

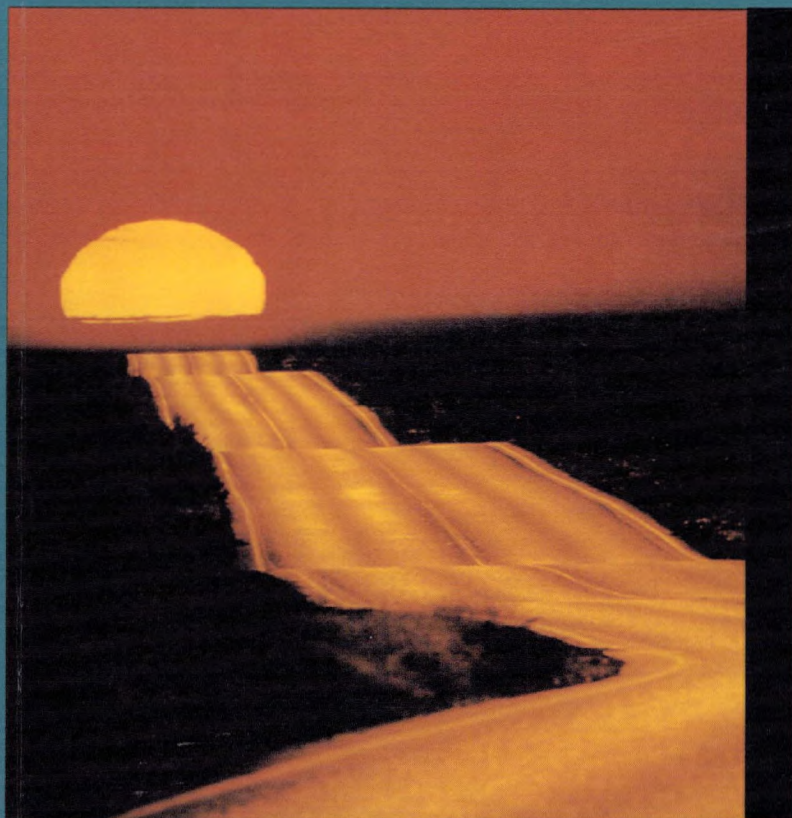
S52-2/218-1993

36.95 X 0

Dictionnaire de la
couche d'ozone

Ozone Layer
Dictionary

218



Terminologie

Terminology



Canada

NOV - 5 1993



**Dictionnaire de la
couche d'ozone**

**Ozone Layer
Dictionary**

Bulletin de terminologie 218

Terminology Bulletin 218

Denis Rivard

Photo

Coucher de soleil sur une route
accidentée du désert
Eric Meola
La Banque d'Images du Canada

Hilly Desert Road Reflecting
Sunset
Eric Meola
The Image Bank of Canada

© Ministre des Approvisionnements
et Services Canada 1993

En vente au Canada chez

votre libraire local

ou par la poste auprès du

Groupe Communication Canada - Édition
Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue S52-2/218-1993
ISBN 0-660-58897-8

© Minister of Supply and Services
Canada 1993

Available in Canada through

your local bookseller

or by mail from

Canada Communication Group - Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. S52-2/218-1993
ISBN 0-660-58897-8

Données de catalogage avant publication (Canada)

Rivard, Denis

Dictionnaire de la couche
d'ozone = Ozone layer dictionary

(Bulletin de terminologie =
Terminologie bulletin ; 218)
Texte en français et en anglais.

Publ. par les Services de
traduction, Direction de la
terminologie et des services
linguistiques.

Comprend des références
bibliographiques.

ISBN 0-660-58897-8

N° de cat. MAS S52-2/218-1993

1. Couche d'ozone —
Dictionnaires. 2. Ozone
atmosphérique — Dictionnaires.
3. Français (Langue) —
Dictionnaires anglais. 4. Couche
d'ozone — Dictionnaires anglais.
5. Ozone atmosphérique —
Dictionnaires anglais. 6. Anglais
(Langue) — Dictionnaires français.
I. Canada. Services
gouvernementaux Canada.
II. Canada. Services
gouvernementaux Canada.
Services de traduction. Direction
de la terminologie et des services
linguistiques. III. Titre.
IV. Titre: Ozone layer dictionary.
V. Coll.: Bulletin de terminologie
(Canada. Services
gouvernementaux Canada.
Services de traduction. Direction
de la terminologie et des services
linguistiques) ; 218.

QC881.2.09R58 1993 363.73'84
C93-099664-XF

Canadian Cataloguing in Publication Data

Rivard, Denis

Dictionnaire de la couche
d'ozone = Ozone layer dictionary

(Bulletin de terminologie =
Terminology bulletin ; 218)
Text in French and English.
Issued by Translation Services,
Terminology and Linguistic
Services Directorate.
Includes bibliographical references.
ISBN 0-660-58897-8
DSS cat. no. S52-2/218-1993

1. Ozone layer — Dictionaries.
2. Atmospheric ozone —
Dictionaries. 3. English
language — Dictionaries.
4. Ozone layer — Dictionaries —
French. 5. Atmospheric ozone —
Dictionaries — French. 6. French
language — Dictionaries — English.
I. Canada. Government Services
Canada. II. Canada. Government
Services Canada. Translation
Services. Terminology and
Linguistic Services Directorate.
III. Title. IV. Title: Ozone layer
dictionary. V. Series: Bulletin de
terminologie (Canada. Government
Services Canada. Translation
Services. Terminology and
Linguistic Services Directorate) ;
218.

QC881.2.09R58 1993 363.73'84
C93-099664-XE

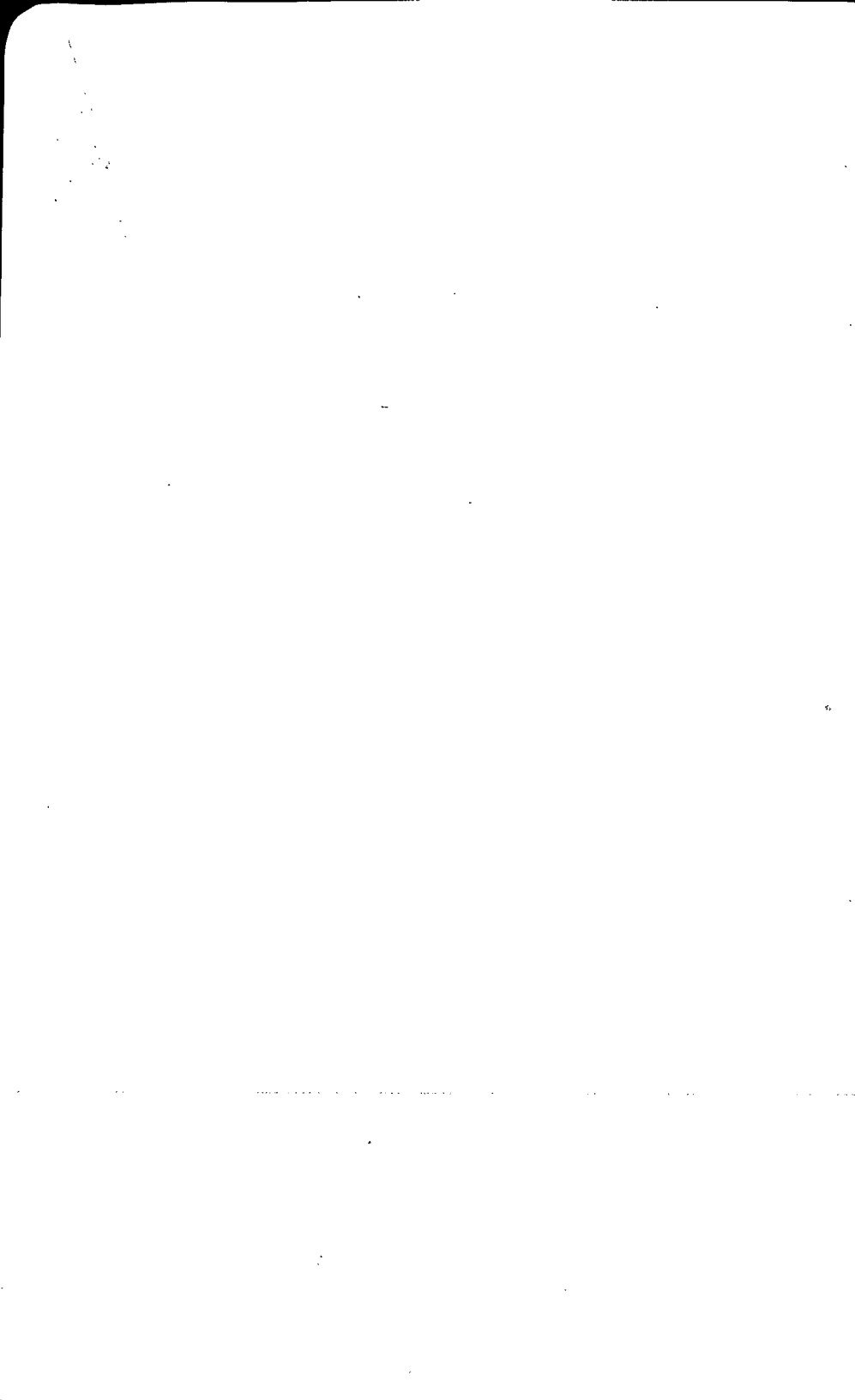




Table des matières

Table of Contents

Avant-propos	vii	Foreword	vii
Introduction	ix	Introduction	ix
Remerciements	xiii	Acknowledgements	xiii
Guide d'utilisation	xv	User's Guide	xv
Vocabulaire anglais-français	1	English-French Vocabulary	1
Lexique français-anglais	329	French-English Glossary	329
Annexe : Liste des CFC	471	Appendix: List of CFCs	471
Bibliographie	479	Bibliography	479



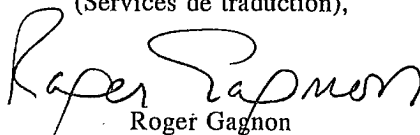
Avant-propos

La Direction de la terminologie et des services linguistiques des Services de traduction fournit une vaste gamme de produits terminologiques dans divers domaines du savoir et de la pratique contribuant ainsi à une communication efficace dans les milieux professionnels.

Parmi ces produits, les vocabulaires traitant de sujets tels les pluies acides, la pollution atmosphérique et le transport des marchandises dangereuses ont pu répondre ces dernières années aux besoins très spécifiques des langagiers et des professionnels qui oeuvrent dans le domaine de l'environnement. Ces publications bilingues sont maintenant bien connues aux plans national et international pour la fiabilité et l'actualité de leur contenu terminologique.

Le même souci de qualité a guidé la préparation d'un nouvel ouvrage intitulé *Dictionnaire de la couche d'ozone*, un document de référence que nous sommes heureux d'offrir au lecteur dans l'espoir qu'il deviendra un outil de travail privilégié pour les professionnels de la langue.

Le sous-ministre adjoint
(Services de traduction),



Roger Gagnon

Assistant Deputy Minister
(Translation Services)

Foreword

The Terminology and Linguistic Services Directorate, Translation Services, contributes to effective communication among specialists by providing a wide range of terminological products in various fields of expert knowledge and professional practice.

During the last few years, for instance, several vocabularies have been published on acid rain, air pollution and transportation of dangerous goods, each addressing specific communication needs of language professionals and knowledge workers in the field of the environment. Well received nationally and internationally, these bilingual publications are valued for the topicality and the reliability of their contents.

It is therefore with great pleasure that we present an addition to this family of high-quality terminology products, the *Ozone Layer Dictionary*. We hope it will serve as a useful reference for language professionals.



Introduction

En 1989, la Direction de la terminologie et des services linguistiques des Services de traduction publiait, au sein du Réseau international de néologie et de terminologie (Rint), le *Dictionnaire de la protection de la couche d'ozone*.

Depuis ce temps, le problème de la disparition de l'ozone prenant de l'ampleur et la forte demande ne fléchissant pas pour cette terminologie technique et néologique, il a été décidé de procéder à une révision complète de l'ouvrage.

Cette version revue et complètement refondue, que constitue le *Dictionnaire de la couche d'ozone*, a été préparée grâce à l'entière collaboration et à l'appui financier d'Environnement Canada. Ce dictionnaire se distingue particulièrement par l'ajout de définitions anglaises, parallèles aux définitions françaises déjà présentes, et par la mise à jour de toutes les équivalences à la lumière de la consultation des sources les plus récentes. Le corpus est désormais classé par ordre alphabétique des vedettes anglaises et l'ouvrage se termine par un lexique français-anglais.

La terminologie retenue dans la nouvelle version reste essentiellement la même : environ

Introduction

In 1989, the Terminology and Linguistic Services Directorate, Translation Services, published the *Dictionnaire de la protection de la couche d'ozone*, in co-operation with the Réseau international de néologie et de terminologie (Rint).

Since that time ozone depletion has become an even more pressing problem and demand for the new technical terminology related to it remains very strong. Work on a completely revised edition was therefore undertaken.

We are pleased to present a revised and fully recast version of this work, now entitled the *Ozone Layer Dictionary*, produced with the valuable co-operation and financial support of Environment Canada. The Dictionary has been improved through the addition of English definitions, parallel to the existing French definitions, while all equivalencies have been reviewed in light of the most up-to-date sources. The terms are now in alphabetical order according to the English key terms, and it includes a French-English glossary.

The terms in the new dictionary remain essentially the same, with approximately 1,000 concepts and

mille notions et quelque trois mille unités terminologiques dans les deux langues officielles. Les notions traitées relèvent de trois sous-domaines : les réactions physico-chimiques de l'ozone dans l'atmosphère, la description des couches atmosphériques et la symptomatologie des cancers de la peau causés par les rayons solaires.

Le premier de ces sous-domaines, qui traite de la physico-chimie de l'atmosphère, répertorie les termes relatifs aux réactions chimiques qui sont à l'origine de la production et de la disparition de l'ozone stratosphérique. Inutile de rappeler que des halogènes comme le chlore et le brome sont ainsi intimement reliés au destin de l'ozone de la haute atmosphère. En effet, ces éléments, qui se retrouvent sous forme de composés halogénés souvent appelés chlorofluorocarbures ou CFC, sont fortement soupçonnés d'entraîner la destruction de l'ozone; ces composés ont été répertoriés systématiquement. Le lecteur y trouvera également la terminologie des instruments de télédétection, emportés par satellites, sondes, ballons ou fusées, nécessaires pour mesurer ces substances chimiques.

La terminologie relative à la topologie de l'atmosphère constitue le deuxième sous-domaine. Elle permettra au lecteur de suivre le déroulement du drame environnemental qui se joue actuellement dans la stratosphère, ce grand réservoir atmosphérique qui contient 85 % de l'ozone mondial. Quelques notions sur le transfert des masses d'ozone par les vents et les courants-jets compléteront ce tableau qui

some 3,000 terminological units in the two official languages. It covers three sub-fields, namely physicochemical reactions involving ozone in the atmosphere, atmospheric layers, and the symptomatology of skin cancers caused by the Sun's rays.

The first sub-field, dealing with the physicochemistry of the atmosphere, comprises terms relating to the chemical reactions responsible for the production and destruction of stratospheric ozone. It is widely known that halogens such as chlorine and bromine are intimately linked to the fate of ozone in the upper atmosphere. In the form of halogenated compounds commonly known as chlorofluorocarbons or CFCs, they are strongly suspected of contributing to ozone depletion; these compounds have been systematically identified. Readers will also find terms relating to remote-sensing instruments that are carried on board satellites, sondes, balloons and rockets and are used to measure these chemical substances.

The terminology concerning atmospheric topology makes up the second sub-field. It enables readers to understand the environmental drama now being played out in the stratosphere, the huge atmospheric reservoir that contains 85% of the world's ozone. The Dictionary includes a number of terms relating to ozone transport by winds and jet streams, allowing readers to grasp the essentials of atmospheric dynamics

permettra de comprendre l'essentiel de la dynamique atmosphérique et de son importance dans l'apparition des trous d'ozone.

Dans le troisième sous-domaine, la terminologie des cancers de la peau, le lecteur prendra connaissance des termes qui servent à décrire l'un des effets les plus appréhendés de la disparition de la couche d'ozone : les photopathies (mélanomes, érythèmes, naevi, cataractes, atteintes au système immunitaire, etc.).

D'autres sous-domaines, quoique de moindre importance, fournissent aussi des termes qui touchent à divers aspects du phénomène de l'ozone de la haute atmosphère. Mentionnons brièvement : l'hypothèse de l'activité solaire, qui prétendait expliquer antérieurement les fluctuations de quantités d'ozone observées par les cycles de taches solaires et par les types d'éruptions à la surface du Soleil; le rayonnement cosmique qui serait à l'origine des épisodes de particules dans la haute atmosphère; l'hypothèse Gaïa de Lovelock, qui prétend que la Terre elle-même trouve des antidotes aux sévices écologiques qu'on lui fait subir; la flotte des avions stratosphériques qu'on soupçonne d'injecter de grandes quantités d'azote à proximité de la couche d'ozone; etc.

L'objectif fondamental du *Dictionnaire de la couche d'ozone* est l'uniformisation de la terminologie utilisée dans cette sphère d'activité afin de faciliter dans la mesure du possible les

and their importance in the appearance of holes in the ozone layer.

In the third sub-field, that of skin cancers, readers will find terms used to describe one of the most worrisome aspects of ozone layer depletion, namely photopathies such as melanomas, erythemas, naevi, cataracts and attacks on the immune system.

Other sub-fields, of lesser importance, are also examined to establish terminology describing as many aspects as possible of the phenomenon of ozone in the upper atmosphere. They include the solar theory, since sunspot cycles and certain types of solar flares were formerly thought to explain fluctuations in ozone quantities; cosmic radiation, thought to produce proton events in the upper atmosphere; Lovelock's Gaïa hypothesis, that the Earth itself finds remedies for the ecological damage suffered at humanity's hands; and stratospheric aircraft, suspected of emitting large quantities of nitrogen near the ozone layer.

The basic objective of the *Ozone Layer Dictionary* is to standardize the terminology used and thereby simplify as much as possible communications among Canadians interested in this field. Similarly,

échanges entre locuteurs canadiens. Dans la même optique, mais au plan international cette fois, le recensement de tous les particularismes régionaux vise à favoriser le dialogue entre spécialistes de différents pays.

Signalons en terminant une dernière particularité de ce dictionnaire. Il a été conçu et rédigé expressément pour ceux qui utilisent la terminologie relative à la protection de la couche d'ozone. Les définitions sont rédigées en fonction du domaine étudié; des notes viennent rattacher une définition plus universelle à un contexte particulier afin que l'utilisateur saisisse immédiatement le concept. Tous ces efforts visent à faire du *Dictionnaire de la couche d'ozone* un ouvrage pratique. Nous espérons que le document atteindra ces objectifs.

Le lecteur est invité à faire parvenir ses observations à l'adresse suivante :

Direction de la terminologie et
des services linguistiques
Services de traduction
Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0M5

on the international scene, the regional usages described are intended to encourage dialogue among specialists from different countries.

Finally, we should note one more special feature of this Dictionary. It has been designed and prepared specifically for those using terminology relating to the protection of the ozone layer. The definitions refer particularly to the field under study, while the notes provide a wider definition of a particular context so that users can easily grasp the concept. All these efforts are intended to make the *Ozone Layer Dictionary* a practical tool. We hope that it will meet these objectives.

Readers may send their comments and observations to:

Terminology and Linguistic
Services Directorate
Translation Services
Government Services Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0M5



Remerciements

Je voudrais exprimer ma vive reconnaissance à tous ceux et celles qui ont contribué à la parution de ce dictionnaire, particulièrement à M^{me} Marisa Rondina et à M. Terry Knowles pour leur inestimable collaboration.

Je remercie les spécialistes qui ont révisé le manuscrit final et qui m'ont fait profiter de leur savoir pendant la rédaction du document : M. Gilles Desautels, météorologiste (Service de l'environnement atmosphérique, Environnement Canada); M. Jean Carbonneau, chimiste (Service des produits chimiques commerciaux, Environnement Canada); le Docteur Michel Girard, omnipraticien; le Docteur Alain Dansereau, dermatologue.

Je remercie également les langagiers qui ont relu attentivement le manuscrit ou qui ont enrichi le document par de pertinentes suggestions : M. Jacques Demers, M. Robert Dubuc, M^{me} Lise Fauteux, M^{me} Michèle Cossette, M. Serge Gagné, M. John Kalina et M. Michel Laliberté.

Denis Rivard

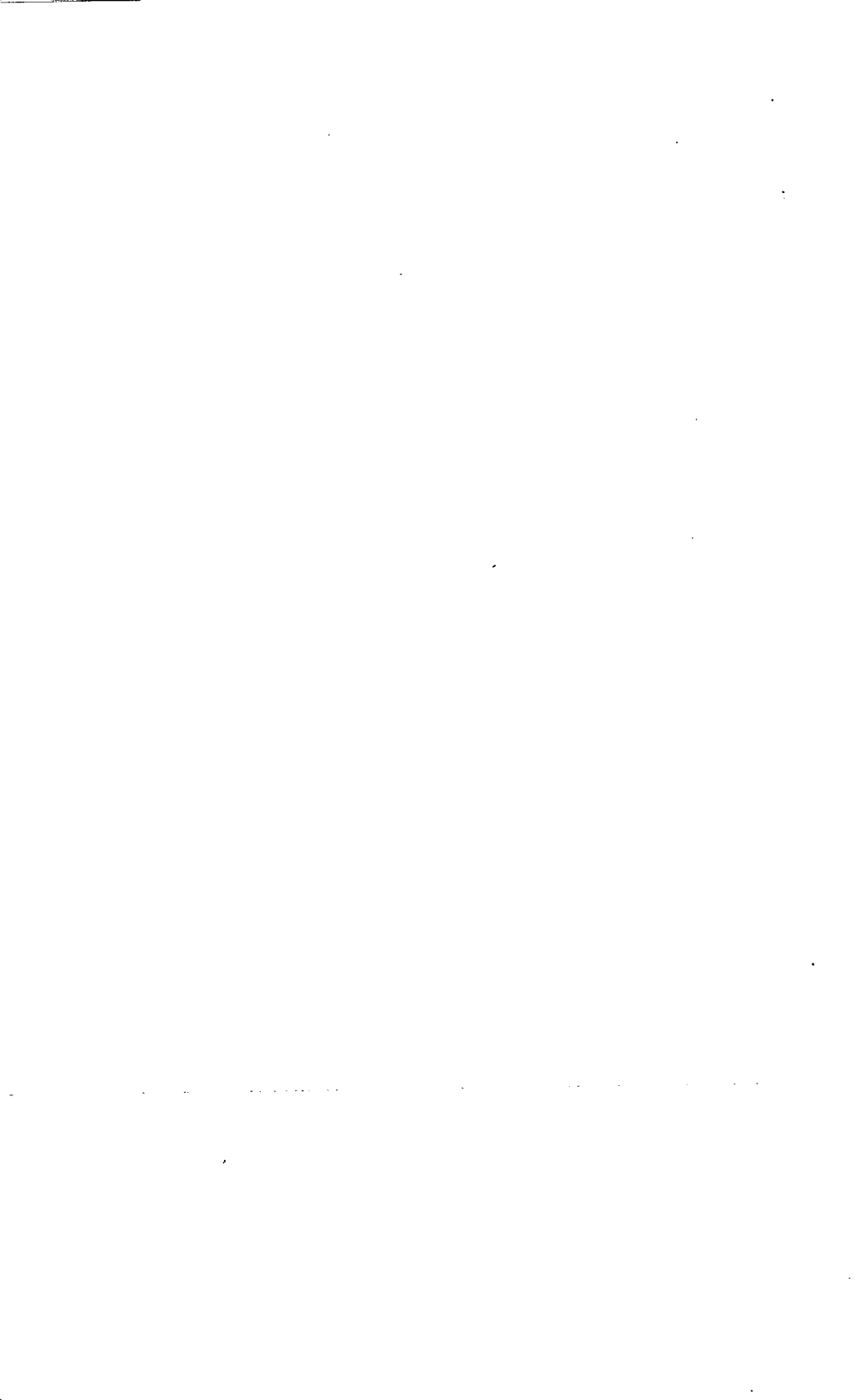
Acknowledgements

My sincere thanks go to all those who contributed to the publication of this Dictionary, in particular Marisa Rondina and Terry Knowles, for their invaluable assistance.

I would like to thank the specialists who read the final manuscript and who shared their expertise with me throughout the preparation of the publication: Gilles Desautels, Meteorologist (Atmospheric Environment Service, Environment Canada); Jean Carbonneau, Chemist (Commercial Chemicals Branch, Environment Canada); Dr Michel Girard, General Practitioner; and Dr Alain Dansereau, Dermatologist.

I am also grateful to Jacques Demers, Robert Dubuc, Lise Fauteux, Michèle Cossette, Serge Gagné, John Kalina and Michel Laliberté, the language professionals who carefully reread the manuscript and made many pertinent suggestions on how to improve it.

Denis Rivard





Guide d'utilisation

Classement des entrées

Les entrées sont classées suivant l'ordre alphabétique continu, c'est-à-dire en ne tenant compte ni des blancs ni des signes typographiques. Les synonymes et les abréviations sont séparés de l'entrée principale par un point-virgule. Les parenthèses encadrent un élément facultatif d'un terme. L'astérisque qui suit un nom de produit chimique signale la désignation préférée par l'Union internationale de chimie pure et appliquée (UICPA).

Justification

Pour chaque rubrique, des contextes, dans les deux langues officielles, définissent la notion répertoriée. Ces contextes peuvent être suivis, le cas échéant, d'une observation, marquée par l'indicatif NOTE en anglais ou par l'indicatif NOTA en français, qui donne des renseignements complémentaires sur la notion.

User's Guide

Order of Entries

Entries are listed in strict alphabetical order, disregarding spaces and punctuation marks. A semicolon is used to separate synonyms and abbreviations from the main entry. Parentheses indicate optional elements within a term. An asterisk following the name of a chemical indicates the term preferred by the International Union of Pure and Applied Chemistry (IUPAC).

Textual Support

Each term is followed by definitions in the official languages. The definitions may be accompanied if necessary by an observation, indicated by NOTE in English and NOTA in French, providing additional information on the concept.



A

SEE ångstrom

Å

SEE ångstrom

abiotic effect

The consequences for the environment of the determining action of an abiotic agent.

effet non biotique; effet abiotique

Conséquence sur l'environnement de l'action déterminante d'un agent non biotique.

NOTA Le terme *abiotique* et l'expression *non biotique* s'appliquent à tous les agents physiques et chimiques qui ont un effet sur la matière vivante sans être eux-mêmes vivants (l'eau, la terre, l'atmosphère, par exemple). Pour plus de clarté, on préférera cependant l'expression *non biotique*, car son synonyme *abiotique* a un autre sens qui peut porter à confusion, celui *d'impropre à la vie*.

ABL

SEE planetary boundary layer

**accelerated skin ageing;
premature skin ageing; skin
ag(e)ing**

Premature skin ageing owing to prolonged exposure to the sun's rays.

**dégénérescence prématurée de la
peau; vieillissement prématuré
de la peau; dégénérescence de la
peau; vieillissement de la peau**

Viellissement de la peau qui survient précocement à la suite d'expositions prolongées aux rayons solaires.

acne rosacea; rosacea

An eruption characterized by facial erythema, telangiectasia and papulopustules, most often located on the nasolabial folds, cheekbones, nose and chin.

actinic dermatitis; actinic dermatitis

A skin inflammation caused by actinic radiation.

NOTE The term *actinic dermatitis* is not to be confused with *actinic erythema*.

actinic erythema

Erythema caused by actinic rays.

NOTE The term *erythema* is not to be confused with *dermatitis*.

acné rosacée; acné rosée; couperose; rosacée

Éruption caractérisée par un érythème facial, des télangiectasies et des papulo-pustules, localisée le plus souvent aux sillons nasogéniens, aux pommettes, au nez et au menton.

NOTA Cette éruption s'aggrave pendant une exposition aux rayons ultraviolets. Le synonyme français *acné érythémateuse* est désuet.

dermatite actinique; dermatite actinique; radiodermite actinique

Inflammation de la peau causée par des radiations actiniques.

NOTA Les rayons solaires sont des radiations actiniques; les rayons X et les rayons gamma aussi. Le terme *coup de soleil*, employé comme synonyme de *dermatite actinique*, a pourtant un sens moins étendu puisqu'il ne désigne que les inflammations causées par les rayons solaires. En effet, la dermatite des rayons X et les autres radiodermites (*radiation dermatitis*, en anglais) sont des dermatites actiniques sans être des coups de soleil. On confond généralement la dermatite actinique et l'érythème actinique.

érythème actinique

Érythème causé par des radiations actiniques.

NOTA Les rayons solaires, les rayons X, les rayons gamma, pour ne nommer que ceux-là, sont des radiations actiniques. Néanmoins, il arrive fréquemment qu'on utilise le terme *érythème actinique*, dont

actinic erythema (cont'd)

l'aire sémantique est pourtant plus étendue, comme un synonyme de coup de soleil.

On confond souvent l'érythème et la dermatite.

actinic keratitis

Form of keratitis due to the action of ultraviolet light.

kératite actinique

Inflammation de la cornée provoquée par des rayons actiniques, les rayons solaires ultraviolets en particulier.

actinic keratosis

SEE **senile keratosis**

actinic radiation

Radiation capable of producing a chemical or photochemical action.

radiation actinique

Radiation capable de produire une action chimique ou photochimique.

NOTA Les rayons ultraviolets, les rayons solaires, les rayons X, les rayons gamma, par exemple, sont des radiations actiniques.

action spectrum

A curve representing the distribution of effects on an object as a function of the wavelengths of solar radiation or of a given spectral domain.

NOTE The plural form of *spectrum* is *spectra*.

spectre d'action; spectre des effets

Courbe représentant la distribution des effets sur un objet en fonction des longueurs d'onde du rayonnement solaire ou d'un domaine spectral donné.

action spectrum

SEE **biological action spectrum**

active region

SEE **active solar region**

active solar region; active region

A region of the Sun on the chromosphere, where spots,

région solaire active; région active

Région du Soleil, au niveau chromosphérique, où on observe

active solar region (cont'd)

prominences or faculae can be seen appearing, developing and disappearing over the space of several days or months.

acyl radical

SEE free acyl radical

adnexal carcinoma

Carcinoma pertaining to adnexa, especially adnexa uteri.

NOTE This term has another meaning, which is translated in French by *épithélioma métatypique*.

adnexal carcinoma

Category of various non-classifiable epitheliomata, neither basocellular nor spinocellular.

NOTE This term has another meaning, which is translated in French by *épithélioma annexiel*.

des taches, des protubérances ou des facules qui naissent, évoluent et disparaissent en quelques jours ou en quelques mois.

épithélioma annexiel

Épithélioma basocellulaire cutané où les cellules sont analogues à celles de la couche basale de l'épiderme foetal et reproduisent souvent des ébauches annexielles pilaires, sébacées ou sudoripares.

épithélioma métatypique

Catégorie d'épithéliomas, ni basocellulaires ni spinocellulaires, qui regroupe des cas inclassables pour différentes raisons (épithélioma mixte, épithélioma intermédiaire, épithélioma indifférencié).

NOTA Cette catégorie commode pour le classement des épithéliomas est surtout utilisée en Amérique du Nord. Dès que l'épithélioma n'est plus clairement classé parmi les basocellulaires ni parmi les spinocellulaires, la typologie devient confuse. Certains auteurs insistent sur l'appartenance simultanée aux deux types d'épithélioma et emploient les expressions *épithélioma mixte* et *épithélioma intermédiaire*. D'autres auteurs ont plutôt recours à l'expression *épithélioma indifférencié* afin d'insister sur le fait que la tumeur présente une forme peu différenciée.

adverse effects

Changes in the physical environment or biota, including changes in climate, which have significant deleterious effects on human health or on the composition, resilience and productivity of natural and managed ecosystems, or on materials useful to mankind.

aerosol propellant; propellant; spray can propellant; spray propellant

In pressurized containers, a product that makes it possible to spray a liquid in the form of very fine particles by means of a control valve.

NOTE The word *propellant* followed by a number designates a chemical product of the chlorofluorocarbon (CFC) family. For the full systematic name of this chemical product used as a propellant check the number on the list of CFCs given in the Appendix.

**aethylis chloridum
SEE ethyl chloride****effets néfastes; effets défavorables**

Modifications apportées à l'environnement physique ou aux biotes, y compris les changements climatiques, qui exercent des effets nocifs significatifs sur la santé humaine ou sur la composition, la résistance et la productivité des écosystèmes naturels ou aménagés, ou encore sur les matériaux utiles à l'humanité.

NOTA Définition tirée du Protocole de Montréal sur la protection de la couche d'ozone.

L'épithète *nocif* est surtout réservée à ce qui nuit spécifiquement à la santé; l'épithète *néfaste* est plus générale.

propulseur d'aérosol; propulseur pour aérosol; agent propulseur d'aérosol; propulseur

Dans les emballages sous pression, produit qui permet de projeter dans l'air, au moyen d'une valve de commande, un liquide sous forme de très fines particules.

NOTA L'expression *propulseur de bombe aérosol* est aussi attestée. L'AFNOR critique cependant l'emploi de *bombe aérosol* pour désigner un générateur d'aérosol. Les hydrocarbures halogénés sont très utilisés comme agents propulseurs d'aérosol.

airborne fraction

The amount of a substance remaining in the atmosphere as compared with the amount of the substance released into the atmosphere.

NOTE There are two types of airborne fraction: partial airborne fraction and total airborne fraction.

air chemistry

SEE atmospheric chemistry

air column

SEE atmospheric column

aircraft sounding

The operation of gathering data on atmospheric components or other meteorological data using aircraft-borne instruments.

air intrusion; intrusion

The rapid introduction of an air mass into an atmospheric reservoir or a specific region of the atmosphere from another reservoir or region.

**fraction atmosphérique;
proportion atmosphérique;
fraction résiduelle**

Quantité d'une substance qui reste dans l'atmosphère par rapport à la quantité de cette même substance qui a été rejetée dans l'atmosphère.

NOTA Le concept de fraction atmosphérique a surtout trait à la pollution par le dioxyde de carbone. On distingue deux types de fraction atmosphérique : la quantité spécifiquement rejetée dans l'atmosphère par des sources de combustion fossile et la quantité globale, d'origine naturelle ou anthropique, rejetée dans l'atmosphère.

sondage par aéronef

Opération qui consiste à recueillir des données sur les constituants atmosphériques ou d'autres données météorologiques à l'aide d'instruments emportés par aéronef.

pénétration d'air; intrusion d'air

Arrivée rapide, dans un réservoir atmosphérique ou dans une région donnée de l'atmosphère, d'air en provenance d'un autre réservoir ou d'une autre région.

NOTA En ce qui a trait à l'ozone, on porte beaucoup d'attention aux intrusions de part et d'autre de la tropopause quand l'air pauvre

air intrusion (cont'd)

ou riche en ozone passe de la stratosphère à la troposphère ou vice versa.

Le terme *intrusion* sans déterminant est utilisé couramment dans les textes spécialisés même s'il n'est pas attesté dans le sens de *pénétration d'air* dans les dictionnaires généraux.

air shower

SEE **cosmic-ray shower**

aliphatic hydrocarbon

A non-aromatic hydrocarbon, usually open-chained, either straight or branched.

alkane; paraffin

A saturated aliphatic hydrocarbon with single bonds (formula C_nH_{2n+2}).

alkene; monoolefin

An unsaturated aliphatic hydrocarbon with a single double bond (carbon-carbon) (formula C_nH_{2n}).

hydrocarbure aliphatique; hydrocarbure acyclique

Hydrocarbure dont le squelette est constitué par une chaîne carbonée ouverte, soit linéaire, soit ramifiée.

alcane; hydrocarbure paraffinique; paraffine

Hydrocarbure saturé acyclique à liaisons simples de formule C_nH_{2n+2} .

NOTA En théorie, les expressions *hydrocarbure paraffinique* et *paraffine* (*paraffin*, en anglais) constituent des synonymes du terme *alcane*. Certains chimistes préfèrent cependant les réserver pour des chaînes plus longues que les alcanes.

alcène; carbure éthylénique

Hydrocarbure insaturé acyclique à une seule double liaison carbone de formule C_nH_{2n} .

NOTA En français, on trouve parfois le synonyme, incorrect mais usuel, *oléfine* (*olefin*, en anglais). Ce terme, en effet, en plus de désigner les alcènes, peut désigner d'autres hydrocarbures à

alkene (cont'd)

plusieurs doubles liaisons carbone, par exemple les diènes, appelés aussi *dioléfines* ou *alcadiènes* (*diene*, *alkadiene* ou *dioléfin*, en anglais).

alternative

SEE substitute product

alternative chemical

SEE chemical substitute

alternative technology

Material means implemented as alternative solutions for the use of halogenated hydrocarbons.

NOTE The term *technology* has a broad meaning; it can refer to materials, scientific knowledge, or methods for attaining practical objectives.

technique de remplacement

Moyens matériels mis en oeuvre comme solutions de rechange à l'utilisation des hydrocarbures halogénés.

altitude distribution

SEE vertical ozone distribution

amelanotic melanoma

An unpigmented generally malignant melanoma.

**mélanome amélanique;
mélanome achromique**

Tumeur, généralement maligne, non pigmentée.

amelanotic nevus; nonpigmented nevus

A nevocytic nevus that contains no pigment.

naevus amélanique; naevus non pigmenté

Naevus cellulaire qui ne contient pas de pigment.

**amplification factor;
magnification factor**

An estimate of the incidence of skin cancer in relation to different observation data not directly related to medicine.

**coefficient d'incidence;
coefficient d'incidence prévisible**

Grandeur caractérisant l'incidence prévisible des cancers cutanés en relation avec différentes données d'observation qui ne relèvent pas directement de la médecine.

amplification factor (cont'd)

NOTA En français, on préfère le terme *coefficient* à *facteur* quand il s'agit de grandeurs d'espèces différentes.

anaplastic carcinoma
SEE **undifferentiated carcinoma**

ångstrom; angstrom;
tenthmeter; A; Å

The unit used to measure wavelengths.

ångström; angström; Å

Unité utilisée pour la mesure des longueurs d'onde.

NOTA Dans le Système international d'unités (SI), on recommande de remplacer les angströms par les nanomètres. Un angström vaut 10^{-10} mètre. Certains auteurs utilisent les micromètres (10^{-6} mètre), qu'on recommande aussi de remplacer par les nanomètres (10^{-9} mètre).

Antarctic air; Antarctic air mass

A characteristic air mass, very cold in the lower atmospheric layers, which develops in the Antarctic polar region.

air antarctique; masse d'air antarctique

Masse d'air caractéristique, très froide dans les basses couches de l'atmosphère, qui se développe dans la région polaire antarctique.

NOTA Dans l'ensemble, l'air antarctique est plus froid que l'air arctique.

Antarctic anticyclone; Antarctic high

An anticyclone that develops over the Antarctic.

anticyclone antarctique

Anticyclone qui se développe au-dessus de l'Antarctique.

NOTA Dans l'hémisphère Sud, les vents circulent autour d'un anticyclone dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Antarctic atmosphere

Antarctic atmosphere

The atmosphere located above the Antarctic.

**atmosphère antarctique;
atmosphère de l'Antarctique**

Atmosphère située au-dessus de l'Antarctique.

Antarctic Circle

A circle parallel to the equator, in the Southern Hemisphere, at latitude 66° 34'.

cercle polaire antarctique

Cercle parallèle à l'équateur, dans l'hémisphère Sud, de latitude 66° 34'.

Antarctic depletion

SEE **Antarctic ozone depletion**

Antarctic high

SEE **Antarctic anticyclone**

Antarctic hole

SEE **Antarctic ozone hole**

Antarctic ice cloud

An ice cloud over the South Pole.

nuage glacé antarctique

Nuage glacé qui se trouve au-dessus du pôle austral.

NOTA C'est plus rarement qu'on trouve des nuages glacés au-dessus de l'Arctique.

Antarctic meteorologist

A meteorologist who is concerned specifically with meteorological phenomena characteristic of the southern polar regions.

**météorologue spécialiste des régions antarctiques;
météorologiste spécialiste des régions antarctiques**

Météorologue qui s'intéresse en particulier aux phénomènes météorologiques caractéristiques des régions polaires australes.

Antarctic meteorology

The science that studies meteorological phenomena characteristic of the southern polar regions.

**météorologie antarctique;
météorologie de l'Antarctique**

Science qui étudie les phénomènes météorologiques caractéristiques des régions polaires australes.

Antarctic ozone

The total quantity of ozone over the Antarctic.

ozone antarctique; ozone de l'Antarctique

Quantité totale d'ozone au-dessus de l'Antarctique.

Antarctic ozone depletion; Antarctic depletion

The disappearance of an amount of Antarctic ozone, caused by anthropogenic chemical substances and unexplained dynamic phenomena.

appauvrissement de l'ozone antarctique; diminution de l'ozone antarctique; baisse de l'ozone antarctique; réduction de l'ozone antarctique

Disparition d'une certaine quantité d'ozone antarctique, causée par des substances chimiques d'origine anthropique et par des phénomènes dynamiques inexplicables.

Antarctic ozone hole; Antarctic hole; South Pole's ozone hole; southern ozone hole

An ozone hole located in the Southern Hemisphere above the Antarctic and the South Pole.

trou d'ozone antarctique; trou antarctique; trou d'ozone austral; trou austral; trou d'ozone du pôle Sud

Trou d'ozone situé dans l'hémisphère Sud au-dessus de l'Antarctique et du pôle Sud.

Antarctic ozone loss

The total quantity of Antarctic ozone that disappears over a given period in relation to the average normal quantity for the same period.

perte d'ozone antarctique

Quantité totale d'ozone antarctique disparue pendant une période donnée par rapport à la quantité moyenne normale pour la même période.

Antarctic spring

The period of the year corresponding to spring over the Antarctic, beginning in September and lasting until December.

printemps antarctique

Période de l'année correspondant au printemps au-dessus de l'Antarctique, qui commence en septembre et finit en décembre.

Antarctic stratosphere; south polar stratosphere

The region of the stratosphere located above the Antarctic.

stratosphère antarctique; stratosphère de l'Antarctique; stratosphère polaire australe

Stratosphère située au-dessus de l'Antarctique.

Antarctic summer

Antarctic summer

The period of the year corresponding to summer over the Antarctic.

Antarctic winter

The period of the year corresponding to winter over the Antarctic.

Antarctic Zone; South Frigid Zone; southern polar zone

The region located to the south of the Antarctic polar circle.

NOTE The terms *South Frigid Zone* and *southern polar zone* are outmoded.

anthropogenic CFC SEE anthropogenic chlorofluorocarbon

anthropogenic chemical; man-made chemical

A chemical substance that results directly or indirectly from human activity.

été antarctique

Période de l'année correspondant à l'été au-dessus de l'Antarctique.

NOTA Jusqu'à présent, une partie de l'ozone perdue en octobre (printemps antarctique) semble remplacée pendant l'été antarctique.

hiver antarctique

Période de l'année correspondant à l'hiver au-dessus de l'Antarctique.

NOTA L'absence de soleil au-dessus de l'Antarctique, dans l'hémisphère Sud, entraîne des températures extrêmement basses et allonge de façon remarquable la nuit polaire.

zone antarctique

Zone située au sud du cercle polaire antarctique.

NOTA Le terme *zone glaciale antarctique* est désuet.

substance chimique anthropique; substance chimique d'origine anthropique; produit chimique anthropique; produit chimique d'origine anthropique

Substance chimique qui résulte directement ou indirectement de l'activité humaine.

NOTA Le déterminant *anthropogénique*, qui signifie *relatif à l'anthropogénie*, est un

anthropogenic chemical (cont'd)

anglicisme malheureusement fort répandu au sens d'*anthropique*.

On oppose généralement les substances anthropiques aux substances naturelles ou biosynthétiques.

anthropogenic chlorofluorocarbon;
anthropogenic fluorocarbon;
anthropogenic CFC; man-made chlorofluorocarbon; man-made fluorocarbon; man-made CFC

A halogenated hydrocarbon resulting directly or indirectly from human activity.

hydrocarbure halogéné anthropique;
chlorofluorocarbure anthropique; CFC anthropique

Hydrocarbure halogéné qui résulte directement ou indirectement de l'activité humaine.

NOTA Le terme *anthropogénique* est un anglicisme, très répandu, qu'il faut éviter.

Les CFC sont des produits organiques qui ne peuvent exister naturellement à l'exception du chlorométhane. Le déterminant *anthropique* ne sert ici qu'à insister sur l'entière responsabilité du genre humain dans leur présence dans l'atmosphère. En français, à moins que cette insistance ne soit recherchée ou qu'on ne mette en opposition l'ensemble des hydrocarbures avec le chlorométhane, le déterminant *anthropique* est généralement implicite.

anthropogenic fluorocarbon
SEE anthropogenic chlorofluorocarbon

anthropogenic source;
man-made source

A source of chemical substances resulting from human activities.

source anthropique; source d'origine anthropique

Source de substances chimiques résultant de l'activité humaine.

anthropogenic source (cont'd)

Arctic air; Arctic air mass

An air mass, very cold in the lower atmospheric levels, which develops over the Arctic and warms as it nears the lower latitudes.

Arctic anticyclone; Arctic high; polar anticyclone; subpolar anticyclone; subpolar high

An anticyclone that develops over the Arctic.

NOTE The synonymy between *Arctic* and *polar* anticyclone can be explained historically by the greater proximity, for westerners, of the northern polar zone than of the southern (Antarctic) zone.

Arctic atmosphere

The atmosphere located above the Arctic.

Arctic Circle

A circle parallel to the equator, in the Northern Hemisphere, at latitude 66° 34'.

Arctic high

SEE **Arctic anticyclone**

NOTA Le terme *anthropogénique* est un anglicisme, malheureusement fort répandu, à éviter; en français, ce terme a le sens de *relatif à l'anthropogénie*.

air arctique; masse d'air arctique

Masse d'air, très froide dans les basses couches de l'atmosphère, qui se développe au-dessus de l'Arctique et qui se réchauffe à mesure qu'elle se rapproche des basses latitudes.

NOTA Dans l'ensemble, l'air arctique est moins froid que l'air antarctique.

anticyclone arctique; anticyclone polaire; anticyclone subpolaire

Anticyclone qui se développe au-dessus de l'Arctique.

NOTA Si on se réfère à la théorie classique du mouvement des masses d'air, certains spécialistes ne considèrent pas comme de parfaits synonymes les déterminants *arctique* et *polaire*.

atmosphère arctique; atmosphère de l'Arctique

Atmosphère située au-dessus de l'Arctique.

cercle polaire arctique

Cercle parallèle à l'équateur, dans l'hémisphère Nord, de latitude 66° 34'.

Arctic hole

SEE Arctic ozone hole

Arctic meteorologist

A meteorologist who is concerned specifically with meteorological phenomena characteristic of the northern polar regions.

Arctic meteorology

The science that studies meteorological phenomena characteristic of the northern polar regions.

Arctic ozone hole; Arctic hole; northern hole

An ozone hole located in the Northern Hemisphere, over the Arctic and the North Pole.

Arctic ozone layer

The ozone layer in the Northern Hemisphere over the Arctic region.

Arctic spring

The period of the year corresponding to spring over the Arctic, beginning in March and lasting until June.

météorologue spécialiste des régions arctiques; météorologiste spécialiste des régions arctiques

Météorologue qui s'intéresse en particulier aux phénomènes météorologiques caractéristiques des régions polaires boréales.

météorologie arctique; météorologie de l'Arctique

Science qui étudie les phénomènes météorologiques caractéristiques des régions polaires boréales.

trou d'ozone arctique; trou arctique; trou d'ozone boréal; trou boréal; trou d'ozone du pôle Nord

Trou d'ozone situé dans l'hémisphère Nord, au-dessus de l'Arctique et du pôle Nord.

NOTA Les spécialistes hésitent encore sur la nature exacte du trou observé au-dessus de l'Arctique canadien à l'automne 1988.

couche d'ozone arctique

Couche d'ozone de l'hémisphère Nord qui surplombe les régions arctiques.

printemps arctique

Période de l'année correspondant au printemps au-dessus de l'Arctique, qui commence en mars et finit en juin.

atmospheric chlorofluorocarbon

atmospheric chlorofluorocarbon buildup; chlorofluorocarbon buildup; CFC buildup; buildup of CFCs

The progressive accumulation of chlorofluorocarbons in the atmosphere.

atmospheric column; column of the atmosphere; air column; vertical column; zenith column

A theoretical column of air cutting vertically up through the atmosphere and which, if extended, would pass through the centre of the Earth.

atmospheric composition
SEE chemical composition of the atmosphere

atmospheric concentration
SEE atmospheric ozone concentration

atmospheric constituent

One of the substances that makes up the Earth's atmosphere.

accumulation des hydrocarbures halogénés dans l'atmosphère; accumulation des hydrocarbures halogénés; accumulation des chlorofluorocarbures; accumulation des composés chlorofluorés; accumulation des CFC

Augmentation des quantités d'hydrocarbures halogénés présentes dans l'atmosphère.

NOTA Certains chlorofluorocarbures ont un temps de séjour de plus de cent vingt-cinq ans, ce qui explique qu'ils s'accumulent en quantités toujours plus importantes avec le temps.

colonne atmosphérique; colonne d'air; colonne verticale de l'atmosphère; colonne verticale

Colonne imaginaire qui traverserait verticalement l'atmosphère et dont le prolongement passerait par le centre de la Terre.

constituant atmosphérique; composant atmosphérique; constituant de l'atmosphère; composant de l'atmosphère; composé atmosphérique

Substance qui entre dans la composition de l'atmosphère terrestre.

atmospheric constituent (cont'd)

NOTA On distingue deux types de constituants : les constituants majoritaires et les constituants minoritaires.

atmospheric dynamics

dynamique atmosphérique; dynamique de l'atmosphère; mécanique atmosphérique; mécanique de l'atmosphère

That part of fluid mechanics concerned with the movement of atmospheric air masses.

Partie de la mécanique des fluides qui s'occupe du mouvement des masses d'air atmosphériques.

NOTA Traditionnellement, la dynamique, la statique et la cinématique forment la mécanique; en principe, on devrait distinguer ces notions.

atmospheric free radical

SEE atmospheric radical

atmospheric layer

SEE atmospheric shell

atmospheric lifetime

SEE atmospheric residence time

atmospheric model

modèle relatif à l'atmosphère; modèle de l'atmosphère; modèle d'atmosphère; modèle atmosphérique

A model that accounts for a phenomenon or a set of phenomena characteristic of the atmosphere.

Modèle qui rend compte d'un phénomène, ou d'un ensemble de phénomènes, caractéristique de l'atmosphère.

NOTA On critique, avec raison, cet emploi du déterminant *atmosphérique* en français parce qu'il masque le rapport exact avec le substantif; il est cependant très répandu.

atmospheric model(l)er

atmospheric model(l)er

A person who designs and builds models that account for atmospheric phenomena.

NOTE In Canada, the variant *modeller* is preferred.

atmospheric ozone

The total amount of ozone found in the various atmospheric layers.

atmospheric ozone buildup SEE tropospheric ozone buildup

atmospheric ozone column; total ozone column; ozone column; column of ozone

The height of the entire ozone content, separated and purified, in an atmospheric column at standard temperature and pressure, on average about 0.3 cm.

atmospheric ozone concentration; atmospheric concentration

The ratio between the number of molecules of ozone and the

modélisateur spécialiste de l'atmosphère; modélisateur en sciences atmosphériques; modélisateur-atmosphériste

Personne qui conçoit et élabore des modèles rendant compte de phénomènes atmosphériques.

ozone atmosphérique; ozone de l'atmosphère

Quantité totale d'ozone qu'on trouve dans les différentes couches de l'atmosphère.

NOTA Bien que la plus grande partie de l'ozone soit concentrée dans la stratosphère, on en trouve aussi dans la troposphère et dans la mésosphère.

colonne atmosphérique d'ozone; colonne d'ozone total; colonne d'ozone

Hauteur de la totalité de l'ozone séparé et purifié que contient une colonne atmosphérique à pression et à température normales.

NOTA La hauteur moyenne de cette colonne est d'environ 0,3 centimètre.

concentration en ozone de l'atmosphère; concentration d'ozone atmosphérique; concentration en ozone atmosphérique; concentration atmosphérique; concentration dans l'atmosphère

Rapport entre le nombre de molécules d'ozone et le nombre

atmospheric ozone concentration
(cont'd)

number of molecules present in a given volume of atmospheric air.

de molécules présentes dans un volume donné d'air atmosphérique.

NOTA Il y a plusieurs façons de mesurer la concentration en ozone : la mesure de la pression partielle est très utilisée.

atmospheric physicist

A physicist specializing in the study of phenomena characteristic of the atmosphere.

physicien spécialiste de l'atmosphère; spécialiste de la physique atmosphérique; physicien-atmosphériste

Physicien qui se spécialise dans l'étude des phénomènes caractéristiques de l'atmosphère.

atmospheric physics

The study of the physical phenomena that characterize the atmosphere.

physique de l'atmosphère; physique atmosphérique

Étude des phénomènes physiques caractéristiques de l'atmosphère.

**atmospheric radical;
atmospheric free radical**

A free radical that participates in the various chemical reactions characteristic of atmospheric constituents.

radical atmosphérique; radical de l'atmosphère; radical libre de l'atmosphère

Radical libre jouant un rôle dans les différentes réactions chimiques propres aux constituants atmosphériques.

NOTA Les radicaux hydroxyles, perhydroxyles et nitrates sont les trois principaux radicaux libres ayant une influence sur l'ozone ($\text{OH}\cdot$, $\text{HO}_2\cdot$ et $\text{NO}_3\cdot$).

atmospheric region
SEE atmospheric shell

atmospheric researcher

A researcher who studies phenomena characteristic of the atmosphere.

atmospheric residence time; atmospheric lifetime

The period during which a substance remains in the atmospheric reservoir, following its emission or its appearance due to a chemical conversion.

atmospheric sciences

All the sciences that attempt to explain the phenomena characteristic of the atmosphere.

atmospheric scientist

A scientist who specializes in the study of phenomena characteristic of the atmosphere.

chercheur en sciences atmosphériques; chercheur spécialiste de l'atmosphère; chercheur-atmosphériste

Chercheur qui se consacre à l'étude des phénomènes caractéristiques de l'atmosphère.

temps de séjour dans l'atmosphère; temps de séjour atmosphérique; temps de résidence atmosphérique; temps de vie atmosphérique; durée de vie atmosphérique

Période pendant laquelle une substance, qui a été émise directement ou qui est apparue à la suite d'une transformation chimique, demeure dans le réservoir atmosphérique.

NOTA On a aussi l'habitude de mesurer séparément le temps de séjour, t_s , pour chacun des réservoirs atmosphériques.

sciences de l'atmosphère; sciences atmosphériques

Ensemble des sciences qui tentent d'expliquer les phénomènes caractéristiques de l'atmosphère.

NOTA La chimie, la physique, la modélisation de l'atmosphère sont quelques-unes des plus importantes sciences de l'atmosphère.

scientifique spécialiste de l'atmosphère; expert en sciences atmosphériques; atmosphériste

Scientifique qui se spécialise dans l'étude des phénomènes caractéristiques de l'atmosphère.

NOTA Le néologisme *atmosphériste* est fort répandu dans les textes techniques. Parmi

atmospheric scientist (cont'd)

les scientifiques qui développent une spécialisation en sciences atmosphériques, du moins en ce qui a trait à l'ozone, on compte surtout des chimistes, des physiciens et des modélisateurs.

atmospheric shell; atmospheric layer; atmospheric region

Each of the layers into which the Earth's atmosphere is subdivided, based on various criteria such as chemical composition, ionization potential and temperature.

couche atmosphérique; région atmosphérique

Chacune des couches qui subdivisent l'atmosphère de la Terre.

NOTA Les quatre principales couches atmosphériques, quand la subdivision de l'atmosphère se fait selon un critère de température, sont la troposphère, la stratosphère, la mésosphère et la thermosphère.

La subdivision de l'atmosphère peut se faire à partir de différents critères : composition chimique, potentiel d'ionisation, température, etc., chaque critère générant ses propres subdivisions et ses propres séries lexicales pour les exprimer.

atmospheric transfer; transfer

The movement of a given quantity of material from one part of the atmosphere to another.

transfert atmosphérique; transfert

Passage d'un endroit de l'atmosphère à un autre d'une certaine quantité de matière.

NOTA On confond souvent les termes *transport* et *transfert*; le premier représente ce qui cause le déplacement, le second, son résultat. Le premier s'emploie fréquemment alors que le second n'est utilisé que s'il est nécessaire de faire ressortir explicitement la différence entre les deux notions.

atmospheric transfer

atmospheric transfer (cont'd)

atmospheric transport; transport mechanism; transport

Dynamic mechanisms that carry atmospheric components vertically or horizontally.

NOTE The term *transport* is sometimes used interchangeably with *flux*: *quantity of matter in continuous movement*.

atomic chlorine; Cl

Chlorine capable of combining, in its elemental state.

atrophoderma pigmentosum SEE xeroderma pigmentosum

Dans la représentation du cycle d'une substance donnée, le terme *transfert* désigne aussi *le passage d'un réservoir à un autre d'une quantité de cette substance*. Ainsi, pour l'ozone, on parlera d'un transfert d'une certaine quantité d'ozone de la stratosphère à la troposphère au moment où les masses d'air s'engouffrent par les ruptures de la tropopause.

transport atmosphérique; transport

Mécanismes dynamiques qui entraînent verticalement ou horizontalement les constituants atmosphériques.

NOTA En météorologie, il peut arriver qu'on restreigne le sens du terme *transport* aux seuls mouvements horizontaux, mais généralement on décompose le transport en ses composantes horizontale et verticale.

On confond souvent les termes français *transport* et *transfert*; le premier insiste sur le mécanisme qui entraîne les constituants; le second désigne le passage d'un endroit à un autre de ces constituants.

chlore sous forme atomique; chlore à l'état atomique; chlore atomique; Cl

Chlore dans sa structure la plus élémentaire, capable de se combiner.

austral spring

SEE southern spring

austral summer

SEE southern summer

austral winter; southern winter

The period corresponding to winter in the Southern Hemisphere, roughly June to August.

average total amount of ozone

SEE average total ozone

average total ozone; mean total ozone; average total amount of ozone; mean total amount of ozone; mean total amount

The average total amount of pure ozone contained in an atmospheric column at normal pressure and temperature; usually about 300 Dobson units.

azeotrope; azeotropic mixture

A liquid mixture of two or more components whose minimum and maximum boiling points may be higher or lower than those of its components or any mixture of its components, and whose composition remains constant under distillation at a given pressure. Many refrigerants are azeotropes.

hiver austral

Période de l'année correspondant à l'hiver dans l'hémisphère Sud, qui commence en juin et finit en août.

ozone total moyen; quantité totale moyenne d'ozone; quantité totale moyenne

Quantité totale moyenne de l'ozone séparé et purifié que contient une colonne atmosphérique à pression et à température normales.

NOTA La quantité moyenne d'ozone total est d'environ 300 unités Dobson.

azéotrope; mélange azéotrope; mélange azéotrope

Mélange liquide de deux ou plusieurs composants caractérisé d'une part par un point d'ébullition pouvant être soit plus élevé, soit plus bas que celui de ses composants ou de tout mélange de ceux-ci et, d'autre part, par une composition constante pendant sa distillation à une pression donnée.

NOTA Plusieurs frigorigènes sont des azéotropes. Dans la nomenclature Fréon, on les retrouve entre les numéros 500 et 600. Le *Fréon 503*, par exemple, est un mélange azéotrope des *Fréons 13* et *23*.

B

background ozone

The tropospheric ozone constantly present above a specific geographical area and not due to any specific source in the area.

**backscattered radiation;
backscattered rays**

Radiation deflected more than 90 degrees from its direction of emission.

**backscattered solar ultraviolet radiation; backscattered ultraviolet radiation;
backscattered UV radiation;
BUV radiation; backscattered ultraviolet; backscattered UV**

Ultraviolet radiation originating from the Sun, and which deviates by more than 90 degrees from its direction of emission.

**backscattered solar ultraviolet radiation instrument
SEE Solar backscatter ultraviolet instrument**

**backscattered ultraviolet instrument
SEE Solar backscatter ultraviolet instrument**

**backscattered ultraviolet radiation instrument
SEE Solar backscatter ultraviolet instrument**

ozone de fond

Ozone présent en permanence dans la troposphère au-dessus d'une région donnée en l'absence d'une source déterminée dans cette région.

rayonnement rétrodiffusé; rayon rétrodiffusé

Rayonnement qui subit une déviation supérieure à quatre-vingt-dix degrés par rapport à sa direction d'émission.

**rayonnement ultraviolet solaire rétrodiffusé; rayonnement ultraviolet rétrodiffusé;
rayonnement UV rétrodiffusé**

Rayonnement ultraviolet d'origine solaire qui subit une déviation supérieure à quatre-vingt-dix degrés par rapport à sa direction d'émission.

backscattering

The deflection of particles or radiation by refraction and diffraction over an angle greater than 90 degrees.

backscatter ultraviolet instrument
SEE Solar backscatter ultraviolet instrument

balloon-borne instrument

Any measuring device, in particular radiosondes, carried aloft by free balloons.

balloon-borne radio(-)sonde

An instrument carried aloft by an unmanned free balloon, used to measure different atmospheric components and transmit this information back to Earth by telemetry.

balloon sounding

The operation of collecting data on atmospheric components or other meteorological data by means of a sounding balloon.

rétrodiffusion

Déviation, suivant un angle supérieur à quatre-vingt-dix degrés par rapport à sa direction d'émission, d'une particule ou d'un rayonnement.

NOTA La rétrodiffusion est utilisée pour les détecteurs d'ozone embarqués sur satellite.

appareil emporté par ballon

Tout appareil de mesure, en particulier les radiosondes, dont le véhicule est un ballon libre.

NOTA L'appareil est attaché sous un ballon non monté; la crevaisson du ballon permettra la récupération de l'appareil par parachutage; les données recueillies sont transmises par télémétrie.

radiosonde emportée par ballon

Instrument emporté par ballon libre non monté, qui sert à mesurer différents constituants atmosphériques et qui peut retransmettre ces renseignements par télémétrie.

sondage par ballon; observation par ballon-sonde

Opération qui consiste à recueillir des données sur les constituants atmosphériques ou d'autres données météorologiques au moyen d'un ballon-sonde.

ban

ban

The prohibition of the production and use of a product for a specific or indefinite period.

ban (v.)

Prohibit the production or use of a product for a specific or indefinite period.

basal cell; foot cell

Early keratinocyte present in the basal layer of the epidermis.

basal cell epithelioma; basal cell carcinoma; carcinoma basocellulare; basal cell skin cancer

An epithelial tumor that seldom metastasizes but has potential for local invasion and destruction.

interdiction

Défense de produire et d'utiliser un produit pendant une période déterminée ou indéterminée.

interdire

Défendre de produire ou d'utiliser un produit pendant une période déterminée ou indéterminée.

cellule basale

Cellule qui appartient à la couche la plus profonde d'un épithélium.

épithélioma basocellulaire; carcinome basocellulaire

Épithélioma qui se développe à partir des cellules de la couche basale de l'épiderme, particulièrement fréquent chez les vieillards et généralement localisé sur les téguments de la face.

NOTA En français, les synonymes *épithélioma cutané basocellulaire* et *épithélioma basocellulaire de la peau* sont surcaractérisés, la référence à la peau étant généralement inutile pour un épithélioma ou carcinome; ils sont néanmoins employés assez fréquemment.

Les rayonnements ultraviolets peuvent causer ce type de cancer.

basal layer of epidermis; basal layer; stratum basale epidermidis; stratum basale; stratum cylindricum epidermis; stratum germinativum epidermidis

A layer composed of columnar cells arranged perpendicularly.

couche basale de l'épiderme; couche basale; couche basocellulaire; basale épidermique; stratum basale epidermidis; stratum basale; stratum cylindricum epidermis; stratum germinativum epidermidis; couche germinative

Couche la plus profonde d'un épithélium formée par une rangée unique de cellules prismatiques, petites, denses, renfermant du pigment et reposant sur une membrane basale.

NOTA La couche de Malpighi se situe essentiellement au niveau de la couche épineuse; cependant certains phénomènes relatifs aux kératocytes, à leur stade initial d'évolution, se situent parfois dans la couche basale (couche germinative), d'où une synonymie circonstancielle entre les différents termes qui désignent ces réalités.

L'expression latine du PNA (*Parisiensis Nomina Anatomica*) utilise bien le génitif *epidermidis* et non la forme au nominatif *epidermis*.

basocellular

Consisting of or containing basal cells of the epidermis.

baso(-)squamous cell carcinoma; mixed type of basosquamous carcinoma

Carcinoma that histologically exhibits both basal and squamous elements.

basocellulaire

Relatif aux cellules basales de l'épithélium.

épithélioma mixte; épithélioma spino-basocellulaire; épithélioma pavimenteux métatypique; épithélioma intermédiaire

Épithélioma qui participe à la fois de l'épithéliome basocellulaire et de l'épithéliome spinocellulaire, et qui donne fréquemment des métastases ganglionnaires.

behaviour

behaviour of ozone

SEE ozone behaviour

benign

SEE non-malignant

benignant

SEE non-malignant

benignity

The characteristic of non-malignant tumours.

benign melanoma

SEE nevus

benign tumour; benign neoplasm; non malignant tumour

A tumour that lacks the properties of invasion and metastasis and that is usually surrounded by a fibrous capsule.

NOTE Benign tumour cells show a lesser degree of anaplasia than those of malignant tumours.

biennial oscillation

SEE quasi-biennial oscillation

biochemical action

The capacity of a chemical agent to cause biological effects.

biochemical effect

The consequences for living matter of the effective chemical action of an agent.

bénignité

Caractère des tumeurs non cancéreuses.

tumeur bénigne; néoplasme bénin

Tumeur de croissance lente, n'ayant qu'une tendance expansive locale et bien limitée par une capsule, qui ne donne pas de métastases et qui ne récidive pas après exérèse correcte.

NOTA Les papillomes, les condylomes, les naevi sont des tumeurs bénignes.

action biochimique

Pouvoir d'un agent chimique de provoquer des effets biologiques.

effet biochimique

Conséquence sur la matière vivante de l'action chimique déterminante d'un agent.

biogenic chlorine

Non-anthropogenic atmospheric chlorine produced by living organisms.

NOTE The term *natural* used in opposition to *biogenic* means specifically produced by natural phenomena, volcanoes for example. For many authors, nevertheless, these terms are perfect synonyms.

biological action

The capacity of an agent to cause biological effects.

**biological action spectrum;
action spectrum**

The curve showing the distribution of biological effects on some object as a function of the wavelength or frequency of solar radiation.

NOTE Unqualified, the term *action spectrum*, in stratospheric ozone literature, usually means *biological action spectrum*.

**biological amplification factor;
biological magnification factor**

An estimate of the incidence of skin cancer as a function of the skin's exposure to ultraviolet radiation; obtained by the study of biological data on the carcinogenic effects of solar radiation.

chlore biosynthétique

Chlore atmosphérique qui n'est pas d'origine anthropique mais qui est produit par des organismes vivants.

NOTA On critique l'emploi de termes comme *biogénétique*, *biogénique* ou *biogène* pour rendre cette notion, chacun de ces termes ayant déjà un sens spécifique bien établi en français. Le terme *biosynthétique* s'emploie parfois par opposition à *abiotique* (non biotique).

action biologique

Pouvoir d'un agent de provoquer des effets biologiques.

**spectre d'action biologique;
spectre des effets biologiques**

Courbe représentant la distribution des effets biologiques sur un objet en fonction des longueurs d'onde du rayonnement solaire ou d'un domaine spectral donné.

**coefficient biologique
d'incidence**

Grandeur caractérisant l'incidence prévisible des cancers cutanés en relation avec la quantité de rayonnement ultraviolet reçue par la peau et qui a été obtenue par l'étude de données biologiques sur les effets carcinogènes des rayons solaires.

biological

biological effect

The consequences for living matter of the determining action of an agent.

effet biologique

Conséquence sur la matière vivante de l'action déterminante d'un agent.

biologically active ultraviolet radiation

SEE ultraviolet B radiation

biologically effective ultraviolet radiation

SEE ultraviolet B radiation

biological magnification factor

SEE biological amplification factor

biradical

A molecule whose ground state is the triplet.

biradical; biradical vrai

Molécule dont l'état fondamental est le triplet.

blowing

SEE foam blowing

blowing agent; foaming agent; foam-blowing agent

An agent that induces or facilitates foam blowing; CFCs are often used for flexible and rigid polyurethane foams and polystyrene foams.

agent de gonflement pour mousse; agent gonflant pour mousse; gonflant pour mousse

Agent qui provoque ou facilite le gonflement des mousses.

NOTA Les hydrocarbures halogénés sont utilisés comme agents de gonflement des mousses souples et rigides de polyuréthane ou des mousses de polystyrène.

breakdown

SEE molecule breakdown

Brewer instrument

SEE Mast-Brewer electrochemical sonde

Brewer-Mast electrochemical sonde

SEE Mast-Brewer electrochemical sonde

bromic ether

SEE ethyl bromide

brominated species; brominated substance; brominated compound; bromine-bearing compound; bromine-containing compound

A product containing bromine.

brominated substance

SEE brominated species

bromination

In inorganic chemistry, the introduction of one or more bromine atoms into a molecule through substitution or addition.

bromine-bearing compound

SEE brominated species

bromine-containing compound

SEE brominated species

bromoethane

SEE ethyl bromide

bromoform

SEE tribromomethane

bromomethane

SEE methyl bromide

bromotrifluoromethane; fluorocarbon-13B1; CBrF₃

A fully halogenated halomethane used as a fire-extinguishing agent.

produit bromé; espèce bromée; dérivé bromé; composé bromé

Produit chimique qui renferme du brome.

bromation

En chimie inorganique, introduction par substitution ou par addition d'un ou plusieurs atomes de brome dans une molécule.

bromotrifluorométhane; monobromotrifluorométhane; CBrF₃

Halométhane entièrement halogéné utilisé comme agent extincteur d'incendie.

NOTA Dans la nomenclature Halon, ce produit est appelé *Halon 1.301*. Il est commercialisé par Dupont de Nemours sous

bromotrifluoromethane (cont'd)

l'appellation commerciale *Fréon 13B1* (*Freon 13B1*, en anglais); on utilise aussi les appellations *CFC 13B1*, *F 13B*, *F-13B1* ou *R 13B* et *R 13B1*.

Comme la nomenclature industrielle Fréon ne distingue pas un dérivé chloré d'un dérivé bromé, on reconnaît le chlorotrifluorométhane (CClF_3) et le bromotrifluorométhane (CBrF_3) en nommant le premier *CFC 13* et le second *CFC 13B1*. Le *B1* signale la présence d'un atome de brome; de la même façon, l'appellation d'un autre hydrocarbure bromé, le *CFC 114B2*, signale la présence de deux atomes de brome. Il ne faut pas confondre la lettre majuscule *B*, indicatif du brome, avec la lettre minuscule *b* qui sert d'indicatif d'isomérisation (le *CFC 142b* pour le monochlorodifluoroéthane, par exemple).

buildup of CFCs
SEE atmospheric
chlorofluorocarbon buildup

BUV
SEE Solar backscatter
ultraviolet instrument

BUV instrument
SEE Solar backscatter
ultraviolet instrument

BUV radiation
SEE backscattered solar
ultraviolet radiation

C

cancer; malignant tumour; malignant neoplasm

A disease in which a group of cells in a multi-tissue organism escapes the regulatory mechanisms ensuring a life-giving balance among the tissues, proliferates abnormally and extends and spreads outside its normal areas.

NOTE Cancer is often imprecisely used synonymously with *carcinoma*, as in *cancer in situ*. The most frequent form of cancer is the carcinoma or epithelioma.

cancer eye; ocular carcinoma

A malignant epithelioma of the eye of cattle exposed to ultraviolet rays in regions of intense sunlight.

cancer; tumeur maligne; néoplasme malin

Affection dans laquelle un ensemble de cellules, au sein d'un organisme pluritissulaire, échappe aux mécanismes de régulation assurant entre les tissus un équilibre compatible avec la vie, prolifère anormalement et aboutit à une extension et à une diffusion en dehors des zones où il se situe en temps normal.

NOTA La notion de cancer est relative à un état de santé et non à une maladie proprement dite; la terminologie des cancers est marquée par cette particularité. On divise les cancers en deux grandes catégories : les épithéliomas (ou carcinomes) et les sarcomes. Quoique ne désignant pas une forme histologique spéciale de tumeur, le terme *cancer*, dans la pratique, s'applique généralement aux épithéliomas.

carcinome oculaire des bovins; carcinome oculaire

Néoplasme de l'oeil, de malignité variable, qui touche surtout les races bovines peu pigmentées autour des yeux et qui est caractéristique des régions très ensoleillées.

NOTA Le terme *carcinome oculaire* peut aussi désigner d'autres formes de néoplasme de l'oeil.

cancerigenic

cancerigenic
SEE carcinogenic

cancerogenic
SEE carcinogenic

carbon hexachloride
SEE hexachloroethane

carbon tetrachloride;
tetrachloromethane;
perchloromethane;
fluorocarbon-10; CCl₄

A fully halogenated chloromethane used as a fire extinguishant, suspected of depleting the stratospheric ozone layer.

tétrachlorométhane;
tétrachlorure de carbone; CCl₄

Chlorométhane entièrement halogéné, utilisé comme produit extincteur, qu'on soupçonne d'appauvrir la couche d'ozone stratosphérique.

NOTA Commercialement, cette substance est connue sous les marques déposées Necatorina et Benzinoform. Dans la nomenclature Halon, ce produit est appelé *Halon 1.04* ou *Halon 1.040*. Dans la nomenclature Fréon, il porte l'appellation *Fréon 10* (*Freon 10*, en anglais), *CFC 10*, *F 10* ou *R 10*.

carbon tetrafluoride
SEE tetrafluoromethane

carcinogenesis

All the mechanisms responsible for the beginning and development of a cancer.

carcinogenic; cancerogenic;
cancerigenic

Cancer-causing.

carcinogénèse; cancérogénèse

Ensemble des mécanismes responsables de l'apparition et du développement d'un cancer.

carcinogène; cancérogène;
cancérigène

Qui peut provoquer un cancer.

NOTA En français, on préférera le terme cancérogène.

carcinoma
SEE malignant epithelioma

carcinoma basocellulare
SEE basal cell epithelioma

carcinomatosis; carcinosis

Condition of widespread dissemination of cancer throughout the body.

carcinomatous

Carcinomatous in nature.

carcinosarcoma
SEE sarcomacarcinoma

carcinosis
SEE carcinomatosis

cascade shower
SEE cosmic-ray shower

catalytic chain; catalytic cycle

A sequence of chemical reactions in which the catalyst, present at the initial stage, reconstitutes itself in the final reaction.

catalytic cycle
SEE catalytic chain

carcinomatose; carcinose

État résultant de la dissémination d'un carcinome dans l'organisme.

carcinomateux

Qui est de la nature du carcinome.

chaîne catalytique; cycle catalytique

Séquence de réactions chimiques caractérisée par le fait que le catalyseur présent dans la réaction initiale se reforme dans la réaction finale.

NOTA Par exemple, dans le maillon : $O_3 + Cl \rightarrow ClO + O_2$, le chlore agit comme catalyseur. Dans le maillon suivant : $ClO + O \rightarrow Cl + O_2$, le catalyseur se retrouve intégralement après que la substance initiale, l'ozone, ait été détruite. Ce phénomène est cyclique : en présence à nouveau d'ozone, le chlore agira encore comme catalyseur.

catalytic

**catalytic destruction cycle;
catalytic destruction chain;
catalytic destruction**

A sequence of catalytic reactions which ends up with the destruction of one of the substances present in the initial stage.

catalytic ozone destruction cycle; catalytic ozone destruction; catalytic destruction of ozone

The catalytic splitting of ozone molecules into atomic and diatomic oxygen.

cataract; eye cataract

Any opacity of the crystalline lens, regardless of whether it affects visual acuity or has any clinical significance.

cataractogenic

Capable of inducing opacification of the crystalline lens.

**cycle de destruction catalytique;
chaîne de destruction catalytique; destruction catalytique**

Séquence de réactions chimiques catalytiques qui conduit à la destruction d'une substance donnée.

cycle de destruction catalytique de l'ozone; destruction catalytique de l'ozone

Séparation des molécules d'ozone soumises à une chaîne catalytique en oxygène atomique et diatomique.

NOTA Dans le premier maillon de la chaîne : $O_3 + Cl \rightarrow ClO + O_2$, le chlore apparaît comme un catalyseur qui sépare l'ozone. Dans le maillon suivant : $ClO + O \rightarrow Cl + O_2$, on voit que, d'une part, le catalyseur s'est reformé et est prêt à commencer un nouveau cycle de destruction et que, d'autre part, le bilan de cette chaîne, $O_3 \rightarrow O + O_2$, est la disparition pure et simple de l'ozone. Le monoxyde d'azote (NO) représente un autre agent de destruction catalytique de l'ozone; son efficacité comme catalyseur est six fois moindre que celle du chlore.

cataracte

Opacité congénitale ou acquise du cristallin.

NOTA Certains auteurs réservent le terme cataracte aux opacités évolutives.

cataractogène

Qui favorise ou provoque la cataracte.

cataractous

Affected with eye cataract.

NOTE The meaning of *cataractous* is broader than the meaning of *cataracté*; it also means *associated with* or *of the nature of cataract*.



SEE bromotrifluoromethane



SEE carbon tetrachloride



SEE hexachloroethane



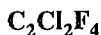
SEE chlorotrifluoromethane



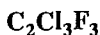
SEE dichlorodifluoromethane



SEE trichlorofluoromethane



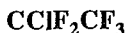
SEE dichlorotetrafluoroethane



SEE trichlorotrifluoroethane



SEE tetrachlorodifluoroethane



SEE chloropentafluoroethane

cellular nevus; nevocytic nevus; nevocellular nevus; nevus-cell nevus; verrucoid nevus; nevus verrucosus

A nevus characterized by the presence of melanocytic nevus cells.

cataracté

Se dit d'une personne atteinte de la cataracte.

naevus cellulaire; naevus naevocellulaire; naevus pigmentaire; neuronaevus cellulaire; naevus pigmentaire verruqueux

Mélanome cutané bénin, commun chez l'adulte, formant sur la peau une petite excroissance

cellular

cellular nevus (cont'd)

NOTE Unqualified, the term *nevus* usually means *cellular nevus*.

ordinairement brunâtre ou rosée.

NOTA Les naevi cellulaires peuvent dégénérer en mélanoblastomes.

cellular plastic

A type of plastic with apparent density decreased substantially by the presence of numerous cells disposed throughout its mass.

plastique cellulaire

Matériau plastique caractérisé par une structure renfermant de nombreuses cellules.

NOTA On appelle aussi ces cellules *pores* ou *alvéoles*.

CF₄

SEE tetrafluoromethane

C₄F₈

SEE octafluorocyclobutane

CFC

SEE chlorofluorocarbon

CFC-11

SEE trichlorofluoromethane

CFC-12

SEE dichlorodifluoromethane

CFC buildup

SEE atmospheric chlorofluorocarbon buildup

CFC composition

SEE chlorofluorocarbon composition

CF₃CF₃

SEE hexafluoroethane

CFC formulation

SEE chlorofluorocarbon formulation

CF₂ClCCl₂H

SEE difluorotrichloroethane

CFC lifetime**SEE chlorofluorocarbon lifetime****CFC production rate****SEE chlorofluorocarbon
production rate****CFC recapture****SEE chlorofluorocarbon
recapture****CFC recovery****SEE chlorofluorocarbon
recovery****CFC recycling****SEE chlorofluorocarbon
recycling****CFC refrigerant****SEE chlorofluorocarbon
refrigerant****CFC release rate****SEE chlorofluorocarbon release
rate****CFC residence time****SEE chlorofluorocarbon lifetime****CFC sniffer****SEE chlorofluorocarbon sniffer****CFM****SEE chlorofluoromethane****chain reaction**

A chemical reaction that results in a product necessary for the continuation of the reaction.

réaction en chaîne

Mécanisme de réaction comprenant des transformations qui entraînent la production régulière de centres initiateurs.

NOTA Les réactions en chaîne sont fréquentes en photochimie à cause de l'abondance des radicaux libres produits.

chain

chain reaction (cont'd)

Chapman reactions; Chapman system

A sequence of photochemical reactions, involving oxygen and its allotropic variants, suggested by S. Chapman to explain the relatively stable steady-state equilibrium of stratospheric ozone and the foreseeable altitude of the atmospheric ozone maximum.

Chapman theory

A theory according to which a photochemical chain reaction, proposed by S. Chapman, would explain why the quantity of stratospheric ozone is relatively stable, and why the ozone maximum occurs at a variable but foreseeable altitude in the stratosphere.

CHBr_3

SEE tribromomethane

CH_3Br

SEE methyl bromide

CH_3CClF_2

SEE 1,1,1-chlorodifluoroethane

$\text{CH}_3\text{CH}_2\text{Br}$

SEE ethyl bromide

On appelle *maillons de la chaîne* les transformations qui se produisent entre deux apparitions successives d'un même centre initiateur. Une chaîne droite a un seul centre, une chaîne ramifiée en a plusieurs.

cycle de Chapman; chaîne de réactions de Chapman; chaîne réactionnelle de Chapman; chaîne de Chapman

Suite de réactions photochimiques, relatives à l'oxygène et à ses variétés allotropiques, proposées par Chapman pour expliquer l'état d'équilibre relativement stable de l'ozone stratosphérique ainsi que l'altitude prévisible du maximum d'ozone dans l'atmosphère.

explication théorique de Chapman; théorie de Chapman

Théorie selon laquelle une chaîne de réactions photochimiques, proposées par S. Chapman, expliquerait que la quantité d'ozone stratosphérique est relativement stable et que le maximum d'ozone se situe à une altitude variable mais prévisible dans la stratosphère.

CH₃CH₂CHCl₂
SEE propylidene chloride

CH₂=CHCl
SEE vinyl chloride

CH₃CHCl₂
SEE ethylidene chloride

CH₃CH(Cl)CH₂Cl
SEE propylene dichloride

CH₃CHF₂
SEE ethylidene fluoride

CH₂Cl₂
SEE methylene chloride

CH₃Cl
SEE methyl chloride

C₂HCl₅
SEE pentachloroethane

C₂H₃Cl₃
SEE 1,1,1-trichloroethane

C₂H₅Cl
SEE ethyl chloride

CHCl=CCl₂
SEE trichloroethylene

CHCl₂CH₂Cl
SEE vinyl trichloride

CH₂ClCH₂Cl
SEE ethylene dichloride

CHClF₂
SEE chlorodifluoromethane

CHCl₂F
SEE dichlorofluoromethane

chemical alternative
SEE chemical substitute

chemical composition

chemical composition of the atmosphere; composition of the atmosphere; atmospheric composition

The relative proportion of each substance making up the Earth's atmosphere.

composition chimique de l'atmosphère; composition chimique de l'air; composition de l'atmosphère; composition atmosphérique; composition de l'air

Proportion relative de chacune des substances qui forment l'atmosphère terrestre.

NOTA Dans l'homosphère, jusqu'à cent kilomètres d'altitude, la composition chimique de l'atmosphère est homogène, c'est-à-dire relativement stable. Plus haut, dans l'hétérosphère, la composition de l'atmosphère est qualifiée de *stratifiée*.

chemical explanation
SEE **chemical theory**

chemical intermediate
SEE **intermediate chemical**

chemical lifetime
SEE **residence time**

chemically inert
SEE **inert**

chemical reactivity; reactivity
The relative ability of an atom, radical or molecule to react with other such entities.

réactivité chimique; réactivité
Capacité relative d'un atome, d'une molécule ou d'un radical d'entrer en réaction avec d'autres atomes, molécules ou radicaux.

chemical residence time
SEE **residence time**

chemical sniffer
SEE **chlorofluorocarbon sniffer**

chemical stability; stability
The property of a chemical compound that does not react spontaneously with other

stabilité chimique; stabilité
Propriété d'un composé chimique de ne pas réagir spontanément avec d'autres substances et de ne

chemical stability (cont'd)

substances or decompose easily.

pas se décomposer facilement.

NOTA Les chlorofluorométhane sont connus pour leur grande stabilité chimique; seules les réactions photochimiques de la stratosphère peuvent les décomposer.

chemical substitute; substitute chemical; chemical alternative; alternative chemical; replacement chemical

A chemical substance that can replace a banned substance because it possesses the desired properties without the drawbacks of the banned substance.

substance chimique de remplacement; substance chimique de substitution

Substance chimique qui peut remplacer une substance interdite parce qu'elle en possède les propriétés utiles sans toutefois en présenter les inconvénients.

NOTA Les termes *produit chimique de remplacement* et *produit chimique de substitution* peuvent être également employés pour désigner cette notion; le terme *produit* est cependant un peu ambigu car il peut aussi désigner un *article, à base de la substance chimique de remplacement, proposé sur le marché par une entreprise*. Il désigne aussi une *substance manufacturée (produite)* par opposition à la substance *qui existe à l'état libre* dans la nature.

chemical theory; chemical explanation

The hypothesis that chemical processes, rather than dynamic ones, are responsible for ozone layer depletion.

hypothèse chimique; explication par la chimie

Hypothèse selon laquelle des processus chimiques, plutôt que des processus dynamiques, seraient à l'origine de l'appauvrissement de la couche d'ozone.

NOTA Selon l'hypothèse chimique, ce sont les chlorofluorocarbures, ou CFC,

chemical theory (cont'd)

qui portent la responsabilité de la destruction de l'ozone stratosphérique.

chemistry of the stratosphere

SEE **stratospheric chemistry**

chemosphere

A zone at the altitude of the upper stratosphere and the lower thermosphere in which numerous photochemical reactions take place owing to the action of ultraviolet radiation.

chimosphère; chémosphère

Zone située à la hauteur de la stratosphère supérieure et de la basse thermosphère, dans laquelle se produisent de nombreuses réactions photochimiques sous l'influence du rayonnement ultraviolet.

NOTA Le terme *chimiosphère* est un barbarisme. C'est la subdivision de l'atmosphère en régions à potentiels de réactivité chimique différents qui a inspiré la série lexicale *chimosphère*, *neutrosphère* et *neutropause*.

CHF₃

SEE **trifluoromethane**

CH₂F₂

SEE **difluoromethane**

chllorethyl

SEE **ethyl chloride**

chlorinated alkane; chlorinated paraffin; chloroalkane

A chlorinated saturated aliphatic hydrocarbon derivative with a single bond, suspected of depleting the ozone layer.

alcane chloré; chloroalcane

Dérivé chloré d'un hydrocarbure saturé acyclique à liaison simple.

NOTA Tous les alcanes chlorés sont des produits qu'on soupçonne d'appauvrir la couche d'ozone.

chlorinated compound

SEE **chlorine-containing species**

**chlorinated hydrocarbon;
chlorocarbon;
chlorohydrocarbon**

A hydrocarbon derivative consisting of carbon and chlorine, in which chlorine partially or fully replaces the hydrogen.

**chlorinated hydrocarbon
refrigerant; chlorocarbon
refrigerant**

A chlorinated hydrocarbon derivative, used as a refrigerant.

**chlorinated paraffin
SEE chlorinated alkane**

**chlorinated species
SEE chlorine-containing species**

**chlorinated substance
SEE chlorine-containing species**

chlorination

In inorganic chemistry, the introduction of one or more chlorine atoms into a molecule through substitution or addition.

**chlorine-bearing compound
SEE chlorine-containing species**

**chlorine-bearing reservoir
SEE chlorine reservoir**

**chlorine buildup
SEE atmospheric chlorine
buildup**

**hydrocarbure chloré; composé
chlorocarboné; chlorocarbure**

Dérivé d'un hydrocarbure composé de carbone et de chlore, ce dernier remplaçant partiellement ou entièrement l'hydrogène.

**fluide frigorigène
chlorocarboné; frigorigène
chlorocarboné; agent frigorigène
chlorocarboné**

Dérivé chloré d'un hydrocarbure utilisé comme frigorigène.

chloration

En chimie inorganique, introduction par substitution ou par addition d'un ou de plusieurs atomes de chlore dans une molécule.

NOTA Le barbarisme *chloration* est inspiré de l'anglais.

chlorine catalysis

chlorine catalysis

The catalytic action of atomic chlorine on atmospheric ozone.

chlorine chemistry

All the chemical reactions relating to chlorine, and the processes and properties linked to these reactions.

**chlorine-containing species;
chlorine species;
chlorine-containing substance;
chlorine substance;
chlorine-containing compound;
chlorine-bearing compound;
chlorine compound; chlorinated
species; chlorinated substance;
chlorinated compound**

A product containing chlorine, and hence with ozone-destroying potential.

**chlorine dioxide; chlorine
peroxide; ClO₂**

An intermediate product, consisting of one chlorine atom and two oxygen atoms, that plays a role in the catalytic destruction of stratospheric ozone.

catalyse par le chlore

Catalyse provoquée par l'action du chlore atomique sur l'ozone atmosphérique.

chimie du chlore

Ensemble des réactions chimiques relatives au chlore, ainsi que les processus et les propriétés qui se rattachent à ces réactions.

**produit chloré; espèce chlorée;
dérivé chloré; composé chloré**

Produit chimique qui renferme du chlore et qui, de ce fait, possède un potentiel de destruction de l'ozone.

NOTA En français, le terme *chloré* couvre l'aire sémantique des termes anglais *chlorine-containing* et *chlorinated*. On trouve également, comme synonyme de chloré, le terme chloruré, terme ambigu qui signifie aussi *qui contient un chlorure*.

**dioxyde de chlore; bioxyde de
chlore; ClO₂**

Produit intermédiaire formé d'un atome de chlore et de deux atomes d'oxygène, qui joue un rôle dans la chaîne catalytique de destruction de l'ozone stratosphérique.

NOTA On doit préférer le terme *dioxyde* au terme *bioxyde*, pourtant utilisé dans la langue courante mais considéré comme vieilli en langue technique.

chlorine monoxide; ClO

An intermediate product, consisting of one chlorine atom and one oxygen atom, that plays an essential role in the catalytic destruction of stratospheric ozone.

NOTE The highly reactive chlorine monoxide radical often found in the atmosphere is sometimes called *chlorosyl radical*.

chlorine nitrate; ClONO₂

A molecule that acts as a chlorine reservoir and plays a fundamental role in ozone destruction.

**chlorine nitrate reservoir;
reservoir of chlorine nitrate;
ClONO₂ reservoir**

A reservoir of chlorine and nitrogen oxides, which plays a fundamental role in the destruction of stratospheric ozone.

monoxyde de chlore; monoxyde chloré; ClO

Produit intermédiaire formé d'un atome de chlore et d'un atome d'oxygène, qui joue un rôle primordial dans le cycle catalytique destructeur de l'ozone.

NOTA Cette substance très instable se retrouve généralement dans l'atmosphère sous forme de radical : on l'appelle alors *radical de monoxyde de chlore* ou, comme le veut la nouvelle nomenclature, *radical chlorosyle*.

nitrate de chlore; ClONO₂

Molécule qui sert de réservoir au chlore et dont le rôle dans la destruction de l'ozone est fondamental.

NOTA On croit que le chlore, un destructeur d'ozone, est stocké sous forme de nitrate de chlore, un élément important des nuages glacés polaires; au printemps austral (octobre), tout le chlore libéré sous l'effet du soleil entre subitement en action; ce phénomène serait à l'origine du trou d'ozone.

La dissociation du nitrate de chlore libère les deux types de substances les plus destructrices pour l'ozone : le chlore et les oxydes d'azote.

**réservoir de nitrate de chlore;
réservoir de ClONO₂**

Réservoir de chlore et d'oxydes d'azote qui joue un rôle fondamental dans la destruction de l'ozone stratosphérique.

chlorine nitrate

chlorine nitrate reservoir

(cont'd)

NOTA Le chlore et les oxydes d'azote qui détruisent l'ozone sont piégés dans le nitrate de chlore, un élément important des nuages glacés polaires; au printemps austral (octobre), tous ces produits sont cependant subitement libérés, phénomène, croit-on, qui serait à l'origine du trou d'ozone.

chlorine oxide radical

SEE free chlorine oxide radical

chlorine oxides; oxides of chlorine; ClO_x

All the bodies resulting from the combination of oxygen and chlorine.

oxydes de chlore; composés oxygénés du chlore; ClO_x

Tous les corps résultant de l'union de l'oxygène avec le chlore.

NOTA Les oxydes de chlore sont des produits intermédiaires importants dans la chaîne catalytique de destruction de l'ozone par le chlore stratosphérique.

chlorine peroxide

SEE chlorine dioxide

chlorine radicals

SEE free chlorine radicals

chlorine reservoir; chlorine-bearing reservoir; reservoir of chlorine

A molecule that captures and retains chlorine molecules temporarily.

réservoir de chlore; réserve de chlore

Molécule qui piège et retient temporairement les molécules de chlore.

NOTA Le dioxyde d'azote, NO_2 , contribue à la formation d'un réservoir de chlore en se combinant au monoxyde de chlore (ClO). Le chlore ainsi piégé dans

chlorine reservoir (cont'd)**chlorine sink**

A place or mechanism associated with the disappearance of atomic chlorine from an environment.

chlorine species

SEE **chlorine-containing species**

chlorine substance

SEE **chlorine-containing species**

chlorine system

The systematization of knowledge relating to ozone when it is in the presence of chlorine.

chlorine theory

The hypothesis that stratospheric ozone depletion is due to the presence of chlorinated substances.

cette nouvelle substance (le nitrate de chlore, ClONO_2) ne peut réagir avec l'ozone pour le détruire.

puits de chlore

Ce qui contribue à faire disparaître le chlore sous forme atomique d'un milieu.

NOTA Le chlorure d'hydrogène est une espèce puits qui reçoit l'atome de chlore après réaction avec le méthane ($\text{CH}_4 + \text{Cl} \rightarrow \text{HCl} + \text{CH}_3$) ou après réaction avec un radical perhydroxyl ($\text{HO}_2 + \text{Cl} \rightarrow \text{HCl} + \text{O}_2$).

système chimique concernant le chlore; système chimique relatif au chlore; système chimique impliquant le chlore

Systématisation des connaissances relatives aux réactions chimiques concernant l'ozone quand ce dernier est en présence du chlore.

hypothèse du chlore

Hypothèse selon laquelle la présence de produits chlorés dans la stratosphère serait responsable de l'appauvrissement de la couche d'ozone.

NOTA Les produits chlorés proviennent de la photodécomposition stratosphérique des chlorofluorocarbures.

chloroalkane

chloroalkane

SEE chlorinated alkane

chlorocarbon

SEE chlorinated hydrocarbon

chlorocarbon refrigerant

SEE chlorinated hydrocarbon refrigerant

1,1,1-chlorodifluoroethane;
1,1,1-difluorochloroethane;
fluorocarbon-142b;
difluoromonochloroethane;
CH₃CClF₂

A partially halogenated chlorofluoroethane used as a solvent and an intermediary, suspected of depleting the stratospheric ozone layer.

chloro-1 difluoro-1,1 éthane *;
chlorodifluoroéthane;
monochlorodifluoroéthane;
difluomonochloroéthane;
difluoromonochloroéthane;
CH₃CClF₂

Chlorofluoroéthane partiellement halogéné, utilisé comme solvant et comme intermédiaire, qu'on soupçonne d'appauvrir la couche d'ozone.

NOTA Cette substance est commercialisée par Dupont de Nemours sous l'appellation *Fréon 142b* (*Freon 142b*, en anglais); on trouve également les appellations *CFC 142b*, *F 142b* et *R 142b*. Dans la nomenclature Halon, ce produit est appelé *Halon 2.210*. On utilise aussi la formule chimique C₂ClF₂H₃ pour désigner ce produit.

Si une substance possède plusieurs isomères, c'est l'isomère le plus symétrique qui porte le numéro fréon (CFC), non suivi d'une lettre minuscule. La deuxième substance la plus symétrique, selon la disposition des atomes autour de chaque carbone, portera le numéro fréon suivi de la lettre *a*, la substance suivante, la lettre *b*, etc. Ainsi le monochlorodifluoroéthane porte le numéro *142b*; on ne parle pas des fréons (CFC) 142 et 142a,

1,1,1-chlorodifluoroethane

(cont'd)

**chlorodifluoromethane;
monochlorodifluoromethane;
difluorochloromethane;
difluoromonochloromethane;
fluorocarbon-22; refrigerant 22;
CHClF₂**

A partially halogenated hydrocarbon derivative, used as a refrigerant, and suspected of depleting the stratospheric ozone layer.

commerciallement sans intérêt. Il ne faut pas confondre l'indicatif d'isomérisation, soit les minuscules *a* et *b*, avec la majuscule *B*, qui signale la présence d'un atome de brome dans un dérivé (CFC 13B1, par exemple).

**chlorodifluorométhane *;
monochlorodifluorométhane;
CHClF₂**

Dérivé d'hydrocarbure partiellement halogéné, utilisé comme frigorigène, qu'on soupçonne d'appauvrir la couche d'ozone stratosphérique.

NOTA Cette substance est commercialisée par Dupont de Nemours sous l'appellation *Fréon 22* (*Freon 22*, en anglais), *CFC 22*, *F 22* ou *R 22*. Produite par *Allied Chemicals Corporation*, elle porte le nom *Génétron 141* (*Genetron 141*, en anglais).

Dans la nomenclature Halon, ce produit porte la désignation *Halon 1.210*.

chloroethane

SEE ethyl chloride

chloroethylene

SEE vinyl chloride

**chlorofluorocarbon; CFC;
fluorocarbon chloride;
fluorocarbon; FC**

A hydrocarbon derivative consisting of carbon, chlorine and fluorine, in which chlorine and

**hydrocarbure chlorofluoré;
composé chlorofluorocarboné;
chlorofluorocarbure; CFC**

Dérivé d'un hydrocarbure composé de carbone, de chlore et de fluor, ces deux derniers éléments

chlorofluorocarbon (cont'd)

fluorine partially or fully replace the hydrogen.

NOTE In practice CFCs also may have bromine and/or iodine replacing hydrogens. Chlorofluorocarbons are designated by the letters CFC or F (Freon) followed by 3 digits (2 if the molecule has only 1 carbon atom): the last digit indicates the number of fluorine atoms; the second digit from the right indicates the number of hydrogens, plus one (1 = 0 atoms of hydrogen); the third digit from the right (if there is one) indicates the number of carbon atoms, minus one (a 0 for 1 carbon atom is not indicated); the number of chlorine atoms is not indicated but can be calculated from other digits.

The term *fluorocarbon* should be applied to carbon and fluorine compounds only (i.e. no-chlorine compounds) but it is loosely applied to chlorofluorocarbons (CFC) because CFCs always contain at least carbon and fluorine atoms.

Chlorofluorocarbons are produced under the trademark *Freon*, by Dupont de Nemours, and under many other trademarks such as *Frigen*, *Ucon*, *FCC*, *Racon*, *Isotron*, *Kaltron*, etc.

The abbreviations CFC and FC or some trademarks followed by a number designate a chemical product of the chlorofluorocarbon (CFC) family. For the full systematic name of this chemical product check the number on the list of CFCs given in the Appendix.

remplaçant partiellement ou entièrement l'hydrogène.

NOTA En français, beaucoup d'auteurs utilisent *chlorofluorocarbone*, en francisant le terme anglais; le sigle CFC est aussi monnaie courante. Pourtant les composés chimiques anglais qui se terminent en *-carbon* devraient normalement prendre la forme *-carbure* et être suivis du déterminant approprié en français. Récemment, le néologisme *chlorofluorocarbure*, de meilleur aloi, a fait son apparition, légitimant du même coup le sigle CFC.

Les autorités canadiennes utilisent depuis peu une nouvelle classification des chlorofluorocarbures. On considère trois groupes de produits : les CFC ou chlorofluorocarbures, les HCFC ou hydrochlorofluorocarbures et les HFC ou hydrofluorocarbures. Les premiers, les CFC, sont totalement halogénés (ils ne contiennent pas d'atome d'hydrogène) et leur potentiel de destruction de l'ozone, PDO, est supérieur à 0,5; les seconds sont partiellement halogénés (ils contiennent au moins un atome d'hydrogène) et leur PDO est inférieur à 0,2; les derniers, les HFC, ne contiennent que des atomes de fluor ou d'hydrogène et leur PDO est nul. Cette classification diffère légèrement de la répartition classique de ces substances en chimie, où les CFC comprennent tant les dérivés totalement halogénés que les dérivés partiellement halogénés.

chlorofluorocarbon (cont'd)

Si une substance possède plusieurs isomères, c'est l'isomère le plus symétrique qui porte le numéro fréon (CFC), non suivi d'une lettre minuscule. La deuxième substance la plus symétrique, selon la disposition des atomes autour de chaque carbone, portera le numéro fréon suivi de la lettre *a*, la substance suivante, la lettre *b*, etc. Ainsi le monochlorodifluoroéthane porte le numéro *142b*; on ne parle pas des fréons (CFC) 142 et 142a, commercialement sans intérêt. Il ne faut pas confondre l'indicatif d'isomérisation, soit les minuscules *a* et *b*, avec la majuscule *B*, qui signale la présence d'un atome de brome dans un dérivé (CFC 13B1, par exemple).

chlorofluorocarbon buildup
SEE atmospheric
chlorofluorocarbon buildup**chlorofluorocarbon composition;**
CFC composition

The proportions by weight, volume or atoms in a CFC compound or mixture.

NOTE Besides composition, one must also take additives into account in the formulation of the chlorofluorocarbons.

composition des
chlorofluorocarbures;
composition des CFC

Rapport pondéral, volumétrique ou atomique d'un mélange ou d'une combinaison caractéristique d'un produit de la famille des chlorofluorocarbures.

NOTA La composition est un aspect de la formulation; l'autre aspect est l'ajout d'adjuvants, s'il y a lieu.

chlorofluorocarbon formulation

chlorofluorocarbon formulation; CFC formulation

A mixture of chemical substances and adjuvants specific to a product in the chlorofluorocarbon family.

chlorofluorocarbon lifetime; CFC lifetime; fluorocarbon lifetime; chlorofluorocarbon residence time; CFC residence time; fluorocarbon residence time

The period during which a halogenated hydrocarbon can remain in an environment following its emission, without changes in its nature.

chlorofluorocarbon production rate; CFC production rate

The quantity, in tons per year, of chlorofluorocarbons produced in a country or a group of countries.

chlorofluorocarbon recapture; CFC recapture

The recovery, by filters or other means, of chlorofluorocarbons used in some industrial processes, for re-use.

formulation des chlorofluorocarbures; formulation des CFC

Mélange de substances chimiques et d'adjuvants spécifique à un produit de la famille des chlorofluorocarbures.

temps de séjour des hydrocarbures halogénés; temps de séjour des chlorofluorocarbures; temps de séjour des CFC

Période pendant laquelle un hydrocarbure halogéné, après son émission, peut demeurer dans un milieu sans subir de modification de nature.

NOTA Le milieu qui présente de l'intérêt pour l'ozone est généralement le réservoir atmosphérique.

taux de production des chlorofluorocarbures; taux de production des CFC

Quantité, en tonnes par année, d'hydrocarbures chlorofluorés produite dans un pays ou dans un groupe de pays.

filtrage des chlorofluorocarbures; interception des chlorofluorocarbures; filtrage des CFC; interception des CFC

Récupération, au moyen de filtres ou d'autres dispositifs, des chlorofluorocarbures utilisés dans certains procédés industriels afin de les réutiliser éventuellement.

NOTA Pour la fabrication des mousses flexibles de polystyrène, on utilise les CFC comme agents

chlorofluorocarbon recapture
(cont'd)

**chlorofluorocarbon recovery;
CFC recovery**

The gathering of used chlorofluorocarbons for recycling.

**chlorofluorocarbon recycling;
CFC recycling**

All the techniques for recovering used chlorofluorocarbons for re-use, after appropriate treatment, in the production cycle.

**chlorofluorocarbon refrigerant;
CFC refrigerant; fluorocarbon
refrigerant**

A chlorofluorinated hydrocarbon derivative used as a refrigerant.

NOTE The term *fluorocarbon* should be applied to carbon and fluorine compounds only; it is loosely applied to chlorofluorocarbons (CFCs).

**chlorofluorocarbon release rate;
CFC release rate**

The amount, in tons per year, of chlorofluorinated hydrocarbons released into the atmosphere.

moissants. Un filtre au charbon permet de récupérer la moitié du produit utilisé.

**récupération des
chlorofluorocarbures;
récupération des CFC**

Étape du recyclage qui consiste à recueillir les chlorofluorocarbures usagés avant de les réintroduire dans le cycle de production.

**recyclage des
chlorofluorocarbures; recyclage
des CFC**

Ensemble des techniques ayant pour objet de récupérer les chlorofluorocarbures usagés et de les réintroduire, après traitement approprié, dans le cycle de production.

**fluide frigorigène
chlorofluorocarboné; frigorigène
chlorofluorocarboné; agent
frigorigène chlorofluorocarboné**

Dérivé chlorofluoré d'un hydrocarbure utilisé comme frigorigène.

**taux d'émission des
chlorofluorocarbures; taux
d'émission des CFC**

Quantité, en tonnes par année, d'hydrocarbures chlorofluorés rejetée dans l'atmosphère.

chlorofluorocarbon residence time

SEE **chlorofluorocarbon lifetime**

chlorofluorocarbon sniffer; CFC sniffer; chemical sniffer; electron capture detector; ECD; Lovelock's detector; electron capture chromatograph

An instrument that can detect minute traces of chemical in air, used especially to trace the spread of chlorofluorocarbons through the atmosphere of our planet.

NOTE Various instruments of the same family can reveal the presence of pesticides, especially DDT, or explosives in baggage at airports. Terminological units qualified by *CFC* or *chlorofluorocarbon* are more specific but usually are practical synonyms in ozone literature.

chlorofluoroethane

A hydrocarbon derivative composed of two carbon atoms and at most six hydrogen atoms, in which chlorine and fluorine may partially or fully replace the hydrogen atoms.

analyseur de CFC par capture électronique; analyseur de CFC par capture d'électrons

Analyseur utilisé en chromatographie gazeuse pour l'étude des composantes traces de l'atmosphère, particulièrement des chlorofluorocarbures.

NOTE Les composés ayant un groupement électro-négatif ont tendance à capturer les électrons pour former des ions négatifs lorsqu'ils sont exposés à une source d'électrons de faible énergie; les ions négatifs sont entraînés dans le gaz vecteur, puis sont détectés par la réduction de courant qu'ils provoquent sur une électrode.

chlorofluoroéthane

Dérivé d'hydrocarbure composé de deux atomes de carbone et d'un maximum de six atomes d'hydrogène, l'hydrogène pouvant être remplacé partiellement ou entièrement par un ou des atomes de chlore ou de fluor.

NOTE Les chlorofluoroéthanes forment une famille de composés commercialisés pour la plupart sous la marque déposée *Fréon* par Dupont de Nemours.

Dans la pratique, les chlorofluoroéthanes comprennent aussi les composés du brome et de l'iode, d'autres halogènes. On étend le terme *chlorofluoroéthane* même aux composés sans chlore

chlorofluoroethane (cont'd)

ou sans fluor; il serait plus exact cependant de parler de *chloroéthane*, s'il n'y a pas de fluor, de *fluoroéthane* s'il n'y a pas de chlore, et d'*éthane* s'il n'y a que de l'hydrogène.

chlorofluoromethane; CFM

A chlorofluorocarbon containing a single carbon atom, in which chlorine and fluorine partially or fully replace the hydrogen.

chlorofluorométhane; CFM

Chlorofluorocarbure composé d'un seul atome de carbone ainsi que de chlore et de fluor, ces deux derniers remplaçant partiellement ou entièrement les atomes d'hydrogène.

NOTA Les chlorofluorométhanes sont pour la plupart commercialisés sous la marque déposée *Fréon* par Dupont de Nemours. Dans la pratique, les CFM comprennent souvent aussi les composés du brome et de l'iode. Certains auteurs confondent les chlorofluorométhanes avec les halométhanes; on les distingue par le fait que les halométhanes ont plus d'un atome de carbone.

En français, on utilise aussi le synonyme *méthane chlorofluoré*.

chlorohydrocarbon
SEE chlorinated hydrocarbon

chloromethane
SEE methyl chloride

chloropentafluoroethane;
monochloropentafluoroethane;
fluorocarbon-115; CCIF₂CF₃

A fully halogenated ethane derivative used as a refrigerant, suspected of depleting the

chloro-1 pentafluoro-
1,1,2,2,2 éthane *;
chloropentafluoroéthane;
CCIF₂CF₃

Dérivé entièrement halogéné de l'éthane, utilisé comme frigorigène, qu'on soupçonne

chloropentafluoroethane

chloropentafluoroethane (cont'd)

stratospheric ozone layer.

d'appauvrir la couche d'ozone stratosphérique.

NOTA Cette substance est commercialisée par Dupont de Nemours sous l'appellation *Fréon 115* (*Freon 115*, en anglais); on trouve aussi les appellations *CFC 115*, *F 115* et *R 115*. Dans la nomenclature Halon, ce produit est appelé *Halon 2.510*.

chlorosyl radical

SEE free chlorine oxide radical

chlorotrifluoromethane; monochlorotrifluoromethane; trifluorochloromethane; fluorocarbon-13; CClF_3

A fully halogenated chlorofluoromethane used as a refrigerant and cooling fluid, suspected of depleting the stratospheric ozone layer.

chlorotrifluorométhane; monochlorotrifluorométhane; trifluorochlorométhane; CClF_3

Chlorofluorométhane entièrement halogéné utilisé comme agent frigorigène et comme liquide de refroidissement, qu'on soupçonne d'appauvrir la couche d'ozone stratosphérique.

NOTA Ce produit est fabriqué par Dupont de Nemours sous l'appellation *Fréon 13* (*Freon 13*, en anglais). On le trouve aussi sous les appellations *CFC 13*, *F 13* et *R 13*. Dans la nomenclature Halon, il est appelé *Halon 1.310*.

$\text{C}_8\text{H}_5\text{NO}_3$ SEE melanin

$\text{C}_9\text{H}_{11}\text{NO}_3$ SEE skin tyrosine

$\text{C}_9\text{H}_{11}\text{NO}_4$ SEE 3-(3,4-dihydroxyphenyl)alanine

$\text{C}_2\text{H}_4\text{O}_2$ SEE methyl formate

chromatophore cell
SEE pigmentophore cell

circumpolar jet stream
SEE polar front jet stream

circumpolar vortex
SEE polar vortex

circumpolar whirl
SEE polar vortex

Cl
SEE atomic chlorine

Cl₂
SEE molecular chlorine

Cl₂C=CCl₂
SEE tetrachloroethylene

clean atmosphere
SEE natural atmosphere

cleaning agent
SEE degreasing agent

cleaning compound
SEE degreasing agent

cleaning solvent; degreasing solvent; degreaser

A solvent used to remove grease and spots from cloth, metal parts, etc.

NOTE The term *dry-cleaning solvent* is used mostly in reference to garment cleaning solvent.

clean stratosphere
SEE natural stratosphere

solvant de dégraissage; solvant de détachage; solvant dégraissant; solvant détachant

Solvant utilisé pour enlever les graisses et les taches des étoffes, des pièces métalliques, etc.

NOTA Les hydrocarbures halogénés, le tétrachloréthylène en particulier, sont souvent utilisés comme solvants de dégraissage à sec.

clear cell

Cell with empty-appearing cytoplasm.

clear layer of epidermis; clear layer; stratum lucidum epidermidis; stratum lucidum

A layer composed of several layers of clear transparent cells in which the nuclei are indistinct or absent.

cellule claire

Cellule dont le cytoplasme, qui se colore peu ou pas du tout, a un aspect particulièrement clair.

NOTA Cette expression ambiguë peut désigner plusieurs cellules différentes.

couche claire de l'épiderme; couche claire; stratum lucidum epidermidis; stratum lucidum

Couche épithéliale composée de plusieurs couches, formée de cellules dégénérées, aplaties, dont le noyau est indistinct.

NOTA Il ne faut pas confondre la forme de l'emprunt *epidermis*, au nominatif, et la forme au génitif *epidermidis* dans l'expression latine de la nomenclature PNA (*Pariensis Nomina Anatomica*).

ClNO₂

SEE nitryl chloride

ClO

SEE chlorine monoxide

ClO·

SEE free chlorine oxide radical

ClO₂

SEE chlorine dioxide

Cl₂O

SEE dichlorine monoxide

ClONO₂

SEE chlorine nitrate

ClONO₂ reservoir

SEE chlorine nitrate reservoir

ClO· radical

SEE free chlorine oxide radical

closed-cell polyurethane foam

A polyurethane cellular plastic in which there is a predominance of non-interconnecting cells.

mousse de polyuréthane à cellules fermées; mousse de polyuréthane à alvéoles fermées; mousse de polyuréthane à pores fermés

Polyuréthane en mousse plastique caractérisée par une structure renfermant de nombreuses cellules peu reliées entre elles.

ClO_x
SEE chlorine oxides

Cl· radicals
SEE free chlorine radicals

CMM
SEE cutaneous malignant melanoma

column of ozone
SEE atmospheric ozone column

column of the atmosphere
SEE atmospheric column

completely halogenated
SEE fully halogenated

completely halogenated hydrocarbon; fully halogenated hydrocarbon

A hydrocarbon derivative consisting of carbon and one or more halogens that completely replace the hydrogen.

hydrocarbure entièrement halogéné

Dérivé d'un hydrocarbure composé de carbone et d'un ou de plusieurs halogènes, ces derniers remplaçant entièrement l'hydrogène.

composition of the atmosphere
SEE chemical composition of the atmosphere

compound nevus

A nevocytic nevus composed of fully formed nests of nevus cells

naevus mixte; mélanome complexe

Cellules naeviques proliférantes siègeant à la fois à la jonction

compound

compound nevus (cont'd)

in the epidermis as well as newly forming ones in the dermis.

dermo-épidermique et dans le derme.

NOTA En Amérique du Nord, le mélanome est considéré comme nécessairement malin, ce qui n'est pas le cas en français universel.

connective-tissue tumour; soft tissue tumour; connective tumour

Any tumour developed from some structure of the connective tissue, such as lipoma, fibroma, glioma or sarcoma.

tumeur du tissu conjonctif

Toute tumeur qui se développe sur le tissu conjonctif ou sur ses dérivés.

NOTA Les fibromes, les myxomes, les myomes, les lipomes sont des tumeurs bénignes du tissu conjonctif; les fibrosarcomes, les myxosarcomes, les myosarcomes sont des tumeurs malignes.

contactant photosensitizer; contactant sensitizer

A photosensitizing product that contacts the skin and causes photodermatitis or other forms of skin photosensitization, if light rays with an effective wavelength act on the skin.

photosensibilisant exogène; sensibilisant exogène

Substance photosensibilisante qui entre en contact avec la peau et qui provoque, si des rayons lumineux ayant une longueur d'onde efficace agissent sur elle, une photodermatite ou une autre forme de photosensibilisation de la peau.

conversion to substitute chemical time; conversion to substitute time; conversion time

temps de mise au point

Période nécessaire pour mettre au point un nouveau produit chimique ayant les mêmes caractéristiques qu'un produit interdit et pour modifier les produits qui contiennent le produit interdit.

**coolant; refrigerator coolant;
cooling medium; refrigerating
medium**

A substance that absorbs heat from an environment and transfers it to another environment, where the heat is eliminated by evaporation.

cooling medium
SEE coolant

corneous cell
SEE horn cell

corneous tissue
SEE horny tissue

cornification
SEE keratinization

**cosmic particle; cosmic ray
particle; cosmic dust; cosmic
dust particle**

Dust particle originating from cosmic rays.

cosmic radiation
SEE cosmic rays

cosmic ray particle
SEE cosmic particle

**fluide de refroidissement; agent
de refroidissement**

Substance qui absorbe la chaleur d'un milieu et qui la transfère à un autre milieu d'où elle est éliminée par évaporation.

NOTA Certains hydrocarbures halogénés servent de fluide de refroidissement. Ne pas confondre cette notion avec celle de fluide frigorigène.

**particule cosmique; poussière
cosmique**

Particule qui provient d'un rayonnement cosmique.

NOTA Le terme *poussière*, souvent utilisé comme synonyme de *particule*, possède aussi un sens spécifique en granulométrie.

cosmic rays; cosmic radiation

Very high-energy radiation consisting of primary particles from outer space, along with secondary particles created and energized by interactions with the primary particles as they strike the upper reaches of the atmosphere.

rayonnement cosmique; radiation cosmique; rayons cosmiques

Rayonnement comprenant les particules primaires de très grande énergie, d'origine extraterrestre, et les particules secondaires engendrées par l'interaction de ces particules primaires avec les hautes couches de l'atmosphère.

NOTA Tant que le flux de radiation cosmique n'entre pas en contact avec la haute atmosphère, on peut encore le qualifier de *rayonnement cosmique primaire*; l'aire sémantique de la notion regroupe bien, néanmoins, l'ensemble des rayonnements primaire et secondaire.

Bien qu'on emploie souvent indifféremment les expressions *rayons cosmiques solaires, galactiques et extragalactiques (solar, galactic, extragalactic cosmic rays*, en anglais), il s'agit bien de notions différentes.

Ne pas confondre cette notion avec celle de rayonnement extraterrestre.

cosmic-ray shower; air shower; cascade shower; shower

The cascade shape assumed by the trajectory of primary cosmic rays that collide with particles in the upper atmosphere.

gerbe de rayons cosmiques; gerbe en cascade; gerbe

Forme en cascade que prennent les trajectoires des rayons cosmiques primaires qui entrent en collision avec les particules de la haute atmosphère.

NOTA Selon la nature des particules, on distingue les gerbes électromagnétiques (protons et électrons) et les gerbes hadroniques (mésons et nucléons).

cosmic secondary radiation
SEE secondary cosmic rays

cryofluorane
SEE dichlorotetrafluorethane

cuboid cell; cuboidal cell
An epithelial cell that is approximately square when examined in histologic sections.

cutaneous cancer; skin cancer; skin carcinoma

A non-technical term for any metastatic (malignant) tumour in the skin.

cutaneous malignant melanoma; CMM; skin malignant melanoma

A metastatic melanocytic tumour that occurs in the skin.

NOTE Although malignant melanoma most often occurs in the skin, it can also occur in the eye.

cutaneous melanoma; skin melanoma

A melanoma, benign or malignant, that occurs in the skin.

NOTE Melanoma most often occurs in the skin. The eye is the second most frequent site.

cellule cubique
Cellule épithéliale de forme cubique.

cancer de la peau; cancer cutané

Terme non technique désignant indistinctement différents types de tumeurs disséminées (malignes) au niveau de la peau.

NOTA Le terme *cancer* désigne un état particulier de l'organisme qu'on peut retrouver à différents endroits de l'organisme, y compris au niveau de la peau.

mélanome malin cutané

Mélanome malin qui se situe au niveau de la peau.

NOTA La terminologie médicale au Canada, influencée par la proximité de l'anglais, utilise parfois le terme *mélanome* sans déterminant comme s'il était synonyme de *mélanome malin*; c'est une erreur car le mélanome peut aussi être bénin.

mélanome cutané; mélanome de la peau

Mélanome qui se situe au niveau de la peau.

NOTA Les mélanomes peuvent aussi se situer au niveau de l'œil. Les mélanomes peuvent

cutaneous melanoma (cont'd)

être bénins, comme les naevi, ou malins, comme les naevocarcinomes.

cyclic hydrocarbon

A hydrocarbon whose skeleton consists of at least one closed carbon chain.

hydrocarbure cyclique

Hydrocarbure dont le squelette est constitué par au moins une chaîne carbonée fermée.



daily variation; diurnal variation

The variation characteristic of the period during which the Sun is directly present in the atmosphere.

variation diurne

Variation caractéristique de la période pendant laquelle le soleil manifeste directement sa présence dans l'atmosphère qui s'exprime par la différence entre deux valeurs d'un même paramètre mesuré pendant des périodes d'éclairement différentes.

damage in DNA
SEE DNA damage

dark reaction

A photochemical process during photosynthesis that allows the transformation of carbon dioxide into glucides (carbon fixation).

réaction de la phase obscure

Processus photochimique intervenant pendant la photosynthèse, qui permet la transformation du dioxyde de carbone en glucides (fixation du carbone).

NOTA Cette réaction utilise les produits de la phase lumineuse mais non la lumière elle-même.

dark repair mechanism; dark repair; dark recovery

Repair of the damaged DNA of tissue that occurs in darkness or in the absence of direct light.

daytime ozone profile; daytime profile; diurnal ozone profile; diurnal profile

The curve that represents the variation in the concentration of ozone with the time of day.

**daytime value of ozone
SEE diurnal ozone value****day-to-day variation**

The variation observed by comparing the distribution of ozone over the 24 hours of a day with those of another day.

NOTE This term is to be contrasted with *daily variation*.

degenerative cataract

A type of opacification occurring with age, with time.

NOTE The non-technical term *degenerative* is used as opposed to *traumatic* or *congenital*.

réparation en phase obscure

Réparation de l'ADN endommagé d'un tissu, réalisée dans l'obscurité ou en l'absence de lumière directe.

NOTA L'organisme humain possède une forte capacité de réparer, en phase obscure, les dommages causés par une exposition aux rayonnements ultraviolets.

courbe de répartition diurne d'ozone; courbe diurne d'ozone; profil de répartition diurne d'ozone; profil diurne d'ozone

Courbe qui donne la variation de la concentration d'ozone en fonction des heures du jour.

variation journalière

Variation observée en comparant la répartition de l'ozone pendant les vingt-quatre heures d'une journée avec celle d'une autre journée.

NOTA En fait, on se contente généralement de comparer une période donnée d'une journée à la même période d'une autre journée ou de plusieurs journées.

cataracte dégénérative

Opacité d'un cristallin normalement constitué mais ayant perdu ses caractères distinctifs et sa fonction habituelle.

NOTA Les cataractes par irradiation appartiennent au type dégénératif. Cette typologie des

degenerative

degenerative cataract (cont'd)

cataractes n'est pas utilisée dans les dictionnaires spécialisés de médecine.

degreaser

SEE cleaning solvent

degreaser

SEE degreasing agent

degreasing

SEE metal degreasing

degreasing agent; cleaning agent; degreasing compound; cleaning compound; degreaser

A product that removes grease and stains from fabric, metal, etc.

NOTE The term *degreaser* refers specifically to a cleaning product that is of the solvent type and that is used in dry-cleaning only.

degreasing solvent

SEE cleaning solvent

delivery system

A system for the distribution of the contents (solvent, diluent, adjuvant, propellant, charge, etc.) of an aerosol can.

dermal nevus

SEE intradermal nevus

dermatitis; dermatitis

A skin inflammation.

dégraissant; produit dégraissant; produit de dégraissage; détachant; produit détachant; produit de détachage

Produit qui enlève les graisses et les taches des étoffes, des pièces métalliques, etc.

mécanisme de distribution

Mécanisme qui permet la distribution du contenu (solvant, diluant, charge, adjuvant, agent propulseur, etc.) d'un boîtier aérosol.

dermatite; dermite

Inflammation de la peau.

NOTA Utilisé isolément, sans déterminant, ce terme n'a pas de signification précise.

dermatitis (cont'd)

En principe, l'érythème n'est qu'une rougeur; quand il y a inflammation, on a recours au terme *dermatite*. Cependant, de plus en plus souvent le terme *dermatite* désigne une *affection cutanée non inflammatoire* alors qu'on conserve le terme *érythème* pour une affection précisément inflammatoire.

**dichlorine monoxide;
dichloromonoxide; dichloroxide;
hypochlorous anhydride; Cl₂O**

An intermediate product consisting of two chlorine atoms and one oxygen atom, that plays an essential role in the catalytic destruction of stratospheric ozone.

NOTE This concept should not be confused with chlorine monoxide (ClO).

**dichlorodifluoromethane;
difluorodichloromethane;
fluorocarbon-12; CFC-12;
CCl₂F₂**

A fully halogenated chlorofluoromethane commonly used as an aerosol propellant and refrigerant, strongly suspected of depleting the stratospheric ozone layer.

**hémioxyde de chlore; anhydride
hypochloreux; Cl₂O**

Produit intermédiaire formé de deux atomes de chlore et d'un atome d'oxygène, qui joue un rôle primordial dans le cycle catalytique destructeur de l'ozone.

NOTA C'est à tort que certains dictionnaires utilisent le terme *monoxyde de chlore* pour désigner cette notion.

**dichlorodifluorométhane;
CCl₂F₂**

Chlorofluorométhane entièrement halogéné, très utilisé commercialement comme propulseur d'aérosol et comme frigorigène, qu'on soupçonne fortement d'appauvrir la couche d'ozone stratosphérique.

NOTA Cette substance est produite par Dupont de Nemours sous l'appellation *Fréon 12* (*Freon 12*, en anglais). Le même produit prend les appellations commerciales suivantes : *Frigen 12* (Hoechst), *Arcton 6* (ICI Ind.), *Genetron 12* (Allied Chemical Corp.), *Isotron 2*

dichlorodifluoromethane

dichlorodifluoromethane (cont'd)

(Pennwalt Corp.); on trouve aussi les appellations *CFC 12*, *F 12* et *R 12*.

1,1-dichloroethane

SEE ethylidene chloride

1,2-dichloroethane

SEE ethylene dichloride

**dichlorofluoromethane;
dichloromonofluoromethane;
fluorodichloromethane;
fluorocarbon-21; CHCl₂F**

A partially halogenated chlorofluoromethane used as a fire extinguishant, solvent and refrigerant, suspected of depleting the stratospheric ozone layer.

dichlorofluorométhane; CHCl₂F

Chlorofluorométhane partiellement halogéné, utilisé comme extincteur, solvant et frigorigène, qu'on soupçonne d'appauvrir la couche d'ozone stratosphérique.

NOTA Cette substance est commercialisée par Dupont de Nemours sous l'appellation *Fréon 21* (*Freon 21*, en anglais); on trouve aussi les appellations *CFC 21*, *F 21*, *R 21*. Elle est également connue sous la marque déposée *Thermon*. Dans la nomenclature Halon, ce produit est désigné par *Halon 1.120*.

dichloromethane

SEE methylene chloride

dichloromonofluoromethane

SEE dichlorofluoromethane

dichloromonoxide

SEE dichlorine monoxide

1,1-dichloropropane

SEE propylidene chloride

1,2-dichloropropane

SEE propylene dichloride

dichlorotetrafluorethane;
tetrafluorodichloroethane;
cryofluorane;
dichlorotetrafluoroethane;
1,2-dichloro-1,1,2,2-
tetrafluoroethane;
fluorocarbon-114; C₂Cl₂F₄

A fully halogenated chlorofluoroethane used as an aerosol propellant, suspected of depleting the stratospheric ozone layer.

dichlorotétrafluoroéthane;
tétrafluorodichloroéthane;
dichloro-1,2 tétrafluoroéthane;
C₂Cl₂F₄

Chlorofluoroéthane entièrement halogéné, utilisé comme gaz propulseur d'aérosol, qu'on soupçonne d'appauvrir la couche d'ozone stratosphérique.

NOTA Cette substance est commercialisée par Dupont de Nemours sous l'appellation *Fréon 114* (*Freon 114*, en anglais); elle est aussi connue commercialement sous les appellations *Frigen 114* (Hoechst), *Arcton 33* (ICI Ltd.) et *Génétron-316* (Allied Chemical Corp.). On la trouve aussi sous les appellations *cryofluorane*, *CFC 114*, *F 114* et *R 114*. Dans la nomenclature Halon, ce produit est appelé *Halon 2.420*.

La formule chimique $\text{CClF}_2\text{CClF}_2$ s'emploie aussi pour désigner cette substance.

dichloroxide
SEE dichlorine monoxide

dielectric
SEE dielectric substance

dielectric substance; dielectric;
insulating substance; insulator

A substance with no free electrons able to carry an electric current, and that is therefore an excellent electrical insulator.

diélectrique; matériau
diélectrique; corps isolant;
isolant

Substance ne possédant pas d'électrons libres capables de transporter un courant électrique et qui constitue de ce fait un excellent isolant pour l'électricité.

dielectric

dielectric substance (cont'd)

NOTE Some CFCs are good dielectrics.

1,1,1-difluorochloroethane
SEE **1,1,1-chlorodifluoroethane**

difluorochloromethane
SEE **chlorodifluoromethane**

difluorodichloromethane
SEE **dichlorodifluoromethane**

1,1-difluoroethane
SEE **ethylidene fluoride**

difluoromethane;
fluorocarbon-32; CH₂F₂

A partially halogenated chlorofluoromethane, used as a refrigerant.

difluoromonochloroethane
SEE **1,1,1-chlorodifluoroethane**

difluoromonochloromethane
SEE **chlorodifluoromethane**

difluorotrichloroethane;
1,2,2-trichloro
1,1-difluoroethane;
fluorocarbon-122; CF₂ClCCl₂H

A partially halogenated ethane derivative used as a solvent, suspected of depleting the stratospheric ozone layer.

NOTA Certains hydrocarbures halogénés constituent de bons diélectriques.

difluorométhane; CH₂F₂

Chlorofluorométhane partiellement halogéné utilisé comme frigorigène.

NOTA Cette substance est commercialisée par Dupont de Nemours sous l'appellation *Fréon 32* (*Freon 32*, en anglais); on trouve aussi les appellations *CFC 32*, *F 32* ou *R 32*. Dans la nomenclature Halon, ce produit est appelé *Halon 1.200*.

trichloro-1,2,2 difluoro-1,1
éthane; difluorotrichloroéthane;
difluoro-1,1 trichloro-1,2,2
éthane; CF₂ClCCl₂H

Dérivé partiellement halogéné de l'éthane, utilisé comme solvant, qu'on soupçonne d'appauvrir la couche d'ozone stratosphérique.

difluorotrichloroethane (cont'd)

NOTA Cette substance est commercialisée par Dupont de Nemours sous l'appellation *Fréon 122* (*Freon 122*, en anglais); on trouve aussi les appellations *CFC 122*, *F 122* ou *R 122*. Dans la nomenclature Halon, ce produit est appelé *Halon 2.230*.

3-(3,4-dihydroxyphenyl)alanine; dihydroxyphenylalanine; dopa; $C_9H_{11}NO_4$

A substance derived from tyrosine through hydroxylation, an intermediary product of the biosynthesis of adrenaline and melanins.

dihydroxy-3,4 phényl α -alanine; dihydroxyphénylalanine; DOPA; dopa; $C_9H_{11}NO_4$

Substance dérivant de la tyrosine par hydroxylation, intermédiaire de la biosynthèse de l'adrénaline et des mélanines.

NOTA On trouve aussi le synonyme français *dioxyphénylalanine*.

dinitrogen monoxide

SEE **nitrous oxide**

dinitrogen pentoxide

SEE **nitrogen pentoxide**

dipolar ion; zwitterion

In organic chemistry, an ion carrying both a positive and negative charge.

zwittérion; ion dipolaire

En chimie organique, ion qui possède une charge positive et négative.

diurnal ozone profile

SEE **daytime ozone profile**

diurnal ozone value; diurnal value of ozone; daytime value of ozone

The value of ozone determined in the presence of sunlight.

valeur diurne d'ozone

Valeur d'ozone établie en présence de la lumière solaire.

NOTA L'influence des réactions photochimiques provoquées par les rayons solaires sur les valeurs d'ozone est tellement importante

diurnal ozone value (cont'd)

qu'on assistera à des écarts significatifs dans les données recueillies pendant la nuit ou pendant le jour.

diurnal profile

SEE **daytime ozone profile**

diurnal value of ozone

SEE **diurnal ozone value**

diurnal variation

SEE **daily variation**

DNA damage; damage in DNA

Various anomalies in the DNA structure, caused by outside factors, in particular exposure to ultraviolet radiation.

dommage à l'ADN

Anomalies diverses dans la structure de l'ADN, causées par des facteurs extérieurs, en particulier une exposition aux rayons ultraviolets.

NOTA Le dommage à l'ADN le plus fréquemment constaté à la suite d'exposition aux rayonnements ultraviolets est la formation de dimères de thymidine qui empêchent la séparation normale d'un duplex, causant ainsi la mort de la cellule.

DNA repair

All the processes that allow the reconstruction of a normal DNA structure from a structure with various abnormalities.

réparation de l'ADN

Ensemble des processus qui permettent la reconstruction d'une structure normale de l'ADN à partir d'une structure présentant des anomalies diverses.

NOTA La photorestauration (*photoreactivation*, en anglais), l'excision-resynthèse et la recombinaison constituent des mécanismes de réparation.

Dobson

SEE **Dobson ozone spectrophotometer**

Dobson

SEE Dobson unit

Dobson instrument

SEE Dobson ozone spectrophotometer

Dobson meter

SEE Dobson ozone spectrophotometer

Dobson meter measurement

SEE Dobson spectrophotometer measurement

Dobson network

SEE Dobson ozone spectrophotometer network

Dobson observation

The action of measuring the total ozone quantities in an atmospheric column by means of the Dobson ozone spectrophotometer.

Dobson ozone spectrophotometer; Dobson total ozone spectrophotometer; Dobson spectrophotometer; Dobson meter; Dobson instrument; Dobson

The photoelectric spectrophotometer developed by G.M.B. Dobson for determining the total amount of ozone in an atmospheric column by comparing values for two wavelengths in the ozone absorption spectrum.

observation au spectrophotomètre-Dobson

Action de mesurer les quantités totales d'ozone dans une colonne atmosphérique au moyen du spectrophotomètre d'ozone de Dobson.

NOTA Désigne aussi le résultat de cette action.

spectrophotomètre-Dobson; spectrophotomètre de Dobson; spectrophotomètre d'ozone de Dobson

Spectrophotomètre à cellule photoélectrique mis au point par G.M.B. Dobson, qui permet de mesurer la quantité totale d'ozone d'une colonne atmosphérique en comparant deux longueurs d'onde du spectre d'absorption de l'ozone.

Dobson ozone

Dobson ozone spectrophotometer (cont'd)

NOTE The term *spectrophotometer* should not be confused with *spectrometer*.

NOTA On trouve parfois l'expression *spectromètre-Dobson* (*Dobson spectrometer*); bien qu'il comporte aussi un spectromètre, l'instrument mis au point par Dobson est bien un spectrophotomètre.

Dobson ozone spectrophotometer network; Dobson spectrophotometer total-ozone network; total ozone network; Dobson station network; Dobson network

A world wide network of stations using the Dobson ozone spectrophotometer.

réseau de spectrophotomètres-Dobson; réseau de stations-Dobson; réseau-Dobson

Réseau mondial des stations utilisant le spectrophotomètre d'ozone de Dobson.

Dobson ozone station SEE Dobson spectrophotometer total-ozone network station

Dobson spectrophotometer SEE Dobson ozone spectrophotometer

Dobson spectrophotometer measurement; Dobson meter measurement

A measurement of the total quantities of ozone in an atmospheric column, using the ozone spectrophotometer developed by G.M.B. Dobson.

mesure par spectrophotomètre-Dobson

Mesure des quantités totales d'ozone dans une colonne atmosphérique au moyen du spectrophotomètre d'ozone de G.M.B. Dobson.

Dobson spectrophotometer station SEE Dobson spectrophotometer total-ozone network station

Dobson spectrophotometer total-ozone network SEE Dobson ozone spectrophotometer network

Dobson spectrophotometer total-ozone network station; Dobson spectrophotometer station; Dobson ozone station; Dobson station

An observation station for total ozone quantities using the Dobson ozone spectrophotometer.

station à spectrophotomètre-Dobson; station-Dobson

Station d'observation des quantités totales d'ozone utilisant le spectrophotomètre d'ozone de Dobson.

NOTA Toutes les stations Dobson sont regroupées dans un réseau mondial; chaque appareil utilisé est étalonné selon les normes établies pour le réseau.

Dobson station network
SEE Dobson ozone spectrophotometer network

Dobson total ozone spectrophotometer
SEE Dobson ozone spectrophotometer

Dobson-Umkehr station
SEE Umkehr station

Dobson unit; Dobson; total ozone unit; ozone unit; unit of ozone

A unit of measure used in determining the thickness of the ozone layer by quantifying the solar radiation absorption by the ozone in an atmospheric column; a Dobson unit equals 0.01 mm of separated and purified ozone in an atmospheric column at normal temperature and pressure.

unité Dobson; Dobson; unité d'ozone

Unité de mesure qui permet d'évaluer l'épaisseur de la couche d'ozone en quantifiant l'absorption des rayonnements solaires par l'ozone présent dans une colonne atmosphérique.

NOTA L'unité Dobson est égale à un centième de millimètre d'ozone séparé et purifié dans une colonne atmosphérique à température et à pression normales. Elle constitue l'unité d'ozone normalement utilisée pour la mesure de l'ozone stratosphérique.

Dobson value

Dobson value

A measurement in Dobson units of the total ozone in an atmospheric column.

valeur Dobson

Mesure en unités Dobson de l'ozone total d'une colonne atmosphérique.

NOTA Il y a d'autres unités de mesure de l'ozone, même pour l'ozone total, que la valeur Dobson. L'URSS, par exemple, a mis au point une méthode photométrique qui recueille aussi des données sur l'ozone; malheureusement, ces dernières sont incompatibles avec les unités Dobson.

dopa

SEE 3-(3,4-dihydroxyphenyl)alanine

downward ozone transport; downward transport

Dynamic mechanisms that carry atmospheric ozone downward along a vertical axis toward the Earth.

transport descendant de l'ozone; transport descendant

Mécanismes dynamiques qui entraînent l'ozone atmosphérique selon un axe vertical et qui le dirigent vers la Terre.

drop in ozone

SEE ozone drop

drop of ozone

SEE ozone drop

dry cleaning

The cleansing of fabrics with substantially nonaqueous organic solvents (such as petroleum naphtha or chlorinated hydrocarbons) to which special detergents or soaps are often added.

NOTE The french terms for this concept are used in a broader

nettoyage à sec; détachage à sec; dégraissage à sec

Opération qui consiste à enlever la graisse et les taches des étoffes, sans lavage à l'eau, en utilisant plutôt un solvant.

NOTA Le solvant le plus souvent utilisé pour le détachage à sec est un hydrocarbure halogéné, le tétrachloroéthylène.

dry cleaning (cont'd)

sense than *dry cleaning*, which is usually restricted mostly to garment cleaning.

En français, le terme *nettoyage à sec* désigne aussi le nettoyage des pièces métalliques.

dye laser

SEE **liquid dye laser**

dynamical theory; dynamic theory; dynamical explanation; dynamic explanation

The hypothesis that ozone layer depletion is caused by dynamical rather than chemical processes.

hypothèse dynamique; hypothèse mécanique; explication par la dynamique; explication par la mécanique

Hypothèse selon laquelle des processus dynamiques, plutôt que des processus chimiques, seraient à l'origine de l'appauvrissement de la couche d'ozone.

NOTA Selon cette hypothèse, les transports atmosphériques causeraient une disparition momentanée et localisée de l'ozone.

dynamicist

A person who studies atmospheric movements and their underlying mechanisms.

dynamicien; spécialiste de la dynamique atmosphérique; spécialiste de la dynamique

Personne qui étudie les mouvements atmosphériques et les mécanismes qui les régissent.

dynamic model

A model for representing the mechanisms governing atmospheric movements.

modèle de la dynamique atmosphérique; modèle atmosphérique dynamique

Modèle de représentation des mécanismes qui régissent les mouvements atmosphériques.

dynamic theory

SEE **dynamical theory**

dyskeratosis

An abnormal and premature keratinization of epidermal cells.

dyskératose; dégénérescence kératoïde

Kératinisation anormale, incomplète ou prématurée des kératinocytes.

dyskeratosis (cont'd)

NOTA Le terme *dyskératose* peut aussi désigner une autre notion, plus spécifique : *l'altération de cellules épithéliales malpighiennes qui subissent des modifications morphologiques et chimiques particulières* (la kératinisation en bloc, par exemple).



Earth's ozone layer

SEE **ozonosphere**

Earth's ozone shield

SEE **protective ozone shield**

Earth's protective ozone layer

SEE **protective ozone shield**

Earth's protective ozone shield

SEE **protective ozone shield**

Earth's protective shield

SEE **protective ozone shield**

ECD

SEE **chlorofluorocarbon sniffer**

EDC

SEE **ethylene dichloride**

eddy diffusion coefficient

SEE **vertical transport coefficient**

Edifrene®

The trademark of halogenated hydrocarbons produced by Montedison.

Edifrene®

Marque déposée d'hydrocarbures halogénés produits par la société Montedison.

eighty-year solar sunspot cycle; eighty-year sunspot cycle; eighty-year solar cycle; eighty-year cycle; Gleissberg cycle; 80-year cycle; 80-year Gleissberg cycle

A solar cycle discovered by Gleissberg in 1965, that rises to a peak over about 30 years and declines over a period of about 50 years.

Ekman layer; spiral layer

The layer of transition between the surface boundary layer, where the shearing stress is constant, and the free atmosphere, where the atmosphere is treated as an ideal fluid in approximate geostrophic equilibrium.

electron capture chromatograph
SEE **chlorofluorocarbon sniffer**

electron capture detector
SEE **chlorofluorocarbon sniffer**

electronically excited oxygen atom; electronically excited oxygen; excited oxygen atom; excited oxygen; excited atomic oxygen

An oxygen atom with more energy than the ground state of atoms of this substance.

cycle solaire de quatre-vingts ans; cycle de quatre-vingts ans

Cycle solaire découvert par Gleissberg en 1965, dont la montée vers le maximum dure environ trente ans et la descente environ cinquante ans.

NOTA Pendant les trois derniers siècles, ce cycle a connu une moyenne légèrement supérieure à quatre-vingt-dix ans.

couche d'Ekman

Partie de la troposphère située entre l'atmosphère libre et la couche limite de surface.

NOTA Cette couche s'étend entre cent et huit cents mètres d'altitude.

atome d'oxygène excité; oxygène excité

Atome d'oxygène présentant plus d'énergie que l'état fondamental des atomes de cette substance.

NOTA Dans les réactions photochimiques de création et de destruction de l'ozone, l'atome d'oxygène excité se note O(1_D).

**electronically excited state;
excited state**

In quantum physics, the unstable state of a molecule or an atom with more energy than in its ground state, resulting from an electron jumping to a higher level.

elemental chlorine

Molecular or atomic chlorine non-combined with other elements.

eleven-year solar-cycle variation; eleven-year cyclic variation; eleven-year variation; 11-year variation; 11-year fluctuation

A difference in the quantity of energy normally emitted by the Sun, relating to the eleven-year solar cycle.

eleven-year solar sunspot cycle; eleven-year solar cycle; eleven-year sunspot cycle; eleven-year cycle; 11-year cycle

An important solar cycle consisting of a rise in the number of sunspots, lasting four and one-half years, and a period during which solar activity declines, lasting six and one-half years.

état excité

En physique quantique, état instable d'une molécule ou d'un atome présentant plus d'énergie que l'état fondamental par suite du saut d'un électron à un niveau supérieur.

NOTA Une molécule ou un atome est plus réactif à l'état excité qu'à l'état fondamental. L'état excité de l'atome d'oxygène, dans les réactions de création et de destruction de l'ozone, se note O(1D).

chlore élémentaire

Chlore sous forme moléculaire ou atomique, non combiné à d'autres éléments.

variation due au cycle solaire de onze ans; variation due au cycle de onze ans; variation due au cycle undécennal; variation undécennale

Écart entre les variations de quantité d'énergie normalement émise par le Soleil, en relation avec le cycle solaire de onze ans.

NOTA Sur une période de mille ans, le cycle a une durée moyenne de 11,1 ans.

cycle solaire de onze ans; cycle de onze ans; cycle de 11 ans; cycle solaire undécennal; cycle undécennal

Cycle solaire important qui comprend une montée, d'une durée de quatre ans et demi, pendant laquelle les taches solaires se font de plus en plus nombreuses, et une descente, d'une durée de six ans et

eleven-year solar sunspot cycle
(cont'd)

demi, pendant laquelle l'activité solaire décroît.

NOTA Ce cycle dure en moyenne 11,1 années depuis le dernier millénaire, avec des écarts minimaux et maximaux de neuf et seize ans.

Bien qu'il y ait plusieurs cycles solaires (vingt-deux ans, quatre-vingts ans, deux cent cinq ans, etc.), il arrive qu'on parle du cycle de onze ans comme du seul cycle solaire (*solar cycle*, en anglais) car c'est le plus connu.

eleven-year variation
SEE eleven-year solar-cycle variation

endogenous pigment

A pigment derived from material normally present in the body.

pigment endogène

Pigment synthétisé dans l'organisme.

energetic solar particle
SEE solar cosmic particle

energetic solar proton
SEE solar cosmic particle

ephelis; freckle

A small lenticular, rounded, flat, smooth, non-squamous pigmentary spot, light yellow, coffee or brownish in colour, generally associated with exposure to the sun.

NOTE Freckles resemble lentigines, but they darken after exposure to sunlight, whereas lentigines do not; and, in freckles, the number of melanocytes is not increased.

éphélide; tache de rousseur; tache de son

Petite tache pigmentaire lenticulaire, arrondie, plane, lisse, non squameuse, de teinte jaune pâle, café au lait ou brunâtre, généralement associée à une exposition au soleil.

NOTA Les termes anglais et français qui désignent cette notion s'emploient généralement au pluriel; le terme *éphélide* est de niveau technique.

ephelis

ephelis (cont'd)

The plural form of the technical term *ephelis* is *ephelides*.

epidermal; epidermic; epidermical; epidermous

Pertaining to or resembling epidermis.

NOTE The terms *epidermical* and *epidermous* are rather rare in technical texts.

epidermal cell SEE epidermic cell

epidermic SEE epidermal

epidermical SEE epidermal

epidermic cell; epidermal cell

Any cell of the epidermis.

epidermoid carcinoma

A carcinoma in which the cells tend to differentiate in the same way that the cells of the epidermis do; that is, they tend to form prickle cells and undergo cornification.

epidermoid carcinoma SEE squamous cell carcinoma

épidermique

Relatif à l'épiderme ou qui en provient.

cellule de l'épiderme; cellule épidermique

Toute cellule qui contribue à la formation des différents tissus de l'épiderme.

épithélioma épidermoïde; carcinome épidermoïde

Épithélioma constitué par un tissu pavimenteux qui reproduit plus ou moins fidèlement les caractères morphologiques microscopiques de l'épiderme, mais qui n'est pas localisé dans la peau.

NOTA En français, on préfère le terme *épithélioma* à son synonyme *carcinome*, qui a toutefois tendance à se répandre sous l'influence de l'anglais.

epidermousSEE **epidermal****epithelial**

Pertaining to or composed of epithelium.

epithelial cancerSEE **malignant epithelioma****epithelial carcinoma**SEE **malignant epithelioma****epithelial cell**

A cell that forms part of a covering or lining of a body surface.

epithelial tumour

A tumour of epithelial cells.

epithelioid cell

The principal cell of granulomas.

NOTE This cell is characterized by abundant pale pink cytoplasm, hence the resemblance to epithelial cells that gives it its name.

epitheliomaSEE **malignant epithelioma****epitheliomatosis**

The state of being subject to or afflicted with epitheliomas.

epitheliomatous

Pertaining to or of the nature of epithelioma.

épithélial

Relatif à l'épithélium.

NOTA Il faut éviter l'emploi du synonyme impropre *épithélique*.**cellule épithéliale**

Cellule de l'épithélium.

tumeur épithéliale

Tumeur de l'épithélium.

cellule épithélioïde

Cellule qui ressemble vaguement à une cellule épithéliale.

épithéliomatose

État d'une personne qui a tendance à être atteinte d'épithéliomas multiples.

épithéliomateux

Qui a les caractéristiques ou la nature d'un épithélioma.

epithelium

epithelium

The covering of internal and external surfaces of the body, including the lining of vessels and other small cavities.

NOTE The epithelium consists of cells joined by small amounts of cementing substances. Epithelium is classified into types on the basis of the number of layers and the shape of the superficial cells. The plural form of *epithelium* is *epithelia*.

equatorial latitudes

SEE low latitudes

equilibrium

SEE steady state

equilibrium concentration; steady-state concentration; steady-state level

The concentration of an atmospheric component in a system where the gain-loss budget is relatively stable.

equilibrium concentration of ozone

SEE equilibrium ozone concentration

equilibrium ozone concentration; equilibrium concentration of ozone; steady-state ozone concentration; steady-state concentration of ozone; steady-state ozone level; steady-state level of ozone

The equilibrium concentration between the photochemical destruction and production of stratospheric ozone.

épithélium

Tissu, constitué de cellules juxtaposées et disposées en une ou plusieurs couches, formant un revêtement externe, l'épiderme, ou interne, les muqueuses.

concentration d'équilibre; concentration à l'équilibre

Concentration d'un constituant atmosphérique dans un système où le bilan gain-perte est relativement stable.

concentration de l'ozone à l'équilibre; concentration d'équilibre en ozone

Concentration de l'ozone stratosphérique constatée après l'établissement d'un équilibre entre la destruction et la

equilibrium ozone concentration
(cont'd)

production photochimiques
de l'ozone.

NOTA Selon certains auteurs, l'expression *concentration d'ozone* devrait être préférée à *concentration en ozone*. Dans les textes, à tous les niveaux de langue, on utilise indifféremment ces deux expressions.

equilibrium theory
SEE **photochemical equilibrium theory**

erythema; skin erythema

Abnormal and local reddening of the skin, associated with congestion of the capillary vessels.

érythème; éruption érythémateuse

Rougeur anormale et localisée de la peau associée à une congestion des vaisseaux capillaires.

NOTA Il y a différents types d'érythème qui présentent différents degrés de gravité. Celui qui a trait plus spécifiquement à la couche d'ozone est l'érythème solaire.

Dans les textes vulgarisés, on confond généralement l'érythème et l'insolation; l'érythème est une des manifestations cutanées pouvant résulter d'une insolation.

L'érythème se distingue de la dermatite; l'érythème est une rougeur, la dermatite ajoute à cette rougeur une inflammation, une enflure, une sensation de brûlure.

erythema action spectrum;
erythmal action spectrum;
erythmal spectrum

A curve representing the distribution of erythmal effects on the skin as a function of the

spectre d'action érythémateuse;
spectre des effets érythémateux;
spectre de l'effet érythémateux

Courbe représentant la distribution des effets érythémateux sur la peau en fonction des longueurs

erythema

erythema action spectrum

(cont'd)

wavelengths of solar radiation or of a given spectral domain.

NOTE The term *erythematous* does not appear in general language dictionaries but it is widely used as a non-specific alternative synonym for *erythematous* and *erythemogenic*.

d'onde du rayonnement solaire ou d'un domaine spectral donné.

NOTA En français, on trouve aussi l'anglicisme *spectre d'action érythémal*.

erythema dose

SEE *skin erythema dose*

erythematous

SEE *erythematous*

erythemal

SEE *erythemogenic*

erythemal action

The way an agent can cause erythema.

NOTE The terms *skinburn action* and *sunburn action* are sometimes imprecisely used synonymously with *erythemal action*.

action érythémateuse

Manière dont un agent peut provoquer un érythème.

NOTA En français, on trouve souvent aussi l'anglicisme *action érythémale*.

erythemal action spectrum

SEE *erythema action spectrum*

erythemal effect

Erythema that appears as a result of the determining action of an agent.

NOTE The terms *action* and *effect* (especially the plural form *effects*) are sometimes used interchangeably.

effet érythémateux

Érythème qui apparaît à la suite de l'action déterminante d'un agent.

NOTA En français, on trouve l'anglicisme *effet érythémal*.

erythemal spectrum

SEE *erythema action spectrum*

erythema solar

SEE *sunburn*

erythematous; erythematous

Affected by or characterized by erythema.

NOTE The term *erythematous* does not appear in general language dictionaries but is widely used in technical and popular contexts. The term is much more frequent than *erythematous* or *erythematous* and can be used with the meaning of both terms.

erythematous; erythematous

Causing erythema.

NOTE This term does not appear in any specialized language dictionary. It can also be used with the same meaning as *erythematous*.

essential use

The use of a product with certain undesirable characteristics for the environment, but which serves an essential purpose that no other product can currently fulfil.

ethinyl trichloride
SEE trichloroethylene**ethyl bromide; bromoethane; monobromoethane; bromic ether; hydrobromic ether; fluorocarbon-160B; CH₃CH₂Br**

A brominated hydrocarbon derivative used as a refrigerant.

érythémateux

Relatif à l'érythème ou caractéristique de l'érythème.

NOTA En français, sous l'influence du terme anglais, est apparu l'épithète *érythémateux*; ce terme très répandu, même dans les textes de bonne tenue, n'est attesté dans aucun dictionnaire et on ne saurait en recommander l'emploi.

érythémogène; rubéfiant

Qui cause un érythème.

NOTA En français, sous l'influence de l'anglais, est apparu l'épithète *érythémogène*.

utilisation essentielle

Utilisation d'un produit qui n'est pas sans inconvénients pour l'environnement mais qui joue un rôle indispensable qu'aucun autre produit ne peut jouer.

NOTA L'utilisation des CFC à des fins médicales et pharmaceutiques est jugée essentielle.

monobromoéthane *; bromure d'éthyle; CH₃CH₂Br

Dérivé bromé d'hydrocarbure utilisé comme frigorigène.

NOTA Dans la nomenclature Halon, ce produit s'appelle *Halon 2.001*; dans la nomenclature Fréon, on connaît cette substance

ethyl bromide (cont'd)

sous l'appellation *Fréon 160B* (*Freon 160B*, en anglais); on trouve aussi les appellations *CFC 160B*, *F 160B* et *R 160B* ainsi que la formule chimique C_2H_5Br .

ethyl chloride; chloroethane; monochloroethane; chlorethyl; aethylis chloridum; fluorocarbon-160; C_2H_5Cl

A partially halogenated ethane derivative, formerly used as a refrigerant, suspected of depleting the stratospheric ozone layer.

monochloréthane *; chlorure d'éthyle; éthane monochloré; chloroéthane; C_2H_5Cl

Dérivé partiellement halogéné de l'éthane, utilisé autrefois comme frigorigène, qu'on soupçonne d'appauvrir la couche d'ozone stratosphérique.

NOTA Ce produit est commercialisé sous les appellations commerciales *Kelene*, *Chelen*, *Anodynon*, *Narcotile*.

Dans la nomenclature Fréon, on le trouve sous l'appellation *Fréon 160* (*Freon 160*, en anglais); on trouve aussi les appellations *CFC 160*, *F 160* et *R 160*. On utilise aussi parfois le synonyme *chloréthyle* et la formule chimique CH_3CH_2Cl .

Dans la nomenclature Halon, ce produit est appelé *Halon 2.010*.

ethylene dichloride; EDC; 1,2-dichloroethane; sym-dichloroethane; ethylene chloride; CH_2ClCH_2Cl

A partially halogenated hydrocarbon derivative used as a solvent, suspected of depleting the stratospheric ozone layer.

dichloro-1,2 éthane *; CH_2ClCH_2Cl

Dérivé d'hydrocarbure partiellement halogéné, utilisé comme solvant, qu'on soupçonne d'appauvrir la couche d'ozone stratosphérique.

NOTA Le dichloro-1,2 éthane est un isomère de $C_2H_4Cl_2$.

ethylene dichloride (cont'd)

En français, on utilise aussi le synonyme *chlorure d'éthylène*.

ethylene tetrachloride
SEE **tetrachloroethylene****ethylidene chloride;**
1,1-dichloroethane; CH₃CHCl₂

A partially halogenated hydrocarbon derivative used as a solvent, suspected of depleting the stratospheric ozone layer.

dichloro-1,1 éthane; CH₃CHCl₂

Dérivé d'hydrocarbure partiellement halogéné, utilisé comme solvant, qu'on soupçonne d'appauvrir la couche d'ozone stratosphérique.

NOTA En français, on utilise aussi le synonyme *chlorure d'éthylidène*.

Le dichloro-1,1 éthane est un isomère de C₂H₄Cl₂.

ethylidene fluoride;
1,1-difluoroethane;
fluorocarbon-152a; CH₃CHF₂

A partially halogenated chlorofluoroethane used as a refrigerant and as an intermediate in synthesis.

difluoro-1,1 éthane; CH₃CHF₂;
C₂H₄F₂

Chlorofluoroéthane partiellement halogéné utilisé comme frigorigène et comme intermédiaire de synthèse.

NOTA Cette substance est commercialisée par Dupont de Nemours sous l'appellation *Fréon 152a (Freon 152a, en anglais)*; on trouve aussi les appellations *CFC 152a, F 152a* ou *R 152a*. Dans la nomenclature Halon, ce produit est appelé *Halon 2.300*. On l'appelle aussi parfois *fluorure d'éthylène*.

excited atomic oxygen
SEE **electronically excited oxygen atom**

excited

excited oxygen

SEE **electronically excited oxygen atom**

excited oxygen atom

SEE **electronically excited oxygen atom**

excited state

SEE **electronically excited state**

exosphere; outersphere; region of escape

The outermost layer of the atmosphere, between 500 and 1,000 kilometres above the Earth, from which the lightest gases escape into outer space.

expanded plastic

SEE **plastic foam**

expanded polystyrene

Polystyrene plastic whose density is reduced by the presence of numerous small cavities (cells), interconnecting or not, dispersed through the mass.

NOTE These cells are made by introducing pockets of air or gas.

expansion of the ozone hole

Widening of the ozone hole noted by each of the expeditions organized to measure the total quantity of polar ozone.

extra-atmospheric particle

SEE **extraterrestrial particle**

exosphère

Région de l'atmosphère située entre cinq cents et mille kilomètres d'altitude, dans laquelle les gaz les plus légers s'échappent vers l'espace.

NOTA L'exosphère est à la limite de la thermosphère.

polystyrène expansé

Polystyrène dont la structure très légère a été obtenue par gonflement et dilatation.

NOTA Le polystyrène expansé est très utilisé comme isolant thermique.

extension du trou d'ozone; extension du trou; extension horizontale du trou

Élargissement du trou d'ozone constaté après chacune des expéditions organisées pour mesurer la quantité totale d'ozone polaire.

extra-atmospheric radiation
SEE extraterrestrial rays

extragalactic cosmic particle;
extragalactic particle

A particle from extragalactic cosmic radiation.

extragalactic cosmic rays;
extragalactic cosmic radiation

Radiation consisting of very high-energy particles whose origin, with our current knowledge, cannot be explained by factors in our galaxy.

extragalactic particle
SEE extragalactic cosmic particle

extraterrestrial particle;
extra-atmospheric particle

A particle from extraterrestrial radiation.

extraterrestrial rays;
extraterrestrial radiation;
extra-atmospheric radiation

Radiation consisting of extraterrestrial particles, which bombard the edges of the atmosphere.

extruded polystyrene

Compacted polystyrene plastic forced through die openings of

particule cosmique
extragalactique; particule
extragalactique

Particule qui provient d'un rayonnement cosmique extragalactique.

rayonnement cosmique
extragalactique; radiation
cosmique extragalactique;
rayons cosmiques
extragalactiques; rayons
cosmiques d'origine
extragalactique

Rayonnement formé de particules de très grande énergie dont l'existence ne peut guère s'expliquer, dans l'état de nos connaissances, par des facteurs présents dans notre galaxie.

particule extra-terrestre

Particule qui provient d'un rayonnement extra-terrestre.

rayonnement extra-terrestre;
radiation extra-terrestre; rayons
extra-terrestres

Rayonnement formé de particules extra-terrestres reçu aux confins de l'atmosphère.

polystyrène extrudé; polystyrène
boudiné

Polystyrène poussé dans une extrudeuse équipée d'une filière

extruded

extruded polystyrene (cont'd)

appropriate shape to produce various objects.

qui sert à lui donner la forme recherchée.

NOTA Le boudinage, ou extrusion, peut s'effectuer sur différentes matières plastiques.

eye cataract
SEE cataract



F
SEE Freon®

facula
SEE solar facula

far-infrared radiation; far IR radiation; far IR; FIR

Infrared radiation whose wavelength, among the longest in the infrared spectral region, falls between 50 and 1,000 micrometres.

rayonnement infrarouge lointain; radiation infrarouge lointaine; rayons infrarouges lointains; rayons I.R. lointains

Rayonnement infrarouge dont la longueur d'onde, parmi les plus longues de la région spectrale infrarouge, est comprise entre cinquante et mille micromètres.

farmers' skin
SEE sailors' skin

far-ultraviolet radiation; far-UV radiation; far UVR; far UV

Ultraviolet radiation whose wavelength falls between 200 and 300 nanometres, approximately.

rayonnement ultraviolet lointain; radiation ultraviolette lointaine; rayonnement UV lointain; ultraviolet lointain; UV lointain

Radiation ultraviolette dont la longueur d'onde est comprise approximativement entre deux cents et trois cents nanomètres.

FC

SEE chlorofluorocarbon

FCC[®]

The trademark of halogenated hydrocarbons produced by AKZO.

NOTE The trademark *FCC* followed by a number designates a chemical product of the chlorofluorocarbon (CFC) family. For the full systematic name of this chemical product check the number on the list of CFCs given in the Appendix.

FIR

SEE far-infrared radiation

fire extinguishant; fire suppressant; fire extinguishing agent

A substance used to put out a fire by cooling the burning material, blocking the supply of oxygen or chemically inhibiting combustion.

NOTE Halogenated hydrocarbons, in the form of vaporizing liquids, are often used as fire extinguishants.

flare

SEE solar flare

flexible polyurethane foam; flexible polyurethane

A foam produced by reacting alcohol compounds with toluene diisocyanate.

FCC[®]

Marque déposée d'hydrocarbures halogénés produits par la société AKZO.

NOTA Le sigle *FCC* peut aussi désigner le *Food Chemicals Codex*, organisme américain qui se penche sur toutes les substances présentes dans les aliments.

produit extincteur; produit d'extinction

Produit incombustible qui sert à éteindre une combustion vive.

NOTA Les produits à base d'hydrocarbures halogénés sont souvent utilisés comme produits extincteurs, sous forme de mousse ou de poudre.

mousse souple de polyuréthane; polyuréthane souple

Mousse de polyuréthane fabriquée par mise en réaction de composés porteurs de fonctions alcool et de diisocyanate de toluène.

NOTA Le fluorotrichlorométhane (*CFC 11*) entre dans la fabrication des mousses de polyuréthane.

flocculi

SEE solar flocculi

fluoride pollution

Pollution caused by fluorine compounds and occasionally accompanied by strong concentrations of sulphur dioxide and tropospheric ozone, which attack vegetation in particular, cause respiratory problems and irritate the skin.

fluorinated alkane; fluorinated paraffin; fluoroalkane

A fluorinated saturated aliphatic hydrocarbon derivative with a single bond.

fluorinated alkene; fluoroalkene

A fluorinated unsaturated aliphatic hydrocarbon derivative with a single double bond.

fluorinated compound

SEE fluorinated species

fluorinated hydrocarbon; fluorocarbon; fluorohydrocarbon; hydrofluorocarbon; HFC

A hydrocarbon derivative consisting of carbon and fluorine, in which fluorine partially or fully replaces the hydrogen.

pollution fluorée

Pollution causée par les composés du fluor et parfois accompagnée de fortes concentrations d'anhydride sulfureux et d'ozone troposphérique, qui s'attaque particulièrement à la végétation, qui provoque également des problèmes respiratoires et irrite la peau.

alcane fluoré; fluoroalcane; fluoralcane

Dérivé fluoré d'un hydrocarbure saturé acyclique à liaison simple.

NOTA Les expressions *hydrocarbure paraffinique fluoré* et *paraffine fluorée* peuvent constituer des synonymes; elles sont peu utilisées et on les réserve surtout pour désigner des chaînes longues et des hydrocarbures lourds.

alcène fluoré; carbure éthylénique fluoré

Dérivé fluoré d'un hydrocarbure insaturé acyclique à double liaison carbone.

hydrocarbure fluoré; composé fluorocarboné; fluorocarbure; hydrofluorocarbure; HFC

Dérivé d'un hydrocarbure composé de carbone et du fluor, ce dernier remplaçant partiellement ou entièrement l'hydrogène.

fluorinated hydrocarbon (cont'd)

NOTE The term *fluorocarbon* is loosely applied to hydrocarbon derivatives consisting also of chlorine and bromine, and is then used synonymously with *chlorofluorocarbon*. This widespread usage in professional jargon is confusing and unfortunate.

The abbreviation *HFC* followed by a number designates a chemical product of the chlorofluorocarbon (CFC) family. For the full systematic name of this chemical product check the number on the list of CFCs given in the Appendix.

NOTA Le terme français *fluorocarbone*, qui a déjà connu une certaine faveur à cause de l'influence de l'anglais, n'appartient pas à la nomenclature systématique.

Les autorités canadiennes utilisent depuis peu une nouvelle classification des chlorofluorocarbures. On considère trois groupes de produits : les chlorofluorocarbures, ou CFC; les hydrochlorofluorocarbures, ou HCFC; et les hydrofluorocarbures, ou HFC. Les premiers, les CFC, sont totalement halogénés (ils ne contiennent pas d'atome d'hydrogène) et leur potentiel de destruction de l'ozone (PDO) est supérieur à 0,5. Les seconds, les HCFC, sont partiellement halogénés (ils contiennent au moins un atome d'hydrogène) et leur potentiel de destruction de l'ozone est inférieur à 0,2. Les derniers, les HFC, ne contiennent que des atomes de fluor et d'hydrogène et leur potentiel de destruction est nul. Cette classification diffère légèrement de la répartition classique de ces substances en chimie, où les *CFC* comprennent autant les dérivés totalement halogénés que les dérivés partiellement halogénés.

fluorinated hydrocarbon refrigerant; fluorocarbon refrigerant

A fluorinated hydrocarbon derivative, used as a refrigerant.

NOTE The term *fluorocarbon* is sometimes used incorrectly as a synonym of *chlorofluorocarbon*.

fluide frigorigène fluorocarboné; frigorigène fluorocarboné; agent frigorigène fluorocarboné

Dérivé fluoré d'un hydrocarbure utilisé comme frigorigène.

fluorinated

fluorinated paraffin

SEE fluorinated alkane

fluorinated species; fluorinated substance; fluorinated compound

A chemical containing fluorine.

fluorination

In inorganic chemistry, the introduction into a molecule of one or more fluorine atoms, by substitution or addition.

fluoroalkane

SEE fluorinated alkane

fluoroalkene

SEE fluorinated alkene

fluorocarbon

SEE chlorofluorocarbon

fluorocarbon

SEE fluorinated hydrocarbon

fluorocarbon-10

SEE carbon tetrachloride

fluorocarbon-11

SEE trichlorofluoromethane

fluorocarbon-12

SEE dichlorodifluoromethane

fluorocarbon-13

SEE chlorotrifluoromethane

fluorocarbon-13B1

SEE bromotrifluoromethane

fluorocarbon-14

SEE tetrafluoromethane

produit fluoré; espèce fluorée; dérivé fluoré; composé fluoré

Produit chimique qui renferme du fluor.

fluoration

En chimie inorganique, introduction par substitution ou par addition d'un ou de plusieurs atomes de fluor dans une molécule.

fluorocarbon-20

SEE tribromomethane

fluorocarbon-21

SEE dichlorofluoromethane

fluorocarbon-22

SEE chlorodifluoromethane

fluorocarbon-23

SEE trifluoromethane

fluorocarbon-32

SEE difluoromethane

fluorocarbon-40

SEE methyl chloride

fluorocarbon-40B

SEE methyl bromide

fluorocarbon-110

SEE hexachloroethane

fluorocarbon-113

SEE trichlorotrifluoroethane

fluorocarbon-114

SEE dichlorotetrafluoroethane

fluorocarbon-115

SEE chloropentafluoroethane

fluorocarbon-116

SEE hexafluoroethane

fluorocarbon-120

SEE pentachloroethane

fluorocarbon-122

SEE difluorotrichloroethane

fluorocarbon-140a

SEE 1,1,1-trichloroethane

fluorocarbon-142b

SEE 1,1,1-chlorodifluoroethane

fluorocarbon-152a

fluorocarbon-152a
SEE ethylidene fluoride

fluorocarbon-160
SEE ethyl chloride

fluorocarbon-160B
SEE ethyl bromide

fluorocarbon-500
SEE refrigerant 500

fluorocarbon-502
SEE refrigerant 502

fluorocarbon-503
SEE refrigerant 503

fluorocarbon-504
SEE refrigerant 504

fluorocarbon-611
SEE methyl formate

fluorocarbon-C318
SEE octafluorocyclobutane

fluorocarbon chloride
SEE chlorofluorocarbon

fluorocarbon lifetime
SEE chlorofluorocarbon lifetime

fluorocarbon refrigerant
SEE chlorofluorocarbon
refrigerant

fluorocarbon refrigerant
SEE fluorinated hydrocarbon
refrigerant

fluorocarbon residence time
SEE chlorofluorocarbon lifetime

fluorodichloromethane
SEE dichlorofluoromethane

fluoroformSEE **trifluoromethane****fluorohydrocarbon**SEE **fluorinated hydrocarbon****foam blowing; blowing;
foaming; plastic foaming**

Operation during the production of plastic foams, often involving the use of solvents (foaming agents) to increase the volume of the foam.

**gonflement de la mousse;
gonflement de la mousse
plastique; gonflement**

Opération de la fabrication des mousses plastiques qui consiste à faire augmenter le volume par absorption de certains solvants.

NOTA C'est le trichlorofluorométhane (CFC 11) qui est utilisé pour le gonflement de la mousse.

foam-blowing agentSEE **blowing agent****foamed in-place insulation; foam
in-place insulation**

Insulation material (used in walls, ceilings and floors) made of types of plastic such as polyurethane, urea formaldehyde or trichlorofluoromethane, and injected in walls or roofs, by pouring or spraying, as a semi-liquid foam, which quickly solidifies.

**isolation thermique à la mousse;
isolation à la mousse**

Isolation thermique dont l'isolant est une matière plastique alvéolaire.

NOTA Le polystyrène expansé, le polystyrène extrudé, la mousse de polyuréthane sont des mousses plastiques.

foamed plasticSEE **plastic foam****foamed polystyrene; polystyrene
foam; polystyrene plastic foam**

A light, spongy plastic made of expanded polystyrene.

**mousse de polystyrène;
polystyrène en mousse**

Mousse plastique formée par le polystyrène expansé.

NOTA Les termes *Styrofoam* et *Styromousse* sont des appellations commerciales de la mousse de polystyrène; on doit préférer ce

foamed polystyrene (cont'd)

**foamed polyurethane;
polyurethane foam**

A solid or spongy cellular material produced by the reaction of a polyester (such as a glycerin) with a diisocyanate (such as toluene diisocyanate) while carbon dioxide is liberated by the reaction of a carboxyl with the isocyanate; used for thermal insulation, soundproofing and padding.

foaming

SEE **foam blowing**

foaming agent

SEE **blowing agent**

foam in-place insulation

SEE **foamed in-place insulation**

foliated tropopause

SEE **multiple tropopause**

foot cell

SEE **basal cell**

Forane®

The trademark of halogenated hydrocarbons produced by Péchiney-Ugine Kuhlmann.

forced

Refers to a phenomenon in a given system, e.g. an oscillation in an oscillating system, caused by a force outside the system.

dernier terme, à moins qu'on ne parle spécifiquement du produit commercial en question.

**mousse de polyuréthane;
polyuréthane en mousse**

Polyuréthane dont la structure cellulaire a été obtenue par gonflement puis par dilatation.

NOTA On distingue les mousses rigides des mousses souples.

Forane®

Marque déposée d'hydrocarbures halogénés produits par la société Péchiney-Ugine Kuhlmann.

forcé

Se dit d'un phénomène dans un système donné, une oscillation dans un système oscillateur par exemple, qui a été provoqué par une force extérieure à ce système.

NOTA Le phénomène lui-même est connu sous le nom de *forçage*.

forced convection

Convection caused by mechanical forces, such as those arising from air motion over a rough or sloping surface.

forced oscillation; forced vibration

In an oscillating system, the oscillation produced periodically by a force outside the system.

forced vibration
SEE forced oscillation**forcing**
SEE forcing mechanism**forcing cycle**

A forcing phenomenon that occurs periodically or quasi-periodically.

forcing factor

Something which brings about a given forcing.

forcing function

A mathematical expression used to represent forcing in a dynamic model of the atmosphere.

convection forcée

Convection d'une masse d'air causée par des forces mécaniques extérieures au système considéré.

oscillation forcée

Dans un système oscillateur, oscillation produite périodiquement par une force extérieure à ce système.

cycle de forçage

Phénomène de forçage qui se produit périodiquement ou quasi-périodiquement.

NOTA En climatologie, on compte différents forçages dont certains possèdent des cycles très longs (vingt et cent mille années, entre autres).

cause de forçage

Ce qui est à l'origine d'un forçage donné.

NOTA Une éruption volcanique, qui projette plusieurs tonnes d'aérosols dans l'atmosphère et qui refroidit temporairement le climat, constitue un exemple de cause de forçage.

fonction de forçage

Expression mathématique utilisée pour représenter un forçage dans un modèle dynamique de l'atmosphère.

forcing mechanism; forcing

The action of an external force on a system with a view to accelerating or determining some outcome.

forçage; mécanisme de forçage

Action qu'exerce sur un système une force extérieure à ce système.

NOTA Dans l'état actuel des connaissances, il est difficile d'expliquer, pour ne donner que cet exemple, que l'air troposphérique puisse traverser la tropopause, à moins quatre-vingts degrés Celsius, pour se mêler à l'air plus chaud de la stratosphère. On dira donc que le passage de l'air se fait par forçage puisque l'explication du phénomène est extérieure au système considéré.

Le terme *forçage* n'est attesté ni dans les dictionnaires généraux ni dans les dictionnaires spécialisés; il est cependant utilisé fréquemment dans les périodiques de pointe.

forcing parameter

A value on which the forcing mechanism depends in a dynamic model of the atmosphere.

paramètre de forçage

Valeur dont dépend un mécanisme de forçage dans un modèle dynamique de l'atmosphère.

formic acid methyl ester

SEE methyl formate

formyl radical

SEE free formyl radical

Fourier transform; Fourier transformation; Fourier spectrum

Technique for obtaining more exact spectra than traditional techniques allow.

transformée de Fourier

Technique qui permet d'obtenir des spectres plus précis que ceux obtenus par les techniques classiques.

**Fourier-transform spectrometer;
Fourier-transformation
spectrometer**

A spectrometer used to measure the concentration or determine the nature of particularly complex chemical species by use of the Fourier transform.

freckle
SEE *ephelis*

freckled

Spotted with freckles.

freckling

The condition of being covered or spotted with freckles.

**free acyl radical; acyl radical;
RCO· radical; RCO·**

A free radical obtained when a hydroxyl radical is extracted from an organic acid.

free atmosphere; free air

The upper part of the troposphere, between the Ekman layer and the tropopause, in which air motion is

**spectromètre à transformée de
Fourier; spectromètre à
transformation de Fourier**

Spectromètre qui permet de mesurer la concentration ou de déterminer la nature d'espèces chimiques particulièrement complexes par l'utilisation de la transformée de Fourier.

taché de rousseur; rousselé

Marqué de taches de rousseur, couvert de taches de rousseur.

NOTA Le terme *rousselé* est vieilli mais encore utilisé au Canada.

rousselage

Apparition de taches de rousseur.

NOTA Le terme *rousselage* s'emploie au Canada, tout comme le verbe *rousseler* (*to freckle*, en anglais) d'ailleurs, deux termes qui ne sont pas attestés en français universel.

**radical libre acyle; radical
acyle; radical acyle RCO·;
radical RCO·; RCO·**

Radical libre obtenu en retirant un radical hydroxyle à un acide organique.

NOTA Par exemple, par clivage homolytique de RCO-OH, on obtient RCO· + HO·.

atmosphère libre; air libre

Partie supérieure de la troposphère, située entre la couche d'Ekman et la tropopause, dans

free atmosphere

free atmosphere (cont'd)

affected to a negligible degree by surface friction.

laquelle le mouvement de l'air n'est presque pas touché par le frottement de surface.

NOTA Cette couche s'étend entre huit cents mètres et une dizaine de kilomètres d'altitude.

free chlorine oxide radical; chlorine oxide radical; chlorosyl radical; ClO· radical; ClO·

A free radical that plays a very important role in the catalytic destruction of ozone.

radical chlorosyle; radical libre de monoxyde de chlore; radical de monoxyde de chlore; radical ClO·; ClO·

Radical libre très important dans le processus de destruction catalytique de l'ozone.

free chlorine radicals; chlorine radicals; Cl· radicals

A family of free radicals that contain at least one chlorine atom and play a very important role in ozone destruction.

radicaux libres de chlore; radicaux de chlore; radicaux Cl·

Famille de radicaux libres qui contiennent au moins un atome de chlore, très importante dans le processus de destruction de l'ozone.

NOTA Les radicaux libres Cl· et ClO· sont les deux principaux membres de cette famille.

free formyl radical; formyl radical; HCO· radical; HCO·

An oxygenated free radical with one carbon atom.

radical libre formyle; radical formyle; radical formyle HCO·; radical HCO·; HCO·

Radical libre oxygéné à un carbone.

free hydroperoxyl radical; free perhydroxyl radical; hydroperoxyl radical; perhydroxyl radical; HO₂· radical; HO₂·

A free radical that is a powerful ozone depleter.

radical libre hydroperoxyde; radical hydroperoxyde; radical HO₂·; radical hydroperoxyde HO₂·; HO₂·

Radical libre constituant un destructeur puissant d'ozone.

NOTA Ce radical résulte de la rupture des molécules d'eau

free hydroperoxyl radical
(cont'd)

présentes dans la stratosphère, rupture provoquée par le rayonnement ultraviolet.

free hydroxyl radical; hydroxyl radical; OH· radical; OH· hydroxyl radical; OH·

radical libre hydroxyle; radical hydroxyle; radical OH·; radical libre hydrogéné; radical hydroxyle OH·; OH·

An extremely reactive free radical that plays an active role in the depletion of the stratospheric ozone layer.

Radical libre extrêmement réactif qui participe activement à la destruction de l'ozone stratosphérique.

NOTA Mis en présence de l'acide chlorhydrique, les radicaux hydroxyles libèrent du chlore atomique qui détruit l'ozone selon la réaction $\text{OH}\cdot + \text{HCl} \rightarrow \text{H}_2\text{O} + \text{Cl}\cdot$.

free nitrate radical; nitrate radical; NO₃· radical; NO₃·

radical libre de nitrate; radical nitrate; radical nitrate NO₃; radical NO₃; NO₃·

A free radical with great influence on the variation in diurnal and nocturnal ozone concentrations.

Radical libre ayant une grande influence sur la variation des concentrations diurnes et nocturnes d'ozone.

NOTA La grande photolysabilité de ce radical explique son absence pendant le jour alors qu'on le trouve en quantité considérable la nuit.

free nitrogen oxide radical; nitrosyl radical; nitrogen oxide radical; NO· radical; NO·

radical nitrosyle; radical libre de monoxyde d'azote; radical de monoxyde d'azote; radical libre NO·; radical NO·; NO·

A very important radical that acts as a catalyst in the main ozone-destruction process.

Radical très important qui joue le rôle de catalyseur libre dans la chaîne de réactions principale du processus de destruction de l'ozone.

free nitrogen

free nitrogen oxide radical (cont'd)

NOTA La nouvelle nomenclature, en chimie moderne, suggère d'utiliser le terme *radical nitrosyle*.

free nitrogen radicals; nitrogen radicals; N· radicals

A family of free radicals that contain at least one nitrogen atom and play an important role in ozone destruction.

radicaux libres d'azote; radicaux d'azote; radicaux N·

Famille de radicaux libres qui contiennent au moins un atome d'azote, très importante dans le processus de destruction de l'ozone.

NOTA Le représentant le plus dangereux de cette famille est le radical libre NO·.

free perhydroxyl radical SEE free hydroperoxyl radical

free peroxy radical; peroxy radical; peroxy radical; RO₂· radical; RO₂·

A family of free radicals with two contiguous oxygen atoms.

radical libre peroxy; radical peroxydique; radical peroxy; radical RO₂·; RO₂·

Famille de radicaux libres dont la particularité est de contenir deux oxygènes contigus.

NOTA On les note parfois, pour faire ressortir la contiguïté des oxygènes, sous la forme ROO·.

Le terme *radical peroxy* est le plus utilisé, bien que moins conforme à la nomenclature systématique que les autres synonymes.

free radical; R·

An extremely reactive radical that appears very briefly following the breaking of the bonds of a stable molecule, and often initiates chain reactions.

radical libre; R·

Radical extrêmement réactif qui apparaît après la rupture des liaisons d'une molécule stable, présente une existence effective, quoique d'une durée extrêmement

free radical (cont'd)

courte, et est souvent à l'origine de réactions en chaîne.

NOTA Par convention, un radical libre est indiqué par un point à droite dans le tiers supérieur de la ligne. Par exemple, le radical libre de chlore se note *Cl·*:

Par extension de sens, le terme *radical libre* désigne aussi tout radical dont au moins un électron n'est pas apparié.

freeze

The action of blocking and maintaining the production and use of a product at a given level over a specific period.

Freon®; F

Trademark of halogenated hydrocarbons produced by Dupont de Nemours International S.A., Dupont of Canada Ltd., E.I. Dupont de Nemours and Co., and Mitsui Fluorochemicals Co. Ltd.

NOTE The abbreviation *F* (which stands for *Freon*) or the trademark *Freon* followed by a number, designates a chemical product of the chlorofluorocarbon (CFC) family. For the full systematic name of this chemical product check the number on the list of CFCs given in the Appendix.

When the term *freon* refers not to the trademark, but to one of the chlorofluorocarbons used as aerosol propellants, refrigerants and solvents, and the manufacturer's name is unimportant, it is preferable

gel

Action de bloquer et de maintenir la production et l'utilisation d'un produit à un niveau donné pendant une période déterminée.

Fréon®; F

Marque déposée d'hydrocarbures halogénés produits par *Dupont de Nemours International S.A.*, par *Dupont of Canada Ltd.*, par *E.I. Dupont de Nemours and Co.* ainsi que par *Mitsui Fluorochemicals Co. Ltd.*

NOTA Quand le terme *fréon* ne désigne pas la marque déposée mais une substance pour laquelle l'identité du fabricant importe peu, il est préférable d'utiliser le terme générique *hydrocarbure halogéné* ou *chlorofluorocarbure (CFC)*.

Freon[®] (cont'd)

to use the generic term
halogenated hydrocarbon or
chlorofluorocarbon (CFC).

**Freon shorthand naming system;
Freon shorthand labelling
system; Freon chemical
nomenclature; Freon naming
system; Freon number system;
Freon nomenclature**

A numerical system used to identify each of the many halogenated hydrocarbons marketed by Dupont de Nemours, without the need to refer to the systematic nomenclature or chemical formulas.

NOTE Various trademarks (*Frigen, Ucon, FCC, Racon, Isotron, Kaltron*, etc.) or various abbreviations (*F, R, FC, HFC, HCFC, CFC*) can precede the Freon number system digits. For the full systematic name of these chemical products check the numbers on the list of CFCs given in the Appendix. The Freon naming system should not be confused with the Halon industrial naming system.

**nomenclature industrielle
abrégée Fréon; nomenclature
abrégée Fréon; nomenclature
Fréon**

Système numérique qui permet d'identifier chacun des nombreux hydrocarbures halogénés mis sur le marché par Dupont de Nemours, sans avoir recours à la nomenclature systématique ou aux formules chimiques.

NOTA Le système numérique Fréon n'est plus l'exclusivité de Dupont; autant les autres fabricants de produits chimiques que le monde scientifique utilisent la nomenclature Fréon. C'est pourquoi le terme *Fréon*, ou même *fréon*, est devenu dans la pratique, quoique à tort, un synonyme d'*hydrocarbure halogéné*. Les fréons sont surtout utilisés comme propulseurs d'aérosol.

Dans ce système, le produit est identifié par trois chiffres (parfois deux car le zéro est facultatif). Le premier chiffre représente le nombre d'atomes de carbone moins 1 (les chlorofluorométhane n'auront donc que deux chiffres). Le second représente le nombre d'atomes d'hydrogène plus 1 (ce qui permet de déterminer le degré d'halogénéation). Le troisième chiffre représente le nombre d'atomes de fluor (ce qui permet de déduire le nombre d'atomes de chlore). Ainsi le

Freon shorthand naming system
(cont'd)

trichlorotrifluoroéthane,
 $\text{CClF}_2\text{CCl}_2\text{F}$, prend l'appellation
Fréon 113.

Le numéro d'identification peut être précédé soit d'une abréviation (*F, R, CFC*, etc.), soit d'une autre marque déposée que celle de Dupont : *Ucon*, d'*Union Carbide Corp.*, par exemple.

friction layer
SEE **planetary boundary layer**

Frigen[®]

The trademark of halogenated hydrocarbons produced by Hoechst.

NOTE The trademark *Frigen* followed by a number designates a chemical product of the chlorofluorocarbon (CFC) family. For the full systematic name of this chemical product check the number on the list of CFCs given in the Appendix.

frivolous use
SEE **non-essential use**

fully halogenated; completely halogenated; perhalogenated

Refers to a molecule in which all the hydrogen atoms are replaced by halogen atoms.

NOTE The term *perhalogenated* is ambiguous, as it could also mean *almost completely halogenated*.

fully halogenated hydrocarbon
SEE **completely halogenated hydrocarbon**

Frigen[®]

Marque déposée d'hydrocarbures halogénés produits par la société Hoechst.

entièrement halogéné

Se dit d'une molécule dans laquelle des atomes d'halogène remplacent tous les atomes d'hydrogène.



Gaia hypothesis

The hypothesis developed by James E. Lovelock according to which the Earth (Gaia) is self-regulating and reacts like a living organism to natural and anthropogenic environmental disturbances.

galactic cosmic particle; galactic particle

A particle from galactic cosmic radiation.

galactic cosmic rays; galactic cosmic radiation; galactic radiation

Radiation consisting of particles characterized by complete isotropy in their directions of incidence and total invariability over time, originating in the Milky Way.

galactic particle
SEE galactic cosmic particle

galactic radiation
SEE galactic cosmic rays

Genetron®
The trademark of halogenated hydrocarbons produced by the Allied Chemical Corporation.

geographic distribution
SEE spatial ozone distribution

hypothèse Gaïa

Hypothèse de James E. Lovelock selon laquelle la Terre (Gaïa) réagirait elle-même, à la façon d'un être animé, selon ses propres moyens, aux différents déséquilibres écologiques naturels ou anthropiques auxquels elle est soumise.

particule cosmique galactique; particule galactique

Particule qui provient d'un rayonnement cosmique galactique.

rayonnement cosmique galactique; radiation cosmique galactique; rayons cosmiques galactiques; rayons cosmiques d'origine galactique

Rayonnement provenant de la Voie lactée, formé de particules caractérisées par une isotropie complète des directions d'incidence et par leur invariabilité totale dans le temps.

Génétron®
Marque déposée d'hydrocarbures halogénés produits par *Allied Chemical Corporation*.

geographic ozone distribution
 SEE **spatial ozone distribution**

Geophysical Year
 SEE **International Geophysical Year**

GHG
 SEE **greenhouse gas**

Gleissberg cycle
 SEE **eighty-year solar sunspot cycle**

global; worldwide

Relating to the entire Earth.

mondial; planétaire; à l'échelle mondiale; à l'échelle planétaire

Qui est relatif à la Terre entière.

NOTA En français, employer le terme *global* pour désigner la terre entière constitue un anglicisme.

En effet, le terme français *global* signifie *pris dans son entier*, dans sa *totalité* et non, spécifiquement, *relatif au globe terrestre*.

global ozone distribution; global distribution; worldwide ozone distribution; worldwide distribution

The distribution of ozone around the Earth.

répartition mondiale de l'ozone; répartition planétaire de l'ozone; répartition de l'ozone à l'échelle planétaire; répartition de l'ozone à l'échelle mondiale

Répartition des quantités d'ozone autour de la Terre.

NOTA Le déterminant *global* en français, au sens de *relatif à la Terre entière*, est un anglicisme.

global ozone layer
 SEE **ozonosphere**

global ozone transport; global transport

All the dynamic mechanisms that move atmospheric constituents

transport planétaire de l'ozone; transport planétaire; transport mondial de l'ozone; transport mondial

Ensemble des mécanismes dynamiques qui entraînent selon

global ozone transport (cont'd)

vertically and horizontally around the Earth.

granular layer of epidermis; granular layer; keratohyaline layer; stratum granulosum epidermidis; stratum granulosum

A layer composed of flattened granular cells.

greenhouse effect

Warming of the lower atmospheric levels because solar radiation, with relatively short wavelengths, penetrates into the atmosphere with no appreciable absorption and is absorbed strongly only upon reaching the Earth's surface, while much more long-wavelength terrestrial radiation is absorbed by the atmosphere.

différents axes les constituants atmosphériques autour du globe.

NOTA En français, le déterminant *global*, contrairement à son homographe anglais, ne signifie pas *relatif au globe terrestre*.

couche granuleuse de l'épiderme; couche granuleuse; stratum granulosum epidermidis; stratum granulosum

Couche épithéliale située à mi-chemin de la surface de la peau, constituée de quelques assises de cellules contenant des granules de kératohyaline.

NOTA Ne pas confondre la forme au nominatif de l'emprunt *epidermis* avec la forme au génitif *epidermidis* dans l'expression latine de la nomenclature du PNA (*Parisiensis Nomina Anatomica*).

effet de serre

Échauffement des couches inférieures de l'atmosphère dû au fait que le rayonnement solaire, de longueur d'onde relativement courte, pénètre dans l'atmosphère sans subir d'absorption appréciable et n'est absorbé fortement qu'à la surface terrestre, tandis que le rayonnement terrestre, de grande longueur d'onde, est absorbé par l'atmosphère dans une proportion beaucoup plus importante.

NOTA Non seulement les chlorofluorocarbures détruisent la couche d'ozone mais ils constituent en plus des gaz à effet de serre qui participent au réchauffement climatique.

**greenhouse gas; GHG;
greenhouse-effect gas;
radiatively active gas; RAG**

Trace gas occurring in the atmosphere, that absorbs some of the radiation emitted by the Earth in the infrared region; its increasing concentration may lead to global warming of the climate.

NOTE In popular usage, the term *greenhouse gas* is used for any related global-warming-inducing substance.

ground-based observation

The measurement of different values associated with atmospheric constituents from ground observatories.

**ground-based ozone station;
ground-based station**

A weather station that compiles data on ozone from a ground-based observatory.

ground layer
SEE **surface boundary layer**

ground level ozone
SEE **tropospheric ozone**

gaz à effet de serre; GES; gaz à effet radiatif direct

Constituant atmosphérique qui, même à l'état de traces, contribue à l'apparition de l'effet de serre par l'absorption de l'énergie de certaines radiations terrestres.

NOTA Les chercheurs discutent le rôle exact joué par les hydrocarbures halogénés dans la destruction de la couche d'ozone; leur rôle majeur dans l'apparition de l'effet de serre, par contre, n'est plus remis en question.

L'expression *gaz de serre*, qu'on trouve parfois en français, est ambiguë.

observation au sol; observation sol

Action de mesurer différentes valeurs relatives aux constituants atmosphériques à partir d'observatoires terrestres.

station de surveillance de l'ozone au sol; station d'observation de l'ozone au sol; observatoire d'ozone au sol

Station météorologique qui recueille des données sur l'ozone à partir d'un observatoire terrestre.

NOTA Les données satellitaires complètent les observations au sol.

ground

ground state

In quantum physics, the most stable state, representing the minimal energy that a molecule or atom may possess.

état fondamental; état normal d'énergie

En physique quantique, état le plus stable représentant l'énergie minimale que peut posséder une molécule ou un atome.

NOTA L'état fondamental de l'atome d'oxygène, dans les réactions de création et de destruction de l'ozone, se note O^{3P} .

group

SEE radical



Hadley cell

Meridional circulation in each hemisphere, suggested by Hadley to explain the trade winds, and which consists of downward and upward air movements toward the equator and toward the respective pole.

cellule de Hadley

Circulation méridienne dans chaque hémisphère, proposée par Hadley afin d'expliquer les alizés, et qui consiste en mouvements descendants et ascendants de l'air vers l'équateur et vers le pôle.

Hale cycle

SEE twenty-two year magnetic

Hale cycle

haloalkane

SEE halogenated alkane

halocarbon

SEE halogenated hydrocarbon

halocarbon refrigerant

SEE halogenated hydrocarbon refrigerant

halogenated

Refers to a molecule in which one hydrogen atom has been replaced by at least one halogen atom.

halogenated alkane; halogenated paraffin; haloalkane

A halogenated saturated aliphatic hydrocarbon derivative with single bond.

halogenated compound
SEE halogenated species**halogenated hydrocarbon;**
halocarbon

A hydrocarbon derivative consisting of carbon and one or more halogens, in which halogens partially or fully replace the hydrogen.

halogéné

Se dit d'une molécule dans laquelle au moins un atome d'halogène remplace un atome d'hydrogène.

alcane halogéné; paraffine halogénée; haloalcane

Dérivé halogéné d'un hydrocarbure saturé acyclique à liaison simple.

NOTA Les produits identifiés commercialement par le terme Halon, suivi d'un numéro de quatre chiffres, sont pour la plupart des alcanes halogénés. Il est préférable d'employer un générique, le terme alcane halogéné par exemple, pour remplacer la marque déposée Halon, à moins qu'il ne s'agisse précisément de cette marque déposée.

En théorie, les expressions *hydrocarbure paraffinique* et *paraffine* (*paraffin*, en anglais) constituent des synonymes du terme *alcane*. Certains chimistes préfèrent cependant les réserver aux alcanes solides à chaînes plus longues.

hydrocarbure halogéné;
composé halocarboné;
halocarbure

Dérivé d'un hydrocarbure composé de carbone et d'un ou de plusieurs halogènes, ces derniers remplaçant partiellement ou entièrement l'hydrogène.

halogenated hydrocarbon

(cont'd)

**halogenated hydrocarbon
refrigerant; halocarbon
refrigerant**

A halogenated hydrocarbon derivative, used as a refrigerant.

**halogenated methane;
halomethane**

A chlorofluorocarbon composed of a single carbon atom and halogen atoms, in which hydrogens have been partially or fully replaced by halogens.

NOTA Le terme *halocarbone*, qui est parfois utilisé en français à cause de l'influence de l'anglais, ne répond pas aux règles normales de formation des appellations systématiques de chimie.

Les hydrocarbures halogénés comprennent les halométhane, qui n'ont qu'un seul atome de carbone, les haloéthane, qui ont deux atomes de carbone, les haloéthylène, etc.

**fluide frigorigène halocarboné;
frigorigène halocarboné; agent
frigorigène halocarboné**

Dérivé halogéné d'un hydrocarbure utilisé comme frigorigène.

halométhane

Chlorofluorocarbure composé d'un seul atome de carbone ainsi que d'atomes d'halogènes, ces derniers remplaçant partiellement ou entièrement les atomes d'hydrogène.

NOTA En français, on appelle également *méthane halogéné* chacun des composés de cette famille.

Si le composé comprend plus d'un atome de carbone, on parle alors de façon générale d'*hydrocarbure halogéné* ou, de façon spécifique, si on connaît le nombre d'atomes, d'*haloéthane*, d'*haloéthylène*, etc., selon le cas.

Les halométhane se distinguent des chlorofluorométhane; dans les premiers tous les halogènes

halogenated methane (cont'd)

peuvent remplacer les atomes d'hydrogène, et dans les seconds seuls deux halogènes, le chlore et le fluor, peuvent remplacer les atomes d'hydrogène. Cependant, comme ces deux halogènes sont les plus importants, dans la pratique on confond ces deux familles de substances.

halogenated paraffin
SEE halogenated alkane

halogenated species; halogenated substance; halogenated compound

A chemical containing at least one halogen.

produit halogéné; espèce halogénée; dérivé halogéné; composé halogéné

Produit chimique qui renferme au moins un halogène.

NOTA Les halogènes sont le fluor, le chlore, le brome, l'iode et l'astate; seuls les quatre premiers sont vraiment tenus pour importants par les industriels dans le processus d'halogénéation. Le chlore, parmi tous les halogènes, représente le produit le plus menaçant pour la couche d'ozone stratosphérique.

halogenation

In inorganic chemistry, the introduction by substitution or addition of one or more halogenated atoms (chlorine, fluorine, bromine and iodine, in particular) in a molecule.

halogénéation

En chimie inorganique, introduction par substitution ou par addition d'un ou de plusieurs atomes d'halogènes (chlore, fluor, brome et iode surtout) dans une molécule.

halomethane
SEE halogenated methane

Halon®

The trademark of polychlorotrifluoroethylene.

Halon®

Marque déposée pour le polychlorotrifluoroéthylène.

Halon® (cont'd)

NOTE This product, a tetrafluoroethylene polymer, is used as a fire extinguishant.

Halon shorthand naming system; Halon shorthand labelling system; Halon chemical nomenclature; Halon naming system; Halon number system; Halon nomenclature

A numerical system used to identify the many halogenated hydrocarbons produced commercially, in particular brominated extinguishants, without the need to refer to the systematic nomenclature or chemical formulas.

NOTE The system for numbering the Halon compounds, now used worldwide, was devised by the U.S. Army Corps of Engineers. The first digit of each identifying number represents the number of carbon atoms in the molecule; the second digit, the number of fluorine atoms; the third, the number of chlorine atoms; the fourth, the number of bromine atoms; and the fifth, the number of iodine atoms. Terminal zeros are dropped. Any atoms unaccounted for are hydrogen.

The Halon naming system should not be confused with the Freon commercial naming system.

NOTA Le terme *Halon*, non suivi d'un numéro, peut désigner en outre le dichlorodifluorométhane (*CFC 12*) ou encore peut servir de générique pour tout produit bromé identifié dans la nomenclature industrielle Halon.

nomenclature industrielle abrégée Halon; nomenclature abrégée Halon; nomenclature Halon

Système numérique qui permet d'identifier les nombreux hydrocarbures halogénés produits commercialement, en particulier les agents extincteurs, sans avoir recours à la nomenclature systématique ou aux formules chimiques.

NOTA Dans le système Halon, le numéro d'identification du produit est formé de quatre chiffres (de trois, parfois, car on peut éliminer le zéro en dernière position), chacun représentant le nombre d'atomes d'un élément dans une molécule : le premier chiffre pour le carbone, le second pour le fluor, le troisième pour le chlore et le dernier pour le brome. Ainsi le trichlorotrifluoroéthane (*CFC 113*) devient le *Halon 2330*. On peut mettre un point pour isoler le carbone des autres éléments (ex. : *Halon 2.330*). L'hydrogène n'est pas représenté.

hard chlorofluorocarbon; hard CFC

Any completely halogenated hydrocarbon having a higher ozone-destroying potential (ODP) than HCFC (hydrochlorofluorocarbon) or HFC (hydrofluorocarbon).

NOTE Hard CFCs are to be distinguished from those chemicals having a lower ODP, called *soft CFCs* or *soft chlorofluorocarbons*.

HC

SEE hydrocarbon

HCFC

SEE partially halogenated hydrocarbon

HClO

SEE hypochlorous acid

HCO·

SEE free formyl radical

HCOOCH₃

SEE methyl formate

HCO· radical

SEE free formyl radical

heckel cell

SEE malpighian cell

height ozone profile

SEE vertical ozone profile

height profile

SEE vertical profile

hydrocarbure chlorofluoré dur; chlorofluorocarbure dur; CFC dur

Chlorofluorocarbure ayant un effet destructeur relativement important sur la couche d'ozone.

NOTA Dans le cas des CFC, c'est la présence plus ou moins importante de chlore et de brome qui détermine si le produit est plus ou moins dangereux pour l'ozone, les dérivés perchlorés étant les plus durs, c'est-à-dire les plus dangereux.

heterogeneous

heterogeneous chemical reaction; heterogeneous reaction

A chemical reaction in which the constituents are of different phases.

heterogeneous chemistry

All the chemical reactions in multi-phase systems, and the processes and properties linked to these reactions.

heterogeneous reaction SEE heterogeneous chemical reaction

heterosphere

The upper layer of the atmosphere that in practice tends to include the thermosphere and the ionosphere and consists of a heterogeneous (stratified) mixture of constituents, owing to the effects of gravity.

réaction chimique hétérogène; réaction hétérogène

Réaction chimique qui a lieu dans un système à plusieurs phases.

NOTA La réaction de certains constituants gazeux avec les constituants solides des nuages polaires glacés de la stratosphère constitue un exemple de réaction hétérogène.

chimie hétérogène

Ensemble des réactions chimiques formées dans des systèmes à plusieurs phases ainsi que les processus et les propriétés qui se rattachent à ces réactions.

NOTA La chimie traditionnelle est la chimie homogène; on possède peu de connaissances, surtout en ce qui a trait à la cinétique, en chimie hétérogène.

hétérosphère

Zone située au-dessus de la turbopause, dans laquelle les constituants majeurs, au lieu de former un mélange homogène, se stratifient sous l'effet de la gravitation.

NOTA Cette zone, qui commence à une centaine de kilomètres d'altitude (cinquante kilomètres pour quelques auteurs) dans l'atmosphère, se confond en pratique avec la thermosphère et avec l'ionosphère.

**hexachloroethane; carbon
hexachloride; fluorocarbon-110;
perchloroethane; C₂Cl₆**

A fully halogenated chlorofluoroethane used as a safety explosive, suspected of depleting the stratospheric ozone layer.

**hexachloroéthane;
hexachloréthane;
perchloréthane; C₂Cl₆**

Chlorofluoroéthane entièrement halogéné, utilisé comme explosif de sûreté, qu'on soupçonne d'appauvrir la couche d'ozone stratosphérique.

NOTA En français, on utilise aussi parfois le synonyme *hexachlorure de carbone*.

Ce produit est fabriqué par Dupont de Nemours sous l'appellation *Fréon 110* (*Freon 110*, en anglais); on trouve aussi les appellations *CFC 110*, *F 110* ou *R 110*. Dans la nomenclature Halon, il est appelé *Halon 2.060*.

La formule chimique Cl₃CCCl₃ sert aussi à désigner ce produit.

**hexafluoroethane;
perfluoroethane;
fluorocarbon-116; CF₃CF₃**

A fully halogenated fluoroethane used as a coolant fluid.

**hexafluoroéthane;
perfluoroéthane; CF₃CF₃**

Fluoroéthane entièrement halogéné utilisé comme liquide de refroidissement.

NOTA Cette substance est commercialisée par Dupont de Nemours sous l'appellation *Fréon 116* (*Freon 116*, en anglais); on trouve aussi les appellations *CFC 116*, *F 116* et *R 116*. On la retrouve aussi sous la marque déposée Ethforane. Dans la nomenclature Halon, elle est appelée *Halon 2.600*.

En français on utilise aussi le synonyme usuel *perfluoroéthane*.

HFA

HFA

SEE hydrofluoroalkane

HFC

SEE fluorinated hydrocarbon

high atmosphere

SEE upper atmosphere

high-energy solar proton

SEE solar cosmic particle

high energy solar proton event

SEE solar proton event

higher atmosphere

SEE upper atmosphere

high latitudes; polar latitudes

The latitudes near the North or South Pole.

high northern latitudes

The latitudes near the North Pole.

High Radiance Infrared Radiometer

SEE Limb Radiance Infrared Radiometer

high southern latitudes

The latitudes near the South Pole.

hautes latitudes; latitudes polaires; latitudes supérieures

Latitudes des régions proches des pôles géographiques.

NOTA L'endroit où l'on passe des hautes latitudes aux moyennes latitudes, la zone adjacente, n'est pas déterminé avec précision.

Les latitudes varient entre zéro, à l'équateur, et quatre-vingt-dix, à chacun des pôles.

latitudes boréales polaires; latitudes septentrionales polaires

Latitudes des régions proches du pôle Nord.

latitudes australes polaires

Latitudes des régions proches du pôle Sud.

high stratosphere
SEE upper stratosphere

high troposphere
SEE upper troposphere

HNO₃
SEE nitric acid

HNO₄
SEE pernitric acid

HO₂·
SEE free hydroperoxyl radical

H₂O₂
SEE hydrogen peroxide

hole
SEE ozone hole

homogeneous chemical reaction;
homogeneous reaction

A chemical reaction in which the constituents are of the same phase.

homogeneous chemistry

All the chemical reactions in single-phase systems, and the processes and properties linked to these reactions.

homogeneous reaction
SEE homogeneous chemical reaction

homolysis

A symmetrical breakage of a covalent bond with the formation of free radicals.

réaction chimique homogène;
réaction homogène

Réaction chimique qui a lieu dans un système à une seule phase.

chimie homogène

Ensemble des réactions chimiques formées dans des systèmes à une seule phase ainsi que les processus et les propriétés qui se rattachent à ces réactions.

NOTA La chimie classique s'est surtout intéressée à la chimie homogène. Plusieurs des réactions relatives à l'ozone relèvent cependant de la chimie hétérogène.

homolyse

Rupture symétrique d'une liaison covalente avec formation de radicaux libres.

homolytic

homolytic breaking; homolytic breakdown

The fragmentation of a molecule during a reaction in which the electrons distribute themselves equally among the fragments.

homolytic reaction

A reaction that occurs by homolytic breakdown.

homopause

The atmospheric boundary between the homosphere and the heterosphere.

rupture homolytique; clivage homolytique; fragmentation homolytique; rupture radicalaire; clivage radicalaire; fragmentation radicalaire

Fragmentation d'une molécule au cours d'une réaction où, après rupture de la liaison chimique, les électrons se partagent également entre les fragments.

réaction homolytique; réaction radicalaire

Réaction qui s'effectue par rupture homolytique.

NOTA Les électrons non appariés qui résultent de cette réaction sont caractéristiques des radicaux libres.

turbopause

Limite atmosphérique entre l'homosphère et l'hétérosphère.

NOTA On situe la turbopause à une centaine de kilomètres d'altitude dans l'atmosphère (même si quelques auteurs la ramènent jusqu'à cinquante kilomètres d'altitude).

Au Canada, on utilise aussi le synonyme *homopause* (probablement un calque de l'anglais) que ni les dictionnaires généraux ni les dictionnaires spécialisés n'attestent.

La subdivision de l'atmosphère selon la composition chimique de l'air crée deux grandes zones : l'homosphère, où

homopause (cont'd)

les constituants sont mélangés de façon relativement homogène et l'hétérosphère, où les constituants se concentrent à différentes altitudes. La turbopause sépare ces deux zones.

homosphere

The atmospheric layer below the homopause in which the atmospheric constituents form a relatively homogeneous mixture, with the exception of some minor constituents.

homosphère

Zone située au-dessous de la turbopause, dans laquelle les constituants atmosphériques, si on fait exception de quelques constituants mineurs, forment un mélange relativement homogène.

NOTA Cette zone s'étend sur une centaine de kilomètres dans l'atmosphère à partir de la surface terrestre (cinquante pour certains auteurs).

HO₂· radical

SEE free hydroperoxyl radical

horizontal distribution

SEE horizontal ozone distribution

horizontal distribution of ozone

SEE horizontal ozone distribution

horizontal gradient of ozone density; horizontal gradient of ozone; horizontal gradient density; horizontal gradient

The variation in the concentration of atmospheric ozone as a function of the distance along a horizontal axis.

gradient horizontal de l'ozone; gradient horizontal

Variation de la concentration de l'ozone atmosphérique en fonction de la distance le long d'un axe horizontal.

horizontal

horizontal ozone distribution;
horizontal distribution of ozone;
ozone's horizontal distribution;
horizontal distribution

The distribution on a given level of the quantities of ozone present in the atmosphere.

horizontal resolution limit;
horizontal resolution

The minimum variation in some measurable quantity relating to the horizontal distribution of an atmospheric constituent that a device can detect with some specified reliability.

horizontal transfer

The movement of a given quantity of atmospheric constituents from one part of the atmosphere to another, at essentially the same altitude, driven by advective currents.

horizontal transfer coefficient

A parameter in an atmospheric model that gives an approximate mean value of the extent of the horizontal transfer of atmospheric constituents.

répartition horizontale de l'ozone;
distribution horizontale de l'ozone;
répartition horizontale;
distribution horizontale

Répartition, à un même niveau, des quantités d'ozone présentes dans l'atmosphère.

limite de résolution horizontale;
résolution horizontale

Variation minimale d'une grandeur relative à la distribution horizontale d'un constituant atmosphérique qu'un appareil peut mesurer avec une certaine précision.

transfert horizontal

Passage d'une certaine quantité de constituants atmosphériques, poussés par des courants advectifs, d'un endroit de l'atmosphère à un autre situé approximativement à la même altitude.

coefficient de transport horizontal;
coefficient de transfert horizontal

Paramètre d'un modèle de l'atmosphère qui donne une valeur moyenne approximative de l'importance des transferts horizontaux des constituants atmosphériques.

NOTA C'est l'advection qui constitue le mouvement horizontal principal. Le coefficient de transfert horizontal s'exprime généralement en centimètres carrés par seconde.

horizontal transport

Dynamic mechanisms that carry atmospheric components along a horizontal axis.

horn cell; horny cell; corneous cell

An epithelial cell that has lost its nucleus, the ultimate product of the process of keratinization in the epidermis.

NOTE Horn cells are eventually shed as invisible particles.

hornification

SEE **keratinization**

horny cell

SEE **horn cell**

horny layer of epidermis; horny layer; stratum corneum epidermidis

A layer composed of flattened, cornified non-nucleated cells.

NOTE In the thinner epidermis of the general body surface, the basal, prickle-cell, and horny layers are constantly present and the granular layer is usually identifiable, but the clear layer is usually absent.

transport horizontal

Mécanismes dynamiques qui entraînent selon un axe horizontal les constituants atmosphériques.

NOTA L'advection joue un rôle important dans la répartition horizontale de l'ozone.

Le plan horizontal, quand on parle de points éloignés, est plutôt représenté par une sphère que par un axe; on conserve cependant le modèle du plan horizontal pour les points rapprochés.

cellule cornée

Cellule infiltrée de matière cornée, qui appartient à la couche la plus superficielle de l'épiderme.

couche cornée de l'épiderme; couche cornée; stratum corneum epidermidis; stratum corneum

Couche à la surface de l'épiderme constituée de cellules complètement aplaties, dépourvues de noyaux et infiltrées de matière cornée.

NOTA L'expression latine de la nomenclature du PNA (*Parisiensis Nomina Anatomica*) utilise bien le génitif *epidermidis* et non la forme au nominatif, comme le fait parfois l'anglais *epidermis*.

horny

**horny tissue; keratinized tissue;
corneous tissue**

Epithelium that has been partly
converted into horny scales.

HO_x
SEE **hydrogen oxides**

HRIR
SEE **Limb Radiance Infrared
Radiometer**

HRIR Radiometer
SEE **Limb Radiance Infrared
Radiometer**

HST
SEE **hypersonic transport
aircraft**

humectant

A hygroscopic substance that is
used to keep other substances
(with which it is mixed) from
drying out.

hydrobromic ether
SEE **ethyl bromide**

hydrocarbon; HC

A compound containing only
hydrogen and carbon, derived
mostly from fossil fuels; may
in fact include substituted
hydrocarbons.

tissu corné; tissu kératinisé

Tissu qui contient une grande
quantité de kératine.

**humectant; produit humectant;
agent humectant; substance
humectante**

Substance hygroscopique qui a la
propriété d'assurer l'absorption
d'une certaine quantité d'humidité
atmosphérique par la substance à
laquelle on l'ajoute.

NOTA Les humectants sont
utilisés dans les systèmes
de conditionnement de l'air.

hydrocarbure

Produit chimique composé
seulement de carbone et
d'hydrogène, surtout dérivé
des combustibles fossiles.

NOTA L'halogénéation des
hydrocarbures, et particulièrement
leur chloration, est à l'origine
de l'appauvrissement de la couche
d'ozone.

hydrochlorofluorocarbon
SEE partially halogenated
hydrocarbon

hydrofluoroalkane; HFA

A fluorinated alkane that also contains hydrogen atoms.

NOTE Many CFCs are also HFAs: CFC 22, CFC 123, CFC 134a, CFC 141b, CFC 142b, etc. HFAs are always soft chlorofluorocarbons with a very low ODP.

The abbreviation *HFA* followed by a number designates a chemical product of the chlorofluorocarbon (CFC) family. For the full systematic name of this chemical product check the number on the list of CFCs given in the Appendix.

hydrofluorocarbon
SEE fluorinated hydrocarbon

hydrogen chemistry

All the chemical reactions relating to hydrogen, and the processes and properties linked to these reactions.

hydrogen dioxide
SEE hydrogen peroxide

hydrogen oxides; oxides of hydrogen; HO_x

Substances that contain both oxygen and hydrogen, and act as significant ozone sinks.

hydrofluoroalkane; HFA

Type d'alcane fluoré qui contient aussi des atomes d'hydrogène.

NOTA Plus un chlorofluorocarbure contient de fluor et d'hydrogène, moins il contient de chlore et de brome, deux éléments qui s'attaquent à l'ozone. Les HFA ont donc un PDO (potentiel de destruction de l'ozone) très faible et sont considérés comme des CFC doux.

chimie de l'hydrogène

Ensemble des réactions chimiques relatives à l'hydrogène ainsi que les processus et les propriétés qui se rattachent à ces réactions.

oxydes d'hydrogène; composés oxygénés de l'hydrogène; HO_x

Collectivement, substances qui contiennent à la fois de l'oxygène et de l'hydrogène et qui constituent un piège important pour l'ozone.

NOTA Par le symbole *HO_x* on désigne surtout les radicaux HO et HO₂ qui sont des constituants de la stratosphère.

hydrogen peroxide; hydrogen dioxide; hydroperoxide; H₂O₂

A substance consisting of hydrogen and oxygen that acts as an ozone sink in the stratosphere.

hydrogen system

The systematization of knowledge relating to chemical reactions involving ozone when it is in the presence of hydrogen.

hydroperoxide

SEE **hydrogen peroxide**

hydroperoxyl radical

SEE **free hydroperoxyl radical**

hydroxyl radical

SEE **free hydroxyl radical**

hyperkeratinization

The excessive development or retention of keratin by the epidermis.

hyperkeratinized

Being converted into excessive quantities of keratin by the epidermis.

NOTE The term *hyperkeratinized* does not appear in any specialized dictionary; yet it is well formed.

peroxyde d'hydrogène; eau oxygénée; H₂O₂

Substance composée d'hydrogène et d'oxygène, qui joue le rôle d'espèce puits de l'ozone dans la stratosphère.

système chimique concernant l'hydrogène; système chimique relatif à l'hydrogène; système chimique impliquant l'hydrogène

Systématisation des connaissances relatives aux réactions chimiques concernant l'ozone quand ce dernier est en présence de l'hydrogène.

NOTA Au centre de ce système, on retrouve le méthane (CH₄) produit naturellement qui, en présence de l'eau dans la stratosphère, donne des radicaux hydroxyles, destructeurs d'ozone.

hyperkératinisation

Kératinisation excessive de la peau.

hyperkératinisé

Se dit d'un épiderme qui forme ou qui retient trop de kératine.

hyperkeratosis

An excessive thickening of the horny layer of the epidermis.

**hyperpigmentation;
superpigmentation**

Abnormally increased pigmentation.

hypersonic aircraft; hypersonic airplane; hypersonic plane

An aircraft that travels at a speed greater than Mach 5.

hypersonic ramjet engine; hypersonic ramjet; hypersonic ram-jet; ramjet; ram-jet

A type of jet engine with no moving parts, consisting of an aerothermodynamic duct, which can fly at speeds greater than Mach 5.

hypersonic transport aircraft; hypersonic transport; HST

A transport aircraft that travels at a speed greater than Mach 5.

hyperkératose

Hypertrophie de la couche cornée de l'épiderme.

NOTA On réserve généralement le terme *hyperkératose* à une kératose, phénomène banal, associée à une tumeur de la peau.

hyperpigmentation

Augmentation anormale de la quantité de pigment.

avion hypersonique

Avion qui se déplace à une vitesse supérieure à Mach 5.

statoréacteur hypersonique; statoréacteur

Propulseur à réaction sans organe mobile constitué par une tuyère thermopropulsive et dont la vitesse peut dépasser Mach 5.

NOTA Les effluents, particulièrement importants, rejetés par ces réacteurs dans la stratosphère pourraient avoir un effet néfaste sur la couche d'ozone.

avion hypersonique de transport; HST; avion de transport hypersonique; transport hypersonique; THS

Avion de transport dont la vitesse est supérieure à Mach 5.

NOTA On fait une distinction entre l'avion proprement dit et l'avion de transport; ce dernier peut recevoir plus de 10 passagers et pèse plus de 12 500 livres.

hypersonic

hypersonic vehicle

Vehicle at speeds well above the velocity of sound.

NOTE By convention, the hypersonic regime starts at about five times the speed of sound and extends upward indefinitely.

hypochlorous acid; HClO

A chlorinated product in the stratosphere that acts as a reservoir, temporarily reducing the ability of chlorine atoms to destroy ozone.

hypochlorous anhydride SEE dichlorine monoxide

hypopigmentation

An abnormally diminished pigmentation, resulting from decreased melanin production.

ice cloud; ice-crystal cloud

A cloud, common in the polar regions, formed mainly of ice crystals rather than water droplets.

véhicule hypersonique

Véhicule qui se déplace à une vitesse supérieure à Mach 5.

NOTA Catégorie comprenant certains avions et les navettes spatiales.

acide hypochloreux; HClO

Produit chloré présent dans la stratosphère et constituant un réservoir qui diminue temporairement la capacité des atomes de chlore de détruire l'ozone.

NOTA On trouve également la formule chimique de ce produit sous la forme *ClOH* et *HOCl*.

hypopigmentation

Diminution anormale de la quantité de pigment de la peau.

NOTA Le terme français, quoique bien formé, n'est pas attesté dans les dictionnaires spécialisés.

I

nuage glacé; nuage de glace; nuage de cristaux de glace

Nuage, fréquent dans les régions polaires, qui, au lieu d'être formé de gouttelettes d'eau, est formé principalement de cristaux de glace.

ice cloud (cont'd)**ice crystals**

Water in solid form, constituting the main component of polar stratospheric clouds.

IGY

SEE **International Geophysical Year**

immature cataract

An early stage of a cataract in which there is a slight increase of fluid within the cortical fibres.

incipient cataract

Minimal, early opacity of the lens, causing minor handicap.

increase in ozone

SEE **stratospheric ozone increase**

increase in stratospheric ozone

SEE **stratospheric ozone increase**

industry response time; primary response time

The period between the development of an alternative product and the time when the manufacturers of the banned product can meet demand for the alternative product or products containing the banned product.

NOTA Les nuages glacés appartiennent généralement à la famille des Cirrus.

cristaux de glace

Eau sous forme solide constituant l'élément principal des nuages stratosphériques polaires.

cataracte immature

Cataracte au stade initial, caractérisée par quelques opacités discrètes au niveau du cristallin.

cataracte incipiente; cataracte débutante

Premier stade d'une cataracte, dans lequel les opacités alternent avec des zones transparentes.

temps d'adaptation des marchés; temps d'adaptation du marché

Période qui s'écoule entre la mise au point d'un produit de remplacement et le moment où les fabricants, qui utilisaient le produit interdit, pourront satisfaire la demande du public pour le produit de remplacement ou pour des produits contenant le produit interdit.

inert; chemically inert

Refers to a substance or compound that is non-reactive in a given reaction environment.

infectious keratoconjunctivitis; infectious bovine keratoconjunctivitis; infectious bovine keratitis; pink(-)eye; pinkeye

An acute contagious keratoconjunctivitis of cattle, caused by *Moraxella bovis*.

NOTE These are general terms for a group of diseases among cattle, sheep, and goats; the diseases are characterized by keratitis and conjunctivitis and are distinct clinical syndromes.

The term *pink eye* is also used for another disease, catarrhal conjunctivitis, which affects people in very polluted regions.

infrared radiation; infrared rays; IR radiation

Electromagnetic radiation that extends from the visible region of the spectrum to the microwave region.

inerte; chimiquement inerte

Se dit d'une substance ou d'un composé incapable de réagir dans un milieu réactionnel déterminé.

kérato-conjonctivite infectieuse des ruminants; kératite infectieuse des bovins; kératite contagieuse des bovins; kératite d'été

Maladie infectieuse transmise par les mouches aux ruminants pendant l'été, qui tend à s'aggraver en présence de rayonnement ultraviolet.

rayonnement infrarouge; radiation infrarouge; rayons infrarouges; rayons I.R.

Rayonnement électromagnétique qui s'étend depuis la région visible du spectre jusqu'aux micro-ondes.

NOTA L'infrarouge s'étend de 0,76   près de mille micromètres. Ce rayonnement est absorbé sélectivement par les liaisons moléculaires.

Certains auteurs distinguent les termes *rayonnement* et *radiation*. Le premier est surtout employé pour désigner l'aspect ondulatoire électromagnétique, le second pour désigner l'aspect corpusculaire.

insolation

The results of prolonged exposure to the sun's rays, particularly to ultraviolet solar radiation.

insolation

Conséquence d'une exposition prolongée aux rayons solaires, particulièrement aux rayons ultraviolets.

NOTA Le terme *insolation* est très général. Son sens englobe autant le simple coup de soleil (*sunburn*), avec érythème ou avec dermite, que le violent coup de chaleur (*sunstroke*) avec convulsion, coma et délire.

Le terme *insolation* a aussi un sens technique en météorologie : *rayonnement solaire direct incident par unité de surface*.

insulating foam

Cellular plastic material used for thermal insulation.

mousse isolante; mousse pour isolation thermique; mousse pour isolation

Matériau plastique alvéolaire utilisé pour l'isolation thermique.

insulating substance

SEE dielectric substance

insulator

SEE dielectric substance

integrated ozone value; integrated ozone; integrated value

The amount of ozone calculated by integrating the area under the curve on an ozonogram.

valeur d'ozone intégrée; ozone intégré; quantité intégrée d'ozone

Sur un ozonogramme, quantité d'ozone calculée par intégration de l'aire sous la courbe.

interferometer

An instrument that uses the phenomenon resulting from the interaction of two rays of light, in which a single ray is split into smaller beams, to measure light wavelengths and analyse a narrow region of the spectrum.

interféromètre

Appareil qui permet de mesurer la distance ou les longueurs d'onde de la lumière et d'examiner des régions étroites du spectre par l'analyse de phénomènes qui résultent de l'interaction de deux rayons de lumière.

interferometry

Interferometry

A measuring technique that uses interferometers, instruments that allow the observation of interference fringes.

intermediate

SEE organic synthesis

intermediate

intermediate

SEE intermediate chemical

intermediate chemical

SEE organic synthesis

intermediate

intermediate chemical;

intermediate product; chemical

intermediate; intermediate

A transitional chemical substance, often short-lived, produced during a reaction that yields another substance.

intermediate radical

A transitional radical that appears for a fraction of a second following fragmentation during a chemical reaction.

intermediate state

In quantum physics, the state of a molecule or atom whose energy level is between the ground and excited states.

International Geophysical Year; IGY; Geophysical Year

A period (July 1, 1957 — December 31, 1958) set by the International Union of Geodesy

interférométrie

Technique de mesure qui utilise des interféromètres, instruments permettant l'observation de franges d'interférences.

produit intermédiaire;

intermédiaire

Substance chimique de transition, souvent de courte durée de vie, produite pendant une réaction dont le résultat attendu est la production d'une autre substance.

radical intermédiaire

Radical de transition qui apparaît pendant une fraction de seconde après fragmentation au cours d'une réaction chimique.

état intermédiaire

En physique quantique, état d'une molécule ou d'un atome dont le niveau d'énergie se situe entre l'état fondamental et l'état excité.

Année géophysique internationale; AGI; année géophysique internationale

Année pendant laquelle un programme d'observations géophysiques a permis de

International Geophysical Year
(cont'd)

and Geophysics, during which an extensive program of geophysical observations was carried out over a worldwide network of stations.

International Polar Year; IPY; Polar Year

One of two years (August 1, 1882 – September 1, 1883 and August 1, 1932 – August 31, 1933) during which scientific data on the Arctic and Antarctic were gathered through many scientific observation programs established jointly by a number of countries.

intradermal nevus; dermal nevus

A nevocytic nevus, clinically indistinguishable from compound nevus, in which the nests of nevus cells lie exclusively within the dermis.

intrusion
SEE air intrusion

inversion technique
SEE Umkehr method

recueillir des données au moyen d'un réseau mondial de stations.

NOTA L'AGI, qui s'est déroulée du 1^{er} juillet 1957 au 31 décembre 1958, prenait la relève d'un autre programme du même type, appelé Année polaire internationale, qui avait pris fin en 1933.

Année polaire internationale; Année polaire; année polaire internationale

Une des deux années pendant lesquelles de nombreux programmes d'observation, mis sur pied grâce à la collaboration de plusieurs pays, rapportèrent des données scientifiques sur l'Arctique et sur l'Antarctique.

NOTA La Première année polaire internationale se déroula du 1^{er} août 1882 au 1^{er} septembre 1883; la Seconde année polaire internationale eut lieu du 1^{er} août 1932 au 31 août 1933.

naevus intradermique; mélanome intradermique

Cellules naeviques groupées en thèques au niveau du derme mais qui ont cessé de proliférer.

NOTA En Amérique du Nord, à cause de l'influence de l'anglais, le mélanome est considéré comme nécessairement malin, ce qui n'est pas le cas en français universel.

invisible

invisible radiation; invisible rays

Electromagnetic radiation outside the visible spectrum of 380-760 nanometres.

ionosphere

All the atmospheric regions above the neutropause, characterized by large numbers of ions and free electrons, which reflect electromagnetic waves.

IPY

SEE International Polar Year

IR radiation

SEE infrared radiation

irradiation cataract

SEE radiation cataract

Isotron®

The trademark of halogenated hydrocarbons produced by Penwalt.

rayonnement invisible; radiation invisible; rayons invisibles

Rayonnement électromagnétique qui n'est pas perçu par l'oeil.

NOTA Les longueurs d'onde du rayonnement visible sont comprises entre trois cent quatre-vingts et sept cent soixante nanomètres; les rayonnements invisibles comprennent les autres longueurs d'onde.

ionosphère

Ensemble des régions atmosphériques situées au-dessus de la neutropause et caractérisées par une forte teneur en ions et en électrons libres qui réfléchissent les ondes électromagnétiques.

NOTA Les régions ionosphériques, qui s'étendent sans véritable limite précise dans l'atmosphère, à partir de soixante-dix kilomètres jusqu'à environ deux cent cinquante kilomètres d'altitude, sont composées des couches D, E et F (*D, E and F layers*, en anglais).

Isotron®

Marque déposée d'hydrocarbures halogénés produits par la société Penwalt.

Isotron® (cont'd)

NOTE The trademark *Isotron* followed by a number designates a chemical product of the chlorofluorocarbon (CFC) family. For the full systematic name of this chemical product check the number on the list of CFCs given in the Appendix.

J

jet stream

A high-speed westerly current in the tropopause, tubular and flat, near-horizontal and characterized by considerable lateral and vertical wind shear.

courant-jet

Courant d'ouest, de forme tubulaire et plate, très rapide, quasi horizontal, qui souffle à la hauteur de la tropopause et qui se caractérise par des cisaillements de vent latéraux et verticaux importants.

NOTA En français, on utilise aussi l'emprunt *jet-stream*.

Le terme *courant-jet* désigne spécifiquement deux branches, parfois très distinctes mais parfois en partie confondues, du même courant d'ouest : le courant-jet polaire et le courant-jet subtropical. Le terme *courant-jet* désigne aussi tout courant d'ouest qui souffle à plus de cinquante noeuds.

junction nevus; junctional nevus

A nevocytic nevus in which the nests of nevus cells are confined to the dermoepidermal junction,

naevus jonctionnel; mélanome jonctionnel

Cellules naeviques qui se groupent en thèques et qui prolifèrent au niveau de la jonction

junction nevus (cont'd)

which usually presents clinically as a small, discrete flat or slightly raised macule.

dermo-épidermique.

NOTA En Amérique du Nord, à cause de l'influence de l'anglais, le mélanome est considéré comme nécessairement malin, ce qui n'est pas le cas en français universel.



Kaiser®

The trademark of halogenated hydrocarbons produced by Kaiser Chemical.

Kaiser®

Marque déposée d'hydrocarbures halogénés produits par la société Kaiser Chemical.

Kaltron®

The trademark of halogenated hydrocarbons produced by Kali-Chemie.

Kaltron®

Marque déposée d'hydrocarbures halogénés produits par la société Kali-Chemie.

NOTE The trademark *Kaltron* followed by a number designates a chemical product of the chlorofluorocarbon (CFC) family. For the full systematic name of this chemical product check the number on the list of CFCs given in Appendix.

keratic

Pertaining to keratin, to the cornea.

kératique

Relatif à la cornée.

keratin

A scleroprotein characterized by its high sulphur content, and which is the main component of the epidermis, hair, nails and other horny tissues.

kératine

Scéroprotéine caractérisée par sa richesse en soufre, qui constitue la principale composante de l'épiderme, des cheveux, des ongles et des autres tissus cornés.

**keratinization; cornification;
hornification**

The development of or the conversion into keratin.

keratinized

Turned into horny tissue.

keratinized tissue
SEE **horny tissue****keratinocyte**

A cell of the epidermis that produces keratin.

NOTE This epidermal cell constitutes 95 per cent of all epidermal cells and, with the melanocyte, forms the binary cell system of the epidermis. In its various successive stages it is known as a basal cell, prickle cell, and granular cell.

keratitis

Inflammation of the cornea.

**keratogenetic; keratogenous;
keratogenic**

Giving rise to a growth of horny material.

keratohyaline layer

SEE **granular layer of epidermis**

keratoma

A callus or callosity.

NOTE This term is preferred for more tumorous callosities.

kératinisation

Imprégnation des cellules épidermiques par la kératine, qui leur confère une grande solidité.

kératinisé; kératisé

Qui devient semblable à la corne ou qui se transforme en corne.

kératinocyte

Cellule spécifique de l'épiderme qui synthétise la kératine et qui constitue collectivement, par transformation, la couche cornée.

NOTA Les kératinocytes constituent quatre-vingt-quinze pour cent des cellules de l'épiderme, les mélanocytes cinq pour cent.

kératite

Inflammation de la cornée.

kératogène

Qui stimule la production de kératine ou de tissu corné.

kératome

Toute hyperkératose circonscrite qui peut aboutir à la formation de corne cutanée.

NOTA Le terme *kératome* est général et est souvent malheureusement confondu avec les termes *kératose* et

keratoma

keratoma (cont'd)

hyperkératose. On préfère le terme *kératome* quand la kératose est d'aspect tumoral.

keratoma senilis

SEE *senile keratosis*

keratosis

Any horny growth, such as a wart or callosity, usually either an actinic keratosis or a seborrheic keratosis.

NOTE The terms *keratosis* and *keratoma* are often used interchangeably but the first one should be preferred for benign horny lesions.

kératose

Épaississement plus ou moins marqué de la couche cornée de l'épiderme.

NOTA La kératose peut prendre différentes formes : ichtyose, hyperkératose, kératome, verrue sénile, naevus kératosique, etc.

Quand la kératose est d'aspect tumoral, on utilise plutôt les termes *kératome* ou *hyperkératose*.

keratosis senilis

SEE *senile keratosis*

keratotic

Pertaining to, characterized by, or promoting keratosis.

kératosique

Relatif à la kératose ou caractérisé par une kératose.



laminated epithelium

SEE *stratified epithelium*

laminated tropopause

SEE *multiple tropopause*

lateral transport

The dynamic mechanisms that move atmospheric constituents in a different direction from the main direction of movement.

laughing gas

SEE **nitrous oxide**

lentigo

A small brown macule that results from an increased number of melanocytes at the dermoepidermal junction.

NOTE The plural of *lentigo* is *lentiginos*.

LiBr

SEE **lithium bromide**

lifetime

SEE **residence time**

light-dependent reaction

SEE **light reaction**

light radiation

SEE **visible radiation**

light reaction; light-dependent reaction

A photochemical process of photosynthesis in which a series of reactions stimulated by luminous energy allows the synthesis of ATP and transform NADP⁺ into NADPH.

transport latéral

Mécanismes dynamiques qui entraînent les constituants atmosphériques dans une direction différente de celle qui caractérise le mouvement d'ensemble.

lentigo; lentigine; grain de beauté; naevus pigmentaire

Petite tache cutanée pigmentaire, plane ou à peine surélevée, ronde ou polycyclique, sans véritable prolifération de cellules naeviques.

NOTA Les synonymes français appartiennent à différents registres : *grain de beauté* appartient à la langue courante, *lentigo* et *naevus pigmentaire* sont techniques. Le terme *lentigine*, de genre féminin, est rare.

réaction de la phase lumineuse

Processus photochimique de la photosynthèse dans lequel une série de réactions stimulées par l'énergie lumineuse permettent la synthèse de l'ATP et transforment le NADP⁺ en NADPH.

light reaction (cont'd)

Limb Radiance Infrared Radiometer; Limb Radiance Instrument; LRIR Radiometer; LRIR; High Radiance Infrared Radiometer; HRIR Radiometer; HRIR

A radiometer in the infrared range that provides an image of the global distribution of ozone, using a mechanical device for line-by-line vertical scanning of the face of the Earth.

NOTE Other explanations for the acronym LRIR are *Limb Radiance Inversion Radiometer* and *Low-Resolution Infrared Radiometer*.

NOTA Les photoproduits des réactions en phase lumineuse stimulent les réactions subséquentes en phase obscure.

ATP est le sigle d'adénosine triphosphate, NADP celui de nicotinamide adénine dinucléotide phosphate.

radiomètre infrarouge à balayage mécanique; radiomètre infrarouge à haute résolution; radiomètre infrarouge; radiomètre à infrarouge; radiomètre de mesure de la luminance du limbe

Radiomètre infrarouge qui fournit une représentation de la distribution planétaire de l'ozone par un balayage vertical ligne par ligne du disque terrestre, assuré par un dispositif mécanique.

NOTA L'expression française *radiomètre HRIR*, qui emprunte son sigle à l'anglais, est aussi attestée.

Les déterminants anglais et français varient énormément d'un texte à l'autre pour décrire essentiellement un même appareil, le radiomètre infrarouge. L'utilisation spécifique ou les conditions particulières d'utilisation incitent les auteurs à multiplier inutilement les synonymes en faisant ressortir des traits caractéristiques secondaires pour cet appareil qui reste fondamentalement un radiomètre infrarouge.

limb scanning technique; limb scanning

An infrared radiometry technique that scans the face of the Earth line by line as the satellite rotates on an axis parallel to that of the Earth; used by measurement instruments carried on board Meteosat-type geostationary satellites.

balayage du disque terrestre; balayage au limbe

Technique de radiométrie infrarouge utilisée pour les appareils de mesure embarqués à bord des satellites géostationnaires du type Météosat, qui consiste à balayer ligne par ligne le disque terrestre pendant la rotation du satellite autour d'un axe parallèle à l'axe des pôles, en procédant à une exploration radiométrique d'une région déterminée de son limbe.

NOTA De nombreux néologismes comme *limbotrajet*, *limbochemin* (*limb path*), *limbosondage* (*limb sounding*) et *limbosondeur* (*limb sounder*) ont fait leur apparition récemment mais ne sont pas encore vraiment implantés.

liquid dye laser; dye laser

An adjustable-wavelength laser, which uses compounds having high absorption in the visible spectrum and multiple conjugated double bonds.

laser à colorant; laser à colorants liquides

Laser à longueur d'onde réglable qui utilise des composés ayant une grande absorption dans la partie visible du spectre et possédant plusieurs doubles liaisons conjuguées.

NOTA Le laser à colorant est utilisé pour étudier la répartition verticale de l'ozone entre le sol et quarante kilomètres d'altitude.

lithium bromide; LiBr

An inorganic substance used as a humectant in air-conditioning systems.

bromure de lithium; LiBr; BrLi

Substance inorganique utilisée comme humectant dans un système de conditionnement de l'air.

long-wavelength ultraviolet radiation

SEE ultraviolet A radiation

long-wave ultraviolet

long-wave ultraviolet radiation
SEE ultraviolet A radiation

Lovelock's detector
SEE chlorofluorocarbon sniffer

low atmospheric ozone
SEE tropospheric ozone

lower atmosphere

That part of the atmosphere located below the upper atmosphere.

basse atmosphère; atmosphère inférieure

Partie de l'atmosphère située au-dessous de la haute atmosphère.

NOTA Les limites de la basse atmosphère varient énormément d'un auteur à l'autre; il s'agit d'un terme qui sert à désigner commodément et sans trop de précision la région située sous celle qui présente de l'intérêt pour un auteur donné. De façon générale, la basse atmosphère commence sous la tropopause.

lower atmospheric ozone pollution
SEE surface ozone pollution

lower stratosphere

That part of the stratosphere located between the tropopause and the middle stratosphere.

basse stratosphère; stratosphère inférieure

Partie de la stratosphère située entre la tropopause et la stratosphère moyenne.

NOTA La stratosphère s'étend sur une dizaine de kilomètres au-dessus de la tropopause. Dans la terminologie des couches atmosphériques de Goody (1950), la basse stratosphère correspond exactement à la stratosphère (*stratosphère*, en anglais) de la classification subséquente de Chapman (1954); d'où parfois la synonymie entre ces deux termes.

lower thermosphere

That part of the thermosphere located closer to the mesopause than to the thermopause.

lower troposphere

That part of the troposphere, of undefined size, located closer to the Earth's surface than to the tropopause.

NOTE The term *lower atmosphere* is often used in reference to the lower troposphere.

low latitudes; equatorial latitudes

The latitudes of the regions near the equator.

low level ozone
SEE **tropospheric ozone**

LRIR
SEE **Limb Radiance Infrared Radiometer**

LRIR Radiometer
SEE **Limb Radiance Infrared Radiometer**

basse thermosphère; thermosphère inférieure

Partie de la thermosphère située plus près de la mésopause que de la thermopause.

basse troposphère; troposphère inférieure

Partie de la troposphère, de dimension non définie, située plus près de la surface terrestre que de la tropopause.

NOTA Le niveau où la pression atteint quatre-vingt-cinq kilopascals (kPa) en unités SI, ou huit cent cinquante millibars, est généralement considéré comme la limite de la basse troposphère.

basses latitudes; latitudes équatoriales

Latitudes des régions qui sont proches de l'équateur.

NOTA Les latitudes varient entre zéro, à l'équateur, et quatre-vingt-dix à chacun des pôles. L'endroit où l'on passe des basses latitudes aux latitudes moyennes, appelé zone adjacente, est indéterminé.

lupus erythematosus; lupus

An inflammatory disorder in which immunological reactions give rise to widespread abnormalities of blood vessels and of connective tissue.

NOTE Sometimes called *lupus* in popular language. It should be used in combination with the designation of a specific disease; by itself the term *lupus* has no specific meaning.

lupus érythémateux

Terme générique désignant des dermatites de type inflammatoire qui sont aggravées par une exposition aux rayonnements ultraviolets.

NOTA On distingue surtout le lupus érythémateux chronique, ou *LEC*, (*discoid lupus erythematosus*, en anglais) et le lupus érythémateux disséminé, ou *LED*, qu'on appelle aussi lupus érythémateux systématique, ou *LES* (*systemic lupus erythematosus*, ou *SLE*, en anglais).



magnetic cycle

SEE **twenty-two year magnetic Hale cycle**

magnification factor

SEE **amplification factor**

major constituent; major component

A substance that accounts for a large proportion of the Earth's atmosphere.

constituant majoritaire; composant majoritaire; constituant principal; composant principal

Substance quantitativement importante dans la composition de l'atmosphère terrestre.

NOTA On distingue les constituants majoritaires permanents, comme l'azote (78 % de l'atmosphère), l'oxygène (20 %) et les gaz rares (1 %), des constituants majoritaires

major constituent (cont'd)**malignancy**

Said of tumours, the quality of being malignant, a tendency to progress in virulence.

malignant

Said of tumours, having the properties of anaplasia, invasion, and metastasis.

malignant epithelioma; epithelioma; carcinoma; epithelial cancer; epithelial carcinoma

A malignant epithelial tumour.

NOTE The carcinoma (or epithelioma) is the most frequent form of cancer. The term *epithelioma* should be preferred to *carcinoma* but *carcinoma* is still widely used. In certain expressions, the term *epithelioma* is applied to benign tumours. *Cancer* is often inaccurately used synonymously with *carcinoma*, as *cancer in situ*.

The plural forms of *carcinoma* and *epithelioma* are *carcinomata* or *carcinomas* and *epitheliomata* or *epitheliomas*.

transitoires, comme l'eau, le gaz carbonique ou les constituants qui varient avec la pollution.

malignité

Caractère d'une tumeur maligne ou cancéreuse, qui envahit les tissus voisins et se reproduit par métastases.

malin

Se dit d'une tumeur cancéreuse, qui envahit les cellules des tissus voisins et se reproduit par métastases.

épithélioma; carcinome; cancer épithélial

Tumeur maligne développée à partir d'un tissu épithélial.

NOTA En français, la terminologie médicale préfère le terme *épithélioma* mais, inspirés par l'anglais, les auteurs emploient de plus en plus son synonyme *carcinome*. Le synonyme *épithéliome* est aussi utilisé, bien que rarement, en français. Quoique ne désignant pas une forme histologique spéciale de tumeur, le terme *cancer* s'applique généralement aux épithéliomas.

Les synonymes français *épithélioma cutané* et *épithélioma de la peau* sont souvent surcaractérisés, la référence à la peau étant généralement inutile pour un épithélioma.

malignant melanoma;
melanoma; nevo-carcinoma;
naevo-carcinoma;
melanoblastoma

Highly malignant epithelioma, often pigmented, which often develops from naevocellular naevi.

NOTE *Melanoma* is often used without modification as a synonym of *malignant melanoma*. This may be ambiguous, however, as some call a nevus a *benign melanoma*.

mélanome malin; mélanome;
naevocarcinome; naevocancer;
naevus cellulaire malin; naevus
malin; mélanoblastome;
naevoépithéliome

Épithélioma d'une grande malignité, souvent pigmenté, développé aux dépens des naevi naevo-cellulaires.

NOTA En Amérique du Nord, à cause de la forte influence de l'anglais, on réserve souvent le terme *mélanome* aux seules tumeurs malignes et généralement, là où on utilise le terme *mélanome* dans ce sens, les autres termes désignant une tumeur maligne sont peu usités. Pourtant, en français universel, le mélanome peut être bénin, comme le simple naevus, ou il peut être malin, comme le naevocarcinome.

Anciennement on croyait que les mélanomes malins venaient du tissu conjonctif. Cette erreur explique l'utilisation de termes comme *mélanosarcome* ou *sarcome mélanique* (*melanotic sarcoma*, en anglais) qu'il convient maintenant d'éviter.

Certains auteurs voudraient réserver le terme *mélanome malin* aux tumeurs néoplasiques du mélanoblaste plutôt que du mélanocyte, d'où leur préférence pour les synonymes qui soulignent cette distinction, comme le terme *mélanoblastome* (*melanoblastoma*, en anglais) et certains autres synonymes peu utilisés : *mélanocytome*, *mélanocytoblastome* et *mélanomalignome*. On trouve aussi la variante rare *naevocarcinome*.

malignant neoplasm
SEE cancer

malignant tumour
SEE cancer

malpighian cell; prickle cell; heckel cell

A cell of the malpighian layer of the epidermis.

cellule malpighienne; cellule de la couche de Malpighi

Kératinocyte qui traverse l'épiderme, de la couche basale aux couches cornées superficielles, dans son évolution vers la maturation kératosique.

NOTA Ces grosses cellules polyédriques qui renferment des fibrilles épidermiques forment la couche de Malpighi de l'épiderme (*stratum spinosum*).

man-made CFC
SEE anthropogenic chlorofluorocarbon

man-made chemical
SEE anthropogenic chemical

man-made chlorofluorocarbon
SEE anthropogenic chlorofluorocarbon

man-made fluorocarbon
SEE anthropogenic chlorofluorocarbon

man-made source
SEE anthropogenic source

marginal airborne fraction
The ratio between the increase of CO₂ in the atmosphere and emissions of CO₂ due to fossil fuel combustion.

NOTE This term is used as opposed to *total airborne fraction*.

fraction atmosphérique partielle

Rapport entre la quantité d'une substance qui reste dans l'atmosphère et la quantité, d'origine exclusivement anthropique, de cette même substance qui a été rejetée dans l'atmosphère.

mass mixing ratio; mixing ratio

A measurement of the concentration of a substance in a mixture by comparing the mass of the substance present in the mixture to the mass of the mixture.

rapport de mélange

Expression de la concentration d'une substance déterminée en établissant le rapport entre la masse de cette substance et la masse d'un mélange qui contient cette substance.

NOTA La concentration en ozone est souvent exprimée par un rapport de mélange, par exemple des microgrammes d'ozone et des grammes d'air ($\mu\text{g/g}$). Le rapport de mélange peut s'exprimer selon un rapport d'unité de masse, c'est souvent le cas pour l'ozone, ou selon un rapport d'unité de volume (*mixing ratio by volume*, en anglais).

Ne pas confondre la notion de rapport de mélange avec celle de fraction molaire (*mole fraction*, en anglais) ou avec celle de fraction massique (*fraction by mass*, en anglais).

Mast-Brewer electrochemical sonde; Brewer-Mast electrochemical sonde; Mast-Brewer instrument; Mast ozone meter; Brewer instrument

An electrochemical sonde, usually balloon-borne, used to obtain information on the vertical distribution of ozone up to 30 kilometres in altitude.

sonde électrochimique de Brewer-Mast; sonde de Brewer-Mast

Sonde électrochimique généralement emportée par ballon météorologique, qu'on emploie spécifiquement pour obtenir des informations sur la distribution verticale de l'ozone entre le sol et une trentaine de kilomètres d'altitude.

maximum
SEE maximum ozone concentration

maximum
SEE sunspot maximum

**maximum ozone concentration;
ozone maximum; maximum**

A considerably higher concentration of ozone than average, detected over a specific period or at a specific location.

**concentration maximum
d'ozone; concentration
maximale d'ozone; maximum
d'ozone; maximum**

Concentration d'ozone sensiblement plus élevée que la moyenne, relevée pendant une période donnée ou à un endroit donné.

NOTA Le substantif *maximum* devient normalement *maximums* au pluriel; le pluriel *maxima* est cependant toléré. On doit éviter d'employer *maximum* adjectivement; c'est l'adjectif *maximal* qui est alors de mise selon l'Académie des Sciences.

Les termes qui désignent cette notion peuvent aussi signifier le moment ou l'endroit où on relève un maximum. Employé par rapport à l'ensemble de l'atmosphère, le terme *maximum d'ozone* désigne parfois la couche d'ozone, l'ozonosphère, là où les concentrations d'ozone sont maximales, à environ vingt-cinq kilomètres d'altitude.

**mean total amount
SEE average total ozone**

**mean total amount of ozone
SEE average total ozone**

**mean total ozone
SEE average total ozone**

**mechanical delivery system
SEE mechanical sprayer**

mechanical

mechanical sprayer; mechanical delivery system

A device that uses mechanical action, rather than a propellant, to distribute the contents of an aerosol spray can.

melanin; melanotic pigment; $C_8H_5NO_3$

The natural pigment of hair and skin, also found in other parts of the body. It is formed by the oxidation of tyrosine via dopa and dopaquinone to a complex polymeric material.

melanin granule SEE melanosome

melanoblast

A derivative of the neural crest which differentiates into a melanocyte.

melanoblastoma SEE malignant melanoma

melanocyte; melanophore

A cell capable of forming or bearing melanin.

NOTE A melanophore is usually a pigment cell containing melanin.

melanogenesis

The process of melanin formation.

distributeur mécanique d'aérosol; distributeur mécanique; dispositif mécanique

Dispositif qui fait appel à des principes mécaniques plutôt qu'à un agent propulseur pour distribuer le contenu d'un boîtier aérosol.

mélanine; pigment mélanique; $C_8H_5NO_3$

Pigment brun foncé ou noir, dont la présence est normale dans la peau et les cheveux et qu'on retrouve aussi dans certaines tumeurs.

mélanoblaste; mélanogénocyte; cellule mélanogène

Cellule embryonnaire, précurseur du mélanocyte, capable de synthétiser la mélanine.

mélanocyte; mélanophore; mélanodendrocyte

Cellule claire de l'organisme qui synthétise la tyrosinase et la mélanine.

NOTA Les mélanocytes se trouvent surtout dans la couche basale de l'épiderme, dans le derme et dans la choroïde. Les termes en vedette s'emploient au masculin; le terme *mélanophore* s'emploie aussi au féminin.

mélanogénèse

Processus qui préside à la formation de la mélanine.

melanoma

A skin tumour consisting of pigment-containing cells or cells, known as melanoblasts, that can produce pigment.

NOTE A melanoma could be any benign or malignant melanocytic tumour. *Melanoma* is often used without modification as a synonym of *malignant melanoma*. This may be ambiguous, however, as some call a nevus a *benign melanoma*.

melanoma

SEE **malignant melanoma**

melanomatosis

The formation of melanomas in various parts of the body.

melanophore

SEE **melanocyte**

melanosis

The abnormal black-brown pigmentation of tissues due to the deposition of melanin or melanin-like substances.

**melanosis lenticularis
progressiva**

SEE **xeroderma pigmentosum**

melanosome; melanin granule

Any of the granules within melanocytes that contain

mélanome

Tumeur cutanée formée de cellules qui contiennent du pigment ou de cellules, les mélanoblastes, capables d'en élaborer.

NOTA En théorie, les mélanomes peuvent être bénins, comme les naevi, ou malins, comme les mélanoblastomes. En pratique, le mélanome, à cause de la forte influence de la terminologie anglo-saxonne en Amérique du Nord, est toujours malin; les termes *mélanome malin* et *mélanome* sont donc généralement employés comme des synonymes.

mélanomatose

Toute affection causée par une augmentation de l'activité ou du nombre des mélanoblastes et se traduisant par la présence de mélanomes ou de mélanodermie avec production excessive de pigments.

mélanose

Présence de dépôts anormaux de pigments mélaniques dans la peau.

mélanosome

Organite cytoplasmique synthétisé par le mélanocyte, dans lequel

melanosome

melanosome (cont'd)

tyrosinase and synthesize melanin; they are transferred from melanocytes to keratinocytes.

la mélanisation est complète et l'activité tyrosinase nulle, et qui représente l'aboutissement des différentes étapes de la biosynthèse de la mélanine.

melanotic

Pertaining to, or characterized by, the presence of melanin.

mélanique

Qui se rapporte à la mélanine.

melanotic pigment

SEE melanin

meridional cell

Large-scale convective circulation of the atmosphere along the meridians.

cellule méridienne

Circulation convective à grande échelle de l'atmosphère qui s'effectue dans un plan méridien.

meridional ozone distribution; meridional distribution

The distribution, in a given layer, of the quantities of atmospheric ozone along a north-south axis.

répartition méridienne de l'ozone; distribution méridienne de l'ozone; répartition méridienne; distribution méridienne

Répartition, dans une même couche, des quantités d'ozone atmosphérique le long d'un axe Nord-Sud.

meridional ozone transport; meridional transport

The dynamic mechanisms that move atmospheric ozone along a north-south axis.

transport méridien de l'ozone; transport méridien

Mécanismes dynamiques qui entraînent l'ozone atmosphérique le long d'un axe Nord-Sud.

meridional profile

A curve that gives the variation in the concentration of an atmospheric component as a function of its meridional distribution.

courbe de répartition méridienne; profil de répartition méridienne; courbe méridienne; profil méridien

Courbe qui donne la variation de la concentration d'un constituant atmosphérique en fonction de sa répartition méridienne.

meridional transfer

The movement of a given quantity of atmospheric constituents, driven from one part of the atmosphere to another by the atmospheric circulation, approximately along the meridians, and with a movement component along a north-south axis.

meridional transport

SEE **meridional ozone transport**

mesopause

The separation layer between the mesosphere and the thermosphere in which the lowest temperatures are found.

mesopeak

That part of the atmosphere, in the outmoded Goody and Chapman classification, in which the temperature reaches its maximum, at fifty kilometres above the Earth.

mesosphere

The atmospheric layer between the stratopause and the mesopause, in which temperature decreases with altitude.

transfert méridien

Passage d'une certaine quantité de constituants atmosphériques, entraînés d'un endroit à un autre de l'atmosphère par la circulation atmosphérique approximativement le long des méridiens et avec une composante de mouvement le long d'un axe Nord-Sud.

mésopause

Couche de séparation située entre la mésosphère et la thermosphère, où la température est à son niveau le plus bas.

NOTA Cette couche est située à environ quatre-vingts kilomètres d'altitude dans l'atmosphère.

mésocime

Dans la classification désuète de Goody et Chapman, partie de l'atmosphère où, à cinquante kilomètres d'altitude, la température atteint son maximum.

NOTA C'est dans la stratopause (*stratopause*, en anglais) qu'on situe maintenant cette partie de l'atmosphère : il est donc préférable dorénavant d'éviter le terme *mésocime* (*mesopeak*).

mésosphère

Couche de l'atmosphère située entre la stratopause et la mesopause, dans laquelle la température décroît avec l'altitude.

mesosphere

mesosphere (cont'd)

mesospheric ozone

Ozone produced photochemically and found in the atmosphere between 50 and 85 kilometres above the Earth, in relatively low concentrations.

metal degreasing; metal cleaning; degreasing

The removal of fats, oils and grease from metal objects to facilitate their subsequent use, using hydrocarbons and chlorinated solvents.

metastasize (v.)

To form new foci of disease in a distant part by metastasis.

meteorological rocket SEE sounding rocket

NOTA Cette couche s'étend sur environ 35 kilomètres d'altitude dans l'atmosphère. Jadis, on incluait la stratosphère moyenne et supérieure dans la mésosphère; cette structure est maintenant abandonnée.

ozone mésosphérique; ozone de la mésosphère

Ozone produit photochimiquement et qu'on retrouve dans l'atmosphère entre cinquante et quatre-vingt-cinq kilomètres d'altitude à des concentrations relativement faibles.

dégraissage des pièces métalliques; dégraissage; nettoyage des pièces métalliques

Opération qui consiste à enlever les produits gras, huiles ou graisses, qui recouvrent les pièces métalliques et qui pourraient gêner ultérieurement le traitement des surfaces.

NOTA Les hydrocarbures et les solvants chlorés servent au dégraissage.

métastaser

En parlant d'une tumeur, se disséminer dans l'organisme par la formation de métastases.

NOTA Le verbe *métastaser* n'est attesté que dans les périodiques de pointe.

**methyl bromide; bromomethane;
monobromomethane;
fluorocarbon-40B; CH₃Br**

A hydrocarbon derivative used to degrease wool.

**bromométhane *;
monobromométhane; bromure
de méthyle; CH₃Br**

Dérivé d'hydrocarbure utilisé pour le dégraissage de la laine.

NOTA Dans la nomenclature Halon, ce produit s'appelle *Halon 1.001*; dans la nomenclature Fréon, on connaît ce produit sous l'appellation *Fréon 40B* (*Freon 40B*, en anglais); on trouve aussi les appellations *CFC 40B*, *F 40B* et *R 40B*. On emploie aussi, quoique rarement, le synonyme *méthane monobromé*.

**methyl chloride; chloromethane;
monochloromethane;
fluorocarbon-40; CH₃Cl**

A monochlorinated halomethane used as a refrigerant, suspected of ozone depletion.

**chlorométhane;
monochlorométhane; chlorure
de méthyle; CH₃Cl**

Halométhane monochloré, utilisé comme frigorigène, qu'on soupçonne d'appauvrir la couche d'ozone stratosphérique.

NOTA Dans la nomenclature Halon, ce produit est appelé *Halon 1.010*. Dans la nomenclature Fréon, il reçoit le nom *Fréon 40* (*Freon 40*, en anglais); on trouve aussi les appellations *CFC 40*, *F 40* ou *R 40*.

**methylchloroform
SEE 1,1,1-trichloroethane**

**methyl chloroform
SEE 1,1,1-trichloroethane**

**methylene chloride;
dichloromethane; methylene
dichloride; methylene
bichloride; CH₂Cl₂**

A partially halogenated halomethane used as an aerosol propellant and a refrigerant,

**dichlorométhane; chlorure de
méthylène; CH₂Cl₂**

Halométhane partiellement halogéné, utilisé comme agent propulseur d'aérosol et comme

methylene chloride (cont'd)

suspected of depleting the stratospheric ozone layer.

frigorigène, qu'on soupçonne d'appauvrir la couche d'ozone stratosphérique.

NOTA Dans la nomenclature Halon, ce produit est appelé *Halon 1.020*. Dans la nomenclature Fréon, il est appelé *Fréon 30*; on le trouve aussi sous les appellations *CFC 30*, *HCFC 30*, *F 30* et *R 30*. On trouve aussi parfois les synonymes *dichlorure de méthylène* et *bichlorure de méthylène*.

methyl formate; formic acid methyl ester; fluorocarbon-611; C₂H₄O₂; HCOOCH₃

A non-halogenated hydrocarbon derivative used as a refrigerant.

méthanoate de méthyle *; formiate de méthyle; HCOOCH₃; HCO₂CH₃

Dérivé d'hydrocarbure non halogéné utilisé comme frigorigène.

NOTA Ce produit est commercialisé sous les appellations suivantes : Fréon 611 (*Freon 611*, en anglais), CFC 611, F 611 et R 611.

Michelson interferometer

An interferometer in which the separation of the beams used is expanded to exceed the lens diameter, by means of a system of mirrors, to reduce the limit of resolution.

interféromètre de Michelson; interféromètre du type de Michelson

Interféromètre dans lequel l'écartement des faisceaux est rendu supérieur au diamètre de l'objectif, grâce à un système de miroirs, pour abaisser la limite de résolution.

middle latitudes; mid-latitudes; midlatitudes

The latitudes of the regions between the tropics and the polar circles.

latitudes moyennes; latitudes tempérées

Latitudes des régions situées entre les cercles des tropiques et les cercles polaires.

middle latitudes (cont'd)

NOTA Les latitudes varient entre zéro, à l'équateur, et quatre-vingt-dix, à chacun des pôles. Les régions où l'on passe des latitudes moyennes aux basses et aux hautes latitudes, les zones adjacentes, ne sont pas déterminées avec précision.

**middle stratosphere;
mid-stratosphere**

The part of the stratosphere between the lower and upper stratospheres.

stratosphère moyenne

Partie de la stratosphère située entre la stratosphère inférieure et la stratosphère supérieure.

NOTA La stratosphère moyenne, qui s'étend entre vingt et trente kilomètres d'altitude dans l'atmosphère, est la région où se produisent la plupart des réactions chimiques relatives à l'ozone.

**mid-latitudes
SEE middle latitudes****midlatitudes
SEE middle latitudes****mid-stratosphere
SEE middle stratosphere****minihole**

An ozone hole, much smaller than the Antarctic hole, which appears near but outside the polar night region and lasts only several days.

**trou d'ozone secondaire; trou
secondaire; minitrou**

Trou d'ozone beaucoup plus petit que le trou antarctique, qui apparaît à proximité de ce dernier mais à l'extérieur de la zone de nuit polaire et qui dure quelques jours avant de disparaître.

NOTA En septembre, les trous secondaires se multiplient, se recourent et forment une zone de plus en plus étendue, très pauvre en ozone. Il semble que dans

minihole

minihole (cont'd)

l'Arctique les conditions météorologiques ne favorisent pas l'éclosion de ces trous secondaires.

minimum

SEE **minimum ozone concentration**

minimum

SEE **sunspot minimum**

minimum ozone concentration; ozone minimum; minimum

A considerably lower concentration than average, detected over a specific period or at a specific location.

concentration minimum d'ozone; concentration minimale d'ozone; minimum d'ozone; minimum

Concentration sensiblement plus faible que la moyenne, relevée pendant une période donnée ou à un endroit donné.

NOTA Le substantif *minimum* devient normalement *minimums* au pluriel; le pluriel *minima* est cependant toléré. On doit éviter d'employer *minimum* adjectivement; c'est l'adjectif *minimal* qui est alors de mise selon l'Académie des Sciences.

Les termes qui désignent cette notion peuvent aussi signifier le moment ou l'endroit où on relève un minimum.

minor constituent; minor component

A substance that accounts for a negligible proportion of the Earth's atmosphere.

constituant minoritaire; composant minoritaire; constituant mineur

Substance quantitativement peu importante dans la composition de l'atmosphère terrestre.

NOTA Le déterminant *mineur* est un terme ambigu car une substance, même si elle est à l'état de traces dans l'atmosphère, peut représenter un élément essentiel pour la protection de la vie sur

minor constituent (cont'd)

Terre; c'est d'ailleurs le cas de l'ozone. On emploiera donc de préférence le terme *minoritaire*.

mixed type of basosquamous carcinoma
SEE **baso(-)squamous cell carcinoma**

mixing ratio
SEE **mass mixing ratio**

mode(l)ler
A person who designs and develops a mathematical model.
NOTE The variant *modeller* is preferred in Canada.

modélisateur
Personne qui conçoit et élabore des modèles mathématiques.
NOTA En français, on trouve aussi le synonyme *modéliste*, terme qui devrait être évité car il désigne déjà *la personne qui réalise des modèles réduits*, et le *créateur de modèles de collection dans une maison de haute couture*.

mole
SEE **pigmented nevus**

molecular chlorine; Cl₂

The chlorine molecule formed of two atoms.

chlore sous forme moléculaire; chlore à l'état moléculaire; chlore moléculaire; Cl₂

Molécule de chlore, formée de deux atomes.

molecule breakdown; breakdown; molecule breaking
Abrupt rupture of the chemical bond of a molecule.

fragmentation d'une molécule; fragmentation
Rupture brusque de la liaison chimique d'une molécule.
NOTA La fragmentation des molécules sous l'effet des rayons solaires est fréquente dans la stratosphère.

monobromoethane
SEE **ethyl bromide**

monobromomethane

monobromomethane
SEE methyl bromide

monochlorethane
SEE ethyl chloride

monochlorodifluoromethane
SEE chlorodifluoromethane

monochloromethane
SEE methyl chloride

monochloropentafluoroethane
SEE chloropentafluoroethane

monochlorotrifluoromethane
SEE chlorotrifluoromethane

mononitrogen monoxide
SEE nitric oxide

monoolefin
SEE alkene

monophenol monooxygenase
SEE tyrosinase

mould-release agent; release agent; parting agent

A product that simplifies the removal of parts from moulds.

multiple tropopause; laminated tropopause; foliated tropopause

A tropopause which, instead of forming a single unbroken structure, is characterized by the superposition of many near-horizontal tropopause leaves.

produit démoulant; démoulant

Produit qui facilite le démoulage des pièces.

NOTA On utilise des hydrocarbures halogénés comme démoulants.

tropopause multiple

Tropopause qui, au lieu de former une structure d'un seul tenant, est caractérisée par la superposition de plusieurs feuillets de tropopause presque horizontaux.

**naevo-carcinoma**SEE **malignant melanoma****naevus**SEE **nevus****nanometre; nanometer; nm**

A unit of length equal to one billionth of a metre (10^{-9} metre), used to measure the wavelength of radiation.

NOTE The variant *nanometre* is preferred in Canada.

natural atmosphere; clean atmosphere

The atmosphere without the anthropogenic chemical substances that affect its composition and balance.

natural chlorine

Atmospheric chlorine not due to human activity.

NOTE Further distinctions are sometimes made between non-anthropogenic chlorine producers. Some authors will prefer to call the chlorine produced by living organisms *biogenic chlorine*, restricting

nanomètre; nm

Unité de longueur égale à un milliardième de mètre (10^{-9} mètre), utilisée pour mesurer la longueur d'onde d'un rayonnement.

NOTA Le *nanomètre*, d'après le Système international d'unités, devrait remplacer l'*angström* comme mesure de longueur d'onde. Un angström vaut dix nanomètres. Certains scientifiques utilisent aussi le *micromètre* (10^{-6} mètre), autre mesure de longueur qui devrait être remplacée par le *nanomètre*.

atmosphère non perturbée

Atmosphère qui ne contient pas de substances chimiques d'origine anthropique capables de modifier sa composition et son équilibre.

chlore d'origine naturelle; chlore naturel

Chlore dont la présence dans l'atmosphère ne résulte pas de l'activité humaine.

NOTA Le chlore naturel comprend le chlore produit par des organismes vivants et celui produit par un phénomène naturel, une éruption volcanique, par exemple; si on réserve toujours à ce dernier

natural

natural chlorine (cont'd)

the usage of *natural chlorine* to chlorine produced by volcanoes, for example. The same meaning is intended by the adjective *abiotic*. Others will simply use the terms *natural* and *biogenic* as synonyms.

naturally occurring chlorofluorocarbon; naturally occurring fluorocarbon; naturally occurring CFC

A halogenated hydrocarbon, produced without human intervention.

natural ozone

Ozone produced in an atmosphere containing no anthropogenic chemicals to assist in its formation.

natural reservoir

A non-anthropogenic substance that traps and retains another substance temporarily.

natural sink

A place or mechanism, with the exception of anthropogenic chemicals, associated with the permanent disappearance of a chemical species from an environment.

type le qualificatif *naturel*, le premier est parfois appelé *biosynthétique* (noter que les termes *biogène* et *biogénique*, souvent employés dans le sens de *biosynthétique*, sont des barbarismes).

chlorofluorocarbure naturel; CFC naturel; chlorofluorocarbure d'origine naturelle; CFC d'origine naturelle

Hydrocarbure halogéné qui est produit sans intervention humaine.

NOTA Le chlorométhane constitue le seul exemple important d'hydrocarbure halogéné d'origine naturelle.

ozone naturel

Ozone produit dans une atmosphère ne contenant pas de substances chimiques anthropiques susceptibles d'intervenir dans sa formation.

réservoir d'origine naturelle; réservoir naturel

Substance qui agit comme réservoir d'une autre substance et dont la présence dans l'atmosphère ne résulte pas de l'activité humaine.

puits naturel

Ce qui contribue, à l'exception des produits chimiques d'origine anthropique, à faire disparaître définitivement une espèce chimique d'un milieu.

NOTA Les oxydes d'azote présents naturellement dans la stratosphère à la suite d'une photodissociation constituent un

natural sink (cont'd)

puits naturel pour le chlore en s'associant avec lui pour former du nitrate de chlore (ClONO₂).

natural stratosphere; clean stratosphere

The stratosphere without the anthropogenic chemical substances that modify its composition and balance.

stratosphère non perturbée

Stratosphère qui ne contient pas de substances chimiques d'origine anthropique capables de modifier sa composition et son équilibre.

near-infrared radiation; near-IR radiation; near IR; photoelectric infrared radiation

Short-wavelength infrared radiation whose wavelength falls between 760 and 2,500 nanometres.

rayonnement infrarouge proche; radiation infrarouge proche; rayons infrarouges proches; rayons I.R. proches

Rayonnement infrarouge de longueur d'onde comprise entre sept cent soixante et deux mille cinq cents nanomètres.

NOTA Certains auteurs situent plutôt la limite supérieure du rayonnement infrarouge proche entre mille cinq cents et trois mille nanomètres (entre un micromètre et demi et trois micromètres).

near-IR radiation
SEE near-infrared radiation

near-ultraviolet radiation; near-UV radiation; near UVR; near UV

Ultraviolet radiation whose wavelength falls between 300 and 400 nanometres, approximately.

rayonnement ultraviolet proche; radiation ultraviolette proche; rayonnement UV proche; ultraviolet proche; UV proche

Rayonnement ultraviolet dont la longueur d'onde est comprise approximativement entre trois cents et quatre cents nanomètres.

neoplasia

neoplasia

The formation of a neoplasm (or tumour).

NOTE The precise meaning of this general definition in medical literature is *the progressive multiplication of cells under conditions that would not elicit, or would cause cessation of, multiplication of normal cells.*

neoplasm

SEE **tumour**

neoplastic

Pertaining to or like a neoplasm (tumour) pertaining to neoplasia.

nest

SEE **theque**

neutropause

The atmospheric boundary between the neutrosphere and the chemosphere.

neutrosphere

An atmospheric layer located above the neutropause, stretching from the Earth's surface to roughly 70 kilometres in altitude, characterized by small numbers of ions and free electrons.

néoplasie

Formation d'un néoplasme.

NOTA En français, le terme *néoplasie* peut aussi désigner le néoplasme ou la tumeur ainsi formé. En Amérique du Nord, il s'agit généralement d'une tumeur, et d'une tumeur maligne.

néoplasique

Qui se rapporte à une tumeur ou à sa formation.

NOTA L'emploi du terme *néoplastique* est un barbarisme car ce dernier signifie *qui se rapporte à la néoplastie* (restauration par autoplastie de tissus détruits).

neutropause

Limite atmosphérique entre la neutrosphère et la chimosphère.

NOTA La neutropause se trouve à environ soixante-dix kilomètres d'altitude.

neutrosphère

Région de l'atmosphère située au-dessous de la neutropause, caractérisée par une faible teneur en ions et en électrons libres.

NOTA La neutrosphère s'étend de la surface terrestre à une altitude d'environ soixante-dix kilomètres dans l'atmosphère.

nevo-carcinomaSEE **malignant melanoma****nevocellular nevus**SEE **cellular nevus****nevocytic nevus**SEE **cellular nevus****nevus; naevus; benign melanoma**

A congenital malformation of the skin, flat or raised, in the form of a spot or tumour.

NOTE The variant *nevus* is used mostly in the United States.

The expressions *non-melanoma* or *non-malignant melanoma* when they refer to benign tumours are synonyms of the term *nevus*.

Melanoma is often used as a synonym of *malignant melanoma*. This may be ambiguous, however, as some melanomata are also benign, *nevi* for example.

The plural form of *nevus* (or *naevus*) is *nevi* (or *naevi*).

naevus; mélanome bénin

Malformation congénitale de la peau, plate ou en relief, ayant la forme d'une tache ou d'une tumeur.

NOTA En Amérique du Nord, à cause de l'influence de la terminologie anglo-saxonne, le terme *mélanome* désigne une tumeur nécessairement maligne; on ne qualifiera donc pas un *naevus* de *mélanome bénin*, on dira simplement un *naevus*. En français universel, toutefois, un *naevus* est un *mélanome bénin* et un *naevocarcinome* (ou *naevus cellulaire malin*) est un *mélanome malin*.

En français, le terme *naevus* fait *naevi* au pluriel. En principe, ce terme ne devrait pas être décliné comme en latin, et la forme invariable serait préférable, mais l'usage ne souscrit pas à ce principe. Sans déterminant, le terme *naevus* désigne un *naevus cellulaire*.

Dans les textes vulgarisés on trouve le synonyme *grain de beauté* qui désigne, en fait, un *naevus pigmentaire*, saillant ou plan. On trouve aussi l'expression *tache de naissance* (*birthmark*, en anglais) qui désigne aussi un *naevus*, pigmenté ou non, d'origine congénitale.

nevus cell

The principal cell component of nevi, found in the epidermis, the dermis, or both. It is similar to a melanocyte, but lacks dendritic projections.

NOTE Such cells occur in aggregations, or nests (*theques*), in the epidermis and reach the dermis by a kind of centripetal extrusion (*abtropfung*), and are the main constituents of nevocytic nevi.

nevus-cell nevus
SEE **cellular nevus**

nevus pigmentosus
SEE **pigmented nevus**

nevus verrucosus
SEE **cellular nevus**

nighttime ozone profile;
nighttime profile; nocturnal
ozone profile; nocturnal profile

The curve that represents the variation in the concentration of ozone with the time of night.

nighttime ozone value
SEE **nocturnal ozone value**

nighttime profile
SEE **nighttime ozone profile**

nighttime reservoir; nocturnal reservoir

A reservoir characterized by atmospheric chemical reactions that occur in the absence of solar radiation.

cellule naevique

Cellule qui appartient à un naevus plus ou moins hyperpigmenté et ayant tendance à devenir saillant.

NOTA Les cellules naeviques sont disposées en amas ou thèques; elles sont d'origine épithéliale, conjonctive ou nerveuse selon les auteurs consultés.

courbe de répartition nocturne d'ozone; courbe nocturne d'ozone; profil de répartition nocturne d'ozone; profil nocturne d'ozone

Courbe qui donne la variation de la concentration d'ozone en fonction des heures de la nuit.

réservoir nocturne

Réservoir caractérisé par les réactions chimiques atmosphériques ayant lieu en l'absence de rayonnement solaire.

nighttime reservoir (cont'd)

NOTA Les réservoirs nocturnes pourraient expliquer le comportement du chlore dans le processus de disparition de l'ozone.

nighttime value of ozone
SEE nocturnal ozone value**nighttime variation; nocturnal variation**

The characteristic variation over the period during which the Sun exerts no direct effect on the atmosphere.

variation nocturne

Variation caractéristique de la période pendant laquelle le Soleil n'exerce pas d'effet direct sur l'atmosphère.

Nimbus satellite

Each of the polar-orbiting satellites in the Nimbus series, which provide global atmospheric data, some relating to ozone.

satellite Nimbus

Chacun des satellites à orbite polaire de la série Nimbus qui servent à obtenir des données atmosphériques à l'échelle mondiale, dont certaines relatives à l'ozone.

NOTA Les Nimbus utilisés jusqu'à présent sont le Nimbus 4, le Nimbus 5, le Nimbus 6 et, les derniers en liste, le Nimbus 7 (projet TOMS) et le Nimbus G.

nitrate radical
SEE free nitrate radical**nitrate radical reservoir; NO₃· reservoir**

A molecule that traps and temporarily retains substances capable of forming free nitrate radicals.

réservoir de radicaux nitrates; réservoir de NO₃·

Molécule qui piège et retient temporairement des substances capables de former des radicaux libres de nitrate.

NOTA Le nitrate de peroxyacétyle et l'hémipentoxyde d'azote sont des réservoirs de radicaux libres de nitrate.

nitric acid; HNO₃

An acid that acts as a sink in the stratosphere.

nitric anhydride

SEE **nitrogen pentoxide**

nitric oxide; mononitrogen monoxide; nitrogen monoxide; NO

A gas formed during the high-temperature combustion of fuels, found in photochemical smog; plays an important role in ozone catalysis.

nitric oxide catalysis

SEE **nitrogen catalysis**

nitrogenase

An enzyme that plays a role in the synthesis of nitrogenous compounds.

nitrogen-based compound

SEE **nitrogen species**

nitrogen-bearing compound

SEE **nitrogen species**

nitrogen catalysis; nitric oxide catalysis

The catalytic action of nitrogen, mainly nitric oxide, on atmospheric ozone.

nitrogen chemistry

All the chemical reactions relating to nitrogen, and the processes and properties linked to these reactions.

acide nitrique; HNO₃

Acide qui joue le rôle d'espèce puits dans la stratosphère.

oxyde nitrique; monoxyde d'azote; NO

Substance chimique importante dans la catalyse de l'ozone.

NOTA En français, on trouve aussi l'expression désuète *oxyde azotique*.

nitrogénase

Enzyme qui intervient dans la synthèse des composés azotés.

NOTA Le terme *nitrogénase* est féminin.

catalyse par le monoxyde d'azote

Catalyse provoquée par l'action de l'azote, essentiellement sous forme de monoxyde d'azote, sur l'ozone atmosphérique.

chimie de l'azote

Ensemble des réactions chimiques relatives à l'azote ainsi que les processus et les propriétés qui se rattachent à ces réactions.

nitrogen chemistry (cont'd)**nitrogen compound**SEE **nitrogen species****nitrogen-containing compound**SEE **nitrogen species****nitrogen fertilizer; nitrogenous fertilizer**

A product containing nitrogen, combined with the soil to maintain or enhance its fertility; a source of much of the nitrogen that destroys stratospheric ozone.

nitrogen monoxideSEE **nitric oxide****nitrogenous compound**SEE **nitrogen species****nitrogenous fertilizer**SEE **nitrogen fertilizer****nitrogenous pollution**SEE **nitrogen pollution****nitrogen oxide chemistry; oxides of nitrogen chemistry; NO_x chemistry**

All the chemical reactions relating to nitrogen oxides, and the processes and properties linked to these reactions.

NOTA Ce sont surtout les composés oxygénés de l'azote qui sont importants quand on examine les réactions chimiques relatives à l'ozone.

engrais azoté

Produit qui contient de l'azote et qu'on incorpore à la terre pour en maintenir ou en accroître la fertilité.

NOTA La présence dans la stratosphère de grandes quantités d'azote, une substance qui participe à la destruction de l'ozone, s'explique en partie par l'utilisation très répandue des engrais azotés.

chimie des oxydes d'azote; chimie des NO_x

Ensemble des réactions chimiques relatives aux oxydes d'azote ainsi que les processus et les propriétés qui se rattachent à ces réactions.

nitrogen

nitrogen oxide chemistry (cont'd)

NOTA NO_x est un symbole qui sert à désigner collectivement tous les oxydes d'azote.

nitrogen oxide radical

SEE free nitrogen oxide radical

nitrogen oxide reservoir

SEE nitrogén reservoir

nitrogen oxide sink

SEE nitrogen sink

nitrogen oxide system

SEE nitrogen system

nitrogen pentoxide; dinitrogen pentoxide; nitric anhydride; N_2O_5

A reservoir substance in the stratosphere that traps nitrate radicals and retains them temporarily.

hémipentoxyde d'azote; pentoxyde d'azote; N_2O_5

Substance réservoir qui piège les radicaux nitrates et les retient temporairement dans la stratosphère.

NOTA On utilise aussi en français l'expression vieillie *anhydride nitrique*.

nitrogen pollution; nitrogenous pollution

Pollution caused by one or more nitrogen derivatives.

pollution par les composés azotés; pollution par l'azote; pollution azotée

Pollution causée par un ou plusieurs dérivés de l'azote.

NOTA Le déterminant *azoté* n'est pas synonyme de *nitré*. Certains puristes désapprouvent l'emploi du déterminant *azoté* directement accolé au terme *pollution*; cet usage est pourtant largement répandu dans les textes techniques.

nitrogen radicals

SEE free nitrogen radicals

nitrogen reservoir; nitrogen oxide reservoir; NO_x reservoir

A molecule that captures and retains nitrogen oxides temporarily.

nitrogen sink; nitrogen oxide sink; NO_x sink

That which contributes to eliminating nitrogen, in the form of oxygenated compounds, from an environment.

nitrogen species; nitrogen substance; nitrogen compound; nitrogen-based compound; nitrogen-bearing compound; nitrogen-containing compound; nitrogenous compound

A chemical containing nitrogen.

nitrogen system; nitrogen oxide system; NO_x system; oxides of nitrogen system

The systematization of knowledge relating to chemical reactions involving ozone, when it is in the presence of nitrogen.

nitrosyl radical

SEE free nitrogen oxide radical

réservoir d'azote; réservoir de NO_x; réservoir d'oxyde d'azote

Molécule qui piège et retient temporairement les oxydes d'azote.

NOTA L'acide pernitrique, HNO₄, est un réservoir d'azote.

puits d'azote; puits d'oxydes d'azote; puits de NO_x

Ce qui contribue à faire disparaître d'un milieu l'azote sous forme de composés oxygénés.

produit azoté; espèce azotée; dérivé azoté; composé azoté

Produit chimique qui renferme de l'azote.

NOTA Le terme *espèce* peut parfois désigner un élément simple plutôt qu'une combinaison d'éléments.

système chimique concernant l'azote; système chimique relatif à l'azote; système chimique impliquant l'azote; système chimique relatif aux oxydes d'azote

Systématisation des connaissances relatives aux réactions chimiques concernant l'ozone quand ce dernier est en présence d'azote.

NOTA Tous les produits considérés sont des composés oxygénés de l'azote.

nitrous oxide; dinitrogen monoxide; laughing gas; N₂O

A source substance produced naturally by soil bacteria, which reacts with excited oxygen atoms in the stratosphere to produce nitrogen monoxide, an ozone depleter.

nitryl chloride; nitroxyl chloride; ClNO₂

A substance whose molecule contains the two major stratospheric ozone depleters, chlorine and nitrogen.

nm
SEE nanometre

NMHC
SEE nonmethane hydrocarbon

NO
SEE nitric oxide

NO·
SEE free nitrogen oxide radical

NO₃·
SEE free nitrate radical

N₂O
SEE nitrous oxide

N₂O₅
SEE nitrogen pentoxide

oxyde nitreux; N₂O

Espèce source produite naturellement par des bactéries dans le sol, qui réagit avec les atomes excités d'oxygène de la stratosphère pour donner du monoxyde d'azote, un destructeur d'ozone.

NOTA On trouve aussi en français deux termes vieillis pour désigner ce produit : *protoxyde d'azote* et *oxyde azoteux*.

chlorure de nitryle; chlorure de nitroxyle; ClNO₂

Substance où l'on retrouve dans une même molécule les deux plus importants destructeurs d'ozone stratosphérique, le chlore et l'azote.

NOTA En français, on trouve aussi le synonyme vieilli *chlorure d'azotyle*.

nocturnal ozone profile
SEE nighttime ozone profile

nocturnal ozone value; nighttime ozone value; nocturnal value of ozone; nighttime value of ozone

The ozone value determined in the absence of sunlight.

valeur nocturne d'ozone

Valeur d'ozone établie en l'absence de la lumière solaire.

NOTA L'influence des réactions photochimiques provoquées par les rayons solaires sur les valeurs d'ozone est tellement importante qu'on assistera à des écarts significatifs dans les données recueillies pendant le jour ou pendant la nuit.

nocturnal profile
SEE nighttime ozone profile

nocturnal reservoir
SEE nighttime reservoir

nocturnal value of ozone
SEE nocturnal ozone value

nocturnal variation
SEE nighttime variation

non-essential use; frivolous use
The use of a product with adverse effects that could be replaced by another with fewer undesirable characteristics, or the use of a product that does not serve a purpose essential to society.

utilisation non essentielle

Utilisation d'un produit ayant des effets néfastes et qui pourrait être remplacé par un autre présentant moins d'inconvénients, ou utilisation d'un produit ne jouant pas un rôle indispensable pour la société.

NOTA Seuls les CFC utilisés à des fins pharmaceutiques et médicales sont jugés indispensables.

non-malignant

**non-malignant; benign;
benignant**

Refers to a tumour that is not cancerous (malignant).

non malignant tumour
SEE **benign tumour**

**nonmethane hydrocarbon;
non-methane hydrocarbon;
NMHC**

A hydrocarbon or hydrocarbon derivative consisting of more than one atom of carbon and atoms of hydrogen, in which hydrogen may be partially or fully replaced by halogens.

nonpigmented nevus
SEE **amelanotic nevus**

NO· radical
SEE **free nitrogen oxide radical**

NO₃· radical
SEE **free nitrate radical**

NO₃· reservoir
SEE **nitrate radical reservoir**

Northern Hemisphere; northern hemisphere

The half of the Earth located north of the equator.

northern hole
SEE **Arctic ozone hole**

bénin

Se dit d'une tumeur qui n'est pas cancéreuse, qui n'est pas maligne.

**hydrocarbure non méthanique;
HCNM; hydrocarbure autre que le méthane**

Hydrocarbure ou dérivé d'hydrocarbure composé de plus d'un atome de carbone et d'atomes d'hydrogène, ces derniers pouvant être partiellement ou entièrement remplacés par des halogènes.

NOTA Le terme *méthanique*, dans ce sens, n'est attesté dans aucun dictionnaire; cette extension de sens permet cependant d'éviter les périphrases.

Les HCNM regroupent tous les hydrocarbures halogénés à l'exception des halométhanes.

hémisphère Nord; hémisphère septentrional; hémisphère boréal

Moitié du globe terrestre située au nord de l'équateur.

northern latitude; north latitude

Each of the latitudes between the equator and the North Pole.

latitude Nord; latitude boréale; latitude septentrionale

Chacune des latitudes comprises entre l'équateur et le pôle Nord.

NOTA Les termes *latitude boréale* et *latitude septentrionale* s'emploient aussi pour désigner une latitude située relativement au nord d'un point donné.

northern polar vortex

A vortex created in the upper troposphere, above the North Pole, by the cyclonic circulation of westerly winds.

tourbillon circumpolaire boréal; tourbillon polaire boréal; vortex polaire boréal

Tourbillon créé en haute troposphère, au-dessus du pôle Nord, par la circulation cyclonique des vents d'ouest.

**northern polar zone
SEE Arctic Zone**

northern stratosphere

The stratosphere in the Northern Hemisphere.

stratosphère boréale

Stratosphère située dans l'hémisphère Nord.

**North Frigid Zone
SEE Arctic Zone**

**north geographic pole
SEE North Pole**

**north latitude
SEE northern latitude**

north polar region

A region, without exact boundaries, located around the North Pole.

région polaire boréale; région polaire arctique; région arctique; région boréale; région polaire Nord; terres boréales

Région sans limites précises, située à proximité du pôle Nord.

NOTA Les termes qui désignent cette notion sont généralement employés au pluriel.

north

north polar stratosphere
SEE Arctic stratosphere

north polar tropopause

That segment of the tropopause located north of the 55th parallel in the Northern Hemisphere.

North Pole; north geographic pole

The geographic pole of the Northern Hemisphere.

tropopause polaire boréale; tropopause polaire de l'hémisphère Nord

Segment de la tropopause situé au nord du cinquante-cinquième parallèle de l'hémisphère Nord.

pôle Nord; pôle boréal

Pôle géographique de l'hémisphère Nord.

NOTA Le terme *pôle* sans déterminant désigne un pôle géographique.

Le déterminant *boréal* qui signifie *relatif à l'hémisphère Nord* ou *relatif au pôle Nord* peut être ambigu dans certains contextes.

NO_x chemistry
SEE nitrogen oxide chemistry

NO_x reservoir
SEE nitrogen reservoir

NO_x sink
SEE nitrogen sink

NO_x system
SEE nitrogen system

N· radicals
SEE free nitrogen radicals

O

O₃
SEE ozone

**octafluorocyclobutane;
perfluorocyclobutane;
fluorocarbon-C318; C₄F₈**

A fully halogenated (perfluorinated) hydrocarbon, used as a propellant and a refrigerant.

**octafluorocyclobutane;
perfluorocyclobutane; C₄F₈**

Hydrocarbure entièrement halogéné (perfluoré), utilisé comme agent propulseur et comme frigorigène.

NOTA Cette substance est commercialisée par Dupont de Nemours sous l'appellation *Fréon C318* (*Freon C318*, en anglais); on trouve aussi les appellations *CFC C318*; *F C318* et *R C318*. L'indicatif *C* devant le nombre 318 signale qu'il s'agit d'un cyclane. Dans la nomenclature Halon, ce produit est appelé *Halon 4.800*.

ocular carcinoma
SEE cancer eye

ODP
SEE ozone-depleting potential

OH·
SEE free hydroxyl radical

OH· hydroxyl radical
SEE free hydroxyl radical

OH· radical
SEE free hydroxyl radical

oncogenesis
The production, formation, or causation of tumors.

oncogénèse
Processus de formation des tumeurs.

oncogenic

SEE tumorigenic

organic ozonide; ozonide

The generic name for reaction products of ozone with various unsaturated organic substances, particularly those with double bonds.

organic synthesis intermediate; intermediate chemical; intermediate

A transitional chemical compound, often short-lived, that initiates or participates in a reaction that is part of a process aimed at producing some other substance.

outersphere

SEE exosphere

overall amplification factor

SEE total amplification factor

overall magnification factor

SEE total amplification factor

overlapping leaf

SEE tropopause leaf

oxides of chlorine

SEE chlorine oxides

oxides of hydrogen

SEE hydrogen oxides

ozonide

Nom générique des produits d'addition de l'ozone sur différents types de corps organiques et notamment sur ceux qui renferment des doubles liaisons.

NOTA Le terme *ozonide* est masculin.

intermédiaire de synthèse; intermédiaire; produit intermédiaire de synthèse; produit intermédiaire

Composé chimique qui sert de point de départ à la synthèse d'un produit ou qui intervient dans cette synthèse.

NOTA En pétrochimie, les hydrocarbures halogénés sont qualifiés d'intermédiaires de seconde génération car ils ont été produits par des hydrocarbures qualifiés d'intermédiaires de première génération ou de grands intermédiaires.

oxides of nitrogen chemistry
SEE nitrogen oxide chemistry

oxides of nitrogen system
SEE nitrogen system

ozonagram; ozonogram

A diagram that represents different values of ozone by profiles varying according to the season, latitude, etc., and thereby provides other data to simplify understanding of the diagram.

ozone; O₃

A pungent, colourless, toxic gas with the formula O₃, an allotropic triatomic variety of oxygen.

NOTE As a component of photochemical smog, it is considered a major air pollutant in the troposphere, yet stratospheric ozone protects life on Earth.

ozone/air mixing ratio

An expression of the concentration of ozone calculated by determining the ratio between the weight of ozone, in micrograms, and the weight of air, in grams.

ozonogramme; ozonagramme

Diagramme représentant différentes valeurs d'ozone par des profils qui varient selon les saisons, les latitudes, etc., et qui fournissent aussi d'autres données pertinentes à la compréhension du diagramme.

NOTA L'ozonogramme indique généralement la quantité totale d'ozone, la valeur intégrée, la valeur résiduelle, la date de l'observation, l'emplacement, le type d'appareil utilisé, etc.

ozone; O₃

Corps simple de formule O₃, variété allotropique triatomique de l'oxygène.

NOTA Le terme *ozone* est souvent remplacé par sa formule chimique; ainsi en jargon technique on dira *répartition d'O₃ stratosphérique* plutôt que *répartition d'ozone stratosphérique*. Le terme *ozone* est du genre masculin.

rapport de mélange ozone-air

Expression de la concentration d'ozone déterminée en établissant le rapport entre le poids de l'ozone, en microgrammes, et le poids de l'air, en grammes.

NOTA Il existe d'autres types de rapports de mélange importants pour l'ozone, le mélange ozone-chlore, par exemple.

ozone balance

ozone balance
SEE ozone budget

ozone balance
SEE stratospheric ozone steady state

ozone behaviour; behaviour of ozone

The characteristic reaction of ozone under specific circumstances and in a specific environment.

comportement de l'ozone

Réaction caractéristique de l'ozone dans des circonstances précises et dans un milieu déterminé.

NOTA Par l'expression *comportement de l'ozone*, on entend des phénomènes ponctuels et limités dans l'espace; par *évolution de l'ozone (ozone trend*, en anglais) on entend des tendances générales à long terme.

ozone behaviour model
SEE ozone model

ozone budget; ozone balance

The difference between the amounts of ozone produced and destroyed.

NOTE The term *ozone balance* more often refers to the equilibrium maintained between these two quantities of ozone than to the ozone budget as defined here.

bilan d'ozone

Différence entre la quantité d'ozone produite et la quantité d'ozone détruite.

ozone buildup
SEE tropospheric ozone buildup

ozone chemistry

All the chemical reactions relating to ozone, and the processes and properties linked to these reactions.

chimie de l'ozone

Ensemble des réactions chimiques relatives à l'ozone ainsi que les processus et les propriétés qui se rattachent à ces réactions.

NOTA On considère qu'en ce qui a trait à la stratosphère, la chimie de l'ozone est constituée de sept

ozone chemistry (cont'd)

réactions fondamentales et d'environ soixante réactions importantes.

ozone cloud
SEE **ozone field**

ozone column
SEE **atmospheric ozone column**

ozone content
SEE **total ozone content**

ozone creation; ozone formation; ozone generation; ozone production

The formation or renewal of ozone molecules by photochemical mechanisms in the stratosphere.

création de l'ozone; formation de l'ozone; production de l'ozone

Formation ou renouvellement des molécules d'ozone par les mécanismes photochimiques de la stratosphère.

NOTA On utilise de préférence le terme *production* pour désigner l'ozone formé dans la troposphère.

ozone cycle

The sequence of transformations that ozone undergoes in the atmosphere; formation by photodissociation of molecular oxygen, combination of atomic and molecular oxygen, destruction by photodissociation of the ozone formed and renewal by photodissociation of molecular oxygen.

cycle de l'ozone

Séquence des transformations que subit l'ozone dans l'atmosphère : formation par photodissociation de l'oxygène moléculaire, combinaison de l'oxygène atomique et moléculaire, destruction par photodissociation de l'ozone ainsi formé, renouvellement par photodissociation de l'oxygène moléculaire.

NOTA C'est à Chapman (1931) qu'on doit la première description de la chaîne de réactions qui explique la présence permanente de l'ozone dans la stratosphère. Crutzen fit ressortir plus tard

ozone cycle

ozone cycle (cont'd)

(1970) l'importance des oxydes d'azote pour la compréhension du cycle de l'ozone.

ozone-damaging substance SEE ozone depleter

ozone data

All the data concerning the presence of ozone in the atmosphere, i.e. total quantity, partial pressure, mixing ratio, distribution, mean concentrations, results of ozonograms, and so on.

données sur l'ozone; données relatives à l'ozone; données d'ozone

Ensemble des données relatives à la présence de l'ozone dans l'atmosphère : quantité totale, pression partielle, rapport de mélange, distribution, concentrations moyennes, résultats d'ozonogrammes, etc.

ozone decline SEE ozone depletion

ozone decrease SEE ozone depletion

ozone density

The relative proportion of ozone in a mixture; may be expressed in different ways (concentration, mixing ratio, total quantity, etc.).

densité de l'ozone

Dans un mélange, proportion relative d'ozone qui peut s'exprimer de différentes façons (concentration, rapport de mélange, quantité totale, etc.).

NOTA Le terme *densité* est un terme passe-partout qui permet de faire référence à l'importance relative de la quantité d'ozone présente à un moment donné. Le terme peut désigner autant la hauteur d'ozone total dans une colonne atmosphérique que la concentration d'ozone calculée en molécules par mètre cube.

ozone depleter; ozone-depleting substance; ozone-damaging substance; ozone-modifying substance; ozone-reducing substance; ozone killer; ozone eater; ozone scavenger

A chemical substance presumed to cause stratospheric ozone depletion.

NOTE *Ozone killer, ozone eater, and ozone scavenger* are popular terms.

ozone-depleting potential; ozone-destroying potential; ozone-depletion potential; ODP

A numerical indication of the threat posed by a given chemical substance to the stratospheric ozone layer.

NOTE The ozone-depleting potentials of CFCl_3 , $\text{C}_2\text{F}_5\text{Cl}$ and CF_3Br are 1.0 (for CFC-11), 0.6 (for CFC-115), and 10 (for Halon 1.301).

destructeur d'ozone; substance menaçant l'ozone; tueur d'ozone

Substance chimique qu'on présume être à l'origine de la disparition de l'ozone stratosphérique.

NOTA Le terme français *tueur d'ozone* est de niveau familier.

potentiel de destruction de l'ozone; PDO; potentiel d'appauvrissement de la couche d'ozone; PAO

Indication numérique qui caractérise la menace que représente une substance chimique donnée pour la couche d'ozone stratosphérique.

NOTA Les produits suivants : CFCl_3 (*CFC 11*), $\text{C}_2\text{F}_5\text{Cl}$ (*CFC 115*) et CF_3Br (*Halon 1.301*) ont un potentiel d'appauvrissement respectif de 1,0, de 0,6 et de 10.

L'expression française *potentiel de destruction de l'ozone* (*ozone-depletion potential*, en anglais) et le sigle correspondant *PDO* (*ODP*, en anglais) sont utilisés de préférence au ministère de l'Environnement du Canada. Le sigle *PAO* et l'expression *potentiel d'appauvrissement de la couche d'ozone*, surtout employés dans le Protocole de Montréal (1987), ont quasiment disparu depuis.

ozone-depleting substance
SEE ozone depleter

ozone depletion

ozone depletion; ozone diminution; ozone reduction; ozone decline; ozone decrease

The disappearance of an amount of stratospheric ozone, caused partly by anthropogenic chemicals and partly by unexplained dynamic phenomena.

NOTE The expression *ozone layer depletion* refers mostly to the disappearance of the ozone layer of maximum concentration, located approximately 25 kilometres above the Earth, in the stratosphere, whereas *ozone depletion* denotes the same phenomena without being restricted to the ozonosphere.

ozone-depletion potential
SEE **ozone-depleting potential**

ozone-destroying potential
SEE **ozone-depleting potential**

ozone destruction

A photochemical mechanism that destroys part of the newly formed stratospheric ozone, and thereby contributes to a natural balance in the quantity of ozone.

appauvrissement de l'ozone; baisse de l'ozone; réduction de l'ozone; diminution de l'ozone

Disparition d'une certaine quantité d'ozone stratosphérique, causée par des substances chimiques d'origine anthropique et par des phénomènes dynamiques inexpliqués.

NOTA L'expression *appauvrissement de la couche d'ozone* fait surtout référence à l'appauvrissement de l'ozonosphère; l'expression *appauvrissement de l'ozone* sert quant à elle à désigner globalement le même phénomène sans cependant s'attacher à cette région vitale que constitue l'ozonosphère.

Le terme français *diminution* (*decrease*, en anglais) s'emploie généralement dans les bilans stratosphériques d'ozone à l'état d'équilibre.

destruction de l'ozone

Mécanisme photochimique qui détruit une partie de l'ozone stratosphérique nouvellement formé et qui contribue ainsi à l'établissement d'un équilibre naturel de la quantité d'ozone.

NOTA Par opposition, la notion d'appauvrissement en ozone renvoie à la diminution de la quantité moyenne d'ozone en équilibre qu'on serait en mesure d'attendre. Il arrive cependant

ozone destruction (cont'd)

que le terme *destruction* soit un simple synonyme d'*appauvrissement* et qu'il désigne la disparition anthropique de l'ozone.

ozone diminution
SEE **ozone depletion**

ozone distribution

Distribution along a vertical or horizontal axis of the quantities of ozone present in the atmosphere.

répartition de l'ozone;
distribution de l'ozone

Répartition selon un axe vertical ou selon un axe horizontal des quantités d'ozone présentes dans l'atmosphère.

ozone drop; drop in ozone; drop of ozone

A sudden loss of an amount, generally significant, of stratospheric ozone.

chute de l'ozone; chute de la quantité d'ozone; baisse subite de l'ozone

Disparition rapide d'une quantité généralement importante de molécules d'ozone stratosphérique.

ozone eater
SEE **ozone depleter**

ozone episode

A period during which an abnormally high concentration of tropospheric ozone is detected above a region.

épisode d'ozone

Période pendant laquelle on observe une concentration anormalement élevée d'ozone troposphérique au-dessus d'une région.

ozone equilibrium
SEE **stratospheric ozone steady state**

ozone field; ozone cloud

An atmospheric region with a significant ozone concentration.

champ d'ozone

Région atmosphérique remarquable par sa concentration d'ozone.

ozone fluctuation
SEE **ozone modification**

ozone formation

ozone formation

SEE ozone creation

ozone friendly

Representation on labels or logos referring to items such as aerosol cans or foam packaging materials that used to — but no longer — contain CFCs (chlorofluorocarbons), which destroy the Earth's protective ozone layer.

sans danger pour la couche d'ozone; préserve la couche d'ozone; sans danger pour l'ozone; qui respecte la couche d'ozone; respecte l'ozone

Mention indiquant qu'un produit ne contient pas de composés chlorés, des CFC par exemple, qu'on soupçonne d'attaquer la couche d'ozone.

NOTA L'expression *ozone-sûreté*, surtout utilisée en France, est trop vague et ne peut être recommandée.

ozone gap

SEE ozone hole

ozone generation

SEE ozone creation

ozone generator

SEE ozonizer

ozone hole; hole; ozone gap

A significant local reduction in the total amount of ozone normally present.

NOTE An ozone layer only 1.25 mm thick would represent a significant local reduction.

The term *ozone gap* is a rare and literary term.

trou d'ozone; trou de la couche d'ozone; faille de la couche d'ozone; déchirure de la couche d'ozone

Diminution localisée et importante de la quantité totale d'ozone normalement présente à un endroit.

NOTA Dans un trou, la quantité d'ozone passera, par exemple, de 300 à peut-être 125 unités Dobson sans toutefois disparaître complètement. Le premier trou a été repéré au pôle Sud, le second au pôle Nord à l'automne 1988.

Avant le trou proprement dit apparaissent de nombreux trous secondaires (*minihole*, en anglais)

ozone hole (cont'd)

qui finissent par se recouper et former un immense trou où la concentration d'ozone est très faible.

Les termes français *faille*, *déchirure* et *brèche*, de niveau littéraire plutôt que technique, sont peu utilisés.

ozone increase

SEE stratospheric ozone increase

ozone instrument

SEE ozonemeter

ozone killer

SEE ozone depleter

ozone layer

SEE ozonosphere

ozone layer degradation

dégradation de la couche d'ozone; détérioration de la couche d'ozone; érosion de la couche d'ozone

The progressive degradation in the properties and characteristics of the ozone layer.

Dégradation progressive des propriétés et des caractéristiques de la couche d'ozone.

ozone layer depletion

appauvrissement de la couche d'ozone; épuisement de la couche d'ozone; réduction de la couche d'ozone

The disappearance of part of the layer of maximum ozone concentration in the stratosphere, caused partly by anthropogenic chemicals and partly by unexplained dynamic phenomena.

Disparition d'une partie de l'ozonosphère, causée par des substances chimiques d'origine anthropique et par des phénomènes dynamiques inexpliqués.

NOTA Cet appauvrissement peut se mesurer par l'amincissement moyen de l'ozone total, en unités Dobson, d'une colonne atmosphérique.

ozone layer

ozone layer protection; protection of the ozone layer

The overall objective that ecologists have set for themselves, to maintain the present quantity of stratospheric ozone by eliminating the substances threatening it.

ozone layer thickness SEE thickness of the ozone layer

ozone layer thinning SEE thinning of the ozone layer

ozone lifetime SEE ozone residence time

ozone loss SEE stratospheric ozone loss

ozone map

A map showing the distribution of ozone values over various regions.

ozone maximum SEE maximum ozone concentration

ozone measuring device SEE ozonemeter

ozone measuring instrument SEE ozonemeter

ozone measuring station SEE ozone monitoring station

ozonemeter; ozone meter; ozone instrument; ozone measuring device; ozone measuring instrument

Any device used to determine the proportion of ozone in the atmosphere.

protection de la couche d'ozone

Objectif global que se sont fixé les écologistes : maintenir la quantité actuelle d'ozone stratosphérique en éliminant les produits qui la menacent.

carte des quantités d'ozone; carte des champs d'ozone

Carte géographique donnant la répartition des valeurs d'ozone en différents endroits du globe.

ozonomètre; appareil de mesure de l'ozone; dispositif de mesure de l'ozone

Tout appareil qui sert à déterminer la proportion d'ozone contenu dans l'atmosphère.

ozonemeter (cont'd)

NOTE The terms *ozone instrument*, *ozone measuring device*, and *ozone measuring instrument* have also broader meanings and can be used in reference to other instruments than the ozonemeter.

NOTA Sans autre précision en contexte, ces termes désignent souvent le spectrophotomètre de Dobson.

Les expressions françaises *appareil de mesure de l'ozone* et *dispositif de mesure de l'ozone* peuvent à l'occasion désigner d'autres appareils que l'ozonomètre.

ozone minimum

SEE **minimum ozone concentration**

ozone mixing ratio

An expression of the concentration of ozone calculated by determining the ratio between the mass of ozone and the mass of a mixture containing ozone.

rapport de mélange d'ozone

Expression de la concentration d'ozone, déterminée en établissant le rapport entre la masse de l'ozone et la masse d'un mélange qui contient l'ozone.

NOTA On utilise souvent le rapport entre l'ozone calculé en microgrammes (μg) et l'air calculé en grammes pour exprimer la concentration d'ozone dans l'atmosphère.

ozone model; ozone behaviour model

A mathematical model, usually computerized, designed to assist in understanding a phenomenon or phenomena linked to the presence of ozone, especially in the stratosphere.

modèle de l'ozone; modèle du comportement de l'ozone

Modèle mathématique, généralement informatisé, qui permet de comprendre un phénomène particulier, ou un ensemble de phénomènes, relié à la présence de l'ozone dans l'atmosphère et, notamment, dans la stratosphère.

ozone modification; ozone fluctuation

A significant and lasting modification in the natural state of ozone.

altération de l'ozone; dégradation de l'ozone

Modification profonde et durable de l'état naturel de l'ozone.

ozone modification (cont'd)

NOTA Alors que la variation d'ozone est un simple écart par rapport à la quantité moyenne constatée habituellement, l'altération, elle, est une atteinte à la nature même des mécanismes régissant l'équilibre de la couche d'ozone.

ozone-modifying substance
SEE ozone depleter

ozone monitoring station; ozone observing station; ozone measuring station; ozone station

A weather station from which the quantity and distribution of atmospheric ozone is observed, generally by remote sensing.

station de surveillance de l'ozone; station de mesure de l'ozone; station d'observation de l'ozone

Station météorologique où l'on observe, généralement par télédétection, la quantité et la répartition de l'ozone atmosphérique.

ozone observation
SEE ozone sounding

ozone observation record; ozone record

A record listing in chronological order, distributed horizontally or vertically, data on ozone or on related phenomena.

registre des données sur l'ozone; registre d'ozone

Répertoire où l'on inscrit, dans l'ordre chronologique, selon une répartition horizontale ou verticale, les données sur l'ozone ou sur les phénomènes qui s'y rattachent.

NOTA C'est à Toronto qu'on trouve le siège de l'organisme qui s'occupe de recueillir les données mondiales sur l'ozone : le Centre mondial des données sur l'ozone (*World Ozone Data Centre*), dont les rapports sont publiés par le Service de l'environnement atmosphérique (SEA) du ministère de l'Environnement du Canada en coopération avec l'Organisation météorologique mondiale (OMM).

ozone observing station
SEE ozone monitoring station

ozone partial pressure; partial pressure

The pressure that ozone would exert in a gaseous mixture if it were alone in a container.

ozone photochemistry; photochemistry of ozone

All the chemical reactions relating to ozone that involve light and the processes and properties related to these reactions.

ozone pollution
SEE surface ozone pollution

ozone-poor air; ozone-poor air mass

An air mass with a lower-than-normal ozone content.

ozone producer; producer of ozone

A source of ozone or a factor that increases the amount of ozone molecules.

pression partielle de l'ozone; pression partielle

Pression qu'exercerait l'ozone dans un mélange gazeux s'il était seul dans un contenant.

NOTA La mesure de la pression partielle permet d'évaluer la concentration de l'ozone.

photochimie de l'ozone

Ensemble des réactions chimiques relatives à l'ozone qui mettent en jeu la lumière ainsi que les processus et les propriétés qui se rattachent à ces réactions.

air pauvre en ozone; masse d'air pauvre en ozone

Masse d'air dont la concentration en ozone est plus faible que la normale.

NOTA On peut observer que des masses d'air pauvres en ozone proviennent des régions polaires ou de la troposphère.

producteur d'ozone

Source ou facteur qui par sa présence augmente la quantité de molécules d'ozone.

NOTA Les centrales électriques représentent les principaux producteurs d'ozone troposphérique.

ozone production

ozone production

SEE ozone creation

ozone profile

Graphic representation of the development of a phenomenon associated with ozone or of certain characteristics of ozone, consisting of a line linking values of different units, generally on x- and y-axes.

courbe d'ozone; profil d'ozone

Représentation graphique de l'évolution d'un phénomène associé à l'ozone ou de certaines caractéristiques de l'ozone, constituée par une ligne qui joint des valeurs de deux grandeurs différentes généralement portées en abscisse et en ordonnée.

NOTA Les deux valeurs les plus fréquentes dans les courbes d'ozone sont la concentration et la répartition verticale.

ozone record

SEE ozone observation record

ozone recovery period; recovery period

The time required at specific altitudes and latitudes to replace a given volume of atmospheric ozone destroyed anthropogenically or naturally.

temps de remplacement de l'ozone; temps de remplacement

Temps nécessaire, à une altitude et à une latitude définies, pour remplacer un volume donné d'ozone atmosphérique détruit naturellement ou anthropiquement.

NOTA Le temps de remplacement, t_r , sera de huit heures à quarante-cinq kilomètres d'altitude mais de dix ans à quinze kilomètres.

ozone-reducing substance

SEE ozone depleter

ozone reduction

SEE ozone depletion

ozone residence time; ozone lifetime

The period during which ozone remains in a given environment

temps de séjour de l'ozone; temps de résidence de l'ozone; temps de vie de l'ozone; durée de vie de l'ozone

Période pendant laquelle l'ozone, après sa formation, demeure dans

ozone residence time (cont'd)

following its formation, without changes in its nature.

un milieu donné sans subir de modification de nature.

NOTA Le temps de séjour de l'ozone dans le réservoir de la basse stratosphère et dans le réservoir de la haute troposphère peut varier de quelques mois à un an. Tout gain ou toute perte d'ozone aura donc des conséquences à cette échelle de temps.

ozone-rich air; ozone-rich air mass

An air mass with a higher-than-normal ozone content.

air riche en ozone; air enrichi en ozone; masse d'air riche en ozone; masse d'air enrichie en ozone

Masse d'air dont la concentration en ozone est plus élevée que la normale.

NOTA On peut observer que des masses d'air riches en ozone proviennent de l'équateur ou de la stratosphère.

ozone scavenger
SEE ozone depleter

ozone shield
SEE protective ozone shield

ozone's horizontal distribution
SEE horizontal ozone distribution

ozone sink; sink for ozone

A place or mechanism associated with the permanent disappearance of ozone from an environment.

puits d'ozone

Ce qui contribue à la disparition définitive de l'ozone d'un milieu.

NOTA Les produits chlorés, les hydrocarbures chlorés en particulier, constituent le puits d'ozone le plus important.

ozone sink (cont'd)

On utilise parfois l'expression *piège d'ozone* ou *piège pour l'ozone* pour désigner cette notion; le terme piège est cependant ambigu car il fait référence tant à la notion de réservoir qu'à celle de puits.

ozone sonde; ozonesonde

An instrument carried aloft by balloon to measure the vertical variations of ozone concentration in the atmosphere.

sonde pour l'ozone; sonde d'ozone; ozonosonde

Instrument servant à mesurer les variations de la concentration d'ozone atmosphérique selon l'altitude.

NOTA Le terme *ozonosonde* n'est pas attesté dans les grands dictionnaires généraux; on l'utilise cependant fréquemment dans les textes techniques récents.

Le spectrophotomètre ne donne que la quantité totale d'ozone; la sonde renseigne sur la répartition verticale de l'ozone.

ozone sounding; ozone observation

The measurement of variations in atmospheric ozone concentration with altitude.

sondage d'ozone; observation de l'ozone; observation ozonométrique

Opération qui consiste à mesurer les variations de la concentration d'ozone atmosphérique selon l'altitude.

NOTA Ces termes, lorsqu'ils sont employés au pluriel, désignent généralement les résultats de l'opération.

ozone spectrophotometer

An instrument that measures the total quantity of ozone from the absorption of solar radiation by

spectrophotomètre d'ozone atmosphérique; spectrophotomètre d'ozone

Appareil qui mesure la quantité totale d'ozone à partir de l'absorption des rayonnements

ozone spectrophotometer

(cont'd)

the ozone in an atmospheric column.

solaires par l'ozone présent dans une colonne atmosphérique.

ozone station

SEE ozone monitoring station

ozone steady state

SEE stratospheric ozone steady state

ozone's vertical distribution

SEE vertical ozone distribution

ozone thickness

SEE thickness of the ozone layer

ozone thinning

SEE thinning of the ozone layer

ozone transport

Dynamic mechanisms that carry atmospheric ozone vertically or horizontally.

transport d'ozone

Mécanismes dynamiques qui entraînent verticalement ou horizontalement l'ozone atmosphérique.

NOTA L'expression *transport d'ozone*, même sans déterminant, constitue souvent un synonyme de *transport horizontal d'ozone* (*horizontal ozone transport*, en anglais) car le mouvement naturel de l'ozone l'entraîne horizontalement de l'équateur vers les pôles.

On décompose le transport de l'ozone en ses composantes horizontale et verticale.

ozone trend

Changes in ozone concentration observed over a number of years.

évolution de l'ozone

Comportement de l'ozone observé sur un certain nombre d'années.

ozone trend

ozone trend (cont'd)

NOTA C'est en décennies qu'on peut évaluer les principales tendances qui marquent l'évolution de l'ozone.

ozone unit

SEE Dobson unit

ozone value

A measurement of the amount of ozone in a particular region, using different methods and usually expressed in Dobson units.

valeur d'ozone; valeur de l'ozone

Mesure de la quantité d'ozone existant à un endroit donné, effectuée selon différentes méthodes et exprimée par différentes unités.

NOTA La valeur de l'ozone s'exprime généralement en unités Dobson.

ozone variation

The quantity of ozone that differs during a certain period from the normal average quantity for the period.

variation d'ozone

Quantité d'ozone qui s'écarte pendant une certaine période de la quantité moyenne normale pour cette même période.

NOTA Par rapport à une moyenne annuelle, la diminution notable de la quantité d'ozone mesurée au printemps dans l'Antarctique constitue une variation (variation saisonnière). L'ozone présente de nombreuses variations de ce type (variation journalière, nocturne, diurne, mensuelle, annuelle, etc.), qui rendent son étude très complexe.

Il ne faut pas confondre la notion de variation d'ozone et celle d'altération de l'ozone.

Ozone War

The debate in the scientific community between those, on the side of ecologists, who claim that

guerre de l'ozone

Débat au sein de la communauté scientifique entre ceux qui prétendent, du côté des

Ozone War (cont'd)

chlorofluorinated compounds are depleting the ozone layer and those, on the side of chemical manufacturers, who demand more convincing evidence before considering a ban on the commercial use of these substances.

écologistes, que les composés chlorofluorés appauvrissent la couche d'ozone et ceux, du côté des fabricants de produits chimiques, qui voudraient une preuve plus convaincante avant qu'on songe à interdire l'utilisation commerciale de ces substances.

ozonide

SEE **organic ozonide**

ozonization

The action of ozone on a body.

NOTE For water, treatment with ozone disinfects or eliminates micropollutants through oxidation.

ozonation; ozonisation

Action de l'ozone sur un corps.

ozonizer; ozone generator

An industrial device that produces ozone from oxygen or air.

ozoneur; ozoniseur; ozonateur

Appareil industriel servant à préparer l'ozone.

ozonogram

SEE **ozonagram**

ozonolysis

The treatment of hydrocarbons with ozone.

ozonolyse

Traitement des hydrocarbures par l'ozone.

NOTA L'ozonolyse peut parfois servir à localiser les doubles liaisons.

Le terme *ozonolyse* est féminin.

ozonometry

All the processes for measuring atmospheric ozone.

ozonométrie

Ensemble des procédés de dosage de l'ozone atmosphérique.

ozonoscope

A device used to detect ozone.

ozonoscope

Dispositif qui permet de déceler la présence d'ozone.

ozonosphere

ozonosphere; ozone layer; stratospheric ozone layer; Earth's ozone layer; world's ozone layer; global ozone layer

The region of the atmosphere where the concentration of ozone is relatively high.

ozonosphère; couche d'ozone; couche d'ozone stratosphérique; couche d'ozone atmosphérique

Région de l'atmosphère où la concentration d'ozone est relativement élevée.

NOTA Pour plusieurs auteurs, l'ozonosphère devrait se résumer à la zone, située à vingt ou vingt-cinq kilomètres d'altitude, qui présente une concentration maximale d'ozone. Certains auteurs étendent cependant les limites de l'ozonosphère à dix et quarante kilomètres car la concentration y est relativement plus élevée que dans le reste de l'atmosphère. Quelques auteurs considèrent que le terme *ozonosphère* est synonyme de *stratosphère* (entre dix et cinquante kilomètres).

Finalement, dans son sens le plus étendu, le terme *ozonosphère*, comme l'expression *bouclier d'ozone*, peuvent désigner la totalité de l'ozone qui forme un large dôme au-dessus de la Terre et qui la protège des rayons solaires ultraviolets.



paired electron

An electron in a pair of identical electrons, which differ only in that they spin in opposite directions.

électron apparié

Électron d'une paire d'électrons identiques qui ne diffère que par son état de spin dirigé en sens inverse.

pairing of electrons; pairing

The linking of two neighbouring electrons, differing only in their spin state, to form a covalent bond.

PAN

SEE peroxyacetyl nitrate

paraffin

SEE alkane

partially halogenated

Refers to a molecule in which some of the hydrogen atoms have been replaced by halogens.

**partially halogenated hydrocarbon;
hydrochlorofluorocarbon;
HCFC**

A hydrocarbon derivative consisting of carbon and one or more halogens, in which halogens partially replace the hydrogen.

NOTE The abbreviation *HCFC* followed by a number designates a chemical product of the chlorofluorocarbon (CFC) family. For the full systematic name of this chemical product check the number on the list of CFCs given in the Appendix.

**appariement d'électrons;
appariement**

Réunion de deux électrons voisins formant une liaison covalente, dont seuls les états de spin diffèrent, étant en sens inverse.

partiellement halogéné

Se dit d'une molécule dans laquelle des atomes d'halogène remplacent une partie des atomes d'hydrogène.

**hydrocarbure partiellement halogéné;
hydrochlorofluorocarbure;
HCFC**

Dérivé d'un hydrocarbure composé de carbone et d'un ou de plusieurs halogènes, ces derniers ne remplaçant qu'en partie l'hydrogène.

NOTA Le gouvernement canadien utilise depuis peu une nouvelle classification des chlorofluorocarbures. On considère trois groupes de produits : les chlorofluorocarbures, ou CFC; les hydrochlorofluorocarbures, ou HCFC; et les hydrofluorocarbures, ou HFC. Les premiers, les CFC, sont totalement halogénés (ils ne contiennent pas d'atome d'hydrogène) et leur potentiel de destruction de l'ozone (PDO) est supérieur à 0,5. Les seconds, les HCFC, sont partiellement halogénés (ils contiennent au moins un atome d'hydrogène) et

partially

**partially halogenated
hydrocarbon (cont'd)**

leur potentiel de destruction de l'ozone est inférieur à 0,2. Les derniers, les HFC, ne contiennent que des atomes de fluor et d'hydrogène et leur potentiel de destruction est nul. Cette classification diffère légèrement de la répartition classique de ces substances en chimie, où les CFC comprennent tant les dérivés totalement halogénés que les dérivés partiellement halogénés.

partial pressure
SEE ozone partial pressure

parting agent
SEE mould-release agent

PBL
SEE planetary boundary layer

PB₂N
SEE peroxybenzoyl nitrate

**peak in ozone concentration;
peak in ozone**

A particularly high, but short-lived, ozone concentration.

pic d'ozone

Concentration d'ozone particulièrement élevée mais de faible durée.

NOTA Cette expression fait référence aux graphiques de représentation des concentrations d'ozone où on retrouve soudainement, à côté de valeurs dites normales, une brusque augmentation de la concentration. On appelle *pic inverse* une baisse subite de concentration.

**pentachloroethane;
fluorocarbon-120; C₂HCl₅**

A partially halogenated chloroethane used in degreasing metal parts, suspected of depleting the stratospheric ozone layer.

pentachloroéthane; C₂HCl₅

Chloroéthane partiellement halogéné, utilisé pour le dégraissage des métaux, qu'on soupçonne d'appauvrir la couche d'ozone stratosphérique.

NOTA Cette substance est produite commercialement sous l'appellation *Pentaline* (*Pentaline*, en anglais). Elle est aussi commercialisée par Dupont de Nemours sous l'appellation *Fréon 120* (*Freon 120*, en anglais); on trouve aussi les appellations *CFC 120*, *F 120* et *R 120*. Dans la nomenclature Halon, elle porte l'appellation *Halon 2.050*. Les formules chimiques CCl₃CHCl₂ et CHCl₂CCl₃ servent aussi à désigner ce produit.

En français on utilise aussi, même si cet usage ne peut être recommandé, les synonymes *pentachlorure d'éthane* et *pentachlorure d'acétylène*.

Les formules chimiques CCl₃CHCl₂ et CHCl₂CCl₃ servent aussi à désigner ce produit.

**penumbra
SEE sunspot penumbra**

perchlorinated

Refers to a molecule in which chlorine replaces all the hydrogen atoms.

perchloré

Se dit d'une molécule dont tous les atomes d'hydrogène ont été remplacés par des atomes de chlore.

perchlorinated

perchlorinated hydrocarbon; perchlorocarbon

A hydrocarbon derivative consisting of carbon and chlorine, with the latter completely replacing the hydrogen.

perchlorination

In organic chemistry, the replacement of all the hydrogen atoms in a molecule by chlorine atoms.

perchlorocarbon SEE **perchlorinated hydrocarbon**

perchloroethane SEE **hexachloroethane**

perchloroethylene SEE **tetrachloroethylene**

perchloromethane SEE **carbon tetrachloride**

perfluorinated

Refers to a molecule in which all the hydrogen atoms have been replaced by fluorine atoms.

perfluorinated hydrocarbon SEE **perfluorocarbon**

perfluorination

In organic chemistry, the replacement of all the hydrogen atoms in a molecule by fluorine atoms.

hydrocarbure perchloré

Dérivé d'un hydrocarbure composé de carbone et de chlore, ce dernier remplaçant entièrement l'hydrogène.

perchloration

En chimie organique, remplacement de tous les atomes d'hydrogène d'une molécule par des atomes de chlore.

perfluoré

Se dit d'une molécule dont tous les atomes d'hydrogène ont été remplacés par des atomes de fluor.

perfluoration

En chimie organique, remplacement de tous les atomes d'hydrogène d'une molécule par des atomes de fluor.

perfluorocarbon;
perhalogenated fluorocarbon;
perfluorinated hydrocarbon

A hydrocarbon derivative consisting of carbon and fluorine, in which fluorine fully replaces the hydrogen.

NOTE The term *perhalogenated* is ambiguous, it can also mean "*almost completely halogenated*".

perfluorocyclobutane
 SEE **octafluorocyclobutane**

perfluoroethane
 SEE **hexafluoroethane**

perhalogenated
 SEE **fully halogenated**

perhalogenated fluorocarbon
 SEE **perfluorocarbon**

perhydroxyl radical
 SEE **free hydroperoxyl radical**

pernitric acid; peroxyntic acid;
HNO₄

A substance that acts as a nitrogen reservoir in the stratosphere.

peroxyacetyl nitrate; PAN

A species that acts as a sink for nitrogen oxides and free radicals.

hydrocarbure fluoré entièrement halogéné; composé fluorocarboné entièrement halogéné; hydrocarbure perfluoré

Dérivé d'un hydrocarbure composé de carbone et de fluor, ce dernier remplaçant entièrement l'hydrogène.

acide pernitrique; NHO₄

Substance qui agit comme réservoir d'azote dans la stratosphère.

NOTA En français, on trouve aussi parfois l'expression vieillie *acide perazotique*. La formule chimique de cette substance se trouve aussi sous la forme *HO₂NO₂*.

nitrate de peroxyacétyle; PAN

Espèce réservoir d'oxydes d'azote et de radicaux libres.

peroxyacetyl

peroxyacetyl nitrate (cont'd)

peroxybenzoyl nitrate; peroxy benzoyl nitrate; PB_zN

A chemical resulting from the photodissociation of certain hydrocarbon derivatives.

peroxyl radical

SEE free peroxy radical

peroxynitric acid

SEE pernitric acid

peroxy radical

SEE free peroxy radical

phasing out; phasing down

Elimination of certain banned substances now on the market by the establishment of a schedule of strategies and procedures.

photocarcinogenesis

All the mechanisms responsible for the beginning and development of a cancer caused by the repeated absorption of luminous radiation, in particular ultraviolet radiation.

NOTA Le PAN constitue aussi un précurseur important de radicaux libres.

nitrate de peroxybenzoyle; PB_zN

Substance chimique qui résulte de la photodissociation de certains dérivés d'hydrocarbures.

NOTA Le PB_zN constitue un précurseur important de radicaux libres.

élimination progressive; retrait progressif

Élimination du marché d'un produit interdit suivant un calendrier qui prévoit les étapes et les modalités de son retrait.

carcinogénèse provoquée par la lumière

Ensemble des mécanismes de la formation et du développement d'un cancer provoqué par l'absorption répétée d'une source de rayonnement lumineux, particulièrement de rayonnement ultraviolet.

NOTA Le terme *photocarcinogénèse* n'est pas attesté dans les dictionnaires généraux français bien qu'il soit correctement formé.

photocatalysis

The activation of a reaction by photons or a light source of specific wavelength.

photocatalyst; photocatalyzer

A substance on which light acts to produce photochemical reactions.

photochemical equilibrium theory; equilibrium theory; steady-state theory

The theory that the amount of ozone photochemically destroyed in the stratosphere is replaced by a similar amount of ozone created owing to the increased availability of atomic and diatomic oxygen.

photochemical ozone equilibrium

SEE stratospheric ozone steady state

photochemical ozone steady state

SEE stratospheric ozone steady state

photocatalyse

Catalyse où le rôle de catalyseur est joué par des photons ou par une source lumineuse de fréquence déterminée.

photocatalyseur

Catalyseur dont l'activité est stimulée par des radiations lumineuses.

NOTA Ainsi la chlorophylle, qui est un photocatalyseur, permet-elle aux plantes vertes d'utiliser le soleil pour réaliser la photosynthèse des glucides.

hypothèse de l'équilibre photochimique; hypothèse de l'état stationnaire

Hypothèse selon laquelle la quantité d'ozone détruit photochimiquement dans la stratosphère engendre, à cause d'une plus grande disponibilité de l'oxygène atomique et diatomique, la production d'une quantité à peu près égale de molécules d'ozone.

NOTA Cette hypothèse ne peut expliquer les importantes variations saisonnières d'ozone et elle ne se vérifie pas au-dessous de trente-cinq kilomètres d'altitude.

photochemistry

photochemistry of ozone

SEE ozone photochemistry

photodecomposition

SEE photolysis

photodissociation

SEE photolysis

photoelectric infrared radiation

SEE near-infrared radiation

photokeratitis

Keratitis induced by light exposure, especially by exposure to ultraviolet light.

NOTE This term does not appear in any specialized or general language dictionary.

photolysis; photodecomposition; photodissociation

The chemical dissociation, fragmentation or decomposition of a molecule owing to the action of sunlight, in particular ultraviolet light.

photopathy

A pathologic effect produced by light.

NOTE Especially said of the skin.

photokératite

Kératite provoquée par la lumière, particulièrement dans le domaine spectral des rayons ultraviolets.

NOTA Ce terme n'est attesté dans aucun dictionnaire mais il est correctement formé et évite le recours à la périphrase.

photolyse; photodécomposition; photodissociation

Décomposition, dissociation ou fragmentation chimique d'une molécule par la lumière, en particulier par les rayons ultraviolets.

NOTA Le terme *photolyse* a une aire sémantique un peu plus étendue que celle de *photodissociation*; il est en outre de niveau technique par rapport à son synonyme *photodécomposition*. Les trois termes constituent cependant des synonymes acceptables dans le domaine de l'ozone atmosphérique.

photopathie

Toute affection due à la lumière.

photoperiod

The daily length of sunlight, with its biological implications.

photoperiodic; photoperiodical

Relative to the ability of an organism to respond to photoperiodism.

photoperiodism; photoperiodicity

The reaction of living organisms to variations in the length of day and night.

photoproduct

A product synthesized in the human body under the effects of light.

photoprotection

A technique for protecting cells by exposing them to a nearby ultraviolet source before exposure to a remote one.

photoreactivation; photoreversal; photorecovery

The disappearance of the harmful biological effects of ultraviolet radiation in cells, following their

photopériode

Durée quotidienne des radiations lumineuses, considérée du point de vue de ses effets biologiques.

photopériodique

Relatif à la capacité d'un organisme de répondre au photopériodisme.

photopériodisme

Réaction des êtres vivants aux variations journalières des radiations lumineuses.

photoproduit

Substance synthétisée dans l'organisme humain sous l'effet de la lumière.

NOTA Les dimères de pyrimidine, photoproduits résultant de l'union de deux pyrimidines adjacents par l'intermédiaire d'un cyclobutane, constituent un exemple de dommage à l'ADN.

photoprotection

Technique qui consiste à protéger des cellules en les soumettant à un rayonnement ultraviolet proche avant de les exposer à un rayonnement ultraviolet lointain.

NOTA Cette technique, utilisée en thérapie, est aussi appliquée instinctivement par les organismes vivants.

photorestauration

Disparition des effets biologiques néfastes des rayonnements ultraviolets sur les cellules après

photoreactivation

photoreactivation (cont'd)

re-exposure to a light source.

une nouvelle exposition de ces cellules à une source lumineuse.

NOTA La photorestauration est une des voies de la photoréparation; ces termes sont souvent employés l'un pour l'autre.

photorecovery

SEE **photoreactivation**

photorepair mechanism; photorepair

Repair of the DNA of damaged or diseased tissue by exposure to an appropriate light source, which leads in particular to the appearance of new healthy cells.

photoréparation; réparation sous l'effet de la lumière

Réparation de l'ADN d'un tissu endommagé ou maladie caractérisée par l'apparition de nouvelles cellules saines grâce à la présence d'une source lumineuse.

NOTA Pour réparer l'ADN endommagé, il faut d'abord faire disparaître les effets néfastes du rayonnement solaire (la photorestauration) puis susciter l'apparition de nouvelles cellules saines.

photoreversal

SEE **photoreactivation**

photosensitive

That which is particularly sensitive to luminous radiation, and particularly to the sun's radiation.

photosensible

Qui est particulièrement sensible aux radiations lumineuses, et surtout aux radiations solaires.

photosensitivity

The sensitivity of living organisms to the action of light, far-infrared and far-ultraviolet rays.

photosensibilité

Sensibilité des êtres vivants à l'action des radiations lumineuses et des rayonnements infrarouge et ultraviolet lointains.

photosensitization

All the pathological immunological reactions of the skin to substances produced by light.

photosensitize (v.)

To make an organism, a cell or tissue sensitive to the effects of light, particularly of sunlight.

photosensitizer; photosensitizing agent; sensitizer; sensitizing agent

An exogenous or endogenous substance that can provoke photosensitization in the presence of light of a certain wavelength.

photosynthetic activity

The capacity of a substance or organism to transform light into energy usable by living organisms.

photosynthetic capacity

The property of a cell, plant, etc., that is able to synthesize glucides under the effect of light.

photosensibilisation

Ensemble des phénomènes pathologiques cutanés dus à la formation par la lumière de substances auxquelles la peau réagit immunologiquement.

NOTA Le terme *photosensibilisation* désigne aussi *l'acquisition de cette sensibilité de la peau*.

photosensibiliser

Rendre un organisme, une cellule ou un tissu sensible aux effets de la lumière, particulièrement de la lumière solaire.

photosensibilisant; substance photosensibilisante; substance sensibilisante

Substance exogène ou endogène qui, par sa présence et à la condition que des rayons lumineux ayant une longueur d'onde efficace agissent sur elle, peut provoquer une photosensibilisation.

NOTA Une substance exogène peut prendre la forme d'un produit cosmétique qu'on applique sur la peau; la substance endogène peut être absorbée sous forme de médicament.

activité photosynthétique

Pouvoir d'une substance ou d'un organisme de transformer la lumière en énergie utilisable par les organismes vivants.

capacité photosynthétique

Propriété que possède une cellule, une plante, etc. de synthétiser des glucides sous l'effet de la lumière.

photosynthetic capacity (cont'd)

**physical amplification factor;
physical magnification factor**

A value characterizing the foreseeable incidence of skin cancers in relation to the thickness of the ozone layer, and which is obtained from physical data, i.e. by dividing the deviation from the normal rate of incidence of such cancers by the percentage reduction in total ozone.

pigment

A coloured substance, essentially melanin in the case of skin.

pigmentary

Pertaining to or of the nature of a pigment.

NOTA Les rayons ultraviolets privent les chloroplastes de leur capacité photosynthétique.

coefficient physique d'incidence

Grandeur caractérisant l'incidence prévisible des cancers cutanés en relation avec l'épaisseur de la couche d'ozone et qui est obtenue à partir de données physiques.

NOTA Par exemple, en supposant une augmentation de 9,25 % du taux normal d'incidence en relation avec une diminution de 5 % de l'ozone total, on obtient un coefficient de 1,83. Ce coefficient permet de prédire une augmentation ou une diminution de 1,83 % des cancers cutanés à chaque pourcentage d'augmentation ou de diminution de l'ozone total.

pigment

Substance colorée, essentiellement la mélanine en ce qui a trait à la peau.

pigmentaire

Relatif à un pigment ou au système pigmentaire.

NOTA Ne pas confondre les adjectifs *pigmentaire* et *pigmenté*. Le déterminant *pigmenté* signifie *qui contient du pigment*. Ainsi un *naevus pigmentaire* est un *naevus* qui contient des mélanocytes, cellules capables de synthétiser un pigment mélanique, mais qui ne contient pas de mélanine et qu'on qualifie en conséquence de non pigmenté.

pigmentary tumour

Tumour of the pigment cells.

NOTE The term *pigmentary* should not be confused with *pigmented*.

pigmented

Characterized by a colour that is caused by a pigment.

pigmented nevus; nevus pigmentosus; pigmented mole; mole

A nevus containing melanin.

NOTE The term *nevus pigmentosus* is usually restricted to nevocytic nevi, or moles (popular term), but may be applied to other pigmented nevi, e.g. nevus spilus and Becker's nevus.

pigmented skin

Skin coloured by pigmentation.

tumeur pigmentaire

Tumeur des cellules pigmentaires, qui n'est pas nécessairement pigmentée.

NOTA La tumeur pigmentaire peut constituer un mélanome bénin ou un mélanome malin. La tumeur pigmentaire est généralement une tumeur qui contient de la mélanine.

pigmenté

Coloré par un pigment ou qui contient du pigment.

NOTA Ne pas confondre les adjectifs *pigmenté* et *pigmentaire*. Ainsi un naevus pigmentaire n'est pas nécessairement pigmenté car il peut ne pas contenir de pigment, bien qu'il renferme des mélanocytes capables, eux, d'en synthétiser.

naevus pigmenté

Naevus qui contient de la mélanine.

NOTA Les naevi pigmentaires ne sont pas nécessairement des naevi pigmentés; la caractéristique des naevi pigmentaires est qu'ils sont formés de mélanocytes, qui peuvent ne pas contenir de pigment même s'ils ont la propriété d'en synthétiser.

peau pigmentée

Peau colorée par la pigmentation.

NOTA L'exposition au soleil fait brunir mais la capacité de brunir et la pigmentation des parties non exposées sont d'origine génétique.

pigmented

pigmented tumour

Tumour coloured by a pigment.

NOTE This term should not be confused with *pigmentary tumour*.

pigmentogenesis

The formation of pigment.

pigmentolysis

The destruction or loss of pigment.

pigmentophore cell; chromatophore cell

A cell that transports pigment.

NOTE Sometimes the term *chromatophore* also means *colour-producing*.

pink(-)eye

SEE **infectious**

keratoconjunctivitis

pinkeye

SEE **infectious**

keratoconjunctivitis

plage

A turbulent zone above a solar facula, made up of dark or light clouds (flocculi).

tumeur pigmentée

Tumeur colorée par un pigment.

NOTA Il ne faut pas confondre la tumeur pigmentée et la tumeur pigmentaire. La tumeur pigmentaire contient des mélanoblastes et des mélanocytes, cellules qui peuvent produire des pigments, sans nécessairement contenir effectivement du pigment.

pigmentogénèse

Processus qui préside à la formation de pigment dans les cellules de l'organisme.

pigmentolyse

Destruction de pigment.

NOTA Le terme *pigmentolyse* est du genre féminin.

cellule pigmentophore; cellule chromatophore

Cellule qui contient du pigment.

NOTA La cellule chromatophore contient du pigment mais elle ne l'a pas élaboré contrairement à la cellule pigmentophore.

plage faculaire

Région solaire formée de nuages sombres ou brillants, les flocculi, et située au-dessus d'une facule.

**planetary boundary layer; PBL;
atmospheric boundary layer;
ABL; friction layer**

The atmospheric layer extending from the Earth's surface for about six to eight hundred metres, within which air motion is affected significantly by surface friction.

NOTE Above this layer lies the free atmosphere.

**plastic foam; expanded plastic;
foamed plastic**

Plastic material whose cellular structure is obtained by inflation followed by dilation.

**plastic foaming
SEE foam blowing**

polar air; polar air mass

An air mass that has remained at high latitudes for several days and has then warmed as it moves to

couche limite planétaire

Partie inférieure de la troposphère, située entre la surface terrestre et l'atmosphère libre, dans laquelle le mouvement de l'air est sensiblement touché par le frottement de surface.

NOTA La couche limite planétaire, qui comprend la couche limite de surface et la couche d'Ekman, s'étend jusqu'à huit cents mètres d'altitude. Les termes *couche limite atmosphérique* et *couche de frottement* peuvent parfois s'appliquer aussi à la notion de couche limite planétaire; la même remarque s'impose pour les termes anglais *atmospheric boundary layer* et *friction layer*. Par souci de clarté, il est préférable d'éviter leur emploi.

**mousse plastique; plastique
expansé; matière plastique
expansée**

Matière plastique dont la structure cellulaire est obtenue par gonflement puis par dilatation.

NOTA La mousse plastique la plus connue est le polystyrène expansé qui sert à fabriquer des isolants thermiques.

air polaire; masse d'air polaire

Masse d'air qui a séjourné à de hautes latitudes pendant plusieurs jours et qui, par la suite, s'est

polar air

polar air (cont'd)

lower latitudes, while remaining relatively cold in the lower atmospheric layers.

réchauffée en se déplaçant vers des latitudes inférieures, tout en demeurant relativement froide dans les basses couches de l'atmosphère.

NOTA Le déterminant *polaire* dans ces expressions signifie *qui vient des pôles*.

polar anticyclone SEE Arctic anticyclone

polar atmosphere

The characteristic atmosphere located above each of the geographic poles.

atmosphère polaire

Atmosphère caractéristique située au-dessus de chacun des pôles géographiques.

NOTA Il ne faut pas confondre le terme *atmosphère polaire* avec le terme *masse d'air polaire*.

polar circle

A circle parallel to the equator, at latitude 66° 34', in the Northern and Southern Hemispheres.

cercle polaire

Cercle parallèle à l'équateur, de latitude 66° 34', dans l'hémisphère Nord et dans l'hémisphère Sud.

NOTA On distingue le cercle polaire arctique (hémisphère Nord) et le cercle polaire antarctique (hémisphère Sud).

polar cyclone SEE polar vortex

polar easterlies

That part of the planetary easterly winds blowing in the lower atmospheric levels, on the polar side of the axis of the subpolar low-pressure belt.

vents d'est polaires; easterlies polaires

Partie des vents d'est planétaires soufflant dans les basses couches de l'atmosphère, du côté polaire de l'axe de ceinture des basses pressions subpolaire.

NOTA L'autre partie, les alizés, souffle sur la zone intertropicale.

polar front jet stream; polar front jet; circumpolar jet stream

A polar branch of the western jet stream, linked to the polar front.

polar hole

An ozone hole located over either of the geographic poles.

polar ice cloud
SEE polar stratospheric cloud

polar latitudes
SEE high latitudes

polar low
SEE polar vortex

polar mesopause
The mesopause located above each of the geographic poles.

polar meteorologist
A meteorologist who is concerned specifically with meteorological phenomena characteristic of the northern and southern polar regions.

polar meteorology
The science that studies meteorological phenomena characteristic of the northern and southern polar regions.

courant-jet polaire; courant-jet du front polaire

Branche polaire du courant-jet d'ouest liée au front polaire.

NOTA Le terme *jet-stream polaire* s'emploie aussi en français.

trou d'ozone polaire; trou polaire

Trou d'ozone situé au-dessus de l'un ou l'autre des pôles géographiques.

NOTA On distingue le trou d'ozone antarctique et le trou d'ozone arctique.

mésopause polaire

Mésopause située au-dessus de chacun des pôles géographiques.

météorologue spécialiste des régions polaires; météorologiste spécialiste des régions polaires

Météorologue qui s'intéresse en particulier aux phénomènes météorologiques caractéristiques des régions polaires boréale et australe.

météorologie polaire

Science qui étudie les phénomènes météorologiques caractéristiques des régions polaires boréale et australe.

polar night

polar night

The period of darkness at either geographic pole.

polar-night vortex

A vortex typical of the long period of darkness that occurs each year over one of the geographic poles during the winter.

polar orbit

The trajectory of a satellite with a relatively low sun-synchronous orbit of about 600 kilometres in altitude, more or less parallel to the poles (quasi-polar).

polar orbiting satellite; polar-orbiting satellite; POS

A satellite whose ballistic trajectory takes a quasi-polar orbit.

polar ozone

The total amounts of ozone found over each of the geographic poles.

nuit polaire

Période d'obscurité à l'un ou l'autre pôle géographique.

NOTA C'est en hiver, quand la période d'obscurité se prolonge de façon remarquable, que la nuit polaire prend une importance particulière pour l'ozone.

tourbillon de la nuit polaire; vortex de la nuit polaire

Tourbillon typique de la longue période de noirceur qui s'installe chaque année au-dessus de l'un ou l'autre des pôles géographiques pendant l'hiver.

orbite polaire; trajectoire polaire

Trajectoire d'un satellite dont l'orbite héliosynchrone relativement basse, de l'ordre de six cents kilomètres d'altitude, est plus ou moins parallèle aux pôles (quasi polaire).

satellite à orbite polaire; satellite à trajectoire polaire; satellite à défilement

Satellite dont la trajectoire balistique s'effectue selon une orbite quasi polaire.

NOTA Les satellites en orbite polaire sont souvent équipés de radiomètres à infrarouge.

ozone polaire

Quantité totale d'ozone qu'on trouve au-dessus de chacun des pôles géographiques.

polar region

A region, without exact boundaries, located around one of the two geographic poles.

polar spring

The period of the year corresponding to spring over one of the geographic poles.

polar stratosphere

That part of the stratosphere located above each of the geographic poles.

région polaire

Région sans limites précises, située à proximité de l'un des deux pôles géographiques.

NOTA Les termes qui désignent cette notion s'emploient le plus souvent au pluriel, en français autant qu'en anglais.

En mer, la fin des glaces et, sur terre, l'orée des forêts constituent les limites généralement admises des régions polaires. On distingue la région polaire boréale ou arctique et la région polaire australe ou antarctique.

printemps polaire

Période de l'année correspondant au printemps au-dessus de l'un ou l'autre des pôles géographiques.

NOTA C'est la position très basse du Soleil sur l'horizon, affaiblissant l'apport énergétique des rayons solaires, ainsi que l'absence prolongée de rayonnement solaire direct, deux caractéristiques du printemps polaire, qui influent surtout sur le comportement de l'ozone.

stratosphère polaire

Stratosphère située au-dessus de chacun des pôles géographiques.

NOTA C'est dans la stratosphère polaire qu'on trouve les nuages de glace qui jouent un rôle fondamental dans la formation des trous d'ozone.

**polar stratospheric cloud; PSC;
stratospheric cloud; polar ice
cloud; stratospheric ice cloud**

An ice cloud found in the polar stratosphere, more often over the Antarctic than the Arctic, that is seen before the appearance of the spring ozone hole.

nuage stratosphérique polaire

Nuage glacé typique de la stratosphère polaire.

NOTA Selon certaines hypothèses, ces nuages, qui résultent de la sublimation de l'air du tourbillon polaire ou de l'humidité présente dans l'air ambiant, précéderaient le trou d'ozone au moment de leur évaporation au printemps antarctique. On croit qu'ils contiennent du chlore et que la réactivation des molécules de chlore au printemps est à l'origine du trou d'ozone printanier. Les nuages glacés apparaissent plus fréquemment au-dessus de l'Antarctique que de l'Arctique.

Dans l'étude des phénomènes reliés à l'ozone, on désigne souvent les nuages stratosphériques polaires par le terme abrégé *nuages polaires* bien qu'il existe aussi des nuages troposphériques au-dessus des pôles.

polar tropopause

A segment of the tropopause located, for the Northern Hemisphere, north of the 55th parallel or, for the Southern Hemisphere, south of the 55th parallel.

tropopause polaire

Segment de la tropopause situé, pour l'hémisphère Nord, au nord du cinquante-cinquième parallèle ou, pour l'hémisphère Sud, au sud du cinquante-cinquième parallèle.

NOTA Pendant l'année, la position de la tropopause, en altitude et en latitude, connaît plusieurs variations.

polar vortex; circumpolar vortex; polar cyclone; polar whirl; circumpolar whirl; polar low; vortex

A vortex in the upper troposphere, above each of the geographic poles, created by the cyclonic circulation of the westerly winds.

polar westerlies

That part of the planetary westerly winds blowing in the polar regions.

polar whirl
SEE **polar vortex**

polar winter

The period of the year corresponding to winter over one of the geographic poles.

polar winter night

A lengthy period of darkness characteristic of each of the geographic poles in their respective winters.

Polar Year
SEE **International Polar Year**

tourbillon circumpolaire; tourbillon circompolaire; tourbillon polaire; cyclone polaire; dépression polaire; vortex polaire; vortex

Tourbillon créé en haute troposphère, au-dessus de chacun des pôles géographiques, par la circulation cyclonique des vents d'ouest.

NOTA Dans les textes techniques récents, probablement sous l'influence de l'anglais, c'est le terme *vortex polaire* qu'on emploie généralement.

Le tourbillon circumpolaire isole la couche d'ozone polaire des masses d'air environnantes, plus riches en ozone.

vents d'ouest polaires; westerlies polaires

Partie des vents d'ouest planétaires soufflant sur les régions polaires.

hiver polaire

Période de l'année correspondant à l'hiver au-dessus d'un des deux pôles géographiques.

nuit de l'hiver polaire; nuit hivernale polaire

Période d'obscurité prolongée caractéristique de chacun des deux pôles géographiques pendant l'hiver.

polyhalogenated

polyhalogenated

A compound containing more than one halogen atom.

polyhalogenated hydrocarbon

A hydrocarbon derivative containing more than one halogen atom.

polystyrene foam

SEE foamed polystyrene

polystyrene plastic foam

SEE foamed polystyrene

polyurethane foam

SEE foamed polyurethane

POS

SEE polar orbiting satellite

premature skin ageing

SEE accelerated skin ageing

prickle cell

SEE malpighian cell

prickle cell carcinoma

SEE squamous cell carcinoma

prickle-cell layer; spinous layer of epidermis; stratum spinosum epidermidis; stratum spinosum; stratum filamentosum

The layer of the skin between the stratum granulosum epidermidis and the stratum basale epidermidis characterized by the presence of prickle cells.

NOTE The prickle cells are joined to each other by spindle-shaped desmosomes attached to cytoplasmic tonofibrils. These filamentous fibrils do not pass

polyhalogéné

Composé qui contient plus d'un atome d'halogène.

hydrocarbure polyhalogéné

Dérivé d'un hydrocarbure contenant plus d'un atome d'halogène.

couche de Malpighi de l'épiderme; couche de Malpighi; couche malpighienne; couche épineuse; couche spinocellulaire; Stratum spinosum epidermidis; stratum spinosum

Couche formée d'un nombre variable de couches de grosses cellules polyédriques contenant des fibrilles épidermiques.

NOTA Il ne faut pas confondre le nominatif *epidermis* et son génitif *epidermidis* dans l'expression latine de la nomenclature du PNA (*Parisiensis Nomina Anatomica*).

prickle-cell layer (cont'd)

through intercellular bridges into adjacent cells, as previously thought.

**primary cosmic particle;
primary particle**

A particle from primary cosmic radiation.

**primary cosmic radiation
SEE primary cosmic rays****primary cosmic rays; primary cosmic radiation; primary radiation**

Radiation from outer space, poorly understood, consisting mainly of very high-energy protons, with a generally constant flow outside the influence of the Earth's magnetic field.

**primary particle
SEE primary cosmic particle****primary radiation
SEE primary cosmic rays****primary response time
SEE industry response time****producer of ozone
SEE ozone producer****product substitution;
substitution; product replacement; replacement**

The use of a product that performs the same function as another, but without certain undesirable characteristics.

**particule cosmique primaire;
particule primaire**

Particule qui provient d'un rayonnement cosmique primaire.

rayonnement cosmique primaire; radiation cosmique primaire; rayons cosmiques primaires; rayonnement primaire

Rayonnement d'origine extraterrestre mal définie, composé essentiellement de protons de très grande énergie et dont le débit, hors de la zone d'action du champ magnétique terrestre, est sensiblement constant.

remplacement; substitution

Utilisation d'un produit qui remplit le même office qu'un autre sans présenter certains des inconvénients.

profile

profile

A graphic representation consisting of a line joining points, in relation to an x-axis and a y-axis representing two different units, that indicates the development or highlight certain characteristics of the phenomenon in question.

prominence

SEE solar prominence

propellant

SEE aerosol propellant

propellant 23

SEE trifluoromethane

propylene dichloride;

1,2-dichloropropane;

$\text{CH}_3\text{CH}(\text{Cl})\text{CH}_2\text{Cl}$

A partially halogenated hydrocarbon derivative, used as a solvent and suspected of depleting the stratospheric ozone layer.

courbe; profil

Représentation graphique constituée d'une ligne joignant des points situés par rapport à une abscisse et à une ordonnée représentant deux grandeurs différentes, qui montre l'évolution d'un phénomène ou qui en fait ressortir certaines caractéristiques.

NOTA Le terme *profil* s'emploie couramment dans le sens que l'anglais donne au terme *profile*, même si les dictionnaires généraux ne l'attestent pas. La ligne qui joint les points s'appelle elle aussi *courbe* (*curve*, en anglais).

dichloro-1,2 propane;

$\text{CH}_3\text{CH}(\text{Cl})\text{CH}_2\text{Cl}$

Dérivé d'hydrocarbure partiellement halogéné, utilisé comme solvant, qu'on soupçonne d'appauvrir la couche d'ozone stratosphérique.

NOTA Il constitue l'un des quatre isomères du dichloropropane ($\text{C}_3\text{H}_6\text{Cl}_2$).

En français, on trouve aussi le synonyme *chlorure de propylène*.

propylidene chloride;
1,1-dichloropropane;
CH₃CH₂CHCl₂

A partially halogenated hydrocarbon derivative, used to dilute organic solvents and suspected of depleting the stratospheric ozone layer.

protection of the ozone layer
SEE ozone layer protection

protective ozone shield; ozone shield; Earth's protective ozone shield; Earth's protective shield; Earth's ozone shield; Earth's protective ozone layer; protective ozone layer

A gaseous envelope made up of all atmospheric ozone molecules, which protects the Earth from the harmful ultraviolet rays of the Sun.

dichloro-1,1 propane;
CH₃CH₂CHCl₂

Dérivé d'hydrocarbure partiellement halogéné, utilisé pour diluer les solvants organiques, qu'on soupçonne d'appauvrir la couche d'ozone stratosphérique.

NOTA Il constitue l'un des quatre isomères du dichloropropane (C₃H₆Cl₂).

En français on utilise aussi le synonyme *chlorure de propylidène*.

bouclier d'ozone; bouclier; écran d'ozone; couche protectrice d'ozone

Enveloppe gazeuse formée par la totalité des molécules d'ozone atmosphérique, qui protège la Terre des rayons ultraviolets nocifs du Soleil.

NOTA Cette notion recoupe presque entièrement celle de couche d'ozone, à cela près que l'accent y est mis sur l'aspect protection; de ce fait, elle s'applique nécessairement à la totalité des molécules protégeant la Terre, ce qui n'est pas toujours le cas de la notion désignée par le terme *couche d'ozone*.

Il est préférable d'éviter le redondant *bouclier protecteur* (*protective shield*, en anglais).

PSC
SEE polar stratospheric cloud

**QBO**SEE **quasi-biennial oscillation****quasi-biennial oscillation; QBO; biennial oscillation; stratospheric oscillation**

Oscillation in the stratosphere, lasting roughly 27 months, more marked in the equatorial latitudes and at an altitude of about 25 kilometres, which produces variations in the zonal wind component, stratospheric temperatures and total ozone quantities.

quasi-periodic

Relating to the irregularities or variations in the average periodicity of a cycle.

oscillation biennale; oscillation quasi biennale

Oscillation de la stratosphère d'une durée moyenne de vingt-sept mois, plus marquée dans les latitudes équatoriales et à environ vingt-cinq kilomètres d'altitude, qui provoque des variations de la composante zonale du vent, des températures stratosphériques et de la quantité totale d'ozone.

NOTA L'oscillation qui a trait à l'ozone porte le nom d'*oscillation de l'ozone total* (*total ozone oscillation*, en anglais).

quasi périodique

Relatif aux variations dans la périodicité moyenne d'un cycle.

NOTA Il est connu que les phénomènes dits cycliques connaissent des variations parfois importantes; le déterminant *quasi périodique* insiste sur cette réalité. L'activité solaire caractéristique du maximum du cycle de Gleissberg, par exemple, devrait se manifester en principe tous les quatre-vingts ans. Cette durée du cycle ne représente toutefois qu'une moyenne; les maximums réels sont survenus, pour certains cycles, après cinquante-cinq ans, pour d'autres, après cent ans.

quasi-periodicity

The periodicity of a cycle with certain irregularities in its average duration.

quasi-périodicité

Périodicité d'un cycle dont la durée moyenne présente certaines variations.



R

SEE refrigerant

R·

SEE free radical

Racon®

The trademark of halogenated hydrocarbons produced by Essex Chemical.

NOTE The trademark *Racon* followed by a number designates a chemical product of the chlorofluorocarbon (CFC) family. For the full systematic name of this chemical product check the number on the list of CFCs given in the Appendix.

radiation cataract; irradiation cataract; radiational cataract

A subcapsular opacity caused by ionizing radiation such as X-rays, gamma rays, and neutrons, and by non-ionizing radiation such as infrared (heat) rays, ultraviolet waves, microwaves, and laser radiation.

radiatively active gas

SEE greenhouse gas

Racon®

Marque déposée d'hydrocarbures halogénés produits par la société *Essex Chemical*.

cataracte par irradiation

Cataracte résultant d'une exposition à une source de rayonnement ionisant, en particulier à une source de rayons X.

radical; group

In a stable molecule, a group of atoms characterizing a function, having a specific valence and that remain intact during chemical reactions during which other groups of atoms in the same molecule undergo transformations.

radical; groupe; groupement

Dans une molécule stable, groupe d'atomes caractérisant une fonction, ayant une valence propre et restant intact au cours de réactions chimiques pendant lesquelles d'autres groupes d'atomes de la même molécule subissent des transformations.

NOTA On peut aussi, en étendant son aire sémantique, appeler *radical* tout groupe d'atomes dissociés d'une molécule qui agit comme une entité distincte. On confond très souvent les différents sens de *radical*. Dans l'atmosphère, milieu chimique assez particulier, c'est de *radical libre* qu'il est le plus souvent question quand on parle de *radical*, car les molécules y sont généralement instables.

radical element

SEE radical species

radical reservoir

A molecule that traps and temporarily retains substances capable of forming free radicals.

réservoir de radicaux

Molécule qui piège et retient temporairement des substances capables de former des radicaux libres.

NOTA L'hémipentoxyde d'azote, N_2O_5 , est un réservoir de radicaux nitrates. Les autres radicaux libres qui présentent un intérêt, en ce qui a trait à l'ozone, sont les radicaux $HO\cdot$ et $ClO\cdot$.

radical species; radical substance; radical element

A chemical substance in the form of a free radical, whose extreme reactivity often causes chain reactions.

espèce radicalaire; substance radicalaire; élément radicalaire

Substance chimique sous forme de radical libre dont l'extrême réactivité est souvent à l'origine de réactions en chaîne.

radical species (cont'd)

NOTA Par convention, un radical libre est indiqué par un point à droite dans le tiers supérieur de la ligne. Par exemple, le radical libre de chlore se note Cl·.

radiosonde

An instrument, usually carried by a balloon, for measuring various atmospheric constituents and movements and sending the information back by telemetry.

radiosonde

Instrument généralement emporté par ballon, qui sert à mesurer différents constituants atmosphériques et qui peut transmettre ces renseignements par télémétrie.

radiosonde balloon
SEE **sounding balloon****radiosonde observation**
SEE **radiosounding****radiosonde-radiowind**
SEE **rawinsonde****radiosonde station; radio-sonde station**

A ground measurement station equipped with radio and electronic devices for gathering information transmitted by radiosondes.

station de radiosondage

Station de mesure au sol équipée d'appareils radioélectriques et électroniques permettant de recueillir les renseignements transmis par les radiosondes.

radiosounding; radio sounding; radiosonde observation; raob

The use of a radiosonde to gather atmospheric and weather data.

radiosondage; radio-sondage; observation de radiosondage; observation par radiosonde

Opération qui consiste à recueillir des données sur les constituants atmosphériques ou d'autres données météorologiques au moyen d'une radiosonde.

radiowind
SEE **rawin****RAG**
SEE **greenhouse gas**

ramjet

ramjet

SEE hypersonic ramjet engine

ram-jet

SEE hypersonic ramjet engine

raob

SEE radiosounding

rawin; radiowind

A method for determining upper-air wind speed and direction by tracking a radio-equipped balloon.

rawinsonde; radiosonde-radiowind

A radiosonde mounted on a free balloon, monitored by radar or radiotheodolite, to determine the direction of upper-air winds.

RCO·

SEE free acyl radical

RCO· radical

SEE free acyl radical

reactive species

A substance that may take part in a reaction.

reactivity

SEE chemical reactivity

recovery period

SEE ozone recovery period

radiovent

Méthode utilisée pour la détermination du vent en altitude, qui consiste à poursuivre, par des moyens électroniques, la trajectoire d'un ballon libre.

NOTA Le terme *radiovent* désigne aussi l'équipement utilisé.

sonde radiovent; radiosonde-radiovent

Radiosonde montée sur ballon libre qu'on poursuit par radar ou par radiothéodolite, afin de déterminer la direction des vents en altitude.

NOTA Les données recueillies sont immédiatement transmises par moyens radioélectriques.

espèce réactive; substance réactive

Substance susceptible d'entrer en réaction.

reformulate (v.)

To modify the formulation of a product so that it performs the same functions without certain undesirable characteristics.

refrigerant 22

SEE chlorodifluoromethane

refrigerant; R; refrigerant fluid; refrigerator fluid

A fluid used in a refrigeration cycle to transfer heat from a cold environment to a warmer one.

NOTE The abbreviation *R* (which stands for *refrigerant*) followed by a number designates a chemical product of the chlorofluorocarbon (CFC) family. For the full systematic name of this chemical product check the number on the list of CFCs given in the Appendix.

**refrigerant 500;
fluorocarbon-500**

An azeotropic mixture of dichlorodifluoromethane (CFC 12) and ethylene fluoride (CFC 152a).

**refrigerant 502;
fluorocarbon-502**

An azeotropic mixture of chlorodifluoromethane (CFC 22) and chloropentafluoroethane (CFC 115).

reformuler

Modifier la formulation d'un produit afin qu'il remplisse la même fonction sans présenter certains inconvénients.

fluide frigorigène; frigorigène

Fluide qui, dans un cycle frigorifique, transfère la chaleur d'un milieu à basse température à un milieu à température plus élevée.

NOTA Les frigorigènes les plus utilisés appartiennent à la famille des hydrocarbures halogénés.

frigorigène 500

Mélange azéotrope de dichlorodifluorométhane (CFC 12) et de fluorure d'éthylène (CFC 152a).

NOTA Cette substance est produite commercialement sous les appellations suivantes : *Fréon 500* (*Freon 500*, en anglais), *CFC 500*, *F 500* et *R 500*.

frigorigène 502

Mélange azéotrope de chlorodifluorométhane (CFC 22) et de chloropentafluoroéthane (CFC 115).

refrigerant 502

refrigerant 502 (cont'd)

NOTA Cette substance est produite commercialement sous les appellations suivantes : *Fréon 502* (*Freon 502*, en anglais), *CFC 502*, *F 502* et *R 502*.

refrigerant 503; fluorocarbon-503

An azeotropic mixture of trifluoromethane (CFC 23) and chlorotrifluoromethane (CFC 13).

frigorigène 503

Mélange azéotrope de trifluorométhane (CFC 23) et de chlorotrifluorométhane (CFC 13).

NOTA Cette substance est produite commercialement sous les appellations suivantes : *Fréon 503* (*Freon 503*, en anglais), *CFC 503*, *F 503* et *R 503*.

refrigerant 504; fluorocarbon-504

An azeotropic mixture of difluoromethane (CFC 32) and chloropentafluoroethane (CFC 115).

frigorigène 504

Mélange azéotrope de difluorométhane (CFC 32) et de chloropentafluoroéthane (CFC 115).

NOTA Cette substance est produite commercialement sous les appellations suivantes : *Fréon 504* (*Freon 504*, en anglais), *CFC 504*, *F 504* et *R 504*.

refrigerant 23 SEE trifluoromethane

refrigerant fluid SEE refrigerant

refrigerant recovery unit; vampire unit

A mobile recovery and recycling system for chlorofluorocarbons.

NOTE *Robinair* is a trademark for such a mobile system which can

module de récupération des réfrigérants; module de récupération des hydrocarbures halogénés

Système mobile de récupération pour les réfrigérateurs destinés à la ferraille et contenant encore des hydrocarbures halogénés utilisés comme fluide réfrigérant.

refrigerant recovery unit
(cont'd)

pump the refrigerating fluids through a small hole in the casing of a discarded refrigerator.

Vampire unit is a popular term.

NOTA Certains systèmes permettent en outre le recyclage des CFC en effectuant aussi, sur le champ, le filtrage des fluides réfrigérants. Quand ils ne sont pas récupérés, ces produits s'évaporent et menacent la couche d'ozone.

refrigerating medium
SEE coolant

refrigerator coolant
SEE coolant

refrigerator fluid
SEE refrigerant

region of escape
SEE exosphere

relative sunspot number;
sunspot relative number;
sunspot number; Wolf number;
Wolf-Wolfer number; Zürich
number

A number defined by Wolf as an approximate measurement of the area of the Sun covered by sunspots.

nombre relatif de taches
solaires; nombre de taches
solaires; nombre de Wolf

Nombre défini par Wolf comme une mesure approximative de l'aire solaire recouverte par des taches.

NOTA Le nombre de Wolf répond à l'équation $K(10g + f)$, dans laquelle on tient compte du nombre de taches (f), du nombre de groupes de taches (g) et d'un facteur relatif aux conditions d'observation (k). Le nombre de Wolf est un indice de l'activité solaire.

release agent
SEE mould-release agent

removal
SEE trapping

remove

remove (v.); scavenge (v.); trap (v.)

To eliminate a chemical permanently or temporarily from an environment, by a physical, chemical, or biological process or mechanism.

NOTE For example, suspended particulate matter is removed by rain.

repair mechanism; repair

The reconstruction of damaged or diseased tissue, in particular through the appearance of new healthy cells.

repair synthesis; repair replication

The enzymatic removal and replacement of damaged DNA, such as in the repair of thymine-thymine dimers under the effect of ultraviolet radiation.

replacement

SEE **product substitution**

replacement chemical

SEE **chemical substitute**

replacement product

SEE **substitute product**

reservoir

SEE **reservoir species**

piéger

Faire disparaître, définitivement ou temporairement, un produit chimique d'un milieu en l'interceptant.

NOTA Les termes qui appartiennent à la même famille que le terme *piège* fournissent un substantif d'action, *piégeage*, et le verbe *piéger*. Le terme *piège*, parce qu'il désigne tantôt un puits et tantôt un réservoir, est cependant d'emploi délicat.

réparation

Reconstruction d'un tissu endommagé ou malade, notamment par l'apparition de nouvelles cellules saines.

synthèse de réparation; synthèse réparatrice

Excision enzymatique et remplacement de l'ADN endommagé, comme dans la réparation des dimères thymine-thymine sous l'action du rayonnement ultraviolet.

reservoir; store

That which temporarily retains a chemical substance.

NOTE The term *store* is rare but the term *storage* (*the act of storing chemical substances*) is more frequent. The term *reservoir* should be contrasted with *sink*.

reservoir compound

SEE **reservoir species**

reservoir molecule

A molecule that traps another substance and holds it temporarily.

reservoir of chlorine

SEE **chlorine reservoir**

reservoir of chlorine nitrate

SEE **chlorine nitrate reservoir**

reservoir species; reservoir compound; reservoir

A substance that captures another and retains it temporarily.

NOTE These terms are used as opposed to *sink species* and *source species*.

réservoir

Ce qui retient temporairement une substance chimique.

NOTA Le terme *réservoir* désigne tantôt le mécanisme qui retient, tantôt l'endroit où la substance est retenue; il peut aussi désigner une espèce qui en retient une autre.

Le terme *piège* est parfois employé pour désigner cette notion. C'est par le piégeage des substances chimiques que se créent les réservoirs et les puits atmosphériques.

molécule réservoir

Molécule qui piège une autre substance et la retient temporairement.

NOTA Les molécules de nitrate de chlore sont des molécules réservoirs importantes de chlore et d'oxydes d'azote.

espèce réservoir; constituant réservoir; réservoir; réserve

Substance qui en piège une autre et la retient temporairement.

NOTA Le nitrate de chlore (ClONO_2), le pentoxyde d'azote (N_2O_5), l'acide pernitrique (HO_2NO_2) et l'acide hypochloreux (HOCl) sont les principales espèces réservoirs du chlore.

**residence time; lifetime;
chemical lifetime; chemical
residence time**

The length of time a substance, after its emission or appearance following a chemical conversion, remains in a given environment with no change in nature.

**temps de séjour; temps de
résidence; temps de vie; durée
de vie**

Période pendant laquelle une substance, qui a été émise directement ou qui est apparue à la suite d'une transformation chimique, demeure dans un milieu donné sans subir de modification de nature.

NOTA On a l'habitude de mesurer le temps de séjour, t_s , pour chaque réservoir atmosphérique et pour l'ensemble de ces réservoirs. Certains hydrocarbures halogénés, parce qu'ils sont chimiquement inertes, peuvent avoir un temps de séjour dans l'atmosphère de plus de cent vingt-cinq années.

**residual ozone
SEE residual ozone value**

**residual ozone value; residual
ozone; residual value**

The quantity of ozone, shown on an ozonogram, equal to the difference between the total ozone quantity measured with a spectrophotometer, and the ozone value calculated by integrating the area below the curve.

**valeur d'ozone résiduelle; ozone
résiduel; quantité résiduelle
d'ozone**

Sur un ozonogramme, quantité d'ozone égale à la différence entre la quantité totale d'ozone, mesurée au spectrophotomètre, et la valeur d'ozone calculée par intégration de l'aire sous la courbe.

resolution limit; resolution

The minimum variation in some measurable quantity that a device can detect with some specified reliability.

limite de résolution; résolution

Variation minimale d'une grandeur qu'un appareil peut mesurer avec une certaine précision.

NOTA Le sens du terme *résolution*, d'abord utilisé pour les optiques en photographie, a été étendu à différents appareils de mesure optique et, tout récemment, aux modèles informatiques. À

resolution limit (cont'd)

l'origine, les puristes ont mal accepté cet emprunt à l'anglais; aujourd'hui, les dictionnaires font généralement place à ce nouveau venu.

rigid polyurethane foam; rigid foam; rigid polyurethane

A polyurethane plastic foam whose size and shape remain unaltered when forces are applied.

mousse rigide de polyuréthane; mousse rigide; polyuréthane rigide

Mousse de polyuréthane composée à partir de diisocyanates et dont les molécules sont plus grosses que celles des mousses souples.

NOTA Le trichlorofluorométhane (CFC 11) est utilisé dans la fabrication des mousses rigides et dans l'isolation thermique.

RO₂·

SEE free peroxy radical

rocket-borne instrument

Any measuring device carried aloft by rocket.

appareil emporté par fusée

Tout appareil de mesure dont le véhicule est une fusée.

rocket-borne sonde

SEE rocketsonde

rocket ozone sounding; rocket sounding

The operation of measuring upper-air variations in the concentration of atmospheric ozone by means of a rocketsonde.

sondage d'ozone par fusée; observation par fusée-sonde

Opération qui consiste à mesurer, au moyen d'une sonde emportée par fusée, les variations en altitude de la concentration d'ozone atmosphérique.

rocketsonde

**rocketsonde; rocket sonde;
rocket-borne sonde**

A sonde carried aloft by a rocket.

sonde de fusée

Sonde emportée en altitude par une fusée.

NOTA On appelle le véhicule de la sonde une *fusée-sonde* (*sounding rocket*, en anglais).

**rocket-sonde observation
SEE rocket sounding**

**rocketsonde observation
SEE rocket sounding**

**rocket sounding
SEE rocket ozone sounding**

**rocket sounding; rocket-sonde
observation; rocketsonde
observation**

The use of a rocket-borne sonde to gather information on atmospheric constituents and other weather data.

**sondage par fusée; observation
par sonde de fusée; observation
par fusée-sonde**

Opération qui consiste à recueillir des données sur les constituants atmosphériques ou d'autres données météorologiques au moyen d'une sonde emportée par fusée.

**RO₂ radical
SEE free peroxy radical**

**rosacea
SEE acne rosacea**

S

safe chlorofluorocarbon; safe CFC

Any halogenated hydrocarbon not containing chlorine or bromine.

NOTE Safe CFCs are mostly HFCs, for example hexafluoromethane (CF₃CF₃). Their ozone-depleting potentials (ODP) are near zero. Soft CFCs, on the other hand, are usually HCFCs.

sailors' skin; farmers' skin

Skin that shows the premature aging effects of prolonged exposure to sunshine.

sarcocarcinoma; carcinosarcoma

A rare, single tumour containing carcinomatous and sarcomatous components.

hydrocarbure chlorofluoré inoffensif; chlorofluorocarbure inoffensif; CFC inoffensif

Chlorofluorocarbure qui ne contient ni chlore ni brome.

NOTA Les termes récents *CFC inoffensif* et *CFC doux* pourraient se recouper selon le sens que chaque auteur voudra bien leur donner. On devrait néanmoins distinguer les *CFC inoffensifs* (CFC qui ne contiennent ni chlore ni brome, deux substances chimiques qui détruisent l'ozone stratosphérique) des *CFC doux* (CFC qui contiennent peu de chlore ou de brome). Un indice, le potentiel de destruction de l'ozone (PDO), permet de situer dans une échelle allant de *dangereux* à *inoffensif* tous les CFC connus.

peau de marin

Hyperpigmentation, coloration bleuâtre et vieillissement prématuré de la peau avec hyperkératose et formation de verrues sur les téguments longuement exposés aux intempéries et au soleil.

épithéliosarcome; carcinosarcome; tumeur mixte maligne; sarcocarcinome

Processus néoplasique malin associant dans une même tumeur un épithélioma et un sarcome.

NOTA Le terme *sarcocarcinome* est peu usité.

sarcoma

A malignant tumour of connective tissue or mesenchymal cells, such as fibrous tissue, adipose tissue, muscle tissue, blood vessels, lymph vessels, synovial tissue, bone, and cartilage.

NOTE The plural forms are *sarcomata* and *sarcomas*.

sarcomatosis

A state of widely disseminated sarcoma or a state characterized by the presence of multiple sarcomas.

sarcomatous

Describing or relating to sarcoma.

satellite-borne instrument

Any measuring device, in particular a sonde, carried on board a satellite.

satellite data

All the data obtained by satellite-borne instruments, concerning the presence of certain upper-atmospheric components.

satellite observation

SEE **satellite sounding**

sarcome; cancer conjonctif

Tumeur extrêmement maligne du tissu conjonctif qui reproduit grossièrement le tissu sur lequel elle prolifère.

NOTA Les naevosarcomes sont des sarcomes dont l'incidence est reliée à l'ozone stratosphérique.

sarcomatose; sarcose

État d'une personne caractérisé par la présence de sarcomes multiples.

sarcomateux

Qui se rapporte au sarcome ou qui est de la nature du sarcome.

appareil emporté par satellite

Tout appareil de mesure, en particulier une sonde, placé à bord d'un satellite.

données satellitaires; données obtenues par satellite

Données relatives à certains constituants de la haute atmosphère et obtenues par des appareils embarqués sur satellite.

NOTA Les données fournies par satellite touchent en particulier la répartition verticale de l'ozone et sa distribution géographique.

satellite ozone data

All the data obtained by satellite-borne instruments, concerning the presence of ozone in the upper atmosphere.

satellite sounding; satellite observation

The measurement of different values relating to upper-atmospheric constituents by means of satellite-borne instruments.

données satellitaires sur l'ozone; données sur l'ozone obtenues par satellite

Données relatives à la présence de l'ozone dans la haute atmosphère et obtenues par des appareils embarqués sur satellite.

sondage par satellite; observation satellitaire; observation à partir de satellites

Action de mesurer différentes valeurs relatives aux constituants de la haute atmosphère au moyen d'appareils embarqués sur satellite.

NOTA Les satellites sont utilisés pour fournir des données sur la répartition verticale et sur la distribution géographique des quantités d'ozone; des senseurs couplés au satellite permettent d'obtenir ces données en analysant les rayons ultraviolets réémis vers les espaces sidéraux.

L'expression *observation satellitaire* s'emploie par opposition à *observation au sol* (*ground-based observation*).

saturated chlorofluorocarbon; saturated fluorocarbon

A chlorofluorinated hydrocarbon to which other elements or compounds cannot be added without substitution.

NOTE The term *fluorocarbon* is loosely applied to chlorofluorocarbons.

hydrocarbure chlorofluoré saturé; composé chlorofluoré saturé; chlorofluorocarbure saturé

Hydrocarbure chlorofluoré auquel on ne peut ajouter sans substitution d'autres éléments ou d'autres composés.

saturated

saturated chlorofluoromethane

A chlorofluoromethane to which other elements or components cannot be added without substitution.

saturated hydrocarbon

A hydrocarbon compound with only single carbon-carbon bonds, to which other elements or compounds can be added only by substitution.

SBUV

SEE Solar backscatter ultraviolet instrument

SBUV instrument

SEE Solar backscatter ultraviolet instrument

scavenge (v.)

SEE remove (v.)

scavenging

SEE trapping

scenario

A series of events that should necessarily follow a decision.

chlorofluorométhane saturé

Chlorofluorométhane auquel on ne peut ajouter sans substitution d'autres éléments ou composés.

hydrocarbure saturé

Composé hydrocarboné qui ne contient que des liaisons simples carbone-carbone et auquel on ne peut ajouter sans substitution d'autres éléments ou composés.

NOTA Les hydrocarbures saturés sont généralement des substances peu actives chimiquement. Les alcanes et les carbures cyclaniques en sont des exemples.

scénario

Série d'événements qui devraient normalement s'enchaîner après qu'une décision est prise.

NOTA Les scénarios sont surtout utilisés en modélisation. On établit plusieurs scénarios, chacun basé sur une grandeur différente (un niveau de pollution, par exemple), afin que le décideur

scenario (cont'd)

puisse évaluer les conséquences de chaque option. Une fourchette de scénarios comprend généralement un scénario optimiste, un scénario pessimiste et un scénario moyen.

scleroprotein

A family of proteins that help build tissue, and are insoluble in water and saline solutions.

scléroprotéine

Famille de protéines insolubles dans l'eau et les solutions salines et qui servent à la structure des tissus.

NOTA La kératine, la fibroïne et les collagènes sont des scléroprotéines.

seasonal decline

SEE springtime ozone decline

seasonal depletion

SEE springtime ozone decline

seasonal hole

SEE springtime ozone hole

seasonal loss

SEE springtime ozone loss

seasonal ozone decline

SEE springtime ozone decline

seasonal ozone depletion

SEE springtime ozone decline

seasonal ozone loss

SEE springtime ozone loss

seasonal ozone variation

The variation in the quantity of ozone in comparison with the annual average, which occurs at a relatively fixed date.

variation saisonnière d'ozone

Variation des quantités d'ozone par rapport à la moyenne annuelle, se produisant à date sensiblement fixe.

seasonal variability

The extent of seasonal variations in the measurement of annual ozone quantities.

**secondary cosmic particle;
secondary particle**

A particle from secondary cosmic radiation.

**secondary cosmic rays;
secondary cosmic radiation;
cosmic secondary radiation;
secondary radiation**

Radiation, often cascade-like, caused by the interaction of primary cosmic radiation with the upper atmosphere.

secondary particle
SEE secondary cosmic particle

secondary radiation
SEE secondary cosmic rays

SED
SEE skin erythema dose

self-healing
SEE self-healing process

variabilité saisonnière de l'ozone

Ampleur des variations saisonnières des quantités annuelles d'ozone.

**particule cosmique secondaire;
particule secondaire**

Particule qui provient d'un rayonnement cosmique secondaire.

**rayonnement cosmique
secondaire; radiation cosmique
secondaire; rayons cosmiques
secondaires; rayonnement
secondaire**

Rayonnement dû à l'interaction entre le rayonnement cosmique primaire et les hautes couches de l'atmosphère et formant généralement des gerbes.

NOTA C'est à la hauteur de l'ozonosphère, approximativement à une vingtaine de kilomètres d'altitude dans l'atmosphère, que les rayons cosmiques primaires entrent en collision avec les particules atmosphériques.

self-healing effect; self-healing

Regeneration of ozone that occurs following a loss of ozone, because the Sun's ultraviolet rays meet no ozone in their path and so penetrate more deeply into the stratosphere, dissociate more oxygen molecules and produce an increase in the quantity of ozone in the lower atmospheric layers.

**régénération naturelle;
régénération spontanée**

Régénération qui suit une perte d'ozone, due au fait que les rayons solaires ultraviolets, ne rencontrant pas d'ozone sur leur chemin, pénètrent plus profondément dans la stratosphère, dissocient plus de molécules d'oxygène et produisent une augmentation de la quantité d'ozone dans les couches plus basses de l'atmosphère.

NOTA Le terme *régénération* désigne à la fois le résultat et le mécanisme qui le produit (*self-healing effect* et *self-healing process*, en anglais).

self-healing process; self-healing

A process that leads to an increase in the amount of ozone in the lowest layers of the atmosphere, following a loss of ozone, because solar ultraviolet rays encounter no ozone in their path and so penetrate more deeply into the stratosphere and dissociate more oxygen molecules.

mécanisme de régénération naturelle; mécanisme de régénération spontanée; régénération naturelle; régénération spontanée

Mécanisme qui permet, à la suite d'une perte d'ozone, de produire une augmentation de la quantité d'ozone dans les couches plus basses de l'atmosphère du fait que les rayons solaires ultraviolets, ne rencontrant plus d'ozone sur leur chemin, pénètrent plus profondément dans la stratosphère et dissocient plus de molécules d'oxygène.

NOTA Le terme *régénération* désigne à la fois le mécanisme et son résultat (*self-healing process* et *self-healing effect*, en anglais).

senile

senile keratosis; keratosis senilis; actinic keratosis; solar keratosis; keratoma senilis; senile keratoma; verruca plana senilis

An erythematous scaly lesion of the skin that is provoked by prolonged exposure to sunlight.

sensitizer

SEE photosensitizer

sensitizing agent

SEE photosensitizer

shorthand commercial naming system; shorthand commercial labelling system; shorthand commercial number system; shorthand chemical nomenclature; shorthand naming system; shorthand labelling system; shorthand nomenclature

A numerical system used to identify each of the many halogenated hydrocarbons manufactured commercially, without the need to refer to the systematic nomenclature or chemical formulas.

kératose sénile; kératose solaire; kératose actinique; kératome sénile; crasse sénile

Tache brunâtre, sèche, rugueuse, plus ou moins épaisse, apparaissant après la cinquantaine sur la peau des régions exposées au soleil.

NOTA En français et en anglais, on confond à tort les notions de kératose et de kératome; en pratique les termes *kératose sénile* et *kératome sénile* sont des synonymes.

nomenclature industrielle abrégée; nomenclature abrégée

Système numérique qui permet d'identifier chacun des nombreux hydrocarbures halogénés produits commercialement sans avoir recours à la nomenclature systématique ou aux formules chimiques.

NOTA Les deux nomenclatures abrégées les plus connues en ce qui a trait aux hydrocarbures sont la nomenclature Fréon, utilisée surtout pour les propulseurs

shorthand commercial naming system (cont'd)

short-wavelength ultraviolet radiation

SEE ultraviolet C radiation

short-wave ultraviolet radiation

SEE ultraviolet C radiation

shower

SEE cosmic-ray shower

simple epithelium

Epithelium consisting of a single layer of cells.

sink

A place, chemical species, or process that contributes to the temporary or permanent elimination of a chemical species from an environment.

sink

A place, chemical species, or process that contributes to the permanent disappearance of a chemical species from an environment.

NOTE The term *sink* should be contrasted with *reservoir* if it is a place or with *source* if it is a process.

d'aérosol et les solvants, et la nomenclature Halon, pour les produits extincteurs.

épithélium simple

Épithélium formé d'une seule couche de cellules.

piège

Ce qui contribue à la disparition, définitive ou temporaire, d'une espèce chimique d'un milieu.

NOTA Le terme *piège* est ambigu : il désigne tantôt un puits tantôt un réservoir; on l'utilise souvent comme terme non spécifique quand on ne sait pas si le phénomène en question est un puits ou un réservoir.

puits

Ce qui contribue à la disparition définitive d'une espèce chimique d'un milieu.

NOTA Un puits peut être un phénomène physique, par exemple le lavage par les précipitations, un type de réaction chimique, par exemple la photolyse, ou, et c'est généralement le cas, une espèce chimique.

sink

sink (cont'd)

Pour certains auteurs, le puits est ce qui provoque la disparition, pour d'autres, ce qui reçoit l'espèce qui disparaît. Le terme *piège* est parfois utilisé, avec quelques nuances, comme synonyme de *puits*.

sink

SEE **sink species**

sink for ozone

SEE **ozone sink**

sink for stratospheric ozone

SEE **stratospheric ozone sink**

sink species; sink

Any chemical species that contributes to the permanent or temporary disappearance of another chemical species from an environment.

NOTE The term *sink species* is to be contrasted with *source species* and *reservoir species*.

espèce piège; composé piège; espèce puits; constituant puits

Espèce chimique qui contribue à la disparition définitive ou temporaire d'une autre espèce chimique d'un milieu.

NOTA Les espèces acides (acide nitrique, HNO_3 ; acide chlorhydrique, HCl) sont souvent des espèces puits. Le peroxyde d'hydrogène, H_2O_2 , est aussi une espèce puits.

Le terme anglais *sink* désigne tantôt un puits tantôt un réservoir; le français, s'il ne veut pas distinguer ces deux notions, utilise le terme générique *piège*.

SJT

SEE **subtropical jet stream**

skin ag(e)ing

SEE **accelerated skin ageing**

**skin burn; skinburn; skin
burning; skinburning**

A cutaneous injury caused by heat or other physical agents such as radiation or cold.

NOTE In ozone literature, the terms *skinburn* and *erythema* are loosely used interchangeably as synonyms because skinburns caused by the sun are usually of the erythema type. It should be remembered that skinburn could be much more severe than erythema.

skin cancer
SEE *cutaneous cancer*

skin carcinoma
SEE *cutaneous cancer*

skin dose
SEE *skin erythema dose*

skin erythema
SEE *erythema*

brûlure

Lésion cutanée provoquée par la chaleur ou par d'autres agents physiques comme les radiations, le froid, etc.

NOTA En français, on précise rarement que la brûlure est cutanée.

On met souvent en synonymie les termes *brûlure* et *érythème*. En ce qui a trait à l'ozone, on peut accepter cette synonymie circonstancielle car les brûlures causées par le soleil sont légères et appartiennent généralement au premier degré : rougeur (érythème), tuméfaction douloureuse, etc. Mais il faut rappeler qu'il y a d'autres types de brûlures qui sont beaucoup plus graves qu'un simple érythème (brûlures au second, au troisième et au quatrième degré).

Quand l'agent qui provoque la brûlure est un produit chimique caustique, on parle de *brûlure chimique (chemical burn)*.

skin erythema dose; SED; skin dose; erythema dose; sunburn dose; sunburning dose

The amount of radiation necessary to produce reddening of the skin, followed by pigmentation.

skin malignant melanoma
SEE **cutaneous malignant melanoma**

skin melanoma
SEE **cutaneous melanoma**

skin pigmentation

The formation and accumulation of pigment in the skin tissues.

skin tumour

A tumour that occurs in the skin.

skin tyrosine; tyrosine;
C₉H₁₁NO₃

A crystallizable amino acid, *p*-hydroxyphenylalanine, found in most proteins and synthesized metabolically from phenylalanine; it is a precursor of melanin.

dose d'érythème; HED

Rayonnement nécessaire pour produire une rougeur de la peau suivie d'une pigmentation.

NOTA Le sigle français *HED*, recommandé par l'Union internationale de la Presse médicale (UIPM), vient de l'expression allemande *Haut Erythem Dosis*.

On établit la dose en déterminant la quantité de rayonnement électromagnétique qui rougit légèrement la peau de quatre-vingt pour cent d'une population après trois semaines d'exposition.

pigmentation cutanée;
pigmentation de la peau

Formation et accumulation de pigment dans les tissus de l'épiderme.

tumeur cutanée

Tumeur de la peau.

tyrosine cutanée; tyrosine; tyr;
C₉H₁₁NO₃

Substance qui, une fois oxydée, forme la mélanine de l'épiderme.

NOTA Le symbole de la tyrosine est *tyr*.

skin tyrosine (cont'd)

NOTE The symbol for tyrosine is *Tyr*.

soft chlorofluorocarbon; soft CFC

Any partially halogenated hydrocarbon (or hydrochlorofluorocarbon, HCFC) and any fluorinated hydrocarbon, (or hydrofluorocarbon, HFC).

NOTE Those chemicals having a lower ozone-destroying potential (ODP) are called *soft CFCs*. Chemicals having a higher ODP, completely halogenated chlorocarbons for example, are called *hard CFCs*.

**soft tissue tumour
SEE connective-tissue tumour****solar activity**

All the disturbances (eruptions, prominences, spots, etc.) that occur on the Sun's surface.

hydrocarbure chlorofluoré doux; chlorofluorocarbure doux; CFC doux

Chlorofluorocarbure qui ne porte pas atteinte à la couche d'ozone ou dont les effets néfastes sont relativement peu importants.

NOTA Les CFC doux contiennent surtout des atomes de fluor et d'hydrogène et peu d'atomes de chlore ou de brome. Si certains CFC sont doux pour la couche d'ozone, ils peuvent par contre jouer un rôle important dans le réchauffement climatique.

activité solaire

Ensemble des perturbations (éruptions, protubérances, taches, etc.) qui se manifestent à la surface du Soleil.

NOTA On mesure généralement l'activité solaire en utilisant un indice, le nombre de Wolf, qui évalue l'activité générale à partir de l'activité des taches solaires, d'où parfois la synonymie entre les expressions *activité des taches solaires* et *activité solaire (sunspot activity et solar activity, en anglais)*.

Solar backscatter ultraviolet instrument; SBUV instrument; SBUV; backscattered solar ultraviolet radiation instrument; backscattered ultraviolet radiation instrument; backscatter ultraviolet instrument; backscattered ultraviolet instrument; BUV instrument; BUV

A satellite-borne sensor that determines the geographic and vertical distribution of ozone in the upper stratosphere through analysis of backscattered solar ultraviolet radiation.

NOTE For some authors, especially in France, the acronym SBUV should stand for *Solar and Backscattered Ultraviolet Spectrometer* and should be translated: *spectromètre pour l'ultraviolet solaire incident et rétrodiffusé de la Terre*.

analyseur de rayonnement solaire rétrodiffusé; analyseur de rayonnement rétrodiffusé; analyseur d'ultraviolet; analyseur de rayonnement ultraviolet

Analyseur emporté par satellite qui permet, en mesurant le rayonnement rétrodiffusé, d'obtenir des données sur la répartition verticale et géographique de l'ozone dans la stratosphère supérieure.

NOTA Deux satellites en particulier ont servi de véhicules à cet analyseur : les satellites Nimbus 4 et Atmospheric Explorer E (AE/E).

Un analyseur de rayonnement ultraviolet, peu importe que le rayonnement soit rétrodiffusé ou direct, que la source soit d'origine solaire ou extra-galactique, ne diffère pas, essentiellement, d'un autre analyseur d'ultraviolet. Une utilisation restreinte ou des conditions particulières de fonctionnement sont des traits sémantiques accessoires qui ne justifient pas la création de nouvelles expressions pour désigner cet appareil.

solar burst
SEE solar outburst

solar constant

The total incident solar radiation received by a standard theoretical target situated in space at the average Sun-Earth distance and orthogonal to the rays.

solar cosmic particle; energetic solar proton; high-energy solar proton; energetic solar particle; solar proton

A high-energy particle, usually a proton, emitted by the Sun in large numbers, especially during solar eruptions, which produces certain effects when it reaches the upper polar atmosphere.

solar cosmic rays; solar cosmic radiation

Radiation of high-energy particles such as electrons or atomic nuclei, produced during solar eruptions.

solar cycle
SEE sunspot cycle**solar-cycle variation; solar-cycle fluctuation**

A difference in the quantity of energy normally emitted by the Sun, relating to one of the solar cycles.

constante solaire

Énergie de rayonnement par unité d'aire réceptrice et de temps en provenance du Soleil et parvenant sur une surface normale aux rayons, placée en dehors de l'atmosphère terrestre, à la distance moyenne de la Terre au Soleil.

particule cosmique solaire; particule solaire de grande énergie; proton solaire de grande énergie; proton solaire

Particule de grande énergie, généralement un proton, qui provient du Soleil et dont l'arrivée en masse, épisodiquement, dans la haute atmosphère polaire, coïnciderait avec les éruptions solaires.

rayonnement cosmique solaire; radiation cosmique solaire; rayons cosmiques solaires; rayons cosmiques d'origine solaire

Rayonnement formé de particules de grande énergie, comme les électrons ou les noyaux atomiques, produites en relation avec les éruptions solaires.

variation due au cycle solaire

Écart dans la quantité d'énergie normalement émise par le Soleil, qui s'explique par l'existence d'un des cycles solaires.

solar-cycle variation (cont'd)

NOTA L'expression *cycle solaire* désigne parfois le cycle le plus connu, le cycle undécennal, bien qu'il en existe plusieurs autres.

solar dermatitis; solar dermitis

A skin inflammation caused by prolonged exposure to the sun.

dermatite solaire; dermite solaire

Inflammation de la peau causée par une exposition prolongée au soleil.

NOTA On confond généralement la dermatite solaire et l'érythème solaire.

Certains auteurs considèrent que le terme *coup de soleil* désigne un érythème solaire (sans inflammation, avec seulement une rougeur) et qu'il n'est pas synonyme de *dermatite solaire*; cependant, comme la terminologie médicale hésite sur le sens qu'on doit donner à ce dernier terme, d'autres auteurs considèrent plutôt tous ces termes comme des synonymes.

solar erythema

SEE sunburn

solar event

Any detectable activity (e.g., sunspots, flares, prominences and outbursts) on the Sun's surface.

manifestation de l'activité solaire; épisode d'activité solaire

Toute activité détectable (par exemple les taches solaires, les éruptions, les protubérances, les sursauts) à la surface du Soleil.

NOTA On croit que l'arrivée massive de particules solaires énergiques dans l'ozonosphère coïncide avec des épisodes d'activité à la surface du Soleil.

solar facula; facula

A broad luminous region near sunspots, especially near the Sun's edge.

NOTE The plural form of *facula* is *faculae*.

solar flare; flare

An abrupt release of significant energy in an active region of the Sun, characterized by sunspots, that causes eruptions of material and shock waves.

solar flocculi; flocculi

Dark or light clouds that form a plage over a sunspot.

solar index

SEE sunspot index

solar keratosis

SEE senile keratosis

solar maximum

SEE sunspot maximum

solar minimum

SEE sunspot minimum

facule solaire; facule

Large région lumineuse, à proximité des taches solaires, en particulier près du bord du Soleil.

éruption chromosphérique; éruption solaire; éruption

Libération brusque d'une quantité importante d'énergie dans une région active du Soleil, marquée par des taches solaires, qui provoque des éjections de matière et des ondes de choc.

flocules solaires; flocules; flocculi

Nuages sombres ou brillants qui forment une plage faculaire au-dessus d'une tache solaire.

NOTA Le concept de plage faculaire remplace désormais celui de flocculi. En anglais, cependant, ce dernier est encore utilisé. La forme au singulier *focculus* est rarement employée autant en anglais qu'en français.

L'expression française *flocules solaires* est bien attestée dans un dictionnaire spécialisé mais elle est rarement utilisée.

solar outburst; solar burst

Sudden transitory growth in the solar corona following an eruption in the chromosphere.

solar output

The sum of the electromagnetic radiation and particles emitted by the Sun.

solar particle

A particle from solar radiation.

solar prominence; prominence

Objects of various shapes, rooted in the deep chromosphere and made up of fine structures generally in the form of tight interlaced arches, which appear to be very long jets projecting from the Sun.

solar proton

SEE solar cosmic particle

solar proton event; high energy solar proton event

An event during which the upper atmosphere of the Earth is bombarded with high-energy particles in the upper latitudes, in particular protons, from the Sun.

sursaut solaire

Accroissement brusque et transitoire de la couronne solaire en réponse à l'apparition d'une éruption chromosphérique.

production solaire; extrant solaire; débit solaire

Ensemble des émissions en provenance du Soleil (rayonnements électromagnétiques et particules).

particule solaire

Particule qui provient d'un rayonnement solaire.

protubérance solaire; filament chromosphérique

Objets de formes variées, ancrés dans la chromosphère profonde et constitués de structures fines généralement en forme d'arches serrées et entrelacées, et qui, en projection sur le disque solaire, apparaissent comme des lames très allongées sur le Soleil.

NOTA On distingue les protubérances quiescentes, actives et éruptives.

épisode de particules solaires; épisode de particules solaires de grande énergie; événement de particules solaires; irruption de protons solaires

Épisode pendant lequel la haute atmosphère terrestre reçoit, dans les hautes latitudes, des particules de grande énergie, surtout des protons, en provenance du Soleil.

solar proton event (cont'd)

NOTA Les particules solaires, quoique moins énergiques que les rayons cosmiques galactiques, ont le même effet : la formation massive de monoxyde d'azote, un destructeur d'ozone. On croit que les épisodes de particules solaires énergiques ont un rapport avec les éruptions solaires.

**solar rays; solar radiation;
Sun's radiation**

Radiation comprising all particles (electrons, photons, atomic nuclei) and all electromagnetic radiation from the Sun.

**rayonnement solaire; radiation
solaire; rayons solaires**

Rayonnement comprenant toutes les particules (électrons, photons, noyaux atomiques) et tous les rayonnements électromagnétiques en provenance du Soleil.

solar simulator

A device that simulates the Sun's light to allow the study of certain phenomena related to solar radiation.

simulateur solaire

Appareil qui simule l'éclairement du soleil afin de permettre l'étude de certains phénomènes reliés au rayonnement solaire.

NOTA Deux sources principales fournissent cet éclairement : l'arc au carbone et l'arc au xénon (xénon-mercure).

**solar spread
SEE solar variability**

solar theory; sunspot theory

The scientific theory that seeks to explain ozone holes through their coincidence with sunspot maxima.

**explication par l'activité solaire;
explication par les maxima
solaires; hypothèse de l'activité
solaire; hypothèse des maxima
solaires**

Hypothèse scientifique qui explique le fait que la formation des trous d'ozone stratosphérique coïncide avec l'apparition des maximums d'activité solaire (nombre de taches solaires élevé).

solar theory (cont'd)

NOTA Selon cette hypothèse, des épisodes d'activité solaire intense, produisant des rayons cosmiques énergiques et riches en protons, agissent sur les quantités d'oxydes d'azote disponibles dans la stratosphère. La formation du trou antarctique, en 1979, coïncidait avec un maximum solaire remarquable; cette hypothèse compte peu de défenseurs aujourd'hui.

solar variability; solar spread

The general departure of individual values in solar energy output from the central tendency.

variabilité de l'activité solaire

Ampleur des variations auxquelles l'activité solaire est soumise.

NOTA On établit une corrélation entre l'activité solaire et la production d'énergie solaire.

solar wind; sun-wind

The flow of charged particles, mainly protons and electrons, that are continuously emitted by the Sun, particularly during solar eruptions, and fly off into interplanetary space.

vent solaire

Flux de particules chargées (électrons et protons) qui s'échappe en permanence de la couronne solaire vers le milieu interplanétaire et qui s'accélère à l'occasion d'éruptions solaires.

sounding balloon; radiosonde balloon

A free, unmanned balloon used to carry radiosondes.

ballon-sonde

Ballon libre et non monté utilisé comme véhicule pour une radiosonde.

NOTA Les ballons-sondes recueillent des données météorologiques jusqu'à une quarantaine de kilomètres dans l'atmosphère. Au-delà, on utilise les fusées-sondes.

sounding rocket; meteorological rocket

An unmanned suborbital rocket carrying a sonde for measuring various atmospheric characteristics.

source species; source constituent; source substance; source

A chemical species that represents an immediate risk for ozone, following its emission into the atmosphere and its photodissociation in the stratosphere.

NOTE These terms are to be contrasted with *sink species* and *reservoir species*.

Southern Hemisphere; southern hemisphere

The half of the Earth located south of the equator.

southern latitude; south latitude

Each of the latitudes between the equator and the South Pole.

fusée de sondage; fusée météorologique; fusée-sonde

Fusée utilisée comme véhicule pour une sonde.

NOTA Par métonymie, on peut bien sûr utiliser le terme *sonde* au sens de *fusée* (en anglais, *rocketsonde* pour *sounding rocket*); mais cette façon de s'exprimer, quoique courante, est imprécise.

Les fusées-sondes recueillent des données jusqu'à soixante-quinze kilomètres d'altitude. Au-delà, on utilise les satellites.

espèce source; constituant source; source

Espèce chimique qui, après son émission dans l'atmosphère et sa photodissociation dans la stratosphère, représente un danger immédiat pour l'ozone.

NOTA Les composés chlorés, qui remontent vers la stratosphère, les hydrocarbures chlorés, qui sont détruits par photodissociation dans la haute atmosphère, et le méthane, qui est produit naturellement, sont des espèces sources.

hémisphère Sud; hémisphère méridional; hémisphère austral

Moitié du globe terrestre située au sud de l'équateur.

latitude Sud; latitude australe

Chacune des latitudes comprises entre l'équateur et le pôle Sud.

southern latitude (cont'd)

NOTA Le terme *latitude australe* s'emploie aussi pour désigner une latitude située relativement au sud d'un point donné.

southern ozone hole
SEE Antarctic ozone hole

southern polar vortex

A vortex created in the upper troposphere, above the South Pole, by the cyclonic circulation of westerly winds.

tourbillon circumpolaire austral;
tourbillon polaire austral;
vortex polaire austral

Tourbillon créé en haute troposphère, au-dessus du pôle Sud, par la circulation cyclonique des vents d'ouest.

southern polar zone
SEE Antarctic Zone

southern spring; austral spring

The period of the year corresponding to spring in the Southern Hemisphere, beginning in September and lasting until December.

printemps austral; printemps de l'hémisphère austral; printemps de l'hémisphère Sud

Période de l'année correspondant au printemps dans l'hémisphère Sud, qui commence en septembre et finit en décembre.

southern stratosphere

The region of the stratosphere in the Southern Hemisphere.

stratosphère australe

Stratosphère située dans l'hémisphère Sud.

southern summer; austral summer

The period of the year corresponding to summer in the Southern Hemisphere.

été austral

Période de l'année correspondant à l'été dans l'hémisphère Sud.

NOTA Au début de l'été austral (octobre et novembre), une zone de haute pression pousse le tourbillon polaire vers l'Atlantique où il s'évanouit pour faire place à l'anticyclone antarctique.

southern winter
SEE austral winter

South Frigid Zone
SEE Antarctic Zone

south geographic pole
SEE South Pole

south latitude
SEE southern latitude

south polar region

A region, without exact boundaries, located around the South Pole.

région polaire australe; région polaire antarctique; région antarctique; région polaire Sud; terres australes

Région sans limites précises, située à proximité du pôle Sud.

NOTA Les termes qui désignent cette notion sont généralement employés au pluriel.

south polar stratosphere
SEE Antarctic stratosphere

south polar tropopause

That segment of the tropopause located south of the 55th parallel in the Southern Hemisphere.

tropopause polaire australe; tropopause polaire de l'hémisphère Sud

Segment de la tropopause situé au sud du cinquante-cinquième parallèle de l'hémisphère Sud.

South Pole; south geographic pole

The geographic pole of the Southern Hemisphere.

pôle Sud; pôle austral; pôle antarctique

Pôle géographique de l'hémisphère Sud.

NOTA Le déterminant *austral* signifie, selon les contextes, *relatif à l'hémisphère Sud* ou *relatif au pôle Sud*.

South Pole's ozone hole
SEE Antarctic ozone hole

spatial ozone distribution; geographic ozone distribution; spatial distribution; geographic distribution

The distribution of ozone at a given altitude over specified geographic areas.

spectral range; spectral region

That part of a radiation spectrum of interest in a given situation.

spectrometer

An instrument that distributes and measures complex radiation as a function of wavelength or frequency (waves), mass or energy (particles).

spectrophotometer

An instrument incorporating a spectrometer, which compares and measures the spectral distribution of two types of radiation and is used mainly to measure the absorption of different substances.

répartition spatiale de l'ozone; répartition géographique de l'ozone; répartition spatiale; répartition géographique; distribution spatiale de l'ozone; distribution géographique de l'ozone

Répartition des quantités d'ozone présentes dans l'atmosphère au-dessus de régions géographiques circonscrites.

domaine spectral; région spectrale

Partie d'un spectre de rayonnement qui présente de l'intérêt dans une situation donnée.

NOTA Le domaine spectral où l'on observe un effet érythémateux s'étend de trois cents à trois cent trente nanomètres.

spectromètre

Appareil qui répartit et mesure un rayonnement complexe en fonction de la longueur d'onde ou de la fréquence (dans le cas des ondes), de la masse ou de l'énergie (dans le cas des particules).

NOTA Dans les textes vulgarisés, on confond à tort le spectromètre et le spectrophotomètre.

spectrophotomètre

Appareil comportant un spectromètre, qui compare et qui mesure la répartition spectrale de deux rayonnements et qu'on utilise surtout pour mesurer l'absorption de différentes substances.

NOTA Le spectrophotomètre est parfois confondu, à tort, avec le spectromètre.

spino cellular

Containing, made up of, or marked by prickle cells.

spinous cell carcinoma

SEE squamous cell carcinoma

spinous layer of epidermis

SEE prickle-cell layer

spiral layer

SEE Ekman layer

spray can propellant

SEE aerosol propellant

spray propellant

SEE aerosol propellant

springtime decline

SEE springtime ozone decline

springtime hole

SEE springtime ozone hole

springtime loss

SEE springtime ozone loss

springtime ozone decline; springtime decline; seasonal ozone decline; seasonal decline; seasonal ozone depletion; seasonal depletion

The unexplained disappearance of a large quantity of ozone that occurs each year in October, during spring in the Southern Hemisphere, over Antarctica.

spino cellulaire

Caractérisé par la présence de cellules de la couche de Malpighi.

diminution printanière d'ozone; diminution printanière; diminution au printemps; baisse de l'ozone en octobre; baisse d'octobre; appauvrissement printanier en ozone; appauvrissement printanier

Disparition inexpliquée d'une grande quantité d'ozone qui survient chaque année en octobre, durant le printemps austral, au-dessus de l'Antarctique.

NOTA En 1986, on a observé la disparition de quarante pour cent de l'ozone total. Il semble que le même phénomène de diminution

springtime ozone decline (cont'd)

**springtime ozone hole;
springtime hole; seasonal hole**

An ozone hole characteristic of the Southern Hemisphere, over the Antarctic, which appears in October during the southern spring, as soon as the polar vortex disappears.

**springtime ozone loss;
springtime loss; seasonal ozone loss; seasonal loss**

The quantity of ozone that disappears each year in October, during the southern springtime, over the Antarctic.

squamocellular

Having squamous cells.

**squamous carcinoma
SEE squamous cell carcinoma**

squamous cell; squamous epithelial cell

A flattened epithelial cell that is usually arranged in layers to form a protective stratified squamous epithelium.

printanière ait été observé en 1987, au-dessus de l'Arctique cette fois.

trou d'ozone printanier; trou printanier

Trou d'ozone caractéristique de l'hémisphère Sud, au-dessus de l'Antarctique, qui apparaît en octobre, pendant le printemps austral, dès la disparition du tourbillon circumpolaire.

NOTA En 1987, un trou semblable est apparu au-dessus de l'Arctique.

perte d'ozone printanière; perte d'ozone d'octobre; perte d'octobre

Quantité d'ozone qui disparaît chaque année en octobre, durant le printemps austral, au-dessus de l'Antarctique.

à cellules squameuses; à cellules pavimenteuses

Qui possède des cellules épithéliales aplaties.

NOTA Certains dermatologues réservent le terme *squameux* aux cellules de la peau et le terme *pavimenteux* aux cellules des muqueuses.

cellule pavimenteuse; cellule squameuse

Cellule épithéliale aplatie, et particulièrement, cellule qui appartient à la couche malpighienne de l'épiderme.

squamous cell (cont'd)

squamous cell carcinoma; squamous carcinoma; squamous cell skin cancer; squamous cell epithelioma; epidermoid carcinoma; prickle cell carcinoma; spinous cell carcinoma

A carcinoma composed of stratified squamous epithelium. Keratin may be present and intercellular bridges can often be found.

NOTE This tumour type is the most frequent form of carcinoma in the skin.

The term *epidermoid* has another meaning: *resembling skin but not in the skin*.

squamous epithelial cell

SEE squamous cell

squamous epithelium; tabular epithelium

Epithelium consisting of flattened cells.

NOTA Certains dermatologues réservent le terme *squameux* aux cellules de la peau et le terme *pavimenteux* aux cellules des muqueuses.

épithélioma spinocellulaire; épithélioma pavimenteux; épithélioma à cellules squameuses; épithélioma squameux; carcinome spinocellulaire

Épithélioma qui se développe sur une peau saine ou sur une lésion préexistante mais qui, au lieu d'évoluer sur place, comme un épithélioma basocellulaire, envahit les ganglions.

NOTA En français, pour toutes ces expressions, on préfère *épithélioma* à son synonyme *carcinome*.

Les rayons ultraviolets peuvent causer ce type de cancer.

épithélium pavimenteux; épithélium squameux

Épithélium formé de cellules aplaties.

NOTA En théorie ces deux expressions sont synonymes; dans la pratique, certains dermatologues réservent le déterminant *squameux* à la peau et le déterminant *pavimenteux* aux muqueuses.

SSM

SEE superficial spreading melanoma

SST

SEE supersonic transport aircraft

S.S.T. aircraft; S.S.T. airplane; S.S.T. plane

A commercial U.S. supersonic aircraft that can travel at an altitude of more than 20 kilometres.

stability

SEE chemical stability

stable chemical

A chemical that does not react spontaneously or decompose easily.

standard Dobson spectrophotometer; standard Dobson

A Dobson ozone spectrophotometer calibrated so that the data gathered are compatible with the data gathered by other spectrophotometers in the worldwide Dobson network.

steady state; equilibrium; steady-state situation; steady-state conditions

The state of a system in which there is little variation in the gain-loss budget of the total quantities of an atmospheric component.

avion S.S.T.

Avion supersonique commercial américain dont la caractéristique est de pouvoir voler à plus de vingt kilomètres d'altitude.

produit chimique stable

Produit chimique qui ne réagit pas spontanément et qui ne se décompose pas facilement.

NOTA Les chlorofluorométhanes ont la réputation d'être des produits chimiques extrêmement stables.

spectrophotomètre-Dobson normalisé; spectrophotomètre-Dobson standardisé; Dobson normalisé; Dobson standardisé

Spectrophotomètre d'ozone de Dobson étalonné de façon à ce que les données qu'il recueille soient compatibles avec les données recueillies par les autres spectrophotomètres du réseau mondial Dobson.

état d'équilibre; équilibre

État d'un système où le bilan gain-perte des quantités totales d'un constituant atmosphérique varie peu.

steady-state concentration
SEE **equilibrium concentration**

steady-state concentration of ozone
SEE **equilibrium ozone concentration**

steady-state conditions
SEE **steady state**

steady-state depletion
SEE **steady-state ozone depletion**

steady-state level
SEE **equilibrium concentration**

steady-state level of ozone
SEE **equilibrium ozone concentration**

steady-state ozone concentration
SEE **equilibrium ozone concentration**

steady-state ozone depletion;
steady-state depletion;
steady-state ozone reduction;
steady-state reduction

The negative budget of stratospheric ozone quantities in a steady state between their formation and destruction by photochemical processes.

steady-state ozone level
SEE **equilibrium ozone concentration**

steady-state ozone reduction
SEE **steady-state ozone depletion**

steady-state reduction
SEE **steady-state ozone depletion**

steady-state situation
SEE **steady state**

appauvrissement en ozone à l'équilibre;
diminution d'ozone à l'équilibre;
perte d'ozone à l'équilibre

Bilan négatif des quantités d'ozone stratosphérique considérées sous l'aspect de leur équilibre photochimique.

steady-state theory

SEE photochemical equilibrium theory

store

SEE reservoir

stratified epithelium; laminated epithelium

Epithelium formed in superimposed layers.

stratopause

The layer separating the upper stratosphere from the mesosphere, situated at about 50 kilometres altitude.

stratosphere

The atmospheric layer between the tropopause and the stratopause.

stratosphere ozone

SEE stratospheric ozone

épithélium stratifié

Épithélium formé par plusieurs couches superposées de cellules.

stratopause

Couche de séparation entre la stratosphère supérieure et la mésosphère.

NOTA On situe la stratopause à une cinquantaine de kilomètres d'altitude dans l'atmosphère. Les températures, qui sont plutôt stationnaires dans la stratosphère, montent graduellement au-dessus de cette couche de séparation.

stratosphère

Couche de l'atmosphère située entre la tropopause et la stratopause.

NOTA Cette couche s'étend sur une quarantaine de kilomètres dans l'atmosphère. Les températures y sont plutôt stationnaires; au-dessus, elles deviennent graduellement plus élevées. On y trouve, vers vingt-cinq kilomètres d'altitude, l'ozonosphère ou couche d'ozone.

stratospheric air

A normally ozone-rich air mass that forms in the stratosphere.

stratospheric chemistry; chemistry of the stratosphere

All the chemical reactions specific to the stratosphere, and the processes and properties linked to these reactions.

stratospheric chlorine

All chlorinated substances, especially atomic chlorine, in the stratosphere.

stratospheric cloud
SEE polar stratospheric cloud**stratospheric concentration**
SEE stratospheric ozone concentration**air stratosphérique**

Masse d'air qui se forme dans la stratosphère et qui est habituellement riche en ozone.

NOTA L'air stratosphérique est échangé verticalement pendant les épisodes de repliement de la tropopause et vient enrichir la concentration en ozone de la troposphère.

chimie stratosphérique; chimie de la stratosphère

Ensemble des réactions chimiques particulières à la stratosphère ainsi que les processus et les propriétés qui se rattachent à ces réactions.

NOTA On considère qu'il y a environ deux cent cinquante réactions chimiques d'importance dans la stratosphère, dont au moins une soixantaine sont relatives à l'ozone. Le phénomène qui caractérise l'ensemble de ces réactions est le processus de photodissociation.

chlore stratosphérique

Ensemble des produits chlorés, en particulier le chlore sous forme atomique, présents dans la stratosphère.

NOTA C'est le chlore stratosphérique, provenant de la dissociation des hydrocarbures halogénés, qu'on soupçonne au premier chef de détruire la couche d'ozone.

stratospheric distribution

stratospheric distribution

The distribution of stratospheric components along a vertical or horizontal axis.

répartition stratosphérique; distribution stratosphérique

Répartition selon un axe vertical ou horizontal des constituants stratosphériques.

stratospheric fleet

All the craft that fly in the stratosphere.

flotte stratosphérique; parc stratosphérique

Ensemble des véhicules qui volent dans la stratosphère.

NOTA Les avions supersoniques, certains avions subsoniques à altitude maximale de vol et les navettes spatiales pendant leur rentrée naviguent dans la stratosphère. Ce sont cependant les avions supersoniques qui constituent la presque totalité de la flotte stratosphérique.

stratospheric ice cloud

SEE polar stratospheric cloud

stratospheric lifetime

SEE stratospheric residence time

stratospheric observation

SEE stratospheric sounding

stratospheric oscillation

SEE quasi-biennial oscillation

stratospheric ozone; stratosphere ozone

Ozone produced photochemically, found in the atmosphere at altitudes from 10 to 50 kilometres, although it occurs in significant concentrations only between 20 and 25 kilometres.

ozone stratosphérique; ozone de la stratosphère

Ozone produit photochimiquement et qu'on retrouve dans l'atmosphère entre dix et cinquante kilomètres bien qu'il ne se trouve à une concentration significative qu'entre vingt et vingt-cinq kilomètres.

NOTA L'ozone stratosphérique assure une protection contre les rayons solaires ultraviolets essentielle à la vie sur Terre.

**stratospheric ozone budget;
stratospheric ozone balance**

The difference between the amounts of ozone produced and destroyed, in the stratosphere, by photochemical reactions.

stratospheric ozone chemistry

All the chemical reactions relating to ozone and specific to the stratosphere, and the processes and properties linked to these reactions.

**stratospheric ozone
concentration; stratospheric
concentration**

The ratio between the number of molecules of ozone and the number of molecules present in a given volume of stratospheric air.

bilan stratosphérique de l'ozone

Différence entre la quantité d'ozone produite et la quantité détruite, dans la stratosphère, par des réactions photochimiques.

**chimie de l'ozone
stratosphérique**

Ensemble des réactions chimiques relatives à l'ozone et particulières à la stratosphère ainsi que les processus et les propriétés qui se rattachent à ces réactions.

NOTA On considère que la chimie de l'ozone stratosphérique comprend environ soixante réactions importantes. Leur caractéristique commune est le processus de photodissociation causé par la présence des rayons solaires dans la stratosphère.

**concentration en ozone de la
stratosphère; concentration
d'ozone stratosphérique;
concentration en ozone
stratosphérique; concentration
stratosphérique; concentration
dans la stratosphère**

Rapport entre le nombre de molécules d'ozone et le nombre de molécules présentes dans un volume donné d'air stratosphérique.

NOTA Il y a entre 3 et 5 molécules d'ozone par million de molécules d'air dans la stratosphère.

stratospheric ozone

stratospheric ozone increase; ozone increase; increase in stratospheric ozone; increase in ozone

A total ozone quantity or concentration higher than the normal average quantity of ozone in a steady state.

stratospheric ozone layer
SEE ozonosphere

stratospheric ozone loss; ozone loss

The disappearance of an amount of stratospheric ozone in a given period compared to normal mean values for the same period.

stratospheric ozone sink; sink for stratospheric ozone

That which contributes to eliminating ozone from the stratosphere permanently.

augmentation de l'ozone stratosphérique; augmentation d'ozone; gain d'ozone stratosphérique; gain d'ozone

Quantité totale ou concentration d'ozone plus élevée que la moyenne normale à l'état d'équilibre.

NOTA Les termes *gain*, *perte*, *déficit*, etc. (*increase* et *decrease*, en anglais) sont surtout employés dans les bilans d'ozone.

perte d'ozone stratosphérique; perte d'ozone; déficit d'ozone

Quantité d'ozone stratosphérique disparue pendant une période donnée par rapport à la quantité moyenne normale pour la même période.

NOTA La perte d'ozone s'évalue généralement en pourcentage. Si on mesure une diminution d'ozone de 150 unités Dobson alors que la moyenne attendue est de 300 unités, on dira que la perte est de 50 %. Dans un bilan, si la quantité d'ozone est supérieure à la quantité moyenne normale, on parlera de *gain d'ozone* (*ozone increase*, en anglais).

puits d'ozone stratosphérique

Ce qui contribue à faire disparaître définitivement l'ozone de la stratosphère.

stratospheric ozone steady state; ozone steady state; photochemical ozone steady state; photochemical ozone equilibrium; ozone equilibrium; ozone balance

A relative balance in stratospheric ozone between the near-simultaneous photochemical destruction and production of ozone molecules.

NOTE The term *ozone balance* is also used with the meaning of *ozone budget*, when the concept focuses rather on the difference in terms of gain and loss of ozone instead of on the equilibrium itself.

stratospheric polar vortex

The upper part of a polar vortex which, because it is located in the stratosphere, possesses different characteristics from the lower part, located in the troposphere.

stratospheric pollutant

Polluting substances, chlorofluorocarbons in particular, as well as other chlorinated compounds, that threaten the stratospheric ozone layer.

équilibre de l'ozone stratosphérique; équilibre photochimique de l'ozone; équilibre de l'ozone; équilibre en ozone

Équilibre relatif dans lequel se trouve l'ozone stratosphérique par suite de la destruction et de la production photochimiques quasi simultanées de molécules d'ozone.

tourbillon polaire stratosphérique; vortex polaire stratosphérique

Partie supérieure d'un tourbillon polaire qui, parce qu'elle se trouve dans la stratosphère, présente des caractéristiques différentes de la partie inférieure qui, elle, se trouve dans la troposphère.

NOTA Ce sont surtout les vents d'ouest (westerlies) qui soufflent à la hauteur de la stratosphère polaire qui font la différence entre le tourbillon stratosphérique et le tourbillon troposphérique.

polluant stratosphérique

Substances polluantes, en particulier les chlorofluorocarbures ainsi que d'autres composés chlorés, qui menacent la couche d'ozone stratosphérique.

stratospheric pollution

Pollution in the stratosphere, characterized by progressive depletion of the ozone layer, leading to an increase in the occurrence of skin cancer, and due mainly to the photodecomposition of halogenated hydrocarbons in this part of the atmosphere.

stratospheric residence time; stratospheric lifetime

The length of time a substance, after its emission or appearance following a chemical conversion, remains in the stratosphere with no change in nature.

pollution stratosphérique; pollution de la stratosphère

Pollution caractérisée par un appauvrissement progressif de la couche d'ozone causant une augmentation du nombre de cancers cutanés, et qui est due principalement à la photodécomposition des hydrocarbures halogénés par le rayonnement ultraviolet dans la stratosphère.

NOTA Depuis 1985, la présence des chlorofluorocarbures dans la stratosphère s'impose de plus en plus comme la principale explication aux phénomènes de pollution stratosphérique.

temps de séjour dans la stratosphère; temps de séjour stratosphérique; temps de résidence stratosphérique; temps de vie stratosphérique; durée de vie stratosphérique

Période pendant laquelle une substance, qui a été rejetée directement dans la stratosphère ou qui est apparue à la suite d'une transformation chimique, demeure dans le réservoir stratosphérique.

NOTA Alors qu'ils peuvent séjourner longtemps dans la troposphère sans causer de dommages, les hydrocarbures halogénés, qui sont des produits chimiquement inertes, sont photodissociés dans la stratosphère par les rayons solaires; ils se transforment alors en substances destructrices d'ozone.

stratospheric sink

A place, chemical species or mechanism that contributes to the permanent elimination of a chemical species from the stratosphere.

**stratospheric sounding;
stratospheric observation**

Measuring the quantity of a stratospheric component.

stratospheric transport

Dynamic mechanisms that carry stratospheric components along a horizontal and vertical axis.

stratum basale

SEE basal layer of epidermis

stratum basale epidermidis

SEE basal layer of epidermis

stratum corneum epidermidis

SEE horny layer of epidermis

stratum cylindricum epidermis

SEE basal layer of epidermis

stratum filamentosum

SEE prickle-cell layer

puits stratosphérique

Ce qui contribue à faire disparaître définitivement une espèce chimique de la stratosphère.

**sondage stratosphérique;
observation stratosphérique**

Action de mesurer la quantité d'un élément présent dans la stratosphère.

NOTA L'observation stratosphérique peut viser soit à recueillir de nouvelles données, soit à mieux évaluer les conditions spécifiques dans lesquelles les données ont été recueillies.

transport stratosphérique

Mécanismes dynamiques qui entraînent selon un axe horizontal et selon un axe vertical les constituants de la stratosphère.

NOTA On entend par le terme *axe* la *décomposition mathématique d'un mouvement en sa composante horizontale et verticale*.

stratum

stratum germinativum

epidermidis

SEE basal layer of epidermis

stratum granulosum

SEE granular layer of epidermis

stratum granulosum epidermidis

SEE granular layer of epidermis

stratum lucidum

SEE clear layer of epidermis

stratum lucidum epidermidis

SEE clear layer of epidermis

stratum spinosum

SEE prickle-cell layer

stratum spinosum epidermidis

SEE prickle-cell layer

Styrofoam[®]

Trademark used for an expanded rigid polystyrene plastic.

Styrofoam[®]

Marque déposée de *Dow Chemical* pour une mousse plastique de polystyrène.

NOTA À moins qu'on ne désigne spécifiquement le produit de cette marque, il est préférable d'utiliser l'appellation générique *mousse plastique de polystyrène* (*polystyrene plastic foam*, en anglais).

subpolar anticyclone

SEE Arctic anticyclone

subpolar high

SEE Arctic anticyclone

subsonic aircraft; subsonic airplane; subsonic plane

An aircraft with a cruising speed of less than the speed of sound.

avion subsonique

Avion dont la vitesse de croisière ne dépasse pas celle du son.

subsonic aircraft (cont'd)

NOTA À leur altitude maximale de vol (entre douze et quatorze kilomètres), les avions subsoniques se trouvent à proximité de la stratosphère; la quantité toujours plus importante de ces avions pourrait néanmoins avoir des répercussions sur l'ozone stratosphérique.

subsonic fleet

All the aircraft that fly at speeds less than the speed of sound.

flotte subsonique; parc subsonique

Ensemble des avions qui volent à une vitesse inférieure à celle du son.

subsonic jet

A subsonic aircraft powered by one or more jet engines.

avion à réaction subsonique

Avion subsonique propulsé par un ou plusieurs moteurs à réaction.

NOTA Ce sont les effluents des moteurs à réaction, croyait-on à une certaine époque, qui menaçaient l'ozone stratosphérique. Bien que les avions supersoniques soient les premiers pointés du doigt, les avions à réaction subsoniques, même s'ils volent plus bas, constituent aussi une menace à cause de leur grand nombre.

subsonic plane

SEE subsonic aircraft

substitute

SEE substitute product

substitute chemical

SEE chemical substitute

**substitute product; substitute;
alternative product; alternative;
replacement product**

Any product on the market that can replace a banned chemical substance or that contains that substance but in a form without the drawbacks of the original product.

substitution
SEE product substitution

**subtropical jet stream; SJT;
subtropical jet**

A subtropical branch of the jet stream.

summer hemisphere

The hemisphere that is experiencing summer conditions at a given time of the year.

summer pole

The geographic pole experiencing summer conditions at a given time of the year.

**sunburn; sun burn; erythema
solar; solar erythema**

Erythema caused by prolonged exposure to the Sun's ultraviolet light.

**produit de remplacement;
produit de substitution**

Produit commercial pouvant remplacer une substance chimique interdite ou produit qui contient la substance interdite, sans toutefois présenter les mêmes inconvénients.

NOTA Le distributeur mécanique d'aérosol est un produit de remplacement des CFC employés comme gaz propulseurs; il s'agit, dans ce cas, d'un dispositif qui remplace une substance chimique.

courant-jet subtropical

Branche subtropicale du courant-jet.

NOTA Le terme *jet-stream subtropical (subtropical jet)* s'emploie aussi en français.

hémisphère en été

Hémisphère qui se trouve en été à un moment donné de l'année.

pôle en été; pôle d'été

Celui des pôles géographiques qui se trouve en été à un moment donné de l'année.

NOTA Le pôle Nord et le pôle Sud sont à tour de rôle le pôle d'été.

coup de soleil; érythème solaire

Érythème causé par une exposition prolongée aux rayons solaires ultraviolets.

sunburn (cont'd)

NOTE The concepts of sunburn and skin burn should not be confused; a skin burn could be much more severe than a sunburn.

NOTA Certains auteurs distinguent le coup de soleil, qui est la cause, de l'érythème solaire, qui est le résultat. Dans la pratique, on les confond.

S'il y a inflammation de la peau, on parlera de *dermatite solaire* (*solar dermatitis*, en anglais) plutôt que d'*érythème solaire*, bien que de plus en plus fréquemment on confonde ces deux termes.

sunburn dose

SEE *skin erythema dose*

sunburning dose

SEE *skin erythema dose*

sunlit stratosphere

That part of the stratosphere lit by the Sun while the other part is in the Earth's shadow.

stratosphère éclairée par le Soleil

Partie de la stratosphère éclairée par le Soleil pendant que l'autre partie se trouve dans l'ombre de la Terre.

sunphotometer

An instrument used to measure the intensity of the light emitted by the Sun.

héliophotomètre

Instrument destiné à mesurer l'intensité de la lumière émise par le Soleil.

sunscreen

A chemical substance used in cosmetic sun protection products to absorb the ultraviolet radiation responsible for sunburns.

filtre solaire; écran solaire; substance antisolaire

Substance chimique utilisée dans les produits cosmétiques antisolaires afin d'absorber les radiations ultraviolettes responsables des coups de soleil.

sunspot

A dark region in the Sun's photosphere due to a drop in the surface temperature.

tache solaire

Région sombre de la photosphère solaire due à une baisse de température à la surface.

sunspot activity

sunspot activity

Disturbances related to the presence of spots on the Sun's surface, in regions with strong magnetic fields, and that originate in the deep photosphere.

sunspot cycle; solar cycle

A period of about 11 years between two solar minimums.

sunspot index; solar index

A number used to measure the variations in solar activity.

sunspot maximum; solar maximum; maximum

A period in a solar cycle when the highest value of the relative number of sunspots is recorded; this number is an indication of solar activity.

activité des taches solaires

Perturbations reliées à la présence de taches à la surface du Soleil, dans des régions de forts champs magnétiques, et dont l'origine se situe au niveau de la photosphère profonde.

NOTA Les scientifiques établissent une corrélation (indice de Wolf) entre l'activité des taches solaires et l'activité solaire, d'où parfois la synonymie entre ces deux termes.

cycle des taches solaires; cycle d'activité solaire; cycle de l'activité solaire; cycle solaire

Période d'environ onze ans qui s'écoule entre deux minimums solaires.

NOTA On suppose que l'augmentation des taches solaires représente une augmentation générale de l'activité solaire.

indice d'activité solaire

Nombre qui permet de mesurer la variabilité de l'activité solaire.

NOTA C'est le nombre de Wolf (*sunspot number*, en anglais) qui constitue l'indice d'activité solaire actuellement utilisé. Ce nombre s'appuie sur la quantité de taches solaires.

maximum de l'activité solaire; maximum d'activité solaire; maximum

Période d'un cycle solaire où l'on enregistre la valeur la plus importante du nombre relatif de taches solaires, ce nombre constituant un indice d'activité solaire.

sunspot maximum (cont'd)

NOTA Le substantif *maximum* devient normalement *maximums* au pluriel; le pluriel *maxima* est cependant toléré. On doit éviter d'employer *maximum* adjectivement; c'est l'adjectif *maximal* qui est alors de mise selon l'Académie des Sciences.

Les maximums du principal cycle d'activité solaire se reproduisent à intervalles d'environ 11,1 ans.

sunspot minimum; solar minimum; minimum**minimum de l'activité solaire; minimum d'activité solaire; minimum**

A period in a sunspot cycle when there is the smallest relative number of sunspots; this number is an indication of solar activity.

Période dans un cycle solaire où l'on enregistre la valeur la plus faible du nombre relatif de taches solaires, ce nombre constituant un indice d'activité solaire.

NOTA Le substantif *minimum* devient normalement *minimums* au pluriel; le pluriel *minima* est cependant toléré. On doit éviter d'employer *minimum* adjectivement; c'est l'adjectif *minimal* qui est alors de mise selon l'Académie des Sciences.

Les minimums du principal cycle d'activité solaire se reproduisent à intervalles d'environ 11,1 ans.

**sunspot number
SEE relative sunspot number****sunspot penumbra; penumbra****pénombre de tache solaire; pénombre**

The edge of a sunspot, lighter than the umbra.

Partie périphérique d'une tache solaire, moins sombre que l'ombre.

NOTE The plural form of *penumbra* is *penumbrae*.

sunspot relative

sunspot relative number

SEE relative sunspot number

sunspot theory

SEE solar theory

Sun's radiation

SEE solar rays

sun-synchronous polar orbit; sun-synchronous orbit

The earth orbit of a satellite so that the satellite is always in the same direction relative to that of the Sun.

sun-wind

SEE solar wind

superficial spreading melanoma; SSM; superficial skin cancer

A type of melanoma that occurs most frequently on those parts of the body habitually exposed to sunlight, i.e. the head, neck and arms.

superpigmentation

SEE hyperpigmentation

supersonic aircraft; supersonic airplane; supersonic plane

An aircraft that travels at speeds greater than the speed of sound.

orbite à ensoleillement constant; orbite héliosynchrone

Orbite d'un satellite terrestre dont le plan conserve une position fixe par rapport à la direction du Soleil.

NOTA Certains auteurs prétendent que seul le satellite peut être qualifié de synchrone, et non son orbite.

mélanome superficiel extensif

Mélanome malin qui se présente comme une tache noirâtre ou rosée, légèrement saillante.

NOTA En français, il est habituel d'utiliser le sigle anglais *SSM*.

avion supersonique

Avion dont la vitesse est supérieure à celle du son.

NOTA En principe, on distingue l'avion supersonique de l'avion de transport supersonique; l'avion supersonique accepte moins de dix passagers et pèse moins de 12 500 livres. En pratique, on les confond.

supersonic fleet

All the aircraft that fly at speeds greater than the speed of sound.

supersonic jet

A supersonic aircraft powered by one or more jet engines.

supersonic plane

SEE **supersonic aircraft**

**supersonic transport aircraft;
supersonic transport airplane;
supersonic transport plane;
supersonic transport; SST**

A transport aircraft that travels at a speed greater than the speed of sound.

flotte supersonique; parc supersonique

Ensemble des avions qui volent à une vitesse supérieure à celle du son.

avion à réaction supersonique

Avion supersonique propulsé par un ou plusieurs moteurs à réaction.

NOTA On a cru à une certaine époque que les effluents des moteurs à réactions constituaient une menace pour l'ozone stratosphérique.

avion supersonique de transport; aéronef de transport supersonique; avion de transport supersonique; aéronef supersonique de transport; SST; transport supersonique; TSS

Avion de transport dont la vitesse est supérieure à celle du son.

NOTA Les avions supersoniques volent à environ seize ou dix-sept kilomètres d'altitude; on a craint à une certaine époque que les effluents des réacteurs de ces avions ne détruisent l'ozone stratosphérique.

Ne pas confondre le terme générique *SST* avec l'appellation commerciale spécifique *avion S.S.T.* Le Concorde et le Tupolev 144 sont des SST.

surface boundary layer; ground layer; surface layer; atmospheric boundary layer

A layer of air, ten to one hundred metres deep, between the Earth's surface and the Ekman layer.

couche limite de surface; couche limite atmosphérique

Partie inférieure de la troposphère située entre la surface terrestre et la couche d'Ekman.

NOTA L'épaisseur de cette couche varie de dix à cent mètres. Le terme *couche limite atmosphérique* peut parfois s'appliquer aussi à la notion de couche limite planétaire (*planetary boundary layer*, en anglais); la même remarque s'applique au terme anglais *atmospheric boundary layer*. Par souci de clarté, il est préférable d'éviter leur emploi.

surface ozone pollution; lower atmospheric ozone pollution; tropospheric ozone pollution; ozone pollution

Pollution in the form of photochemical smog, caused mainly by ozone in the lower atmosphere.

pollution troposphérique par l'ozone; pollution par l'ozone

Pollution qui se manifeste sous forme de smog photooxydant et dont le précurseur principal est l'ozone présent dans la basse atmosphère.

NOTA L'ozone troposphérique est un facteur de pollution alors que l'ozone stratosphérique, au contraire, est un élément vital, qui subit la pollution des composés chlorés, en particulier des hydrocarbures halogénés. On se référerait au problème environnemental de la stratosphère en utilisant le terme *pollution de l'ozone* plutôt que *pollution par l'ozone*.

sym-dichloroethane
SEE ethylene dichloride

sym-tetrachlorodifluoroethane
SEE tetrachlorodifluoroethane

T

tabular epithelium
SEE squamous epithelium

TCE
SEE tetrachloroethylene

tenthmeter
SEE ångstrom

tetrachlorethylene
SEE tetrachloroethylene

tetrachlorodifluoroethane;
sym-tetrachlorodifluoroethane;
C₂Cl₄F₂

A fully halogenated ethane derivative used as a solvent, suspected of depleting the stratospheric ozone layer.

tétrachloro-1,1,2,2
difluoro-1,2 éthane;
difluorotétrachloroéthane
symétrique; difluoro-1,2
tétrachloroéthane; C₂Cl₄F₂

Dérivé entièrement halogéné de l'éthane, utilisé comme solvant, qu'on soupçonne d'appauvrir la couche d'ozone stratosphérique.

NOTA Cette substance est commercialisée par Dupont de Nemours sous l'appellation *Fréon 112* (*Freon 112*, en anglais); on trouve aussi les appellations *CFC 112*, *F 112*, *R 112* ou *Fréon BF*. Dans la nomenclature Halon, ce produit est appelé *Halon 2.240*. On utilise aussi quelquefois la formule chimique *CCl₂FCCl₂F*.

tetrachloroethylene; TCE;
perchloroethylene; ethylene
tetrachloride;
tetrachlorethylene; Cl₂C=CCl₂

A fully halogenated ethylene derivative used as a grease and stain remover, suspected

perchloréthylène;
tétrachloréthylène;
tétrachloroéthylène;
perchloroéthylène;
tétrachloro-éthylène; Cl₂C=CCl₂

Dérivé entièrement halogéné de l'éthylène, utilisé comme dégraissant et comme détachant,

tetrachloroethylene

tetrachloroethylene (cont'd)

of depleting the stratospheric ozone layer.

qu'on soupçonne d'appauvrir la couche d'ozone stratosphérique.

NOTA Ce produit est commercialisé sous les appellations suivantes : Nema, Tetracap, Tetropil, Perclene, Ankilostin, Didaken.

En français, on trouve aussi les appellations non recommandées *bichlorure de carbone* et *dichlorure de carbone*.

Ces dérivés de l'éthylène, dans la nomenclature Fréon, portent un numéro d'identification supérieur à 1 000. On compte peu d'alcènes halogénés, comme le perchloréthylène, parmi les produits qui menacent la couche d'ozone.

tetrachloromethane SEE carbon tetrachloride

tetrafluorodichloroethane SEE dichlorotetrafluorethane

tetrafluoromethane; carbon tetrafluoride; fluorocarbon-14; CF₄

A fully halogenated fluoromethane used as a refrigerant.

tétrafluorométhane; perfluorométhane; CF₄

Fluorométhane entièrement halogéné utilisé comme frigorigène.

NOTA Cette substance est commercialisée par Dupont de Nemours sous l'appellation *Fréon 14* (*Freon 14*, en anglais); on trouve aussi les appellations *CFC 14*, *F 14* ou *R 14* et on utilise également le synonyme non recommandé *tétrafluorure de carbone*. Dans la nomenclature Halon, elle porte la désignation *Halon 1.400*.

theque; nest

A round or oval collection, or nest, of melanin-containing nevus cells occurring at the dermoepidermal junction of the skin or in the dermis proper.

Thermon[®]

The trademark of dichlorofluoromethane, a partially halogenated hydrocarbon.

thermopause

The upper bound of the thermosphere, above 500 kilometres in altitude, characterized by a zero vertical temperature gradient.

thermosphere

The upper layer of the atmosphere, above the mesopause, without a well-defined upper bound, where the vertical temperature gradient is usually positive.

thèque naevique; thèque

Amas de cellules naeviques typiques des proliférations naevocellulaires.

NOTA Le terme *thèque* est féminin.

Thermon[®]

Marque déposée d'un hydrocarbure partiellement halogéné, le dichlorofluorométhane.

NOTA Ce produit est aussi commercialisé par Dupont de Nemours sous l'appellation Fréon 21 (*Freon 21*, en anglais).

thermopause

Limite supérieure de la thermosphère, située à plus de cinq cents kilomètres d'altitude et caractérisée par un gradient vertical de température nul.

NOTA Pour certains auteurs qui ne reconnaissent ni la thermopause ni l'exosphère, la thermosphère s'étend jusqu'à la limite de l'atmosphère terrestre, soit vers mille kilomètres d'altitude.

thermosphère

Couche supérieure de l'atmosphère située au-dessus de la mésopause et sans limite supérieure bien définie.

NOTA Si tous les auteurs s'entendent pour faire situer la limite inférieure de la thermosphère à quatre-vingts kilomètres d'altitude, peu s'accordent sur sa limite supérieure. Certains conçoivent la thermosphère comme l'unique couche entre la mésopause et la fin

thermosphere

thermosphere (cont'd)

de l'atmosphère terrestre, à plus de mille kilomètres d'altitude, là où les gaz les plus légers s'échappent dans l'espace. D'autres font intervenir, vers cinq cents kilomètres d'altitude, une thermopause qui constituerait une limite à la thermosphère. Cette thermopause serait elle-même suivie d'une dernière couche, l'exosphère.

thickness of the ozone layer; ozone layer thickness; ozone thickness

The height of the ozone layer if it were brought down to the Earth's surface, in a vertical atmospheric column, at normal pressure and temperature.

épaisseur de la couche d'ozone

Hauteur qu'aurait la couche d'ozone si elle était rabattue au sol, dans une colonne atmosphérique verticale, à pression et température normales.

NOTA La couche d'ozone qui protège la vie sur Terre, bien que concentrée à vingt-cinq kilomètres d'altitude, est constituée de molécules d'ozone inégalement réparties dans toute l'atmosphère. C'est donc uniquement par métaphore qu'on peut parler d'épaisseur de la couche d'ozone. Physiquement, on peut cependant mesurer la quantité de molécules d'ozone au-dessus d'un point donné et en déduire une certaine épaisseur.

thinning of the ozone layer; ozone layer thinning; ozone thinning

The reduction of the normal extent of the stratospheric ozone layer.

amincissement de la couche d'ozone

Réduction de l'espace normalement occupé par la couche d'ozone stratosphérique.

NOTA Puisque c'est la totalité des molécules d'ozone, peu importe leur répartition verticale

thinning of the ozone layer

(cont'd)

dans l'atmosphère, qui protège la vie sur Terre, c'est uniquement par métaphore qu'on peut parler d'amincissement de la couche d'ozone. Il est donc plus exact de parler, en termes plus généraux, d'appauvrissement de la couche d'ozone.

TOMS

SEE **total ozone mapping spectrometer**

TOMS instrument

SEE **total ozone mapping spectrometer**

TOMS spectrometer

SEE **total ozone mapping spectrometer**

tongue of air; tongue

A marked extension of warm or cold air in the direction of the pole or the equator.

langue d'air; langue

Extension marquée d'air chaud ou froid en direction du pôle ou de l'équateur.

total airborne fraction

The ratio between the increase of CO₂ in the atmosphere and total emissions to the atmosphere.

NOTE The adjective *total* means *natural and man-made*, used as opposed to *marginal airborne fraction*.

fraction atmosphérique totale; fraction atmosphérique globale

Rapport entre la quantité d'une substance qui reste dans l'atmosphère et la quantité, d'origine anthropique et naturelle, de cette même substance qui a été rejetée dans l'atmosphère.

total amount

SEE **total ozone**

total amount of ozone

SEE **total ozone**

total amplification

**total amplification factor;
overall amplification factor;
total magnification factor;
overall magnification factor**

A value characterizing the foreseeable incidence of skin cancers in relation to physical data, such as the thickness of the ozone layer, and to biological data, such as the carcinogenic effects of ultraviolet rays on the skin.

**total ozone; total ozone amount;
total amount of ozone; total amount**

The total quantity of separated and purified ozone in an atmospheric column at normal pressure and temperature.

**total ozone amount oscillation;
total ozone oscillation**

Variation in the total quantity of ozone, particularly in the equatorial region, at about 25 kilometres altitude, due to the quasi-biennial oscillation.

total ozone column
SEE atmospheric ozone column

**coefficient total d'incidence;
coefficient global d'incidence**

Grandeur caractérisant l'incidence prévisible des cancers cutanés en relation avec des données physiques, comme l'épaisseur de la couche d'ozone, et avec des données biologiques, comme l'effet carcinogène des rayons ultraviolets sur la peau.

ozone total; quantité totale d'ozone; quantité totale

Quantité totale d'ozone séparé et purifié que contient une colonne atmosphérique à pression et à température normales.

NOTA La quantité d'ozone s'évalue en unités Dobson. Le nombre d'unités dépend de la hauteur de la colonne d'ozone.

oscillation de la quantité totale d'ozone; oscillation de l'ozone total

Variation de la quantité totale d'ozone, particulièrement dans la région de l'équateur, à environ vingt-cinq kilomètres d'altitude, qui est due à l'oscillation quasi biennale.

NOTA L'oscillation biennale, ou quasi biennale, se produit en moyenne tous les vingt-sept mois.

total ozone content; ozone content

The amount of ozone in an atmospheric reservoir of undefined size.

contenu en ozone; contenu total d'ozone

Ozone présent dans un réservoir dont les dimensions et les limites ne sont pas précisées.

NOTA Le terme *contenu* permet de se référer à la quantité d'ozone présente dans l'atmosphère, dans la troposphère ou dans la stratosphère (*atmospheric ozone content, tropospheric ozone content, stratospheric ozone content*, en anglais) sans utiliser une concentration précise ou les unités Dobson. C'est un terme passe-partout. Si on rapporte le contenu en ozone à un volume bien délimité, on pourra bien sûr considérer le terme *contenu* comme un synonyme de *concentration d'ozone* ou de *teneur en ozone*; rapporté à une colonne atmosphérique, le contenu en ozone désigne la quantité totale d'ozone selon l'échelle Dobson.

total ozone mapping spectrometer; TOMS; TOMS spectrometer; TOMS instrument

A spectrometer on board the Nimbus 7 satellite, launched in 1979, that records the average quantities of total ozone in order to prepare a global ozone distribution map.

spectromètre TOMS; instrument TOMS; TOMS; spectromètre pour la cartographie de l'ozone total

Spectromètre embarqué sur le satellite Nimbus 7 lancé en 1979, qui enregistre les quantités d'ozone totales moyennes afin d'établir une carte mondiale de la répartition de ces quantités.

NOTA Dans certains périodiques français, on décode parfois erronément le sigle *TOMS* par l'expression *Total Ozone Mapping System*. Cette mauvaise interprétation du S final du sigle est probablement à l'origine de l'expression française *Système TOMS* qui a été attestée à quelques reprises.

total ozone

total ozone network

SEE Dobson ozone

spectrophotometer network

total ozone oscillation

SEE total ozone amount

oscillation

total ozone unit

SEE Dobson unit

transfer

SEE atmospheric transfer

transfer rate

SEE transport rate

transport

SEE atmospheric transport

transport mechanism

SEE atmospheric transport

transport rate; transfer rate

The amount of an atmospheric constituent, in tons per year, moved from one place to another in the atmosphere.

trap (v.)

SEE remove (v.)

trapping; removal; scavenging`

The capture of a substance and its permanent or temporary removal from an environment.

taux de transfert; taux de transport

Quantité d'un constituant mesurée ou évaluée en tonnes par année, qui est entraînée d'un endroit à un autre de l'atmosphère.

piégeage

Interception d'un produit chimique qui entraîne sa disparition, définitive ou temporaire, d'un milieu.

NOTA Les termes qui appartiennent à la même famille que le terme *piège* fournissent le déverbatif *piégeage*, qui désigne l'action de piéger, et le verbe *piéger* lui-même. On ne peut former ces composés à partir du terme *puits*, son synonyme. C'est

trapping (cont'd)

cependant ce dernier qu'on retrouve le plus souvent dans les textes. Le terme *puits*, par son opposition très nette au terme *réservoir*, joue un rôle très important pour les locuteurs du domaine quand ils veulent indiquer si la disparition du polluant est définitive ou temporaire. Le terme *piège* par contre est ambigu; il désigne tantôt un puits (disparition définitive), tantôt un réservoir (disparition temporaire).

tribromomethane; bromoform; fluorocarbon-20; CHBr₃

A hydrocarbon derivative used in the separation of minerals.

tribromométhane; bromoforme; CHBr₃

Dérivé d'hydrocarbure utilisé pour la séparation des minéraux.

NOTA Dans la nomenclature Halon, ce produit s'appelle *Halon 1.003*. Dans la nomenclature Fréon, on connaît ce produit sous l'appellation *Fréon 20* (*Freon 20*, en anglais); on trouve aussi les appellations *CFC 20*, *F 20* et *R 20*. On utilise aussi parfois le synonyme *formène tribromé*.

**1,2,2-trichloro
1,1-difluoroethane
SEE difluorotrichloroethane****1,1,1-trichloroethane;
methylchloroform; methyl
chloroform; C₂H₃Cl₃;
fluorocarbon-140a**

A partially halogenated ethane derivative used as a solvent for degreasing metals, suspected of depleting the stratospheric ozone layer.

**trichloro-1,1,1 éthane;
trichloroéthane;
méthylchloroforme; C₂H₃Cl₃**

Dérivé partiellement halogéné de l'éthane, utilisé comme solvant pour dégraisser les métaux, qu'on soupçonne de s'attaquer à la couche d'ozone stratosphérique.

1,1,1-trichloroethane

1,1,1-trichloroethane (cont'd)

NOTA Le *Chlorothène* (*Chlorothene*, en anglais) est un nom déposé pour le trichloroéthane. Dans la nomenclature Fréon ce produit est commercialisé sous l'appellation *Fréon 140a* (*Freon 140a*, en anglais); on trouve aussi les appellations *CFC 140a*, *F 140a* et *R 140a*. On utilise aussi parfois la formule chimique CH_3CCl_3 .

1,1,2-trichloroethane SEE vinyl trichloride

trichloroethylene;
trichloroethene; ethinyl
trichloride; $CHCl=CCl_2$

A partially halogenated ethylene derivative used as a degreasing solvent, suspected of depleting the stratospheric ozone layer.

trichloréthylène;
trichloroéthylène; $CICH=CCl_2$

Dérivé partiellement halogéné de l'éthylène, utilisé comme solvant de dégraissage, qu'on soupçonne d'appauvrir la couche d'ozone stratosphérique.

NOTA Ce produit est connu dans le commerce sous plusieurs appellations : Tri-clene, Trielene, Trilene, Trichloran, Trichloren, Algylen, Trimar, Triline, Tri, Tretylene, Westrosol, Chlorylen, Gemalgen et Germalgene.

On compte peu d'alcènes halogénés, comme le trichloroéthylène, parmi les produits qui menacent la couche d'ozone. Ces dérivés de l'éthylène, dans la nomenclature Fréon, portent un numéro d'identification supérieur à 1 000.

trichlorofluoromethane;
trichloromonofluoromethane;
fluorocarbon-11; CFC-11; CCl₃F

A fully halogenated chlorofluoromethane, in wide commercial use as an aerosol propellant and refrigerant, suspected of depleting the stratospheric ozone layer.

trichlorofluorométhane;
trichloromonofluorométhane;
fluorotrichlorométhane; CCl₃F

Chlorofluorométhane entièrement halogéné, très utilisé commercialement comme propulseur d'aérosol, comme fluide frigorigène ou comme solvant, qu'on soupçonne d'appauvrir la couche d'ozone stratosphérique.

NOTA Cette substance est produite par Dupont de Nemours sous l'appellation *Fréon 11* (*Freon 11*, en anglais). Le même produit prend aussi les appellations commerciales suivantes : *CFC 11*, *Frigen 11* (*Hoechst Co.*), *Arcton 11* (*ICI Ind.*), *Carrène 2* (*Carrier*), *R 11* et *F 11*. Il est quelquefois utilisé comme solvant sous l'appellation *Fréon MF*. Dans la nomenclature Halon, ce produit porte la désignation *Halon 1.130*.

trichlorotrifluoroethane;
1,1,2-trichloro-1,2,2-
trifluoroethane;
fluorocarbon-113; C₂Cl₃F₃

A fully halogenated chlorofluoroethane used as a commercial degreasing solvent, suspected of depleting the stratospheric ozone layer.

trichlorotrifluoréthane;
trichloro-1,1,2 trifluoro-1,2,2
éthane; C₂Cl₃F₃

Chlorofluoroéthane entièrement halogéné, utilisé comme solvant de dégraissage commercial, qu'on soupçonne d'appauvrir la couche d'ozone stratosphérique.

NOTA Cette substance est commercialisée par Dupont de Nemours sous l'appellation *Fréon 113* (*Freon 113*, en anglais); on trouve aussi les appellations *CFC 113*, *F 113* et *R 113*. Elle est aussi connue sous l'appellation *Genetron 226* (*Allied Chemical Corp.*).

trichlorotrifluoroethane

trichlorotrifluoroethane (cont'd)

Pour désigner ce solvant, on utilise parfois l'appellation *Fréon TF*. Dans la nomenclature Halon, ce produit est appelé *Halon 2.330*; on trouve aussi la formule chimique CCl_2FCF_2Cl .

trifluorochloromethane

SEE chlorotrifluoromethane

trifluoromethane; fluoroform; fluorocarbon-23; refrigerant 23; propellant 23; CHF_3

A partially halogenated fluoromethane used as a refrigerant.

trifluorométhane; fluoroforme; CHF_3

Fluorométhane partiellement halogéné utilisé comme frigorigène.

NOTA Cette substance est produite par Dupont de Nemours sous l'appellation *Fréon 23* (*Freon 23*, en anglais); on trouve aussi les appellations *CFC 23*, *F 23* et *R 23*. Dans la nomenclature Halon, ce produit est appelé *Halon 1.300*.

tropical tropopause

That segment of the tropopause located between the polar tropopauses of the Northern and Southern Hemispheres.

tropopause tropicale

Segment de la tropopause situé entre les tropopauses polaires des hémisphères Nord et Sud.

tropopause

The layer separating the troposphere and the stratosphere.

tropopause

Couche de séparation de la troposphère et de la stratosphère.

NOTA On situe la tropopause à environ une dizaine de kilomètres d'altitude dans l'atmosphère. On distinguera, d'après le gradient vertical de température, la première tropopause (*first tropopause*, en anglais) de la deuxième tropopause (*second tropopause*, en anglais).

tropopause (cont'd)

La stratosphère débute là où le gradient thermique vertical devient vraiment différent, c'est-à-dire à une douzaine de kilomètres d'altitude à l'équateur mais à la moitié de cette altitude seulement aux pôles.

tropopause break
SEE tropopause gap**tropopause break-line**

On a chart of the tropopause, a broken line marking discontinuities in the tropopause.

tropopause chart

A meteorological chart giving the heights and breaks in the tropopause by means of contour lines and break lines.

tropopause discontinuity
SEE tropopause gap**tropopause downfold**
SEE tropopause fold**tropopause downfolding**
SEE tropopause folding**tropopause fold; tropopause downfold**

A fairly marked undulation in the structure of the tropopause, caused by an overlying depression.

ligne de rupture de la tropopause

Sur une carte de la tropopause, trait interrompu marquant les discontinuités de la tropopause.

carte de la tropopause

Carte météorologique donnant les hauteurs et les discontinuités de la tropopause au moyen de courbes de niveau et de lignes de rupture.

repli de la tropopause; pli de la tropopause

Ondulation plus ou moins prononcée dans la structure de la tropopause, causée par une dépression située au-dessus de cette structure.

NOTA Quand le plissement est plus prononcé ou quand il prend la forme d'une cuvette, on utilise aussi l'expression *entonnoir de*

tropopause fold (cont'd)

tropopause; plusieurs auteurs considèrent *entonnoir* et *pli* comme des synonymes.

tropopause folding; tropopause downfolding

The formation of fairly marked undulations in the structure of the tropopause, caused by an overlying depression.

repliement de la tropopause; plissement de la tropopause

Formation d'ondulations plus ou moins prononcées dans la structure de la tropopause, causées par une dépression située au-dessus de cette structure.

tropopause folding event

A case in which the structure of the tropopause folds or forms a funnel shape, under the influence of a depression above it.

épisode de repliement de la tropopause; épisode de plissement de la tropopause

Cas où la structure de la tropopause se plisse ou forme un entonnoir sous l'action d'une dépression située au-dessus d'elle.

NOTA Ces épisodes permettent le passage de l'air de la stratosphère, riche en ozone, à la troposphère, pauvre en ozone, et vice versa.

tropopause funnel

A funnel- or dish-shaped deformation, caused by a major depression above the tropopause.

entonnoir de la tropopause

Déformation qui prend une forme d'entonnoir ou de cuvette et qui est causée par une dépression importante au-dessus de la tropopause.

tropopause gap; tropopause break; tropopause discontinuity

All the breaks in the tropopause, at mid-latitudes, that allow exchanges of large air masses between the troposphere and the lower stratosphere.

décrochement de la tropopause; discontinuité de la tropopause

Chacune des interruptions de la tropopause, aux latitudes moyennes, qui permettent des échanges de masses d'air importants entre la troposphère et la stratosphère inférieure.

NOTA À l'endroit des ruptures, entre les tropopauses polaires et tropicales, la tropopause est dite *multiple*.

tropopause height

The altitude at which the tropopause is located, depending on the seasons, latitudes, time of day, etc.

tropopause leaf; overlapping leaf

Each of the small layers, superposed and nearly horizontal, that make up a multiple tropopause.

tropopause vertical wind shear; TVWS; vertical wind shear

An abrupt variation in wind direction or speed that changes the vertical distribution of ozone quantities in the atmosphere near the tropopause.

tropopause wave

A wave specific to the tropopause, caused by the movement of air combined with cyclonic activity.

troposphere

The lowest layer of the atmosphere, between the Earth's surface and the tropopause, with a generally negative vertical temperature gradient.

tropospheric air

A normally ozone-poor air mass that forms in the troposphere.

hauteur de la tropopause

Altitude à laquelle se trouve la tropopause selon les saisons, les latitudes, le moment du jour, etc.

feuille de tropopause; feuille superposé

Chacune des petites couches, superposées et presque horizontales, qui forment une tropopause multiple.

cisaillement vertical du vent dans la tropopause; cisaillement vertical du vent

Brusque variation de la direction ou de la vitesse du vent qui modifie la répartition verticale des quantités d'ozone dans l'atmosphère à proximité de la tropopause.

onde de la tropopause

Onde particulière à la tropopause causée par le mouvement de l'air en liaison avec l'activité cyclonique.

troposphère

Couche inférieure de l'atmosphère située entre la surface terrestre et la tropopause.

NOTA Cette couche, qui s'étend sur une dizaine de kilomètres, comprend la couche limite de surface, la couche d'Ekman et l'atmosphère libre.

air troposphérique

Masse d'air qui se forme dans la troposphère et qui est habituellement pauvre en ozone.

tropospheric air

tropospheric air (cont'd)

tropospheric chemistry

All the chemical reactions specific to the troposphere, and the processes and properties linked to these reactions.

tropospheric lifetime

SEE **tropospheric residence time**

tropospheric ozone; low level ozone; ground level ozone; low atmospheric ozone

Ozone, usually anthropogenic, found below the tropopause.

tropospheric ozone budget; tropospheric ozone balance

The difference between the sum of the amounts of ozone emitted in the troposphere by anthropogenic sources, transported downward from the stratosphere, and produced photochemically, on the

NOTA Pendant les épisodes de repliement de la tropopause, des transports verticaux d'air stratosphérique viennent augmenter la concentration en ozone de l'air troposphérique.

chimie troposphérique; chimie de la troposphère

Ensemble des réactions chimiques particulières à la troposphère ainsi que les processus et les propriétés qui se rattachent à ces réactions.

ozone troposphérique; ozone de la troposphère; ozone de la basse atmosphère; ozone de l'atmosphère inférieure

Ozone, souvent d'origine anthropique, qu'on retrouve sous la tropopause.

NOTA La foudre et l'intrusion de masses d'air stratosphériques riches en ozone constituent, si on fait exception de la pollution anthropique, les sources connues de l'ozone troposphérique.

L'ozone troposphérique est un agent de pollution qui contribue à la formation des brouillards photochimiques.

bilan troposphérique de l'ozone

Différence entre, d'une part, la somme des quantités d'ozone émises dans la troposphère par des sources anthropiques, des quantités reçues de la stratosphère par le transport descendant et

tropospheric ozone budget
(cont'd)

one hand, and the amounts that disappear in the different tropospheric sinks, on the other.

des quantités produites photochimiquement, et, d'autre part, les quantités qui disparaissent dans les différents pièges troposphériques.

tropospheric ozone buildup; atmospheric ozone buildup; ozone buildup

The progressive accumulation of ozone in the troposphere, in comparison with the normal background level.

NOTE Strictly speaking, the use of *tropospheric* and *atmospheric* as synonyms is confusing since the stratosphere and the ozonosphere are also parts of the atmosphere.

accumulation d'ozone troposphérique; accumulation d'ozone atmosphérique; accumulation d'ozone

Augmentation progressive des quantités d'ozone dans la troposphère par rapport au niveau de fond habituellement présent.

NOTA La nature de l'ozone ne favorise pas une accumulation de longue durée, particulièrement dans la haute atmosphère. Dans la troposphère, par contre, surtout au-dessus des centrales électriques, on assiste parfois à une augmentation de la concentration normale pouvant aller jusqu'à dix pour cent. L'accumulation d'ozone est à l'origine des smogs, épisodes particulièrement dangereux de pollution atmosphérique.

tropospheric ozone distribution

Distribution along a vertical or horizontal axis of the quantities of ozone present in the troposphere.

répartition de l'ozone troposphérique; distribution de l'ozone troposphérique

Répartition selon un axe vertical et selon un axe horizontal des quantités d'ozone présentes dans la troposphère.

tropospheric ozone pollution
SEE surface ozone pollution

tropospheric polar

tropospheric polar vortex

The lower part of a polar vortex that, because it is located in the troposphere, possesses different characteristics from the upper part, located in the stratosphere.

tropospheric residence time; tropospheric lifetime

The period during which a substance remains in the tropospheric reservoir, following its arrival in the troposphere or its appearance due to a chemical conversion.

tropospheric sink

A place, chemical species or mechanism that contributes to the permanent elimination of a chemical species from the troposphere.

tumorigenic; oncogenic

Causing tumour formation.

tourbillon polaire troposphérique; vortex polaire troposphérique

Partie inférieure d'un tourbillon polaire qui, parce qu'elle se trouve dans la troposphère, présente des caractéristiques différentes de sa partie supérieure qui, elle, se trouve dans la stratosphère.

temps de séjour dans la troposphère; temps de séjour troposphérique; temps de résidence troposphérique; temps de vie troposphérique; durée de vie troposphérique

Période pendant laquelle une substance, après son arrivée dans la troposphère ou après son apparition par suite d'une conversion chimique, demeure dans le réservoir troposphérique.

NOTA On appelle *puits* ou *piège* une autre substance ou un mécanisme qui vient interrompre le temps de séjour.

puits troposphérique

Ce qui contribue à faire disparaître définitivement une espèce chimique de la troposphère.

NOTA L'absence de puits troposphérique efficace pour les hydrocarbures halogénés chimiquement inertes explique leur longue durée de vie, plus de cent ans, et leur présence dans la stratosphère.

tumorigène; oncogène

Qui provoque la formation de tumeurs.

tumour; neoplasm

An expanding lesion due to a progressive, apparently uncontrolled proliferation of cells.

NOTE Benign tumours remain localized whereas malignant tumours invade neighboring tissues and spread by lymph or blood streams to create secondary (metastatic) growths in other tissues and organs.

Used in a broader sense, tumour is a synonym of *tumefaction*, a swelling of any nature.

tumeur; néoplasme; néoplasie

Production pathologique non inflammatoire de tissu de formation nouvelle.

NOTA Certains auteurs ne limitent pas les néoplasmes aux tumeurs; dans la pratique, ces termes sont cependant synonymes.

On distingue la tumeur bénigne de la tumeur maligne ou cancer, le néoplasme bénin du néoplasme malin ou cancer.

Le terme *néoplasie* (*neoplasia*, en anglais) possède aussi un autre sens, celui de *formation d'une tumeur*.

En Amérique du Nord, le terme *tumeur* désigne souvent toute tuméfaction; par opposition, le terme *néoplasme* désigne alors une tumeur nécessairement cancéreuse; en français universel, cette opposition est considérée comme désuète.

TVWS

SEE **tropopause vertical wind shear**

twenty-two year magnetic Hale cycle; twenty-two year magnetic cycle; twenty-two year Hale cycle; twenty-two year cycle; 22-year cycle; magnetic cycle; Hale cycle

A solar cycle comprising two subsequent 11-year solar cycles, in which the order of polarity of sunspots of a bipolar group is the inverse of that of the preceding cycle.

cycle solaire de vingt-deux ans; cycle de vingt-deux ans; cycle de 22 ans

Cycle solaire comprenant deux cycles solaires de onze ans qui se suivent dans le temps, dont la particularité est de présenter une polarité des taches solaires d'un groupe bipolaire dans l'ordre inverse de celui du cycle précédent.

twenty-two year magnetic Hale cycle (cont'd)

two-century solar cycle; two-century cycle; 205-year cycle; 205-year solar cycle

A solar cycle discovered by Sirén, from dendrochronological observations.

tyrosinase; monophenol monooxygenase

A group of copper-containing enzymes that oxidize phenols such as tyrosine using dioxygen as an oxidant, forming an *o*-quinone. They can use benzene-1,2-diols as substrates.

tyrosine
SEE skin tyrosine

NOTA Le cycle solaire de 22,2 ans connaît des variations de durée de vingt et vingt-quatre ans.

cycle solaire de deux siècles; cycle de deux siècles; cycle de deux cent cinq ans; cycle de 205 ans

Cycle solaire découvert par Sirén à partir d'observations dendrochronologiques.

NOTA La largeur des cernes d'un arbre (*tree rings*, en anglais) varie selon la pluviosité d'une année. Sirén a observé la récurrence de fortes sécheresses à tous les deux siècles, plus précisément ceux qui commencent par un nombre impair.

tyrosinase

Enzyme du groupe des oxydases qui possède la propriété d'oxyder la tyrosine et de produire un pigment noir, la mélanine.



Ucon®

The trademark of halogenated hydrocarbons produced by Union Carbide.

Ucon®

Marque déposée d'hydrocarbures halogénés produits par la société Union Carbide.

Ucon® (cont'd)

NOTE The trademark *Ucon* followed by a number designates a chemical product of the chlorofluorocarbon (CFC) family. For the full systematic name of this chemical product check the number on the list of CFCs given in the Appendix.

**ultraviolet A radiation;
ultraviolet A; long-wavelength
ultraviolet radiation; long-wave
ultraviolet radiation; UVA**

Ultraviolet radiation with wavelengths of approximately 320 to 400 nanometres.

**ultraviolet B radiation;
ultraviolet B; biologically active
ultraviolet radiation;
biologically effective ultraviolet
radiation; UVB**

Ultraviolet radiation with wavelengths of approximately 280 to 320 nanometres.

**rayonnement ultraviolet A;
rayonnement ultraviolet de
grandes longueurs d'onde;
radiation ultraviolette A; rayons
ultraviolets A; rayons UVA;
ultraviolet A; UVA**

Rayonnement ultraviolet dont les longueurs d'onde sont comprises approximativement entre trois cent vingt et quatre cents nanomètres.

NOTA Ce rayonnement peu énergétique ne provoque pas de coups de soleil mais pénètre très profondément dans la peau sans qu'on ne connaisse exactement ses effets à long terme.

**rayonnement ultraviolet B;
rayonnement ultraviolet de
longueurs d'onde moyennes;
radiation ultraviolette B; rayons
ultraviolets B; rayons UVB;
ultraviolets B; UVB**

Rayonnement ultraviolet dont les longueurs d'onde sont comprises approximativement entre deux cent quatre-vingts et trois cent vingt nanomètres.

NOTA Ce rayonnement moyennement énergétique provoque des coups de soleil, traverse l'épiderme et stimule la production de mélanine. Ces rayons brûlent

ultraviolet

ultraviolet B radiation (cont'd)

ultraviolet C radiation; ultraviolet C; short-wavelength ultraviolet radiation; short-wave ultraviolet radiation; UVC

Ultraviolet radiation with wavelengths of less than 280 nanometres.

ultraviolet radiation; ultraviolet light; ultraviolet rays; UV radiation; UVR

Radiation in the electromagnetic spectrum outside the violet region, with wavelengths of 220 to 400 nanometres.

les parois des cellules de la peau pendant le bronzage; ils peuvent engendrer des cancers cutanés.

rayonnement ultraviolet C; rayonnement ultraviolet de courtes longueurs d'onde; radiations ultraviolettes C; rayons ultraviolets C; rayons UVC; ultraviolet C; UVC

Rayonnement ultraviolet dont les longueurs d'onde sont inférieures à deux cent quatre-vingts nanomètres.

NOTA Ce rayonnement très énergétique représente un grand danger car il provoque des brûlures et des lésions cutanées graves et favorise la formation de cancers de la peau; la couche d'ozone protège la vie sur Terre en l'absorbant.

rayonnement ultraviolet; radiation ultraviolette; rayons ultraviolets; rayons U.V.; rayons UV

Radiations du spectre électromagnétique situées au-delà du violet, et dont la longueur d'onde est comprise entre deux cent vingt et quatre cents nanomètres.

NOTA Les rayons ultraviolets favorisent le développement de cancers cutanés.

Les termes *rayons* et *radiation* sont des synonymes abusifs mais courants de rayonnement.

umbra

The central part of a sunspot, dimmer, thinner and cooler than the rest of the photosphere.

NOTE The plural form of *umbra* is *umbræ*.

Umkehr correction

A factor used to obtain more realistic Umkehr data by correcting distortions resulting from the presence of particles in the atmosphere.

Umkehr data

Data concerning the vertical distribution of ozone, obtained using the Umkehr method.

Umkehr effect

An anomaly, caused by the ozone layer at high levels, in the relative zenith intensities of certain scattered ultraviolet wavelengths of solar origin, when the Sun is near the horizon.

Umkehr inversion technique
SEE **Umkehr method**

Umkehr layer

Each of the nine strata, several kilometres thick, that subdivide the lower and middle atmosphere, and

ombre

Partie centrale d'une tache solaire, moins lumineuse, moins dense et plus froide que le reste de la photosphère.

facteur de correction Umkehr; correction Umkehr; rectification Umkehr

Facteur qui permet d'obtenir des données Umkehr plus conformes à la réalité en corrigeant les distorsions que leur fait subir la présence d'aérosols dans l'atmosphère.

NOTA Les aérosols volcaniques, comme ceux qu'a projetés dans la stratosphère le fameux volcan mexicain El Chichon, sont une cause importante de distorsion des mesures Umkehr.

données Umkehr

Données relatives à la distribution verticale de l'ozone obtenues par la méthode Umkehr.

effet Umkehr

Anomalie dans la diffusion zénithale de certaines radiations ultraviolettes solaires quand le soleil approche de l'horizon, due à la présence de la couche d'ozone stratosphérique.

couche Umkehr; tranche d'altitude Umkehr

Chacune des neuf tranches de quelques kilomètres d'altitude qui subdivisent la basse et la moyenne

Umkehr layer (cont'd)

for which the Umkehr method is used in an attempt to determine the percentage of the total amount of ozone contained in each layer.

Umkehr measurement

A measurement obtained with the Umkehr method, used to study the vertical distribution of total ozone quantities as determined with the Dobson spectrophotometer.

Umkehr method; Umkehr technique; Umkehr inversion technique; inversion technique

A technique for determining the vertical distribution of total ozone quantities, measured with a Dobson spectrophotometer, based on the Umkehr effect.

NOTE The variant *umkehr* is frequent. The word is borrowed from German and means "*inversion*".

Umkehr station; Dobson-Umkehr station

An ozone measuring station that uses a Dobson spectrophotometer to determine total ozone quantities, and the Umkehr method to determine the vertical distribution of the ozone measured.

atmosphères, pour lesquelles on essaie d'établir, par la méthode Umkehr, le pourcentage de la quantité totale d'ozone qui s'y trouve.

NOTA Les sept premières couches Umkehr vont de la surface terrestre à environ trente-sept kilomètres d'altitude; les deux dernières comprennent encore une dizaine de kilomètres.

mesure Umkehr

Mesure obtenue par la méthode Umkehr et permettant d'étudier la répartition verticale des quantités totales d'ozone déterminées par un spectrophotomètre-Dobson.

méthode Umkehr; technique Umkehr; méthode basée sur l'effet Umkehr; technique basée sur l'effet Umkehr

Procédé technique qui permet de déterminer, en s'appuyant sur l'effet Umkehr, la distribution verticale des quantités totales d'ozone mesurées par un spectrophotomètre-Dobson.

NOTA En français, seule la graphie *Umkehr*, avec la majuscule, est attestée.

station Umkehr; station Dobson-Umkehr

Station de mesure de l'ozone qui utilise un spectrophotomètre-Dobson pour obtenir les quantités totales d'ozone et qui emploie la méthode Umkehr pour connaître la distribution verticale de cet ozone.

Umkehr technique

SEE Umkehr method

**undifferentiated carcinoma;
undifferentiated epithelioma;
anaplastic carcinoma**

A malignant epithelial tumour that does not show evidence of specific tissue differentiation, such as squamous or glandular features.

unit of ozone

SEE Dobson unit

unpaired electron

A characteristic electron of a free radical, resulting from the photochemical breakdown of a molecule by homolytic breaking of a chemical bond.

unsaturated hydrocarbon

A hydrocarbon compound containing one or more multiple bonds (carbon-carbon) in a molecule, and to which other elements or compounds may be added without substitution.

épithélioma indifférencié

Épithélioma dont les caractères cytologiques et architecturaux marquent une régression par rapport au tissu qui lui a donné naissance.

NOTA Dans la pratique, cette catégorie sert souvent à classer des épithéliomas mal définis.

électron non apparié

Électron caractéristique d'un radical libre résultant de la fragmentation photochimique d'une molécule par rupture homolytique d'une liaison chimique.

NOTA Un radical libre peut contenir, quoique rarement, plus d'un électron non apparié.

hydrocarbure insaturé

Composé hydrocarboné qui contient une ou plusieurs liaisons multiples carbone-carbone dans une molécule et auquel on peut ajouter, sans substitution, d'autres éléments ou d'autres composés.

**upper atmosphere; upper air;
high atmosphere; higher
atmosphere**

The layers of the atmosphere located above the lower atmosphere.

upper atmospheric ozone

Ozone produced photochemically, found mostly in the stratosphere and, to a lesser extent, in the mesosphere.

**upper stratosphere; high
stratosphere**

That part of the stratosphere located between the middle stratosphere and the stratopause.

**haute atmosphère; atmosphère
supérieure**

Partie de l'atmosphère située au-dessus de la basse atmosphère.

NOTA Les limites de la haute atmosphère varient énormément d'un auteur à l'autre; il s'agit d'un terme qui sert à désigner commodément et sans trop de précision la région située au-dessus de celle qui présente de l'intérêt pour un auteur donné. De façon générale, la haute atmosphère commence au-dessus de la tropopause. En ce qui a trait à l'ozone stratosphérique, certains auteurs repoussent les limites de la haute atmosphère jusqu'à la stratopause.

**ozone de l'atmosphère
supérieure; ozone de la haute
atmosphère; ozone des couches
supérieures de l'atmosphère**

Ozone produit photochimiquement et qu'on retrouve surtout dans la stratosphère et, en moindre proportion, dans la mésosphère.

NOTA Parce que la mésosphère ne contient que 5 % de l'ozone, on a tendance à confondre les notions d'ozone de la stratosphère et d'ozone de la haute atmosphère (stratosphère et mésosphère).

**stratosphère supérieure; haute
stratosphère**

Partie de la stratosphère située entre la stratosphère moyenne et la stratopause.

upper troposphere; high troposphere

Part of the free atmosphere, of undefined size, located closer to the tropopause than to the Earth's surface.

upward ozone transfer; upward transfer

The movement of a given quantity of atmospheric ozone from one altitude to a higher one.

upward ozone transport; upward transport

Dynamic mechanisms that carry atmospheric ozone upward along a vertical axis.

upward transfer

SEE upward ozone transfer

upward transport

SEE upward ozone transport

UVA

SEE ultraviolet A radiation

UVB

SEE ultraviolet B radiation

UVC

SEE ultraviolet C radiation

UVR

SEE ultraviolet radiation

UV radiation

SEE ultraviolet radiation

haute troposphère; troposphère supérieure

Partie de l'atmosphère libre de dimension non définie située plus près de la tropopause que de la surface terrestre.

transfert ascendant d'ozone; transfert ascendant

Passage d'une certaine altitude à une altitude supérieure d'une quantité donnée d'ozone atmosphérique.

transport ascendant de l'ozone; transport ascendant

Mécanismes dynamiques qui entraînent l'ozone atmosphérique selon un axe vertical et qui le dirigent vers le haut.



vampire unit

SEE refrigerant recovery unit

V.C.

SEE vinyl chloride

verruca plana senilis

SEE senile keratosis

verruroid nevus

SEE cellular nevus

vertical column

SEE atmospheric column

vertical density gradient

SEE vertical gradient of ozone density

vertical distribution

SEE vertical ozone distribution

vertical distribution of ozone

SEE vertical ozone distribution

vertical gradient of ozone density; vertical gradient of ozone; vertical density gradient; vertical gradient

The variation in the concentration of atmospheric ozone as a function of the distance along a vertical axis.

vertical model

A model representing the vertical transport of one or more

gradient vertical de l'ozone; gradient vertical

Variation de la concentration d'ozone atmosphérique en fonction de la distance le long d'un axe vertical.

modèle de transport vertical; modèle de répartition verticale; modèle vertical

Modèle de représentation du transport vertical d'un ou

vertical model (cont'd)

atmospheric components and their subsequent vertical distribution.

de plusieurs constituants atmosphériques et de leur répartition verticale subséquente.

vertical ozone distribution; vertical distribution of ozone; ozone's vertical distribution; vertical distribution; altitude distribution

répartition verticale de l'ozone; distribution verticale de l'ozone; répartition verticale; distribution verticale

The distribution of ozone along a vertical axis in the atmosphere.

Répartition selon un axe vertical des quantités d'ozone présentes dans l'atmosphère.

NOTA La répartition verticale de l'ozone s'établit généralement en fonction de l'altitude (par exemple, les couches Umkehr qui subdivisent l'atmosphère en neuf couches de cinq ou six kilomètres chacune). On peut aussi établir les quantités présentes dans un réservoir atmosphérique particulier, la troposphère par exemple.

vertical ozone profile; vertical profile of ozone; height ozone profile

courbe de répartition verticale de l'ozone; profil de répartition verticale de l'ozone; courbe verticale de l'ozone; profil vertical de l'ozone

A curve that represents the variation in the concentration of ozone with altitude.

Courbe qui donne la variation de la concentration de l'ozone en fonction de l'altitude.

vertical profile; height profile

courbe de répartition verticale; courbe verticale; profil de répartition verticale; profil vertical

A curve that gives the variation of the concentration of an atmospheric component as a function of altitude.

Courbe qui donne la variation de la concentration d'un constituant atmosphérique en fonction de l'altitude.

vertical profile of ozone
SEE vertical ozone profile

vertical resolution limit; vertical resolution

The minimal variation of a value, relative to the vertical distribution of an atmospheric component, that a device can measure with a certain degree of reliability.

vertical sounding

The operation of gathering, by means of sondes, data on the vertical distribution of concentrations of different atmospheric components.

vertical transfer

The movement of air masses or atmospheric constituents from one altitude to another as a result of turbulence.

vertical transport

Dynamic mechanisms that carry atmospheric constituents along a vertical axis.

limite de résolution verticale; résolution verticale

Variation minimale d'une grandeur relative à la distribution verticale d'un constituant atmosphérique qu'un appareil peut mesurer avec une certaine précision.

sondage vertical

Opération qui consiste à recueillir, au moyen de sondes, des données sur la répartition verticale des concentrations de différents constituants atmosphériques.

NOTA Les ballons-sondes dépassent rarement trente kilomètres d'altitude. On fait donc surtout appel aux fusées-sondes et aux satellites pour les sondages d'ozone stratosphérique.

transfert vertical

Passage d'une certaine quantité de constituants atmosphériques, poussés par des turbulences, d'une altitude à une autre.

NOTA Les transferts verticaux d'ozone sont particulièrement importants entre la troposphère et la stratosphère, surtout aux lieux de rupture de la tropopause.

transport vertical

Mécanismes dynamiques qui entraînent selon un axe vertical les constituants atmosphériques.

NOTA La diffusion turbulente joue un rôle important dans la répartition en altitude de l'ozone.

**vertical transport coefficient;
eddy diffusion coefficient**

A parameter in an atmospheric model that gives an approximate mean value of the extent of the vertical transport of atmospheric components.

**coefficient de transport vertical;
coefficient de transferts
verticaux**

Paramètre d'un modèle de l'atmosphère qui donne une valeur moyenne approximative de l'importance des transports verticaux de constituants atmosphériques.

NOTA La diffusion turbulente (*eddy diffusion*, en anglais) représente l'élément principal du transport vertical. On l'exprime généralement en centimètres carrés par seconde.

**vertical wind shear
SEE tropopause vertical wind
shear****vinyl chloride; V.C.;
chloroethylene; CH₂=CHCl**

A partially halogenated hydrocarbon derivative used as a refrigerant and an intermediary in organic synthesis, suspected of depleting the stratospheric ozone layer.

**chloroéthylène; chlorure de
vinyle; V.C.; CH₂=CHCl**

Dérivé d'hydrocarbure partiellement halogéné, utilisé comme frigorigène et comme intermédiaire de synthèse organique, qu'on soupçonne d'appauvrir la couche d'ozone stratosphérique.

NOTA Le chloroéthylène est un isomère de C₂H₃Cl.

**vinyl trichloride;
1,1,2-trichloroethane;
CHCl₂CH₂Cl**

A partially halogenated hydrocarbon derivative used as a solvent for greasy substances, suspected of depleting the stratospheric ozone layer.

**trichloro-1,1,2 éthane;
CHCl₂CH₂Cl**

Dérivé d'hydrocarbure partiellement halogéné, utilisé comme solvant de matières grasses, qu'on soupçonne d'appauvrir la couche d'ozone stratosphérique.

vinyl trichloride (cont'd)

**visible radiation; visible rays;
light radiation**

Electromagnetic radiation that can directly produce a visible sensation of light, with wavelengths of 380 to 760 nanometres.

vitiligo

A disorder of pigmentation in which the melanocytes inhibit melanogenesis and eventually disappear, resulting in a patchy loss of pigmentation.

NOTE The plural form, *vitilignes*, is used to describe areas or spots of leukoderma.

vortex

SEE **polar vortex**

vortex breakdown

The disappearance of the circumpolar vortex when the polar winter night ends.

NOTA En français, on utilise aussi le synonyme *trichlorure de vinyle*.

Ce produit est un isomère de $C_2H_3Cl_3$.

rayonnement visible; radiation visible; rayons visibles; rayons lumineux

Rayonnement électromagnétique susceptible de produire directement une sensation visuelle de lumière et dont les longueurs d'onde sont comprises entre trois cent quatre-vingts et sept cent soixante nanomètres.

vitiligo

Leucomélanodermie acquise caractérisée par des taches achromiques bien limitées, souvent symétriques, et entourées d'une bordure hyperpigmentée.

NOTA Le vitiligo, une forme de décoloration de la peau, s'aggrave après exposition au rayonnement ultraviolet.

**rupture du tourbillon;
effondrement du tourbillon;
rupture du vortex; effondrement
du vortex**

Disparition du tourbillon circumpolaire au moment où prend fin la nuit de l'hiver polaire.

NOTA Depuis quelques années, c'est au printemps polaire, après la rupture du vortex, qu'apparaît le trou d'ozone.



winter atmosphere

The atmosphere in the hemisphere experiencing winter conditions at a given point in the year.

atmosphère en hiver; atmosphère hivernale

Atmosphère de l'hémisphère qui se trouve en hiver à un moment donné de l'année.

NOTA Le terme *hémisphère en hiver* constitue dans la pratique un synonyme de *atmosphère en hiver*, ce dernier terme représentant simplement un aspect particulier de l'autre notion.

winter hemisphere

The hemisphere that is experiencing winter conditions at a given time of the year.

hémisphère en hiver

Hémisphère qui se trouve en hiver à un moment donné de l'année.

winter night

The night characteristic of the winter season.

nuit hivernale

Nuit caractéristique de la saison hivernale.

NOTA La longueur de la nuit et l'absence de rayons solaires à l'approche des pôles caractérisent la nuit hivernale.

winter pole

The geographic pole experiencing winter conditions at a given time of the year.

pôle en hiver; pôle d'hiver

Celui des pôles géographiques qui se trouve en hiver à un moment donné de l'année.

NOTA Le pôle Nord et le pôle Sud sont à tour de rôle le pôle d'hiver.

winter stratosphere

The region of the stratosphere of the hemisphere experiencing winter conditions at a given point in the year.

winter thermosphere

The thermosphere of the hemisphere experiencing winter conditions at a given point in the year.

winter vortex

A vortex located over the geographic pole experiencing winter conditions at a given point in the year.

WODC

SEE **World Ozone Data Centre**

Wolf number

SEE **relative sunspot number**

Wolf-Wolfer number

SEE **relative sunspot number**

**World Ozone Data Centre;
WODC**

An organization operated by Canada on behalf of the WMO since 1960; headquartered in Toronto.

**stratosphère en hiver;
stratosphère d'hiver**

Stratosphère de l'hémisphère qui se trouve en hiver à un moment donné de l'année.

thermosphère en hiver

Thermosphère de l'hémisphère qui se trouve en hiver à un moment donné de l'année.

**tourbillon d'hiver; vortex
d'hiver**

Tourbillon situé au-dessus du pôle géographique qui se trouve en hiver à un moment donné de l'année.

**Centre mondial des données sur
l'ozone; CMDO**

Organisme qui s'occupe de recueillir les données mondiales sur l'ozone.

NOTA Les rapports du CMDO sont publiés par le Service de l'environnement atmosphérique (SEA) du ministère de l'Environnement du Canada en coopération avec l'Organisation météorologique mondiale (OMM). Le siège de l'organisme se trouve à Toronto.

world's ozone layer
SEE **ozonosphere**

worldwide
SEE **global**

worldwide distribution
SEE **global ozone distribution**

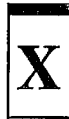
worldwide ozone distribution
SEE **global ozone distribution**

wrinkle
A crease in the skin.

wrinkling
Formation of small creases in the skin due to age, worry, or fatigue.

ride
Sillon cutané résultant d'une dégénérescence des téguments et d'une diminution de leur élasticité.
NOTA Ce terme est généralement employé au pluriel.

plissement
Formation de rides sur la peau.
NOTA Les termes *ridement* et *ridage* appartiennent à d'autres familles de notions que celle de ride de la peau.



xeroderma; xerodermia
Dryness of the skin.

**xeroderma pigmentosum;
atrophoderma pigmentosum;
melanosis lenticularis
progressiva**

A group of rare inherited autosomal recessive disorders in

xérodermie
Sécheresse excessive de la peau avec desquamation fine et poudreuse.

**xeroderma pigmentosum;
atrophoderma pigmentosum;
épithéliomatose pigmentaire;
mélanose lenticulaire
progressive**

Dystrophie cutanée causée par une sensibilité anormale de la peau aux

xeroderma

xeroderma pigmentosum (cont'd)

which the skin is readily damaged by ultraviolet light.

NOTE This condition produces atrophy, pigmentary changes, and tumours, and predisposes one to cancer of the skin.

rayons lumineux, particulièrement aux ultraviolets, qui dégénère en kératose et en tumeurs malignes épithéliomateuses.

xerodermia

SEE **xeroderma**



11-year cycle

SEE **eleven-year solar sunspot cycle**

11-year fluctuation

SEE **eleven-year solar-cycle variation**

11-year variation

SEE **eleven-year solar-cycle variation**

22-year cycle

SEE **twenty-two year magnetic Hale cycle**

80-year cycle

SEE **eighty-year solar sunspot cycle**

80-year Gleissberg cycle

SEE **eighty-year solar sunspot cycle**

205-year cycle

SEE **two-century solar cycle**

205-year solar cycle

SEE **two-century solar cycle**



zenith column

SEE atmospheric column

zonal ozone transport

The dynamic mechanisms that carry atmospheric ozone in the direction of the Earth's rotation.

transport zonal de l'ozone

Mécanismes dynamiques qui entraînent l'ozone atmosphérique dans le sens de la rotation de la Terre.

Zürich number

SEE relative sunspot number

zwitterion

SEE dipolar ion

A

Å; ångström; angström	ångstrom; angstrom; tenthmeter; A; Å
accumulation de produits chlorés atmosphériques; accumulation de chlore; accumulation de produits chlorés; accumulation de chlore dans l'atmosphère; accumulation de chlore atmosphérique	atmospheric chlorine buildup; chlorine buildup
accumulation des hydrocarbures halogénés dans l'atmosphère; accumulation des hydrocarbures halogénés; accumulation des chlorofluorocarbures; accumulation des composés chlorofluorés; accumulation des CFC	atmospheric chlorofluorocarbon buildup; chlorofluorocarbon buildup; CFC buildup; buildup of CFCs
accumulation d'ozone troposphérique; accumulation d'ozone atmosphérique; accumulation d'ozone	tropospheric ozone buildup; atmospheric ozone buildup; ozone buildup
à cellules squameuses; à cellules pavimenteuses	squamocellular
acide hypochloreux; HClO	hypochlorous acid; HClO
acide nitrique; HNO ₃	nitric acid; HNO ₃
acide pernitrique; NHO ₄	pernitric acid; peroxyntitric acid; HNO ₄
acné rosée; couperose; rosacée; acné rosacée	acne rosacea; rosacea
action biochimique	biochemical action
action biologique	biological action

action

action érythémateuse	erythematous action
activité des taches solaires	sunspot activity
activité photosynthétique	photosynthetic activity
activité solaire	solar activity
aéronef supersonique de transport; SST; transport supersonique; TSS; avion supersonique de transport; aéronef de transport supersonique; avion de transport supersonique	supersonic transport aircraft; supersonic transport airplane; supersonic transport plane; supersonic transport; SST
agent de gonflement pour mousse; agent gonflant pour mousse; gonflant pour mousse	blowing agent; foaming agent; foam-blowing agent
agent de refroidissement; fluide de refroidissement	coolant; refrigerator coolant; cooling medium; refrigerating medium
agent frigorigène chlorocarboné; fluide frigorigène chlorocarboné; frigorigène chlorocarboné	chlorinated hydrocarbon refrigerant; chlorocarbon refrigerant
agent frigorigène chlorofluorocarboné; fluide frigorigène chlorofluorocarboné; frigorigène chlorofluorocarboné	chlorofluorocarbon refrigerant; CFC refrigerant; fluorocarbon refrigerant
agent frigorigène halocarboné; fluide frigorigène halocarboné; frigorigène halocarboné	halogenated hydrocarbon refrigerant; halocarbon refrigerant
agent gonflant pour mousse; gonflant pour mousse; agent de gonflement pour mousse	blowing agent; foaming agent; foam-blowing agent
agent humectant; substance humectante; humectant; produit humectant	humectant
agent propulseur d'aérosol; propulseur; propulseur d'aérosol; propulseur pour aérosol	aerosol propellant; propellant; spray can propellant; spray propellant

AGI; année géophysique internationale; Année géophysique internationale	International Geophysical Year; IGY; Geophysical Year
air antarctique; masse d'air antarctique	Antarctic air; Antarctic air mass
air arctique; masse d'air arctique	Arctic air; Arctic air mass
air enrichi en ozone; masse d'air riche en ozone; masse d'air enrichie en ozone; air riche en ozone	ozone-rich air; ozone-rich air mass
air libre; atmosphère libre	free atmosphere; free air
air pauvre en ozone; masse d'air pauvre en ozone	ozone-poor air; ozone-poor air mass
air polaire; masse d'air polaire	polar air; polar air mass
air riche en ozone; air enrichi en ozone; masse d'air riche en ozone; masse d'air enrichie en ozone	ozone-rich air; ozone-rich air mass
air stratosphérique	stratospheric air
air troposphérique	tropospheric air
alcane; hydrocarbure paraffinique; paraffine	alkane; paraffin
alcane chloré; chloroalcane	chlorinated alkane; chlorinated paraffin; chloroalkane
alcane fluoré; fluoroalcane; fluoralcane	fluorinated alkane; fluorinated paraffin; fluoroalkane
alcane halogéné; paraffine halogénée; haloalcane	halogenated alkane; halogenated paraffin; haloalkane
alcène; carbure éthylénique	alkene; monoolefin
alcène fluoré; carbure éthylénique fluoré	fluorinated alkene; fluoroalkene

à l'échelle

à l'échelle planétaire; mondial; planétaire; à l'échelle mondiale	global; worldwide
altération de l'ozone; dégradation de l'ozone	ozone modification; ozone fluctuation
amincissement de la couche d'ozone	thinning of the ozone layer; ozone layer thinning; ozone thinning
analyseur de CFC par capture électronique; analyseur de CFC par capture d'électrons	chlorofluorocarbon sniffer; CFC sniffer; chemical sniffer; electron capture detector; ECD; Lovelock's detector; electron capture chromatograph
analyseur d'ultraviolet; analyseur de rayonnement ultraviolet; analyseur de rayonnement solaire rétrodiffusé; analyseur de rayonnement rétrodiffusé	Solar backscatter ultraviolet instrument; SBUV instrument; SBUV; backscattered solar ultraviolet radiation instrument; backscattered ultraviolet radiation instrument; backscatter ultraviolet instrument; backscattered ultraviolet instrument; BUV instrument; BUV
ångström; Å; ångström	ångstrom; angstrom; tentimeter; A; Å
anhydride hypochloreux; Cl ₂ O; hémioxyde de chlore	dichlorine monoxide; dichloromonoxide; dichloroxide; hypochlorous anhydride; Cl ₂ O
année géophysique internationale; Année géophysique internationale; AGI	International Geophysical Year; IGY; Geophysical Year
année polaire internationale; Année polaire internationale; Année polaire	International Polar Year; IPY; Polar Year
anticyclone antarctique	Antarctic anticyclone; Antarctic high
anticyclone subpolaire; anticyclone arctique; anticyclone polaire	Arctic anticyclone; Arctic high; polar anticyclone; subpolar anticyclone; subpolar high

appareil de mesure de l'ozone; dispositif de mesure de l'ozone; ozonomètre	ozonemeter; ozone meter; ozone instrument; ozone measuring device; ozone measuring instrument
appareil emporté par ballon	balloon-borne instrument
appareil emporté par fusée	rocket-borne instrument
appareil emporté par satellite	satellite-borne instrument
appariement d'électrons; appariement	pairing of electrons; pairing
appauvrissement de la couche d'ozone; épuisement de la couche d'ozone; réduction de la couche d'ozone	ozone layer depletion
appauvrissement de l'ozone; baisse de l'ozone; réduction de l'ozone; diminution de l'ozone	ozone depletion; ozone diminution; ozone reduction; ozone decline; ozone decrease
appauvrissement de l'ozone antarctique; diminution de l'ozone antarctique; baisse de l'ozone antarctique; réduction de l'ozone antarctique	Antarctic ozone depletion; Antarctic depletion
appauvrissement en ozone à l'équilibre; diminution d'ozone à l'équilibre; perte d'ozone à l'équilibre	steady-state ozone depletion; steady-state depletion; steady-state ozone reduction; steady-state reduction
appauvrissement printanier en ozone; appauvrissement printanier; diminution printanière d'ozone; diminution printanière; diminution au printemps; baisse de l'ozone en octobre; baisse d'octobre	springtime ozone decline; springtime decline; seasonal ozone decline; seasonal decline; seasonal ozone depletion; seasonal depletion
Arcton [®]	Arcton [®]
Arklone [®]	Arklone [®]
atmosphère antarctique; atmosphère de l'Antarctique	Antarctic atmosphere

atmosphère

atmosphère arctique; atmosphère de l'Arctique	Arctic atmosphere
atmosphère de l'Antarctique; atmosphère antarctique	Antarctic atmosphere
atmosphère de l'Arctique; atmosphère arctique	Arctic atmosphere
atmosphère hivernale; atmosphère en hiver	winter atmosphere
atmosphère inférieure; basse atmosphère	lower atmosphere
atmosphère libre; air libre	free atmosphere; free air
atmosphère non perturbée	natural atmosphere; clean atmosphere
atmosphère polaire	polar atmosphere
atmosphère supérieure; haute atmosphère	upper atmosphere; upper air; high atmosphere; higher atmosphere
atmosphériste; scientifique spécialiste de l'atmosphère; expert en sciences atmosphériques	atmospheric scientist
atome d'oxygène excité; oxygène excité	electronically excited oxygen atom; electronically excited oxygen; excited oxygen atom; excited oxygen; excited atomic oxygen
atrophoderma pigmentosum; épithéliomatose pigmentaire; mélanose lenticulaire progressive; xeroderma pigmentosum	xeroderma pigmentosum; atrophoderma pigmentosum; melanosis lenticularis progressiva
augmentation d'ozone; gain d'ozone stratosphérique; gain d'ozone; augmentation de l'ozone stratosphérique	stratospheric ozone increase; ozone increase; increase in stratospheric ozone; increase in ozone
avion à réaction subsonique	subsonic jet

avion à réaction supersonique	supersonic jet
avion de transport hypersonique; transport hypersonique; THS; avion hypersonique de transport; HST	hypersonic transport aircraft; hypersonic transport; HST
avion de transport supersonique; aéronef supersonique de transport; SST; transport supersonique; TSS; avion supersonique de transport; aéronef de transport supersonique	supersonic transport aircraft; supersonic transport airplane; supersonic transport plane; supersonic transport; SST
avion hypersonique	hypersonic aircraft; hypersonic airplane; hypersonic plane
avion hypersonique de transport; HST; avion de transport hypersonique; transport hypersonique; THS	hypersonic transport aircraft; hypersonic transport; HST
avion S.S.T.	S.S.T. aircraft; S.S.T. airplane; S.S.T. plane
avion subsonique	subsonic aircraft; subsonic airplane; subsonic plane
avion supersonique	supersonic aircraft; supersonic airplane; supersonic plane
avion supersonique de transport; aéronef de transport supersonique; avion de transport supersonique; aéronef supersonique de transport; SST; transport supersonique; TSS	supersonic transport aircraft; supersonic transport airplane; supersonic transport plane; supersonic transport; SST
azéotrope; mélange azéotropique; mélange azéotrope	azeotrope; azeotropic mixture

B

baisse de l'ozone; réduction de l'ozone; diminution de l'ozone; appauvrissement de l'ozone

ozone depletion; ozone diminution; ozone reduction; ozone decline; ozone decrease

baisse de l'ozone antarctique; réduction de l'ozone antarctique; appauvrissement de l'ozone antarctique; diminution de l'ozone antarctique

Antarctic ozone depletion; Antarctic depletion

baisse d'octobre; appauvrissement printanier en ozone; appauvrissement printanier; diminution printanière d'ozone; diminution printanière; diminution au printemps; baisse de l'ozone en octobre

springtime ozone decline; springtime decline; seasonal ozone decline; seasonal decline; seasonal ozone depletion; seasonal depletion

baisse subite de l'ozone; chute de l'ozone; chute de la quantité d'ozone

ozone drop; drop in ozone; drop of ozone

balayage du disque terrestre; balayage au limbe

limb scanning technique; limb scanning

ballon-sonde

sounding balloon; radiosonde balloon

basale épidermique; stratum basale epidermidis; stratum basale; stratum cylindricum epidermis; stratum germinativum epidermidis; couche germinative; couche basale de l'épiderme; couche basale; couche basocellulaire

basal layer of epidermis; basal layer; stratum basale epidermidis; stratum basale; stratum cylindricum epidermis; stratum germinativum epidermidis

basocellulaire

basocellular

basse atmosphère; atmosphère inférieure

lower atmosphere

basses latitudes; latitudes équatoriales	low latitudes; equatorial latitudes
basse stratosphère; stratosphère inférieure	lower stratosphere
basse thermosphère; thermosphère inférieure	lower thermosphere
basse troposphère; troposphère inférieure	lower troposphere
bénignité	benignity
bénin	non-malignant; benign; benignant
bilan d'ozone	ozone budget; ozone balance
bilan stratosphérique de l'ozone	stratospheric ozone budget; stratospheric ozone balance
bilan troposphérique de l'ozone	tropospheric ozone budget; tropospheric ozone balance
bioxyde de chlore; ClO ₂ ; dioxyde de chlore	chlorine dioxide; chlorine peroxide; ClO ₂
biradical vrai; biradical	biradical
bouclier d'ozone; bouclier; écran d'ozone; couche protectrice d'ozone	protective ozone shield; ozone shield; Earth's protective ozone shield; Earth's protective shield; Earth's ozone shield; Earth's protective ozone layer; protective ozone layer
BrLi; bromure de lithium; LiBr	lithium bromide; LiBr
bromation	bromination
bromoforme; CHBr ₃ ; tribromométhane	tribromomethane; bromoform; fluorocarbon-20; CHBr ₃
bromométhane *; monobromométhane; bromure de méthyle; CH ₃ Br	methyl bromide; bromomethane; monobromomethane; fluorocarbon-40B; CH ₃ Br

bromotrifluorométhane

bromotrifluorométhane;
monobromotrifluorométhane;
CBrF₃

bromotrifluoromethane;
fluorocarbon-13B1; CBrF₃

bromure de lithium; LiBr; BrLi

lithium bromide; LiBr

bromure de méthyle; CH₃Br;
bromométhane *;
monobromométhane

methyl bromide; bromomethane;
monobromomethane;
fluorocarbon-40B; CH₃Br

bromure d'éthyle; CH₃CH₂Br;
monobromoéthane *

ethyl bromide; bromoethane;
monobromoethane; bromic ether;
hydrobromic ether;
fluorocarbon-160B; CH₃CH₂Br

brûlure

skin burn; skinburn; skin
burning; skinburning



cancer; tumeur maligne;
néoplasme malin

cancer; malignant tumour;
malignant neoplasm

cancer conjonctif; sarcome

sarcoma

cancer de la peau; cancer cutané

cutaneous cancer; skin cancer;
skin carcinoma

cancer épithélial; épithélioma;
carcinome

malignant epithelioma;
epithelioma; carcinoma; epithelial
cancer; epithelial carcinoma

cancérogène; cancérigène;
carcinogène

carcinogenic; cancerogenic;
cancerigenic

cancérogénèse; carcinogénèse

carcinogenesis

capacité photosynthétique

photosynthetic capacity

carbure éthylénique; alcène

alkene; monoolefin

carbure éthylénique fluoré; alcène fluoré	fluorinated alkene; fluoroalkene
carcinogène; cancérogène; cancérigène	carcinogenic; cancerogenic; cancerigenic
carcinogénèse; cancérogénèse	carcinogenesis
carcinogénèse provoquée par la lumière	photocarcinogenesis
carcinomateux	carcinomatous
carcinomatose; carcinose	carcinomatosis; carcinosis
carcinome; cancer épithélial; épithélioma	malignant epithelioma; epithelioma; carcinoma; epithelial cancer; epithelial carcinoma
carcinome basocellulaire; épithélioma basocellulaire	basal cell epithelioma; basal cell carcinoma; carcinoma basocellulare; basal cell skin cancer
carcinome épidermoïde; épithélioma épidermoïde	epidermoid carcinoma
carcinome oculaire; carcinome oculaire des bovins	cancer eye; ocular carcinoma
carcinome oculaire des bovins; carcinome oculaire	cancer eye; ocular carcinoma
carcinome spino cellulaire; épithélioma spino cellulaire; épithélioma pavimenteux; épithélioma à cellules squameuses; épithélioma squameux	squamous cell carcinoma; squamous carcinoma; squamous cell skin cancer; squamous cell epithelioma; epidermoid carcinoma; prickle cell carcinoma; spinous cell carcinoma
carcinosarcome; tumeur mixte maligne; sarcocarcinome; épithéliosarcome	sarcocarcinoma; carcinosarcoma
carcinose; carcinomatose	carcinomatosis; carcinosis
carte de la tropopause	tropopause chart

carte

carte des quantités d'ozone; carte des champs d'ozone	ozone map
catalyse par le chlore	chlorine catalysis
catalyse par le monoxyde d'azote	nitrogen catalysis; nitric oxide catalysis
cataracte	cataract; eye cataract
cataracté	cataractous
cataracte débutante; cataracte incipiente	incipient cataract
cataracte dégénérative	degenerative cataract
cataracte immature	immature cataract
cataracte incipiente; cataracte débutante	incipient cataract
cataracte par irradiation	radiation cataract; irradiation cataract; radiational cataract
cataractogène	cataractogenic
cause de forçage	forcing factor
CBrF_3 ; bromotrifluorométhane; monobromotrifluorométhane	bromotrifluoromethane; fluorocarbon-13B1; CBrF_3
CCl_4 ; tétrachlorométhane; tétrachlorure de carbone	carbon tetrachloride; tetrachloromethane; perchloromethane; fluorocarbon-10; CCl_4
C_2Cl_6 ; hexachloroéthane; hexachloréthane; perchloréthane	hexachloroethane; carbon hexachloride; fluorocarbon-110; perchloroethane; C_2Cl_6
CClF_3 ; chlorotrifluorométhane; monochlorotrifluorométhane; trifluorochlorométhane	chlorotrifluoromethane; monochlorotrifluoromethane; trifluorochloromethane; fluorocarbon-13; CClF_3

CCl_2F_2 ; dichlorodifluorométhane	dichlorodifluoromethane; difluorodichloromethane; fluorocarbon-12; CFC-12; CCl_2F_2
CCl_3F ; trichlorofluorométhane; trichloromonofluorométhane; fluorotrichlorométhane	trichlorofluoromethane; trichloromonofluoromethane; fluorocarbon-11; CFC-11; CCl_3F
$\text{C}_2\text{Cl}_2\text{F}_4$; dichlorotétrafluoroéthane; tétrafluorodichloroéthane; dichloro-1,2 tétrafluoroéthane	dichlorotetrafluoroethane; tetrafluorodichloroethane; cryofluorane; dichlorotetrafluoroethane; 1,2-dichloro-1,1,2,2- tetrafluoroethane; fluorocarbon-114; $\text{C}_2\text{Cl}_2\text{F}_4$
$\text{C}_2\text{Cl}_3\text{F}_3$; trichlorotrifluoréthane; trichloro-1,1,2 trifluoro-1,2,2 éthane	trichlorotrifluoroethane; 1,1,2- trichloro-1,2,2-trifluoroethane; fluorocarbon-113; $\text{C}_2\text{Cl}_3\text{F}_3$
$\text{C}_2\text{Cl}_4\text{F}_2$; tétrachloro-1,1,2,2 difluoro-1,2 éthane; difluorotétrachloroéthane symétrique; difluoro-1,2 tétrachloroéthane	tetrachlorodifluoroethane; sym-tetrachlorodifluoroethane; $\text{C}_2\text{Cl}_4\text{F}_2$
CClF_2CF_3 ; chloro-1 pentafluoro-1,1,2,2,2 éthane *; chloropentafluoroéthane	chloropentafluoroethane; monochloropentafluoroethane; fluorocarbon-115; CClF_2CF_3
cellule basale	basal cell; foot cell
cellule chromatophore; cellule pigmentophore	pigmentophore cell; chromatophore cell
cellule claire	clear cell
cellule cornée	horn cell; horny cell; corneous cell
cellule cubique	cuboid cell; cuboidal cell
cellule de Hadley	Hadley cell
cellule de la couche de Malpighi; cellule malpighienne	malpighian cell; prickle cell; heckel cell

cellule

cellule épidermique; cellule de l'épiderme	epidermic cell; epidermal cell
cellule épithéliale	epithelial cell
cellule épithélioïde	epithelioid cell
cellule malpighienne; cellule de la couche de Malpighi	malpighian cell; prickle cell; heckel cell
cellule mélanogène; mélanoblaste; mélanogénocyte	melanoblast
cellule méridienne	meridional cell
cellule naevique	nevus cell
cellule pavimenteuse; cellule squameuse	squamous cell; squamous epithelial cell
cellule pigmentophore; cellule chromatophore	pigmentophore cell; chromatophore cell
cellule squameuse; cellule pavimenteuse	squamous cell; squamous epithelial cell
Centre mondial des données sur l'ozone; CMDO	World Ozone Data Centre; WODC
cercle polaire	polar circle
cercle polaire antarctique	Antarctic Circle
cercle polaire arctique	Arctic Circle
CF ₄ ; tétrafluorométhane; perfluorométhane	tetrafluoromethane; carbon tetrafluoride; fluorocarbon-14; CF ₄
C ₄ F ₈ ; octafluorocyclobutane; perfluorocyclobutane	octafluorocyclobutane; perfluorocyclobutane; fluorocarbon-C318; C ₄ F ₈
CFC; hydrocarbure chlorofluoré; composé chlorofluorocarboné; chlorofluorocarbure	chlorofluorocarbon; CFC; fluorocarbon chloride; fluorocarbon; FC

CFC anthropique; hydrocarbure halogéné anthropique; chlorofluorocarbure anthropique	anthropogenic chlorofluorocarbon; anthropogenic fluorocarbon; anthropogenic CFC; man-made chlorofluorocarbon; man-made fluorocarbon; man-made CFC
CFC d'origine naturelle; chlorofluorocarbure naturel; CFC naturel; chlorofluorocarbure d'origine naturelle	naturally occurring chlorofluorocarbon; naturally occurring fluorocarbon; naturally occurring CFC
CFC doux; hydrocarbure chlorofluoré doux; chlorofluorocarbure doux	soft chlorofluorocarbon; soft CFC
CFC dur; hydrocarbure chlorofluoré dur; chlorofluorocarbure dur	hard chlorofluorocarbon; hard CFC
CF ₃ CF ₃ ; hexafluoroéthane; perfluoroéthane	hexafluoroethane; perfluoroethane; fluorocarbon-116; CF ₃ CF ₃
CFC inoffensif; hydrocarbure chlorofluoré inoffensif; chlorofluorocarbure inoffensif	safe chlorofluorocarbon; safe CFC
CF ₂ ClCCl ₂ H; trichloro-1,2,2 difluoro-1,1 éthane; difluorotrichloroéthane; difluoro-1,1 trichloro-1,2,2 éthane	difluorotrichloroethane; 1,2,2-trichloro 1,1-difluoroethane; fluorocarbon-122; CF ₂ ClCCl ₂ H
CFC naturel; chlorofluorocarbure d'origine naturelle; CFC d'origine naturelle; chlorofluorocarbure naturel	naturally occurring chlorofluorocarbon; naturally occurring fluorocarbon; naturally occurring CFC
CFM; chlorofluorométhane	chlorofluoromethane; CFM
chaîne catalytique; cycle catalytique	catalytic chain; catalytic cycle
chaîne de Chapman; cycle de Chapman; chaîne de réactions de Chapman; chaîne réactionnelle de Chapman	Chapman reactions; Chapman system

chaîne

chaîne de destruction catalytique; destruction catalytique; cycle de destruction catalytique	catalytic destruction cycle; catalytic destruction chain; catalytic destruction
chaîne réactionnelle de Chapman; chaîne de Chapman; cycle de Chapman; chaîne de réactions de Chapman	Chapman reactions; Chapman system
champ d'ozone	ozone field; ozone cloud
CHBr_3 ; tribromométhane; bromoforme	tribromomethane; bromoform; fluorocarbon-20; CHBr_3
CH_3Br ; bromométhane *; monobromométhane; bromure de méthyle	methyl bromide; bromomethane; monobromomethane; fluorocarbon-40B; CH_3Br
CH_3CClF_2 ; chloro-1 difluoro-1,1 éthane *; chlorodifluoroéthane; monochlorodifluoroéthane; difluomonochloroéthane; difluoromonochloroéthane	1,1,1-chlorodifluoroethane; 1,1,1-difluorochloroethane; fluorocarbon-142b; difluoromonochloroethane; CH_3CClF_2
$\text{CH}_3\text{CH}_2\text{Br}$; monobromoéthane *; bromure d'éthyle	ethyl bromide; bromoethane; monobromoethane; bromic ether; hydrobromic ether; fluorocarbon-160B; $\text{CH}_3\text{CH}_2\text{Br}$
$\text{CH}_3\text{CH}_2\text{CHCl}_2$; dichloro-1,1 propane	propylidene chloride; 1,1-dichloropropane; $\text{CH}_3\text{CH}_2\text{CHCl}_2$
$\text{CH}_2=\text{CHCl}$; chloroéthylène; chlorure de vinyle; V.C.	vinyl chloride; V.C.; chloroethylene; $\text{CH}_2=\text{CHCl}$
CH_3CHCl_2 ; dichloro-1,1 éthane	ethylidene chloride; 1,1-dichloroethane; CH_3CHCl_2
$\text{CH}_3\text{CH}(\text{Cl})\text{CH}_2\text{Cl}$; dichloro-1,2 propane	propylene dichloride; 1,2-dichloropropane; $\text{CH}_3\text{CH}(\text{Cl})\text{CH}_2\text{Cl}$
CH_3CHF_2 ; $\text{C}_2\text{H}_4\text{F}_2$; difluoro-1,1 éthane	ethylidene fluoride; 1,1-difluoroethane; fluorocarbon-152a; CH_3CHF_2

CH_2Cl_2 ; dichlorométhane; chlorure de méthylène

methylene chloride; dichloromethane; methylene dichloride; methylene bichloride; CH_2Cl_2

CH_3Cl ; chlorométhane; monochlorométhane; chlorure de méthyle

methyl chloride; chloromethane; monochloromethane; fluorocarbon-40; CH_3Cl

C_2HCl_5 ; pentachloroéthane

pentachloroethane; fluorocarbon-120; C_2HCl_5

$\text{C}_2\text{H}_3\text{Cl}_3$; trichloro-1,1,1 éthane; trichloroéthane; méthylchloroforme

1,1,1-trichloroethane; methylchloroform; methyl chloroform; $\text{C}_2\text{H}_3\text{Cl}_3$; fluorocarbon-140a

$\text{C}_2\text{H}_5\text{Cl}$; monochloréthane *; chlorure d'éthyle; éthane monochloré; chloroéthane

ethyl chloride; chloroethane; monochlorethane; chlorethyl; aethylis chloridum; fluorocarbon-160; $\text{C}_2\text{H}_5\text{Cl}$

$\text{CHCl}_2\text{CH}_2\text{Cl}$; trichloro-1,1,2 éthane

vinyl trichloride; 1,1,2-trichloroethane; $\text{CHCl}_2\text{CH}_2\text{Cl}$

$\text{CH}_2\text{ClCH}_2\text{Cl}$; dichloro-1,2 éthane *

ethylene dichloride; EDC; 1,2-dichloroethane; sym-dichloroethane; ethylene chloride; $\text{CH}_2\text{ClCH}_2\text{Cl}$

CHClF_2 ; chlorodifluorométhane *; monochlorodifluorométhane

chlorodifluoromethane; monochlorodifluoromethane; difluorochloromethane; difluoromonochloromethane; fluorocarbon-22; refrigerant 22; CHClF_2

CHCl_2F ; dichlorofluorométhane

dichlorofluoromethane; dichloromonofluoromethane; fluorodichloromethane; fluorocarbon-21; CHCl_2F

chémosphère; chimosphère

chemosphere

chercheur

chercheur spécialiste de l'atmosphère; chercheur-atmosphériste; chercheur en sciences atmosphériques	atmospheric researcher
CHF ₃ ; trifluorométhane; fluoroforme	trifluoromethane; fluoroform; fluorocarbon-23; refrigerant 23; propellant 23; CHF ₃
CH ₂ F ₂ ; difluorométhane	difluoromethane; fluorocarbon-32; CH ₂ F ₂
C ₂ H ₄ F ₂ ; difluoro-1,1 éthane; CH ₃ CHF ₂	ethylidene fluoride; 1,1-difluoroethane; fluorocarbon-152a; CH ₃ CHF ₂
chimie atmosphérique; chimie de l'atmosphère	atmospheric chemistry; air chemistry
chimie de la stratosphère; chimie stratosphérique	stratospheric chemistry; chemistry of the stratosphere
chimie de l'atmosphère; chimie atmosphérique	atmospheric chemistry; air chemistry
chimie de la troposphère; chimie troposphérique	tropospheric chemistry
chimie de l'azote	nitrogen chemistry
chimie de l'hydrogène	hydrogen chemistry
chimie de l'ozone	ozone chemistry
chimie de l'ozone stratosphérique	stratospheric ozone chemistry
chimie des oxydes d'azote; chimie des NO _x	nitrogen oxide chemistry; oxides of nitrogen chemistry; NO _x chemistry
chimie du chlore	chlorine chemistry
chimie hétérogène	heterogeneous chemistry
chimie homogène	homogeneous chemistry

chimie stratosphérique; chimie de la stratosphère	stratospheric chemistry; chemistry of the stratosphere
chimie troposphérique; chimie de la troposphère	tropospheric chemistry
chimiquement inerte; inerte	inert; chemically inert
chimiste spécialiste de l'atmosphère; spécialiste de la chimie atmosphérique; chimiste-atmosphériste	atmospheric chemist
chimosphère; chémosphère	chemosphere
chloration	chlorination
chlore à l'état atomique; chlore atomique; Cl; chlore sous forme atomique	atomic chlorine; Cl
chlore à l'état moléculaire; chlore moléculaire; Cl ₂ ; chlore sous forme moléculaire	molecular chlorine; Cl ₂
chlore atomique; Cl; chlore sous forme atomique; chlore à l'état atomique	atomic chlorine; Cl
chlore biosynthétique	biogenic chlorine
chlore d'origine naturelle; chlore naturel	natural chlorine
chlore élémentaire	elemental chlorine
chlore moléculaire; Cl ₂ ; chlore sous forme moléculaire; chlore à l'état moléculaire	molecular chlorine; Cl ₂
chlore naturel; chlore d'origine naturelle	natural chlorine
chlore sous forme atomique; chlore à l'état atomique; chlore atomique; Cl	atomic chlorine; Cl

chlore

chlore sous forme moléculaire; chlore à l'état moléculaire; chlore moléculaire; Cl ₂	molecular chlorine; Cl ₂
chlore stratosphérique	stratospheric chlorine
chloroalcane; alcane chloré	chlorinated alkane; chlorinated paraffin; chloroalkane
chlorocarbure; hydrocarbure chloré; composé chlorocarboné	chlorinated hydrocarbon; chlorocarbon; chlorohydrocarbon
chlorodifluoroéthane; monochlorodifluoroéthane; difluoromonochloroéthane; difluoromonochloroéthane; CH ₃ CClF ₂ ; chloro-1 difluoro-1,1 éthane *	1,1,1-chlorodifluoroethane; 1,1,1-difluorochloroethane; fluorocarbon-142b; difluoromonochloroethane; CH ₃ CClF ₂
chlorodifluorométhane *; monochlorodifluorométhane; CHClF ₂	chlorodifluoromethane; monochlorodifluoromethane; difluorochloromethane; difluoromonochloromethane; fluorocarbon-22; refrigerant 22; CHClF ₂
chloroéthane; C ₂ H ₅ Cl; monochloroéthane *; chlorure d'éthyle; éthane monochloré	ethyl chloride; chloroethane; monochlorethane; chlorethyl; aethylis chloridum; fluorocarbon-160; C ₂ H ₅ Cl
chloroéthylène; chlorure de vinyle; V.C.; CH ₂ =CHCl	vinyl chloride; V.C.; chloroethylene; CH ₂ =CHCl
chlorofluorocarbure; CFC; hydrocarbure chlorofluoré; composé chlorofluorocarboné	chlorofluorocarbon; CFC; fluorocarbon chloride; fluorocarbon; FC
chlorofluorocarbure anthropique; CFC anthropique; hydrocarbure halogéné anthropique	anthropogenic chlorofluorocarbon; anthropogenic fluorocarbon; anthropogenic CFC; man-made chlorofluorocarbon; man-made fluorocarbon; man-made CFC

chlorotrifluorométhane

chlorofluorocarbure d'origine naturelle; CFC d'origine naturelle; chlorofluorocarbure naturel; CFC naturel	naturally occurring chlorofluorocarbon; naturally occurring fluorocarbon; naturally occurring CFC
chlorofluorocarbure doux; CFC doux; hydrocarbure chlorofluoré doux	soft chlorofluorocarbon; soft CFC
chlorofluorocarbure dur; CFC dur; hydrocarbure chlorofluoré dur	hard chlorofluorocarbon; hard CFC
chlorofluorocarbure inoffensif; CFC inoffensif; hydrocarbure chlorofluoré inoffensif	safe chlorofluorocarbon; safe CFC
chlorofluorocarbure naturel; CFC naturel; chlorofluorocarbure d'origine naturelle; CFC d'origine naturelle	naturally occurring chlorofluorocarbon; naturally occurring fluorocarbon; naturally occurring CFC
chlorofluorocarbure saturé; hydrocarbure chlorofluoré saturé; composé chlorofluoré saturé	saturated chlorofluorocarbon; saturated fluorocarbon
chlorofluoroéthane	chlorofluoroethane
chlorofluorométhane; CFM	chlorofluoromethane; CFM
chlorofluorométhane saturé	saturated chlorofluoromethane
chlorométhane; monochlorométhane; chlorure de méthyle; CH_3Cl	methyl chloride; chloromethane; monochloromethane; fluorocarbon-40; CH_3Cl
chloro-1 pentafluoro-1,1,2,2,2 éthane *; chloropentafluoroéthane; CClF_2CF_3	chloropentafluoroethane; monochloropentafluoroethane; fluorocarbon-115; CClF_2CF_3
chloropentafluoroéthane; CClF_2CF_3 ; chloro-1 pentafluoro-1,1,2,2,2 éthane *	chloropentafluoroethane; monochloropentafluoroethane; fluorocarbon-115; CClF_2CF_3
chlorotrifluorométhane; monochlorotrifluorométhane; trifluorochlorométhane; CClF_3	chlorotrifluoromethane; monochlorotrifluoromethane; trifluorochloromethane; fluorocarbon-13; CClF_3

chlorure

chlorure de méthyle; CH_3Cl ;
chlorométhane;
monochlorométhane

methyl chloride; chloromethane;
monochloromethane;
fluorocarbon-40; CH_3Cl

chlorure de méthylène; CH_2Cl_2 ;
dichlorométhane

methylene chloride;
dichloromethane; methylene
dichloride; methylene bichloride;
 CH_2Cl_2

chlorure de nitryle; chlorure
de nitroxyde; ClNO_2

nitryl chloride; nitroxyl chloride;
 ClNO_2

chlorure d'éthyle; éthane
monochloré; chloroéthane;
 $\text{C}_2\text{H}_5\text{Cl}$; monochloréthane *

ethyl chloride; chloroethane;
monochlorethane; chlorethyl;
aethylis chloridum;
fluorocarbon-160; $\text{C}_2\text{H}_5\text{Cl}$

chlorure de vinyle; V.C.;
 $\text{CH}_2=\text{CHCl}$; chloroéthylène

vinyl chloride; V.C.;
chloroethylene; $\text{CH}_2=\text{CHCl}$

$\text{C}_8\text{H}_5\text{NO}_3$; mélanine;
pigment mélanique

melanin; melanotic pigment;
 $\text{C}_8\text{H}_5\text{NO}_3$

$\text{C}_9\text{H}_{11}\text{NO}_3$; tyrosine
cutanée; tyrosine; tyr

skin tyrosine; tyrosine; $\text{C}_9\text{H}_{11}\text{NO}_3$

$\text{C}_9\text{H}_{11}\text{NO}_4$; dihydroxy-3,4
phényl α -alanine;
dihydroxyphénylalanine;
DOPA; dopa

3-(3,4-dihydroxyphenyl)alanine;
dihydroxyphenylalanine; dopa;
 $\text{C}_9\text{H}_{11}\text{NO}_4$

chute de l'ozone; chute de la
quantité d'ozone; baisse subite
de l'ozone

ozone drop; drop in
ozone; drop of ozone

cisaillement vertical du vent dans
la tropopause; cisaillement vertical
du vent

tropopause vertical wind shear;
TVWS; vertical wind shear

Cl ; chlore sous forme atomique;
chlore à l'état atomique; chlore
atomique

atomic chlorine; Cl

Cl_2 ; chlore sous forme
moléculaire; chlore à l'état
moléculaire; chlore moléculaire

molecular chlorine; Cl_2

$\text{Cl}_2\text{C}=\text{CCl}_2$; perchloréthylène;
tétrachloréthylène;
tétrachloroéthylène;
perchloroéthylène;
tétrachloro-éthylène

tetrachloroethylene; TCE;
perchloroethylene; ethylene
tetrachloride; tetrachlorethylene;
 $\text{Cl}_2\text{C}=\text{CCl}_2$

$\text{ClCH}=\text{CCl}_2$; trichloréthylène;
trichloroéthylène

trichloroethylene; trichloroethene;
ethinyl trichloride; $\text{CHCl}=\text{CCl}_2$

clivage radicalaire; fragmentation
radicalaire; rupture homolytique;
clivage homolytique;
fragmentation homolytique;
rupture radicalaire

homolytic breaking; homolytic
breakdown

ClNO_2 ; chlorure de nitryle;
chlorure de nitroxyde

nitryl chloride; nitroxyl
chloride; ClNO_2

ClO ; monoxyde de chlore;
monoxyde chloré

chlorine monoxide; ClO

$\text{ClO}\cdot$; radical chlorosyle; radical
libre de monoxyde de chlore;
radical de monoxyde de chlore;
radical $\text{ClO}\cdot$

free chlorine oxide radical;
chlorine oxide radical; chlorosyl
radical; $\text{ClO}\cdot$ radical; $\text{ClO}\cdot$

ClO_2 ; dioxyde de chlore;
bioxyde de chlore

chlorine dioxide; chlorine
peroxide; ClO_2

Cl_2O ; hémioxyde de chlore;
anhydride hypochloreux

dichlorine monoxide;
dichloromonoxide; dichloroxide;
hypochlorous anhydride; Cl_2O

ClONO_2 ; nitrate de chlore

chlorine nitrate; ClONO_2

ClO_x ; oxydes de chlore;
composés oxygénés du chlore

chlorine oxides; oxides
of chlorine; ClO_x

CMDO; Centre mondial des
données sur l'ozone

World Ozone Data Centre; WODC

coefficient biologique d'incidence

biological amplification factor;
biological magnification factor

coefficient de transfert horizontal;
coefficient de transport horizontal

horizontal transfer coefficient

coefficient

coefficient de transferts verticaux; coefficient de transport vertical	vertical transport coefficient; eddy diffusion coefficient
coefficient de transport horizontal; coefficient de transfert horizontal	horizontal transfer coefficient
coefficient de transport vertical; coefficient de transferts verticaux	vertical transport coefficient; eddy diffusion coefficient
coefficient d'incidence prévisible; coefficient d'incidence	amplification factor; magnification factor
coefficient global d'incidence; coefficient total d'incidence	total amplification factor; overall amplification factor; total magnification factor; overall magnification factor
coefficient physique d'incidence	physical amplification factor; physical magnification factor
coefficient total d'incidence; coefficient global d'incidence	total amplification factor; overall amplification factor; total magnification factor; overall magnification factor
colonne atmosphérique; colonne d'air; colonne verticale de l'atmosphère; colonne verticale	atmospheric column; column of the atmosphere; air column; vertical column; zenith column
colonne atmosphérique d'ozone; colonne d'ozone total; colonne d'ozone	atmospheric ozone column; total ozone column; ozone column; column of ozone
colonne d'air; colonne verticale de l'atmosphère; colonne verticale; colonne atmosphérique	atmospheric column; column of the atmosphere; air column; vertical column; zenith column
colonne d'ozone total; colonne d'ozone; colonne atmosphérique d'ozone	atmospheric ozone column; total ozone column; ozone column; column of ozone
colonne verticale de l'atmosphère; colonne verticale; colonne atmosphérique; colonne d'air	atmospheric column; column of the atmosphere; air column; vertical column; zenith column
comportement de l'ozone	ozone behaviour; behaviour of ozone

composant de l'atmosphère; composé atmosphérique; constituant atmosphérique; composant atmosphérique; constituant de l'atmosphère	atmospheric constituent
composant majoritaire; constituant principal; composant principal; constituant majoritaire	major constituent; major component
composant minoritaire; constituant mineur; constituant minoritaire	minor constituent; minor component
composant principal; constituant majoritaire; composant majoritaire; constituant principal	major constituent; major component
composé atmosphérique; constituant atmosphérique; composant atmosphérique; constituant de l'atmosphère; composant de l'atmosphère	atmospheric constituent
composé azoté; produit azoté; espèce azotée; dérivé azoté	nitrogen species; nitrogen substance; nitrogen compound; nitrogen-based compound; nitrogen-bearing compound; nitrogen-containing compound; nitrogenous compound
composé bromé; produit bromé; espèce bromée; dérivé bromé	brominated species; brominated substance; brominated compound; bromine-bearing compound; bromine-containing compound
composé chloré; produit chloré; espèce chlorée; dérivé chloré	chlorine-containing species; chlorine species; chlorine-containing substance; chlorine substance; chlorine-containing compound; chlorine-bearing compound; chlorine compound; chlorinated species; chlorinated substance; chlorinated compound
composé chlorocarboné; chlorocarbure; hydrocarbure chloré	chlorinated hydrocarbon; chlorocarbon; chlorohydrocarbon

composé

composé chlorofluoré saturé; chlorofluorocarbure saturé; hydrocarbure chlorofluoré saturé	saturated chlorofluorocarbon; saturated fluorocarbon
composé chlorofluorocarboné; chlorofluorocarbure; CFC; hydrocarbure chlorofluoré	chlorofluorocarbon; CFC; fluorocarbon chloride; fluorocarbon; FC
composé fluoré; produit fluoré; espèce fluorée; dérivé fluoré	fluorinated species; fluorinated substance; fluorinated compound
composé fluorocarboné; fluorocarbure; hydrofluorocarbure; HFC; hydrocarbure fluoré	fluorinated hydrocarbon; fluorocarbon; fluorohydrocarbon; hydrofluorocarbon; HFC
composé fluorocarboné entièrement halogéné; hydrocarbure perfluoré; hydrocarbure fluoré entièrement halogéné	perfluorocarbon; perhalogenated fluorocarbon; perfluorinated hydrocarbon
composé halocarboné; halocarbure; hydrocarbure halogéné	halogenated hydrocarbon; halocarbon
composé halogéné; produit halogéné; espèce halogénée; dérivé halogéné	halogenated species; halogenated substance; halogenated compound
composé piège; espèce puits; constituant puits; espèce piège	sink species; sink
composés oxygénés de l'hydrogène; HO _x ; oxydes d'hydrogène	hydrogen oxides; oxides of hydrogen; HO _x
composés oxygénés du chlore; ClO _x ; oxydes de chlore	chlorine oxides; oxides of chlorine; ClO _x
composition de l'atmosphère; composition atmosphérique; composition de l'air; composition chimique de l'atmosphère; composition chimique de l'air	chemical composition of the atmosphere; composition of the atmosphere; atmospheric composition
composition des chlorofluorocarbures; composition des CFC	chlorofluorocarbon composition; CFC composition

concentration à l'équilibre;
concentration d'équilibre

equilibrium concentration;
steady-state concentration;
steady-state level

concentration atmosphérique;
concentration dans l'atmosphère;
concentration en ozone de
l'atmosphère; concentration
d'ozone atmosphérique;
concentration en ozone
atmosphérique

atmospheric ozone concentration;
atmospheric concentration

concentration dans la stratosphère;
concentration en ozone de la
stratosphère; concentration
d'ozone stratosphérique;
concentration en ozone
stratosphérique; concentration
stratosphérique

stratospheric ozone concentration;
stratospheric concentration

concentration dans l'atmosphère;
concentration en ozone de
l'atmosphère; concentration
d'ozone atmosphérique;
concentration en ozone
atmosphérique; concentration
atmosphérique

atmospheric ozone concentration;
atmospheric concentration

concentration de l'ozone à
l'équilibre; concentration
d'équilibre en ozone

equilibrium ozone concentration;
equilibrium concentration of
ozone; steady-state ozone
concentration; steady-state
concentration of ozone;
steady-state ozone level;
steady-state level of ozone

concentration d'équilibre;
concentration à l'équilibre

equilibrium concentration;
steady-state concentration;
steady-state level

concentration d'équilibre en
ozone; concentration de l'ozone
à l'équilibre

equilibrium ozone concentration;
equilibrium concentration of
ozone; steady-state ozone
concentration; steady-state
concentration of ozone;
steady-state ozone level;
steady-state level of ozone

concentration

concentration d'ozone
atmosphérique; concentration
en ozone atmosphérique;
concentration atmosphérique;
concentration dans l'atmosphère;
concentration en ozone de
l'atmosphère

atmospheric ozone concentration;
atmospheric concentration

concentration d'ozone
stratosphérique; concentration
en ozone stratosphérique;
concentration stratosphérique;
concentration dans la stratosphère;
concentration en ozone de la
stratosphère

stratospheric ozone concentration;
stratospheric concentration

concentration en ozone
atmosphérique; concentration
atmosphérique; concentration
dans l'atmosphère; concentration
en ozone de l'atmosphère;
concentration d'ozone
atmosphérique

atmospheric ozone concentration;
atmospheric concentration

concentration en ozone de la
stratosphère; concentration
d'ozone stratosphérique;
concentration en ozone
stratosphérique; concentration
stratosphérique; concentration
dans la stratosphère

stratospheric ozone concentration;
stratospheric concentration

concentration en ozone de
l'atmosphère; concentration
d'ozone atmosphérique;
concentration en ozone
atmosphérique; concentration
atmosphérique; concentration
dans l'atmosphère

atmospheric ozone concentration;
atmospheric concentration

concentration en ozone
stratosphérique; concentration
stratosphérique; concentration
dans la stratosphère; concentration
en ozone de la stratosphère;
concentration d'ozone
stratosphérique

stratospheric ozone concentration;
stratospheric concentration

concentration minimum d'ozone; concentration minimale d'ozone; minimum d'ozone; minimum	minimum ozone concentration; ozone minimum; minimum
concentration stratosphérique; concentration dans la stratosphère; concentration en ozone de la stratosphère; concentration d'ozone stratosphérique; concentration en ozone stratosphérique	stratospheric ozone concentration; stratospheric concentration
constante solaire	solar constant
constituant de l'atmosphère; composant de l'atmosphère; composé atmosphérique; constituant atmosphérique; composant atmosphérique	atmospheric constituent
constituant majoritaire; composant majoritaire; constituant principal; composant principal	major constituent; major component
constituant minoritaire; composant minoritaire; constituant mineur	minor constituent; minor component
constituant principal; composant principal; constituant majoritaire; composant majoritaire	major constituent; major component
constituant puits; espèce piège; composé piège; espèce puits	sink species; sink
constituant réservoir; réservoir; réserve; espèce réservoir	reservoir species; reservoir compound; reservoir
constituant source; source; espèce source	source species; source constituent; source substance; source
contenu total d'ozone; contenu en ozone	total ozone content; ozone content
convection forcée	forced convection
corps isolant; isolant; diélectrique; matériau diélectrique	dielectric substance; dielectric; insulating substance; insulator

correction

correction Umkehr; rectification
Umkehr; facteur de correction
Umkehr

couche atmosphérique;
région atmosphérique

couche basocellulaire; basale
épidermique; stratum basale
epidermidis; stratum basale;
stratum cylindricum epidermis;
stratum germinativum epidermidis;
couche germinative; couche basale
de l'épiderme; couche basale

couche claire de l'épiderme;
couche claire; stratum lucidum
epidermidis; stratum lucidum

couche cornée de l'épiderme;
couche cornée; stratum corneum
epidermidis; stratum corneum

couche d'Ekman

couche de Malpighi de l'épiderme;
couche de Malpighi; couche
malpighienne; couche épineuse;
couche spinocellulaire; Stratum
spinosum epidermidis; stratum
spinosum

couche d'ozone; couche d'ozone
stratosphérique; couche d'ozone
atmosphérique; ozonosphère

couche d'ozone arctique

couche d'ozone stratosphérique;
couche d'ozone atmosphérique;
ozonosphère; couche d'ozone

Umkehr correction

atmospheric shell; atmospheric
layer; atmospheric region

basal layer of epidermis; basal
layer; stratum basale epidermidis;
stratum basale; stratum
cylindricum epidermis; stratum
germinativum epidermidis

clear layer of epidermis; clear
layer; stratum lucidum
epidermidis; stratum lucidum

horny layer of epidermis; horny
layer; stratum corneum
epidermidis

Ekman layer; spiral layer

prickle-cell layer; spinous layer
of epidermis; stratum spinosum
epidermidis; stratum spinosum;
stratum filamentosum

ozonosphere; ozone layer;
stratospheric ozone layer; Earth's
ozone layer; world's ozone layer;
global ozone layer

Arctic ozone layer

ozonosphere; ozone layer;
stratospheric ozone layer; Earth's
ozone layer; world's ozone layer;
global ozone layer

couche épineuse; couche spinocellulaire; Stratum spinosum epidermidis; stratum spinosum; couche de Malpighi de l'épiderme; couche de Malpighi; couche malpighienne	prickle-cell layer; spinous layer of epidermis; stratum spinosum epidermidis; stratum spinosum; stratum filamentosum
couche germinative; couche basale de l'épiderme; couche basale; couche basocellulaire; basale épidermique; stratum basale epidermidis; stratum basale; stratum cylindricum epidermis; stratum germinativum epidermidis	basal layer of epidermis; basal layer; stratum basale epidermidis; stratum basale; stratum cylindricum epidermidis; stratum germinativum epidermidis
couche granuleuse de l'épiderme; couche granuleuse; stratum granulosum epidermidis; stratum granulosum	granular layer of epidermis; granular layer; keratohyaline layer; stratum granulosum epidermidis; stratum granulosum
couche limite de surface; couche limite atmosphérique	surface boundary layer; ground layer; surface layer; atmospheric boundary layer
couche limite planétaire	planetary boundary layer; PBL; atmospheric boundary layer; ABL; friction layer
couche malpighienne; couche épineuse; couche spinocellulaire; Stratum spinosum epidermidis; stratum spinosum; couche de Malpighi de l'épiderme; couche de Malpighi	prickle-cell layer; spinous layer of epidermis; stratum spinosum epidermidis; stratum spinosum; stratum filamentosum
couche protectrice d'ozone; bouclier d'ozone; bouclier; écran d'ozone	protective ozone shield; ozone shield; Earth's protective ozone shield; Earth's protective shield; Earth's ozone shield; Earth's protective ozone layer; protective ozone layer

couche

couche spinocellulaire; Stratum spinosum epidermidis; stratum spinosum; couche de Malpighi de l'épiderme; couche de Malpighi; couche malpighienne; couche épineuse

prickle-cell layer; spinous layer of epidermis; stratum spinosum epidermidis; stratum spinosum; stratum filamentosum

couche Umkehr; tranche d'altitude Umkehr

Umkehr layer

coup de soleil; érythème solaire

sunburn; sun burn; erythema solar; solar erythema

couperose; rosacée; acné rosacée; acné rosée

acne rosacea; rosacea

courant-jet

jet stream

courant-jet polaire; courant-jet du front polaire

polar front jet stream; polar front jet; circumpolar jet stream

courant-jet subtropical

subtropical jet stream; SJT; subtropical jet

courbe; profil

profile

courbe de répartition diurne d'ozone; courbe diurne d'ozone; profil de répartition diurne d'ozone; profil diurne d'ozone

daytime ozone profile; daytime profile; diurnal ozone profile; diurnal profile

courbe de répartition méridienne; profil de répartition méridienne; courbe méridienne; profil méridien

meridional profile

courbe de répartition nocturne d'ozone; courbe nocturne d'ozone; profil de répartition nocturne d'ozone; profil nocturne d'ozone

nighttime ozone profile; nighttime profile; nocturnal ozone profile; nocturnal profile

courbe de répartition verticale; courbe verticale; profil de répartition verticale; profil vertical

vertical profile; height profile

<p>courbe de répartition verticale de l'ozone; profil de répartition verticale de l'ozone; courbe verticale de l'ozone; profil vertical de l'ozone</p>	<p>vertical ozone profile; vertical profile of ozone; height ozone profile</p>
<p>courbe diurne d'ozone; profil de répartition diurne d'ozone; profil diurne d'ozone; courbe de répartition diurne d'ozone</p>	<p>daytime ozone profile; daytime profile; diurnal ozone profile; diurnal profile</p>
<p>courbe d'ozone; profil d'ozone</p>	<p>ozone profile</p>
<p>courbe méridienne; profil méridien; courbe de répartition méridienne; profil de répartition méridienne</p>	<p>meridional profile</p>
<p>courbe nocturne d'ozone; profil de répartition nocturne d'ozone; profil nocturne d'ozone; courbe de répartition nocturne d'ozone</p>	<p>nighttime ozone profile; nighttime profile; nocturnal ozone profile; nocturnal profile</p>
<p>courbe verticale; profil de répartition verticale; profil vertical; courbe de répartition verticale</p>	<p>vertical profile; height profile</p>
<p>courbe verticale de l'ozone; profil vertical de l'ozone; courbe de répartition verticale de l'ozone; profil de répartition verticale de l'ozone</p>	<p>vertical ozone profile; vertical profile of ozone; height ozone profile</p>
<p>crasse sénile; kératose sénile; kératose solaire; kératose actinique; kératome sénile</p>	<p>senile keratosis; keratosis senilis; actinic keratosis; solar keratosis; keratoma senilis; senile keratoma; verruca plana senilis</p>
<p>création de l'ozone; formation de l'ozone; production de l'ozone</p>	<p>ozone creation; ozone formation; ozone generation; ozone production</p>
<p>cristaux de glace</p>	<p>ice crystals</p>
<p>cycle catalytique; chaîne catalytique</p>	<p>catalytic chain; catalytic cycle</p>

cycle d'activité

cycle d'activité solaire; cycle de l'activité solaire; cycle solaire; cycle des taches solaires

sunspot cycle; solar cycle

cycle de 205 ans; cycle solaire de deux siècles; cycle de deux siècles; cycle de deux cent cinq ans

two-century solar cycle; two-century cycle; 205-year cycle; 205-year solar cycle

cycle de 11 ans; cycle solaire undécennal; cycle undécennal; cycle solaire de onze ans; cycle de onze ans

eleven-year solar sunspot cycle; eleven-year solar cycle; eleven-year sunspot cycle; eleven-year cycle; 11-year cycle

cycle de 22 ans; cycle solaire de vingt-deux ans; cycle de vingt-deux ans

twenty-two year magnetic Hale cycle; twenty-two year magnetic cycle; twenty-two year Hale cycle; twenty-two year cycle; 22-year cycle; magnetic cycle; Hale cycle

cycle de Chapman; chaîne de réactions de Chapman; chaîne réactionnelle de Chapman; chaîne de Chapman

Chapman reactions; Chapman system

cycle de destruction catalytique; chaîne de destruction catalytique; destruction catalytique

catalytic destruction cycle; catalytic destruction chain; catalytic destruction

cycle de destruction catalytique de l'ozone; destruction catalytique de l'ozone

catalytic ozone destruction cycle; catalytic ozone destruction; catalytic destruction of ozone

cycle de deux siècles; cycle de deux cent cinq ans; cycle de 205 ans; cycle solaire de deux siècles

two-century solar cycle; two-century cycle; 205-year cycle; 205-year solar cycle

cycle de forçage

forcing cycle

cycle de l'activité solaire; cycle solaire; cycle des taches solaires; cycle d'activité solaire

sunspot cycle; solar cycle

cycle de l'ozone

ozone cycle

cycle de onze ans; cycle de 11 ans; cycle solaire undécennal; cycle undécennal; cycle solaire de onze ans

eleven-year solar sunspot cycle; eleven-year solar cycle; eleven-year sunspot cycle; eleven-year cycle; 11-year cycle

cycle de quatre-vingts ans; cycle solaire de quatre-vingts ans

eighty-year solar sunspot cycle; eighty-year sunspot cycle; eighty-year solar cycle; eighty-year cycle; Gleissberg cycle; 80-year cycle; 80-year Gleissberg cycle

cycle des taches solaires; cycle d'activité solaire; cycle de l'activité solaire; cycle solaire

sunspot cycle; solar cycle

cycle de vingt-deux ans; cycle de 22 ans; cycle solaire de vingt-deux ans

twenty-two year magnetic Hale cycle; twenty-two year magnetic cycle; twenty-two year Hale cycle; twenty-two year cycle; 22-year cycle; magnetic cycle; Hale cycle

cycle solaire; cycle des taches solaires; cycle d'activité solaire; cycle de l'activité solaire

sunspot cycle; solar cycle

cycle solaire de deux siècles; cycle de deux siècles; cycle de deux cent cinq ans; cycle de 205 ans

two-century solar cycle; two-century cycle; 205-year cycle; 205-year solar cycle

cycle solaire de onze ans; cycle de onze ans; cycle de 11 ans; cycle solaire undécennal; cycle undécennal

eleven-year solar sunspot cycle; eleven-year solar cycle; eleven-year sunspot cycle; eleven-year cycle; 11-year cycle

cycle solaire de quatre-vingts ans; cycle de quatre-vingts ans

eighty-year solar sunspot cycle; eighty-year sunspot cycle; eighty-year solar cycle; eighty-year cycle; Gleissberg cycle; 80-year cycle; 80-year Gleissberg cycle

cycle solaire

cycle solaire de vingt-deux ans;
cycle de vingt-deux ans; cycle
de 22 ans

twenty-two year magnetic Hale
cycle; twenty-two year magnetic
cycle; twenty-two year Hale cycle;
twenty-two year cycle; 22-year
cycle; magnetic cycle; Hale cycle

cycle undécennal; cycle solaire
de onze ans; cycle de onze ans;
cycle de 11 ans; cycle solaire
undécennal

eleven-year solar sunspot
cycle; eleven-year solar
cycle; eleven-year sunspot
cycle; eleven-year cycle;
11-year cycle

cyclone polaire; dépression
polaire; vortex polaire; vortex;
tourbillon circumpolaire; tourbillon
circumpolaire; tourbillon polaire

polar vortex; circumpolar vortex;
polar cyclone; polar whirl;
circumpolar whirl; polar low;
vortex

D

débit solaire; production
solaire; extrant solaire

solar output

déchirure de la couche d'ozone;
trou d'ozone; trou de la couche
d'ozone; faille de la couche
d'ozone

ozone hole; hole; ozone gap

décrochement de la tropopause;
discontinuité de la tropopause

tropopause gap; tropopause break;
tropopause discontinuity

déficit d'ozone; perte d'ozone
stratosphérique; perte d'ozone

stratospheric ozone loss;
ozone loss

dégénérescence de la peau;
vieillissement de la peau;
dégénérescence prématurée de
la peau; vieillissement
prématuré de la peau

accelerated skin ageing; premature
skin ageing; skin ag(e)ing

dégénérescence kératoïde;
dyskératose

dyskeratosis

dégénérescence prématurée de la peau; vieillissement prématuré de la peau; dégénérescence de la peau; vieillissement de la peau	accelerated skin ageing; premature skin ageing; skin ag(e)ing
dégradation de la couche d'ozone; détérioration de la couche d'ozone; érosion de la couche d'ozone	ozone layer degradation
dégradation de l'ozone; altération de l'ozone	ozone modification; ozone fluctuation
dégraissage; nettoyage des pièces métalliques; dégraissage des pièces métalliques	metal degreasing; metal cleaning; degreasing
dégraissage à sec; nettoyage à sec; détachage à sec	dry cleaning
dégraissage des pièces métalliques; dégraissage; nettoyage des pièces métalliques	metal degreasing; metal cleaning; degreasing
dégraissant; produit dégraissant; produit de dégraissage; détachant; produit détachant; produit de détachage	degreasing agent; cleaning agent; degreasing compound; cleaning compound; degreaser
démoulant; produit démoulant	mould-release agent; release agent; parting agent
densité de l'ozone	ozone density
dépression polaire; vortex polaire; vortex; tourbillon circumpolaire; tourbillon circompolaire; tourbillon polaire; cyclone polaire	polar vortex; circumpolar vortex; polar cyclone; polar whirl; circumpolar whirl; polar low; vortex
dérivé azoté; composé azoté; produit azoté; espèce azotée	nitrogen species; nitrogen substance; nitrogen compound; nitrogen-based compound; nitrogen-bearing compound; nitrogen-containing compound; nitrogenous compound

dérivé

dérivé bromé; composé bromé;
produit bromé; espèce bromée

brominated species; brominated
substance; brominated compound;
bromine-bearing compound;
bromine-containing compound

dérivé chloré; composé chloré;
produit chloré; espèce chlorée

chlorine-containing species;
chlorine species;
chlorine-containing substance;
chlorine substance;
chlorine-containing compound;
chlorine-bearing compound;
chlorine compound; chlorinated
species; chlorinated substance;
chlorinated compound

dérivé fluoré; composé fluoré;
produit fluoré; espèce fluorée

fluorinated species; fluorinated
substance; fluorinated compound

dérivé halogéné; composé
halogéné; produit halogéné;
espèce halogénée

halogenated species; halogenated
substance; halogenated compound

dermatite; dermite

dermatitis; dermatitis

dermatite actinique; dermite
actinique; radiodermite actinique

actinic dermatitis; actinic dermatitis

dermatite solaire; dermite solaire

solar dermatitis; solar dermatitis

dermite; dermatite

dermatitis; dermatitis

dermite actinique; radiodermite
actinique; dermatite actinique

actinic dermatitis; actinic dermatitis

dermite solaire; dermatite solaire

solar dermatitis; solar dermatitis

destructeur d'ozone; substance
menaçant l'ozone; tueur d'ozone

ozone depleter; ozone-depleting
substance; ozone-damaging
substance; ozone-modifying
substance; ozone-reducing
substance; ozone killer;
ozone eater; ozone scavenger

destruction catalytique; cycle de
destruction catalytique; chaîne de
destruction catalytique

catalytic destruction cycle;
catalytic destruction chain;
catalytic destruction

destruction catalytique de l'ozone; cycle de destruction catalytique de l'ozone	catalytic ozone destruction cycle; catalytic ozone destruction; catalytic destruction of ozone
destruction de l'ozone	ozone destruction
détachage à sec; dégraissage à sec; nettoyage à sec	dry cleaning
détachant; produit détachant; produit de détachage; dégraissant; produit dégraissant; produit de dégraissage	degreasing agent; cleaning agent; degreasing compound; cleaning compound; degreaser
détérioration de la couche d'ozone; érosion de la couche d'ozone; dégradation de la couche d'ozone	ozone layer degradation
dichlorodifluorométhane; CCl_2F_2	dichlorodifluoromethane; difluorodichloromethane; fluorocarbon-12; CFC-12; CCl_2F_2
dichloro-1,1 éthane; CH_3CHCl_2	ethylidene chloride; 1,1-dichloroethane; CH_3CHCl_2
dichloro-1,2 éthane *; $\text{CH}_2\text{ClCH}_2\text{Cl}$	ethylene dichloride; EDC; 1,2-dichloroethane; sym-dichloroethane; ethylene chloride; $\text{CH}_2\text{ClCH}_2\text{Cl}$
dichlorofluorométhane; CHCl_2F	dichlorofluoromethane; dichloromonofluoromethane; fluorodichloromethane; fluorocarbon-21; CHCl_2F
dichlorométhane; chlorure de méthylène; CH_2Cl_2	methylene chloride; dichloromethane; methylene dichloride; methylene bichloride; CH_2Cl_2
dichloro-1,1 propane; $\text{CH}_3\text{CH}_2\text{CHCl}_2$	propylidene chloride; 1,1-dichloropropane; $\text{CH}_3\text{CH}_2\text{CHCl}_2$

dichloro-1,2 propane

dichloro-1,2 propane;
 $\text{CH}_3\text{CH}(\text{Cl})\text{CH}_2\text{Cl}$

dichloro-1,2 tétrafluoroéthane;
 $\text{C}_2\text{Cl}_2\text{F}_4$; dichlorotétrafluoroéthane;
tétrafluorodichloroéthane

diélectrique; matériau diélectrique;
corps isolant; isolant

difluoromonochloroéthane;
difluoromonochloréthane;
 CH_3CClF_2 ; chloro-1 difluoro-1,1
éthane *; chlorodifluoroéthane;
monochlorodifluoroéthane

difluoro-1,1 éthane;
 CH_3CHF_2 ; $\text{C}_2\text{H}_4\text{F}_2$

difluorométhane; CH_2F_2

difluoromonochloréthane;
 CH_3CClF_2 ; chloro-1 difluoro-1,1
éthane *; chlorodifluoroéthane;
monochlorodifluoroéthane;
difluoromonochloroéthane

difluorotétrachloroéthane
symétrique; difluoro-1,2
tétrachloroéthane; $\text{C}_2\text{Cl}_4\text{F}_2$;
tétrachloro-1,1,2,2 difluoro-1,2
éthane

difluoro-1,1 trichloro-1,2,2 éthane;
 $\text{CF}_2\text{ClCCl}_2\text{H}$; trichloro-1,2,2
difluoro-1,1 éthane;
difluorotrichloroéthane

propylene dichloride;
1,2-dichloropropane;
 $\text{CH}_3\text{CH}(\text{Cl})\text{CH}_2\text{Cl}$

dichlorotétrafluoroéthane;
tétrafluorodichloroéthane;
cryofluorane;
dichlorotétrafluoroéthane;
1,2-dichloro-1,1,2,2-
tétrafluoroéthane;
fluorocarbon-114;
 $\text{C}_2\text{Cl}_2\text{F}_4$

dielectric substance; dielectric;
insulating substance; insulator

1,1,1-chlorodifluoroéthane;
1,1,1-difluorochloroéthane;
fluorocarbon-142b;
difluoromonochloroéthane;
 CH_3CClF_2

ethylidene fluoride;
1,1-difluoroéthane;
fluorocarbon-152a; CH_3CHF_2

difluorométhane; fluorocarbon-32;
 CH_2F_2

1,1,1-chlorodifluoroéthane;
1,1,1-difluorochloroéthane;
fluorocarbon-142b;
difluoromonochloroéthane;
 CH_3CClF_2

tétrachlorodifluoroéthane;
sym-tétrachlorodifluoroéthane;
 $\text{C}_2\text{Cl}_4\text{F}_2$

difluorotrichloroéthane;
1,2,2-trichloro 1,1-difluoroéthane;
fluorocarbon-122; $\text{CF}_2\text{ClCCl}_2\text{H}$

dihydroxyphénylalanine; DOPA; dopa; $C_9H_{11}NO_4$; dihydroxy-3,4 phényl α -alanine

3-(3,4-dihydroxyphenyl)alanine; dihydroxyphenylalanine; dopa; $C_9H_{11}NO_4$

diminution au printemps; baisse de l'ozone en octobre; baisse d'octobre; appauvrissement printanier en ozone; appauvrissement printanier; diminution printanière d'ozone; diminution printanière

springtime ozone decline; springtime decline; seasonal ozone decline; seasonal decline; seasonal ozone depletion; seasonal depletion

diminution de l'ozone; appauvrissement de l'ozone; baisse de l'ozone; réduction de l'ozone

ozone depletion; ozone diminution; ozone reduction; ozone decline; ozone decrease

diminution de l'ozone antarctique; baisse de l'ozone antarctique; réduction de l'ozone antarctique; appauvrissement de l'ozone antarctique

Antarctic ozone depletion; Antarctic depletion

diminution d'ozone à l'équilibre; perte d'ozone à l'équilibre; appauvrissement en ozone à l'équilibre

steady-state ozone depletion; steady-state depletion; steady-state ozone reduction; steady-state reduction

diminution printanière d'ozone; diminution printanière; diminution au printemps; baisse de l'ozone en octobre; baisse d'octobre; appauvrissement printanier en ozone; appauvrissement printanier

springtime ozone decline; springtime decline; seasonal ozone decline; seasonal decline; seasonal ozone depletion; seasonal depletion

dioxyde de chlore; bioxyde de chlore; ClO_2

chlorine dioxide; chlorine peroxide; ClO_2

discontinuité de la tropopause; décrochement de la tropopause

tropopause gap; tropopause break; tropopause discontinuity

dispositif de mesure de l'ozone; ozonomètre; appareil de mesure de l'ozone

ozonemeter; ozone meter; ozone instrument; ozone measuring device; ozone measuring instrument

distributeur

distributeur mécanique; dispositif mécanique; distributeur mécanique d'aérosol

mechanical sprayer; mechanical delivery system

distributeur mécanique d'aérosol; distributeur mécanique; dispositif mécanique

mechanical sprayer; mechanical delivery system

distribution de l'ozone; répartition de l'ozone

ozone distribution

distribution de l'ozone troposphérique; répartition de l'ozone troposphérique

tropospheric ozone distribution

distribution géographique de l'ozone; répartition spatiale de l'ozone; répartition géographique de l'ozone; répartition spatiale; répartition géographique; distribution spatiale de l'ozone

spatial ozone distribution; geographic ozone distribution; spatial distribution; geographic distribution

distribution horizontale de l'ozone; répartition horizontale; distribution horizontale; répartition horizontale de l'ozone

horizontal ozone distribution; horizontal distribution of ozone; ozone's horizontal distribution; horizontal distribution

distribution méridienne de l'ozone; répartition méridienne; distribution méridienne; répartition méridienne de l'ozone

meridional ozone distribution; meridional distribution

distribution spatiale de l'ozone; distribution géographique de l'ozone; répartition spatiale de l'ozone; répartition géographique de l'ozone; répartition spatiale; répartition géographique

spatial ozone distribution; geographic ozone distribution; spatial distribution; geographic distribution

distribution stratosphérique; répartition stratosphérique

stratospheric distribution

distribution verticale de l'ozone; répartition verticale; distribution verticale; répartition verticale de l'ozone

vertical ozone distribution; vertical distribution of ozone; ozone's vertical distribution; vertical distribution; altitude distribution

Dobson; unité d'ozone; unité Dobson	Dobson unit; Dobson; total ozone unit; ozone unit; unit of ozone
Dobson standardisé; spectrophotomètre-Dobson normalisé; spectrophotomètre-Dobson standardisé; Dobson normalisé	standard Dobson spectrophotometer; standard Dobson
domaine spectral; région spectrale	spectral range; spectral region
dommage à l'ADN	DNA damage; damage in DNA
données d'ozone; données sur l'ozone; données relatives à l'ozone	ozone data
données obtenues par satellite; données satellitaires	satellite data
données relatives à l'ozone; données d'ozone; données sur l'ozone	ozone data
données satellitaires; données obtenues par satellite	satellite data
données satellitaires sur l'ozone; données sur l'ozone obtenues par satellite	satellite ozone data
données sur l'ozone; données relatives à l'ozone; données d'ozone	ozone data
données sur l'ozone obtenues par satellite; données satellitaires sur l'ozone	satellite ozone data
données Umkehr	Umkehr data
dopa; $C_9H_{11}NO_4$; dihydroxy-3,4 phényl α -alanine; dihydroxyphénylalanine; DOPA	3-(3,4-dihydroxyphenyl)alanine; dihydroxyphenylalanine; dopa; $C_9H_{11}NO_4$

dose d'érythème; HED	skin erythema dose; SED; skin dose; erythema dose; sunburn dose; sunburning dose
durée de vie; temps de séjour; temps de résidence; temps de vie	residence time; lifetime; chemical lifetime; chemical residence time
durée de vie atmosphérique; temps de séjour dans l'atmosphère; temps de séjour atmosphérique; temps de résidence atmosphérique; temps de vie atmosphérique	atmospheric residence time; atmospheric lifetime
durée de vie de l'ozone; temps de séjour de l'ozone; temps de résidence de l'ozone; temps de vie de l'ozone	ozone residence time; ozone lifetime
durée de vie stratosphérique; temps de séjour dans la stratosphère; temps de séjour stratosphérique; temps de résidence stratosphérique; temps de vie stratosphérique	stratospheric residence time; stratospheric lifetime
durée de vie troposphérique; temps de séjour dans la troposphère; temps de séjour troposphérique; temps de résidence troposphérique; temps de vie troposphérique	tropospheric residence time; tropospheric lifetime
dynamicien; spécialiste de la dynamique atmosphérique; spécialiste de la dynamique	dynamicist
dynamique de l'atmosphère; mécanique atmosphérique; mécanique de l'atmosphère; dynamique atmosphérique	atmospheric dynamics
dyskératose; dégénérescence kératoïde	dyskeratosis

E

easterlies polaires; vents d'est polaires	polar easterlies
eau oxygénée; H ₂ O ₂ ; peroxyde d'hydrogène	hydrogen peroxide; hydrogen dioxide; hydroperoxide; H ₂ O ₂
écran d'ozone; couche protectrice d'ozone; bouclier d'ozone; bouclier	protective ozone shield; ozone shield; Earth's protective ozone shield; Earth's protective shield; Earth's ozone shield; Earth's protective ozone layer; protective ozone layer
écran solaire; substance antisolaire; filtre solaire	sunscreen
Edifrene [®]	Edifrene [®]
effet abiotique; effet non biotique	abiotic effect
effet biochimique	biochemical effect
effet biologique	biological effect
effet de serre	greenhouse effect
effet érythémateux	erythematous effect
effet non biotique; effet abiotique	abiotic effect
effets néfastes; effets défavorables	adverse effects
effet Umkehr	Umkehr effect
effondrement du vortex; rupture du tourbillon; effondrement du tourbillon; rupture du vortex	vortex breakdown
électron apparié	paired electron
électron non apparié	unpaired electron

élément

élément radicalaire; espèce radicalaire; substance radicalaire	radical species; radical substance; radical element
élimination progressive; retrait progressif	phasing out; phasing down
engrais azoté	nitrogen fertilizer; nitrogenous fertilizer
entièrement halogéné	fully halogenated; completely halogenated; perhalogenated
entonnoir de la tropopause	tropopause funnel
épaisseur de la couche d'ozone	thickness of the ozone layer; ozone layer thickness; ozone thickness
éphélide; tache de rousseur; tache de son	ephelis; freckle
épidermique	epidermal; epidermic; epidermical; epidermous
épisode d'activité solaire; manifestation de l'activité solaire	solar event
épisode de particules solaires de grande énergie; événement de particules solaires; irruption de protons solaires; épisode de particules solaires	solar proton event; high energy solar proton event
épisode de repliement de la tropopause; épisode de plissement de la tropopause	tropopause folding event
épisode d'ozone	ozone episode
épithélial	epithelial
épithélioma; carcinome; cancer épithélial	malignant epithelioma; epithelioma; carcinoma; epithelial cancer; epithelial carcinoma

épithélioma à cellules squameuses;
épithélioma squameux; carcinome
spino-cellulaire; épithélioma
spino-cellulaire; épithélioma
pavimenteux

squamous cell carcinoma;
squamous carcinoma; squamous
cell skin cancer; squamous cell
epithelioma; epidermoid
carcinoma; prickle cell
carcinoma; spinous cell
carcinoma

épithélioma annexiel

adnexal carcinoma

épithélioma basocellulaire;
carcinome basocellulaire

basal cell epithelioma; basal
cell carcinoma; carcinoma
basocellulaire; basal cell
skin cancer

épithélioma épidermoïde;
carcinome épidermoïde

epidermoid carcinoma

épithélioma indifférencié

undifferentiated carcinoma;
undifferentiated epithelioma;
anaplastic carcinoma

épithélioma intermédiaire;
épithélioma mixte; épithélioma
spino-basocellulaire; épithélioma
pavimenteux métatypique

baso(-)squamous cell carcinoma;
mixed type of basosquamous
carcinoma

épithélioma métatypique

adnexal carcinoma

épithélioma mixte; épithélioma
spino-basocellulaire; épithélioma
pavimenteux métatypique;
épithélioma intermédiaire

baso(-)squamous cell carcinoma;
mixed type of basosquamous
carcinoma

épithélioma pavimenteux;
épithélioma à cellules squameuses;
épithélioma squameux; carcinome
spino-cellulaire; épithélioma
spino-cellulaire

squamous cell carcinoma;
squamous carcinoma; squamous
cell skin cancer; squamous
cell epithelioma; epidermoid
carcinoma; prickle cell carcinoma;
spinous cell carcinoma

épithélioma spino-basocellulaire;
épithélioma pavimenteux
métatypique; épithélioma
intermédiaire; épithélioma mixte

baso(-)squamous cell carcinoma;
mixed type of basosquamous
carcinoma

épithélioma

épithélioma squameux; carcinome spinocellulaire; épithélioma spinocellulaire; épithélioma pavimenteux; épithélioma à cellules squameuses	squamous cell carcinoma; squamous carcinoma; squamous cell skin cancer; squamous cell epithelioma; epidermoid carcinoma; prickle cell carcinoma; spinous cell carcinoma
épithéliomateux	epitheliomatous
épithéliomatose	epitheliomatosis
épithéliomatose pigmentaire; mélanose lenticulaire progressive; xeroderma pigmentosum; atrophoderma pigmentosum	xeroderma pigmentosum; atrophoderma pigmentosum; melanosis lenticularis progressiva
épithéliosarcome; carcinosarcome; tumeur mixte maligne; sarcomcarcinome	sarcomcarcinoma; carcinosarcoma
épithélium	epithelium
épithélium pavimenteux; épithélium squameux	squamous epithelium; tabular epithelium
épithélium simple	simple epithelium
épithélium squameux; épithélium pavimenteux	squamous epithelium; tabular epithelium
épithélium stratifié	stratified epithelium; laminated epithelium
épuisement de la couche d'ozone; réduction de la couche d'ozone; appauvrissement de la couche d'ozone	ozone layer depletion
équilibre; état d'équilibre	steady state; equilibrium; steady-state situation; steady-state conditions
équilibre photochimique de l'ozone; équilibre de l'ozone; équilibre en ozone; équilibre de l'ozone stratosphérique	stratospheric ozone steady state; ozone steady state; photochemical ozone steady state; photochemical ozone equilibrium; ozone equilibrium; ozone balance

érosion de la couche d'ozone; dégradation de la couche d'ozone; détérioration de la couche d'ozone	ozone layer degradation
éruption chromosphérique; éruption solaire; éruption	solar flare; flare
éruption érythémateuse; érythème	erythema; skin erythema
éruption solaire; éruption; éruption chromosphérique	solar flare; flare
érythémateux	erythematous; erythematous
érythème; éruption érythémateuse	erythema; skin erythema
érythème actinique	actinic erythema
érythème solaire; coup de soleil	sunburn; sun burn; erythema solar; solar erythema
érythémogène; rubéfiant	erythemogenic; erythematous
espèce azotée; dérivé azoté; composé azoté; produit azoté	nitrogen species; nitrogen substance; nitrogen compound; nitrogen-based compound; nitrogen-bearing compound; nitrogen-containing compound; nitrogenous compound
espèce bromée; dérivé bromé; composé bromé; produit bromé	brominated species; brominated substance; brominated compound; bromine-bearing compound; bromine-containing compound
espèce chlorée; dérivé chloré; composé chloré; produit chloré	chlorine-containing species; chlorine species; chlorine-containing substance; chlorine substance; chlorine-containing compound; chlorine-bearing compound; chlorine compound; chlorinated species; chlorinated substance; chlorinated compound
espèce fluorée; dérivé fluoré; composé fluoré; produit fluoré	fluorinated species; fluorinated substance; fluorinated compound

espèce

espèce halogénée; dérivé halogéné; composé halogéné; produit halogéné	halogenated species; halogenated substance; halogenated compound
espèce puits; constituant puits; espèce piège; composé piège	sink species; sink
espèce radicalaire; substance radicalaire; élément radicalaire	radical species; radical substance; radical element
espèce réactive; substance réactive	reactive species
espèce réservoir; constituant réservoir; réservoir; réserve	reservoir species; reservoir compound; reservoir
espèce source; constituant source; source	source species; source constituent; source substance; source
état d'équilibre; équilibre	steady state; equilibrium; steady-state situation; steady-state conditions
état excité	electronically excited state; excited state
état fondamental; état normal d'énergie	ground state
état intermédiaire	intermediate state
état normal d'énergie; état fondamental	ground state
été antarctique	Antarctic summer
été austral	southern summer; austral summer
éthane monochloré; chloroéthane; C_2H_5Cl ; monochloréthane *; chlorure d'éthyle	ethyl chloride; chloroethane; monochlorethane; chlorethyl; aethylis chloridum; fluorocarbon-160; C_2H_5Cl
événement de particules solaires; irruption de protons solaires; épisode de particules solaires; épisode de particules solaires de grande énergie	solar proton event; high energy solar proton event

évolution de l'ozone	ozone trend
exosphère	exosphere; outersphere; region of escape
expert en sciences atmosphériques; atmosphériste; scientifique spécialiste de l'atmosphère	atmospheric scientist
explication par la chimie; hypothèse chimique	chemical theory; chemical explanation
explication par l'activité solaire; explication par les maxima solaires; hypothèse de l'activité solaire; hypothèse des maxima solaires	solar theory; sunspot theory
explication par la mécanique; hypothèse dynamique; hypothèse mécanique; explication par la dynamique	dynamical theory; dynamic theory; dynamical explanation; dynamic explanation
explication par les maxima solaires; hypothèse de l'activité solaire; hypothèse des maxima solaires; explication par l'activité solaire	solar theory; sunspot theory
explication théorique de Chapman; théorie de Chapman	Chapman theory
extension horizontale du trou; extension du trou d'ozone; extension du trou	expansion of the ozone hole
extrant solaire; débit solaire; production solaire	solar output

F; Fréon[®]Freon[®]; F

facteur

facteur de correction Umkehr;
correction Umkehr; rectification
Umkehr

Umkehr correction

facule solaire; facule

solar facula; facula

faille de la couche d'ozone;
déchirure de la couche d'ozone;
trou d'ozone; trou de la couche
d'ozone

ozone hole; hole; ozone gap

FCC[®]

FCC[®]

feuillet superposé; feuillet
de tropopause

tropopause leaf; overlapping leaf

filament chromosphérique;
protubérance solaire

solar prominence; prominence

filtrage des chlorofluorocarbures;
interception des
chlorofluorocarbures; filtrage
des CFC; interception des CFC

chlorofluorocarbon recapture;
CFC recapture

filtre solaire; écran solaire;
substance antisolaire

sunscreen

flocules solaires; flocules; flocculi

solar flocculi; flocculi

flotte stratosphérique;
parc stratosphérique

stratospheric fleet

flotte subsonique; parc subsonique

subsonic fleet

flotte supersonique;
parc supersonique

supersonic fleet

fluide de refroidissement;
agent de refroidissement

coolant; refrigerator coolant;
cooling medium; refrigerating
medium

fluide frigorigène; frigorigène

refrigerant; R; refrigerant fluid;
refrigerator fluid

fluide frigorigène chlorocarboné;
frigorigène chlorocarboné; agent
frigorigène chlorocarboné

chlorinated hydrocarbon
refrigerant; chlorocarbon
refrigerant

fluide frigorigène
chlorofluorocarboné; frigorigène
chlorofluorocarboné; agent
frigorigène chlorofluorocarboné

fluide frigorigène fluorocarboné;
frigorigène fluorocarboné; agent
frigorigène fluorocarboné

fluide frigorigène halocarboné;
frigorigène halocarboné; agent
frigorigène halocarboné

fluoroalcane; alcane
fluoré; fluoroalcane

fluoration

fluoroalcane; fluoroalcane;
alcane fluoré

fluorocarbure; hydrofluorocarbure;
HFC; hydrocarbure fluoré;
composé fluorocarboné

fluoroforme; CHF_3 ;
trifluorométhane

fluorotrichlorométhane; CCl_3F ;
trichlorofluorométhane;
trichloromonofluorométhane

fonction de forçage

Forane[®]

forçage; mécanisme de forçage

forcé

formation de l'ozone; production
de l'ozone; création de l'ozone

chlorofluorocarbon refrigerant;
CFC refrigerant; fluorocarbon
refrigerant

fluorinated hydrocarbon
refrigerant; fluorocarbon
refrigerant

halogenated hydrocarbon
refrigerant; halocarbon
refrigerant

fluorinated alkane; fluorinated
paraffin; fluoroalkane

fluorination

fluorinated alkane; fluorinated
paraffin; fluoroalkane

fluorinated hydrocarbon;
fluorocarbon; fluorohydrocarbon;
hydrofluorocarbon; HFC

trifluoromethane; fluoroform;
fluorocarbon-23; refrigerant 23;
propellant 23; CHF_3

trichlorofluoromethane;
trichloromonofluoromethane;
fluorocarbon-11; CFC-11; CCl_3F

forcing function

Forane[®]

forcing mechanism; forcing

forced

ozone creation; ozone formation;
ozone generation; ozone
production

formiate

formiate de méthyle; HCOOCH ₃ ; HCO ₂ CH ₃ ; méthanoate de méthyle *	methyl formate; formic acid methyl ester; fluorocarbon-611; C ₂ H ₄ O ₂ ; HCOOCH ₃
formulation des chlorofluorocarbures; formulation des CFC	chlorofluorocarbon formulation; CFC formulation
fraction atmosphérique; proportion atmosphérique; fraction résiduelle	airborne fraction
fraction atmosphérique globale; fraction atmosphérique totale	total airborne fraction
fraction atmosphérique partielle	marginal airborne fraction
fraction atmosphérique totale; fraction atmosphérique globale	total airborne fraction
fraction résiduelle; fraction atmosphérique; proportion atmosphérique	airborne fraction
fragmentation d'une molécule; fragmentation	molecule breakdown; breakdown; molecule breaking
fragmentation radicalaire; rupture homolytique; clivage homolytique; fragmentation homolytique; rupture radicalaire; clivage radicalaire	homolytic breaking; homolytic breakdown
Fréon [®] ; F	Freon [®] ; F
Frigen [®]	Frigen [®]
frigorigène; fluide frigorigène	refrigerant; R; refrigerant fluid; refrigerator fluid
frigorigène 500	refrigerant 500; fluorocarbon-500
frigorigène 502	refrigerant 502; fluorocarbon-502
frigorigène 503	refrigerant 503; fluorocarbon-503
frigorigène 504	refrigerant 504; fluorocarbon-504

frigorigène chlorocarboné; agent
frigorigène chlorocarboné; fluide
frigorigène chlorocarboné

chlorinated hydrocarbon
refrigerant; chlorocarbon
refrigerant

frigorigène chlorofluorocarboné;
agent frigorigène
chlorofluorocarboné; fluide
frigorigène chlorofluorocarboné

chlorofluorocarbon refrigerant;
CFC refrigerant; fluorocarbon
refrigerant

frigorigène fluorocarboné; agent
frigorigène fluorocarboné; fluide
frigorigène fluorocarboné

fluorinated hydrocarbon
refrigerant; fluorocarbon
refrigerant

frigorigène halocarboné; agent
frigorigène halocarboné; fluide
frigorigène halocarboné

halogenated hydrocarbon
refrigerant; halocarbon
refrigerant

fusée-sonde; fusée de sondage;
fusée météorologique

sounding rocket; meteorological
rocket



gain d'ozone stratosphérique; gain
d'ozone; augmentation de l'ozone
stratosphérique; augmentation
d'ozone

stratospheric ozone increase;
ozone increase; increase in
stratospheric ozone; increase
in ozone

gaz à effet radiatif direct;
gaz à effet de serre; GES

greenhouse gas; GHG; greenhouse-
effect gas; radiatively active
gas; RAG

gel

freeze

Génétron[®]

Genetron[®]

gerbe en cascade; gerbe; gerbe de
rayons cosmiques

cosmic-ray shower; air shower;
cascade shower; shower

GES; gaz à effet radiatif direct;
gaz à effet de serre

greenhouse gas; GHG;
greenhouse-effect gas; radiatively
active gas; RAG

gonflant

gonflant pour mousse; agent de gonflement pour mousse; agent gonflant pour mousse

blowing agent; foaming agent; foam-blowing agent

gonflement de la mousse plastique; gonflement; gonflement de la mousse

foam blowing; blowing; foaming; plastic foaming

gradient horizontal de l'ozone; gradient horizontal

horizontal gradient of ozone density; horizontal gradient of ozone; horizontal gradient density; horizontal gradient

gradient vertical de l'ozone; gradient vertical

vertical gradient of ozone density; vertical gradient of ozone; vertical density gradient; vertical gradient

grain de beauté; naevus pigmentaire; lentigo; lentigine

lentigo

groupement; radical; groupe

radical; group

guerre de l'ozone

Ozone War

H

haloalcane; alcane halogéné; paraffine halogénée

halogenated alkane; halogenated paraffin; haloalkane

halocarbure; hydrocarbure halogéné; composé halocarboné

halogenated hydrocarbon; halocarbon

halogénéation

halogenation

halogéné

halogenated

halométhane

halogenated methane; halomethane

Halon[®]

Halon[®]

haute atmosphère; atmosphère supérieure

upper atmosphere; upper air; high atmosphere; higher atmosphere

hautes latitudes; latitudes polaires; latitudes supérieures	high latitudes; polar latitudes
haute stratosphère; stratosphère supérieure	upper stratosphere; high stratosphere
haute troposphère; troposphère supérieure	upper troposphere; high troposphere
hauteur de la tropopause	tropopause height
HCFC; hydrocarbure partiellement halogéné; hydrochlorofluorocarbure	partially halogenated hydrocarbon; hydrochlorofluorocarbon; HCFC
HClO; acide hypochloreux	hypochlorous acid; HClO
HCM; hydrocarbure autre que le méthane; hydrocarbure non méthanique	nonmethane hydrocarbon; non-methane hydrocarbon; NMHC
HCO·; radical libre formyle; radical formyle; radical formyle HCO·; radical HCO·	free formyl radical; formyl radical; HCO· radical; HCO·
HCOOCH ₃ ; HCO ₂ CH ₃ ; méthanoate de méthyle*; formiate de méthyle	methyl formate; formic acid methyl ester; fluorocarbon-611; C ₂ H ₄ O ₂ ; HCOOCH ₃
HED; dose d'érythème	skin erythema dose; SED; skin dose; erythema dose; sunburn dose; sunburning dose
héliophotomètre	sunphotometer
hémioxyde de chlore; anhydride hypochloreux; Cl ₂ O	dichlorine monoxide; dichloromonoxide; dichloroxide; hypochlorous anhydride; Cl ₂ O
hémipentoxyde d'azote; pentoxyde d'azote; N ₂ O ₅	nitrogen pentoxide; dinitrogen pentoxide; nitric anhydride; N ₂ O ₅
hémisphère austral; hémisphère Sud; hémisphère méridional	Southern Hemisphere; southern hemisphere
hémisphère boréal; hémisphère Nord; hémisphère septentrional	Northern Hemisphere; northern hemisphere

hémisphère

hémisphère en été	summer hemisphere
hémisphère en hiver	winter hemisphere
hémisphère méridional; hémisphère austral; hémisphère Sud	Southern Hemisphere; southern hemisphere
hémisphère septentrional; hémisphère boréal; hémisphère Nord	Northern Hemisphere; northern hemisphere
hémisphère Sud; hémisphère méridional; hémisphère austral	Southern Hemisphere; southern hemisphere
hétérosphère	heterosphere
hexachloroéthane; hexachloréthane; perchloréthane; C_2Cl_6	hexachloroethane; carbon hexachloride; fluorocarbon-110; perchloroethane; C_2Cl_6
hexafluoroéthane; perfluoroéthane; CF_3CF_3	hexafluoroethane; perfluoroethane; fluorocarbon-116; CF_3CF_3
HFA; hydrofluoroalcane	hydrofluoroalkane; HFA
HFC; hydrocarbure fluoré; composé fluorocarboné; fluorocarbure; hydrofluorocarbure	fluorinated hydrocarbon; fluorocarbon; fluorohydrocarbon; hydrofluorocarbon; HFC
hiver antarctique	Antarctic winter
hiver arctique	Arctic winter
hiver austral	austral winter; southern winter
hiver polaire	polar winter
HNO_3 ; acide nitrique	nitric acid; HNO_3
$HO_2\cdot$; radical libre hydroperoxyde; radical hydroperoxyde; radical $HO_2\cdot$; radical hydroperoxyde $HO_2\cdot$	free hydroperoxyl radical; free perhydroxyl radical; hydroperoxyl radical; perhydroxyl radical; $HO_2\cdot$ radical; $HO_2\cdot$
H_2O_2 ; peroxyde d'hydrogène; eau oxygénée	hydrogen peroxide; hydrogen dioxide; hydroperoxide; H_2O_2


homolyse	homolysis
homosphère	homosphere
HO _x ; oxydes d'hydrogène; composés oxygénés de l'hydrogène	hydrogen oxides; oxides of hydrogen; HO _x
HST; avion de transport hypersonique; transport hypersonique; THS; avion hypersonique de transport	hypersonic transport aircraft; hypersonic transport; HST
humectant; produit humectant; agent humectant; substance humectante	humectant
hydrocarbure	hydrocarbon; HC
hydrocarbure aliphatique; hydrocarbure acyclique	aliphatic hydrocarbon
hydrocarbure aromatique	aromatic hydrocarbon
hydrocarbure autre que le méthane; hydrocarbure non méthanique; HCNM	nonmethane hydrocarbon; non-methane hydrocarbon; NMHC
hydrocarbure chloré; composé chlorocarboné; chlorocarbure	chlorinated hydrocarbon; chlorocarbon; chlorohydrocarbon
hydrocarbure chlorofluoré; composé chlorofluorocarboné; chlorofluorocarbure; CFC	chlorofluorocarbon; CFC; fluorocarbon chloride; fluorocarbon; FC
hydrocarbure chlorofluoré doux; chlorofluorocarbure doux; CFC doux	soft chlorofluorocarbon; soft CFC
hydrocarbure chlorofluoré dur; chlorofluorocarbure dur; CFC dur	hard chlorofluorocarbon; hard CFC
hydrocarbure chlorofluoré inoffensif; chlorofluorocarbure inoffensif; CFC inoffensif	safe chlorofluorocarbon; safe CFC

hydrocarbure

hydrocarbure chlorofluoré saturé; composé chlorofluoré saturé; chlorofluorocarbure saturé	saturated chlorofluorocarbon; saturated fluorocarbon
hydrocarbure cyclique	cyclic hydrocarbon
hydrocarbure entièrement halogéné	completely halogenated hydrocarbon; fully halogenated hydrocarbon
hydrocarbure fluoré; composé fluorocarboné; fluorocarbure; hydrofluorocarbure; HFC	fluorinated hydrocarbon; fluorocarbon; fluorohydrocarbon; hydrofluorocarbon; HFC
hydrocarbure fluoré entièrement halogéné; composé fluorocarboné entièrement halogéné; hydrocarbure perfluoré	perfluorocarbon; perhalogenated fluorocarbon; perfluorinated hydrocarbon
hydrocarbure halogéné; composé halocarboné; halocarbure	halogenated hydrocarbon; halocarbon
hydrocarbure halogéné anthropique; chlorofluorocarbure anthropique; CFC anthropique	anthropogenic chlorofluorocarbon; anthropogenic fluorocarbon; anthropogenic CFC; man-made chlorofluorocarbon; man-made fluorocarbon; man-made CFC
hydrocarbure insaturé	unsaturated hydrocarbon
hydrocarbure non méthanique; HCNM; hydrocarbure autre que le méthane	nonmethane hydrocarbon; non-methane hydrocarbon; NMHC
hydrocarbure paraffinique; paraffine; alcane	alkane; paraffin
hydrocarbure partiellement halogéné; hydrochlorofluorocarbure; HCFC	partially halogenated hydrocarbon; hydrochlorofluorocarbon; HCFC
hydrocarbure perchloré	perchlorinated hydrocarbon; perchlorocarbon

hydrocarbure perfluoré; hydrocarbure fluoré entièrement halogéné; composé fluorocarboné entièrement halogéné	perfluorocarbon; perhalogenated fluorocarbon; perfluorinated hydrocarbon
hydrocarbure polyhalogéné	polyhalogenated hydrocarbon
hydrocarbure saturé	saturated hydrocarbon
hydrochlorofluorocarbure; HCFC; hydrocarbure partiellement halogéné	partially halogenated hydrocarbon; hydrochlorofluorocarbon; HCFC
hydrofluoroalcane; HFA	hydrofluoroalkane; HFA
hydrofluorocarbure; HFC; hydrocarbure fluoré; composé fluorocarboné; fluorocarbure	fluorinated hydrocarbon; fluorocarbon; fluorohydrocarbon; hydrofluorocarbon; HFC
hyperkératinisation	hyperkeratinization
hyperkératinisé	hyperkeratinized
hyperkératose	hyperkeratosis
hyperpigmentation	hyperpigmentation; superpigmentation
hypopigmentation	hypopigmentation
hypothèse chimique; explication par la chimie	chemical theory; chemical explanation
hypothèse de l'activité solaire; hypothèse des maxima solaires; explication par l'activité solaire; explication par les maxima solaires	solar theory; sunspot theory
hypothèse de l'état stationnaire; hypothèse de l'équilibre photochimique	photochemical equilibrium theory; equilibrium theory; steady-state theory
hypothèse des maxima solaires; explication par l'activité solaire; explication par les maxima solaires; hypothèse de l'activité solaire	solar theory; sunspot theory

hypothèse

hypothèse du chlore	chlorine theory
hypothèse dynamique; hypothèse mécanique; explication par la dynamique; explication par la mécanique	dynamical theory; dynamic theory; dynamical explanation; dynamic explanation
hypothèse Gaïa	Gaia hypothesis
hypothèse mécanique; explication par la dynamique; explication par la mécanique; hypothèse dynamique	dynamical theory; dynamic theory; dynamical explanation; dynamic explanation
	
indice d'activité solaire	sunspot index; solar index
inerte; chimiquement inerte	inert; chemically inert
insolation	insolation
instrument TOMS; TOMS; spectromètre pour la cartographie de l'ozone total; spectromètre TOMS	total ozone mapping spectrometer; TOMS; TOMS spectrometer; TOMS instrument
interception des chlorofluorocarbures; filtrage des CFC; interception des CFC; filtrage des chlorofluorocarbures	chlorofluorocarbon recapture; CFC recapture
interdiction	ban
interdire	ban (v.)
interféromètre	interferometer
interféromètre du type de Michelson; interféromètre de Michelson	Michelson interferometer

interférométrie	interferometry
intermédiaire; produit intermédiaire de synthèse; produit intermédiaire; intermédiaire de synthèse	organic synthesis intermediate; intermediate chemical; intermediate
intermédiaire; produit intermédiaire	intermediate chemical; intermediate product; chemical intermediate; intermediate
intermédiaire de synthèse; intermédiaire; produit intermédiaire de synthèse; produit intermédiaire	organic synthesis intermediate; intermediate chemical; intermediate
intrusion d'air; pénétration d'air	air intrusion; intrusion
ion dipolaire; zwitterion	dipolar ion; zwitterion
ionosphère	ionosphere
irruption de protons solaires; épisode de particules solaires; épisode de particules solaires de grande énergie; événement de particules solaires	solar proton event; high energy solar proton event
isolant; diélectrique; matériau diélectrique; corps isolant	dielectric substance; dielectric; insulating substance; insulator
isolation thermique à la mousse; isolation à la mousse	foamed in-place insulation; foam in-place insulation
Isotron®	Isotron®



Kaiser®

Kaiser®

Kaltron®

Kaltron®

kératine

kératine	keratin
kératinisation	keratinization; cornification; hornification
kératinisé; kératisé	keratinized
kératinocyte	keratinocyte
kératique	keratic
kératisé; kératinisé	keratinized
kératite	keratitis
kératite actinique	actinic keratitis
kérato-conjonctivite infectieuse des ruminants; kératite infectieuse des bovins; kératite contagieuse des bovins; kératite d'été	infectious keratoconjunctivitis; infectious bovine keratoconjunctivitis; infectious bovine keratitis; pink(-)eye; pinkeye
kératogène	keratogenetic; keratogenous; keratogenic
kératome	keratoma
kératome sénile; crasse sénile; kératose sénile; kératose solaire; kératose actinique	senile keratosis; keratosis senilis; actinic keratosis; solar keratosis; keratoma senilis; senile keratoma; verruca plana senilis
kératose	keratosis
kératose solaire; kératose actinique; kératome sénile; crasse sénile; kératose sénile	senile keratosis; keratosis senilis; actinic keratosis; solar keratosis; keratoma senilis; senile keratoma; verruca plana senilis
kératosique	keratotic

L

langue d'air; langue	tongue of air; tongue
laser à colorants liquides; laser à colorant	liquid dye laser; dye laser
latitude australe; latitude Sud	southern latitude; south latitude
latitude Nord; latitude boréale; latitude septentrionale	northern latitude; north latitude
latitudes australes polaires	high southern latitudes
latitudes boréales polaires; latitudes septentrionales polaires	high northern latitudes
latitude septentrionale; latitude Nord; latitude boréale	northern latitude; north latitude
latitudes équatoriales; basses latitudes	low latitudes; equatorial latitudes
latitudes moyennes; latitudes tempérées	middle latitudes; mid-latitudes; midlatitudes
latitudes polaires; latitudes supérieures; hautes latitudes	high latitudes; polar latitudes
latitudes septentrionales polaires; latitudes boréales polaires	high northern latitudes
latitudes supérieures; hautes latitudes; latitudes polaires	high latitudes; polar latitudes
latitudes tempérées; latitudes moyennes	middle latitudes; mid-latitudes; midlatitudes
latitude Sud; latitude australe	southern latitude; south latitude
lentigo; lentigine; grain de beauté; naevus pigmentaire	lentigo
LiBr; BrLi; bromure de lithium	lithium bromide; LiBr

ligne de rupture de la tropopause	tropopause break-line
limite de résolution; résolution	resolution limit; resolution
limite de résolution horizontale; résolution horizontale	horizontal resolution limit; horizontal resolution
limite de résolution verticale; résolution verticale	vertical resolution limit; vertical resolution
lupus érythémateux	lupus erythematosus; lupus

M

malignité	malignancy
malin	malignant
manifestation de l'activité solaire; épisode d'activité solaire	solar event
masse d'air antarctique; air antarctique	Antarctic air; Antarctic air mass
masse d'air arctique; air arctique	Arctic air; Arctic air mass
masse d'air enrichie en ozone; air riche en ozone; air enrichi en ozone; masse d'air riche en ozone	ozone-rich air; ozone-rich air mass
masse d'air pauvre en ozone; air pauvre en ozone	ozone-poor air; ozone-poor air mass
masse d'air polaire; air polaire	polar air; polar air mass
masse d'air riche en ozone; masse d'air enrichie en ozone; air riche en ozone; air enrichi en ozone	ozone-rich air; ozone-rich air mass
matériau diélectrique; corps isolant; isolant; diélectrique	dielectric substance; dielectric; insulating substance; insulator

matière plastique expansée; mousse plastique; plastique expansé	plastic foam; expanded plastic; foamed plastic
maximum; concentration maximum d'ozone; concentration maximale d'ozone; maximum d'ozone	maximum ozone concentration; ozone maximum; maximum
maximum de l'activité solaire; maximum d'activité solaire; maximum	sunspot maximum; solar maximum; maximum
maximum d'ozone; maximum; concentration maximum d'ozone; concentration maximale d'ozone	maximum ozone concentration; ozone maximum; maximum
mécanique de l'atmosphère; dynamique atmosphérique; dynamique de l'atmosphère; mécanique atmosphérique	atmospheric dynamics
mécanisme de distribution	delivery system
mécanisme de forçage; forçage	forcing mechanism; forcing
mécanisme de régénération spontanée; régénération naturelle; régénération spontanée; mécanisme de régénération naturelle	self-healing process; self-healing
mélange azéotropique; mélange azéotrope; azéotrope	azeotrope; azeotropic mixture
mélanine; pigment mélanique; $C_8H_5NO_3$	melanin; melanotic pigment; $C_8H_5NO_3$
mélanique	melanotic
mélanoblaste; mélanogénocyte; cellule mélanogène	melanoblast
mélanoblastome; naevoépithéliome; mélanome malin; mélanome; naevocarcinome; naevocancer; naevus cellulaire malin; naevus malin	malignant melanoma; melanoma; nevo-carcinoma; naevo-carcinoma; melanoblastoma

mélanodendrocyte

mélanodendrocyte; mélanocyte; mélanophore	melanocyte; melanophore
mélanogénèse	melanogenesis
mélanogénocyte; cellule mélanogène; mélanoblaste	melanoblast
mélanomatose	melanomatosis
mélanome	melanoma
mélanome; naevocarcinome; naevocancer; naevus cellulaire malin; naevus malin; mélanoblastome; naevoépithéliome; mélanome malin	malignant melanoma; melanoma; nevo-carcinoma; naevo-carcinoma; melanoblastoma
mélanome amélanique; mélanome achromique	amelanotic melanoma
mélanome bénin; naevus	nevus; naevus; benign melanoma
mélanome complexe; naevus mixte	compound nevus
mélanome de la peau; mélanome cutané	cutaneous melanoma; skin melanoma
mélanome intradermique; naevus intradermique	intra-dermal nevus; dermal nevus
mélanome jonctionnel; naevus jonctionnel	junction nevus; junctional nevus
mélanome malin; mélanome; naevocarcinome; naevocancer; naevus cellulaire malin; naevus malin; mélanoblastome; naevoépithéliome	malignant melanoma; melanoma; nevo-carcinoma; naevo-carcinoma; melanoblastoma
mélanome malin cutané	cutaneous malignant melanoma; CMM; skin malignant melanoma
mélanome superficiel extensif	superficial spreading melanoma; SSM; superficial skin cancer

mélanophore; mélanodendrocyte; mélanocyte	melanocyte; melanophore
mélanose	melanosis
mélanose lenticulaire progressive; xeroderma pigmentosum; atrophoderma pigmentosum; épithéliomatose pigmentaire	xeroderma pigmentosum; atrophoderma pigmentosum; melanosis lenticularis progressiva
mélanosome	melanosome; melanin granule
mésocime	mesopeak
mésopause	mesopause
mésopause polaire	polar mesopause
mésosphère	mesosphere
mesure par spectrophotomètre-Dobson	Dobson spectrophotometer measurement; Dobson meter measurement
mesure Umkehr	Umkehr measurement
métastaser	metastasize (v.)
météorologie antarctique; météorologie de l'Antarctique	Antarctic meteorology
météorologie arctique; météorologie de l'Arctique	Arctic meteorology
météorologie de l'Antarctique; météorologie antarctique	Antarctic meteorology
météorologie de l'Arctique; météorologie arctique	Arctic meteorology
météorologie polaire	polar meteorology
météorologiste spécialiste des régions antarctiques; météorologue spécialiste des régions antarctiques	Antarctic meteorologist

météorologiste

météorologiste spécialiste des régions arctiques; météorologue spécialiste des régions arctiques

Arctic meteorologist

météorologiste spécialiste des régions polaires; météorologue spécialiste des régions polaires

polar meteorologist

météorologue spécialiste des régions antarctiques; météorologiste spécialiste des régions antarctiques

Antarctic meteorologist

météorologue spécialiste des régions arctiques; météorologiste spécialiste des régions arctiques

Arctic meteorologist

météorologue spécialiste des régions polaires; météorologiste spécialiste des régions polaires

polar meteorologist

méthanoate de méthyle*; formiate de méthyle; HCOOCH_3 ; HCO_2CH_3

methyl formate; formic-acid methyl ester; fluorocarbon-611; $\text{C}_2\text{H}_4\text{O}_2$; HCOOCH_3

méthode Umkehr; technique Umkehr; méthode basée sur l'effet Umkehr; technique basée sur l'effet Umkehr

Umkehr method; Umkehr technique; Umkehr inversion technique; inversion technique

méthylchloroforme; $\text{C}_2\text{H}_3\text{Cl}_3$; trichloro-1,1,1 éthane; trichloroéthane

1,1,1-trichloroethane; methylchloroform; methyl chloroform; $\text{C}_2\text{H}_3\text{Cl}_3$; fluorocarbon-140a

minimum; concentration minimum d'ozone; concentration minimale d'ozone; minimum d'ozone

minimum ozone concentration; ozone minimum; minimum

minimum de l'activité solaire; minimum d'activité solaire; minimum

sunspot minimum; solar minimum; minimum

minimum d'ozone; minimum; concentration minimum d'ozone; concentration minimale d'ozone

minimum ozone concentration; ozone minimum; minimum

minitrou; trou d'ozone secondaire; trou secondaire	minihole
modèle atmosphérique; modèle relatif à l'atmosphère; modèle de l'atmosphère; modèle d'atmosphère	atmospheric model
modèle atmosphérique dynamique; modèle de la dynamique atmosphérique	dynamic model
modèle d'atmosphère; modèle atmosphérique; modèle relatif à l'atmosphère; modèle de l'atmosphère	atmospheric model
modèle de la dynamique atmosphérique; modèle atmosphérique dynamique	dynamic model
modèle de l'atmosphère; modèle d'atmosphère; modèle atmosphérique; modèle relatif à l'atmosphère	atmospheric model
modèle de l'ozone; modèle du comportement de l'ozone	ozone model; ozone behaviour model
modèle de transport vertical; modèle de répartition verticale; modèle vertical	vertical model
modèle du comportement de l'ozone; modèle de l'ozone	ozone model; ozone behaviour model
modèle relatif à l'atmosphère; modèle de l'atmosphère; modèle d'atmosphère; modèle atmosphérique	atmospheric model
modèle vertical; modèle de transport vertical; modèle de répartition verticale	vertical model
modélisateur	mode(l)ler

modélisateur

modélisateur spécialiste de l'atmosphère; modélisateur en sciences atmosphériques; modélisateur-atmosphériste	atmospheric model(1)er
module de récupération des réfrigérants; module de récupération des hydrocarbures halogénés	refrigerant recovery unit; vampire unit
molécule réservoir	reservoir molecule
mondial; planétaire; à l'échelle mondiale; à l'échelle planétaire	global; worldwide
monobromoéthane *; bromure d'éthyle; $\text{CH}_3\text{CH}_2\text{Br}$	ethyl bromide; bromoethane; monobromoethane; bromic ether; hydrobromic ether; fluorocarbon-160B; $\text{CH}_3\text{CH}_2\text{Br}$
monobromométhane; bromure de méthyle; CH_3Br ; bromométhane *	methyl bromide; bromomethane; monobromomethane; fluorocarbon-40B; CH_3Br
monobromotrifluorométhane; CBrF_3 ; bromotrifluorométhane	bromotrifluoromethane; fluorocarbon-13B1; CBrF_3
monochloréthane *; chlorure d'éthyle; éthane monochloré; chloroéthane; $\text{C}_2\text{H}_5\text{Cl}$	ethyl chloride; chloroethane; monochlorethane; chlorethyl; aethylis chloridum; fluorocarbon-160; $\text{C}_2\text{H}_5\text{Cl}$
monochlorodifluoroéthane; difluoromonochloroéthane; difluoromonochloréthane; CH_3CClF_2 ; chloro-1 difluoro-1,1 éthane *; chlorodifluoroéthane	1,1,1-chlorodifluoroethane; 1,1,1-difluorochloroethane; fluorocarbon-142b; difluoromonochloroethane; CH_3CClF_2
monochlorodifluorométhane; CHClF_2 ; chlorodifluorométhane *	chlorodifluoromethane; monochlorodifluoromethane; difluorochloromethane; difluoromonochloromethane; fluorocarbon-22; refrigerant 22; CHClF_2

monochlorométhane; chlorure de méthyle; CH_3Cl ; chlorométhane

monochlorotrifluorométhane; trifluorochlorométhane; CClF_3 ; chlorotrifluorométhane

monoxyde chloré; ClO ; monoxyde de chlore

monoxyde d'azote; NO ; oxyde nitrique

monoxyde de chlore; monoxyde chloré; ClO

mousse de polystyrène; polystyrène en mousse

mousse de polyuréthane; polyuréthane en mousse

mousse de polyuréthane à pores fermés; mousse de polyuréthane à cellules fermées; mousse de polyuréthane à alvéoles fermées

mousse isolante; mousse pour isolation thermique; mousse pour isolation

mousse plastique; plastique expansé; matière plastique expansée

mousse pour isolation thermique; mousse pour isolation; mousse isolante

mousse rigide de polyuréthane; mousse rigide; polyuréthane rigide

mousse souple de polyuréthane; polyuréthane souple

methyl chloride; chloromethane; monochloromethane; fluorocarbon-40; CH_3Cl

chlorotrifluoromethane; monochlorotrifluoromethane; trifluorochloromethane; fluorocarbon-13; CClF_3

chlorine monoxide; ClO

nitric oxide; mononitrogen monoxide; nitrogen monoxide; NO

chlorine monoxide; ClO

foamed polystyrene; polystyrene foam; polystyrene plastic foam

foamed polyurethane; polyurethane foam

closed-cell polyurethane foam

insulating foam

plastic foam; expanded plastic; foamed plastic

insulating foam

rigid polyurethane foam; rigid foam; rigid polyurethane

flexible polyurethane foam; flexible polyurethane

N

naevoépithéliome;
 mélanome malin; mélanome;
 naevocarcinome; naevocancer;
 naevus cellulaire malin; naevus
 malin; mélanoblastome

malignant melanoma; melanoma;
 nevo-carcinoma; naevo-carcinoma;
 melanoblastoma

naevus; mélanome bénin

nevus; naevus; benign melanoma

naevus amélanique; naevus
 non pigmenté

amelanotic nevus;
 nonpigmented nevus

naevus cellulaire; naevus
 naeocellulaire; naevus
 pigmentaire; neuronaevus
 cellulaire; naevus pigmentaire
 verruqueux

cellular nevus; nevocytic nevus;
 nevocellular nevus; nevus-cell
 nevus; verrucoid nevus; nevus
 verrucosus

naevus cellulaire malin;
 naevus malin; mélanoblastome;
 naevoépithéliome; mélanome
 malin; mélanome;
 naevocarcinome; naevocancer

malignant melanoma; melanoma;
 nevo-carcinoma; naevo-carcinoma;
 melanoblastoma

naevus intradermique; mélanome
 intradermique

intra-dermal nevus; dermal nevus

naevus jonctionnel; mélanome
 jonctionnel

junction nevus; junctional nevus

naevus malin; mélanoblastome;
 naevoépithéliome; mélanome
 malin; mélanome;
 naevocarcinome; naevocancer;
 naevus cellulaire malin

malignant melanoma; melanoma;
 nevo-carcinoma; naevo-carcinoma;
 melanoblastoma

naevus mixte; mélanome complexe

compound nevus

naevus naeocellulaire; naevus
 pigmentaire; neuronaevus
 cellulaire; naevus pigmentaire
 verruqueux; naevus cellulaire

cellular nevus; nevocytic nevus;
 nevocellular nevus; nevus-cell
 nevus; verrucoid nevus; nevus
 verrucosus

naevus non pigmenté; naevus amélanique	amelanotic nevus; nonpigmented nevus
naevus pigmentaire; lentigo; lentigine; grain de beauté	lentigo
naevus pigmentaire verruqueux; naevus cellulaire; naevus naevocellulaire; naevus pigmentaire; neuronaevus cellulaire	cellular nevus; nevocytic nevus; nevocellular nevus; nevus-cell nevus; verrucoid nevus; nevus verrucosus
naevus pigmenté	pigmented nevus; nevus pigmentosus; pigmented mole; mole
nanomètre; nm	nanometre; nanometer; nm
néoplasie	neoplasia
néoplasie; tumeur; néoplasme	tumour; neoplasm
néoplasique	neoplastic
néoplasme; néoplasie; tumeur	tumour; neoplasm
néoplasme bénin; tumeur bénigne	benign tumour; benign neoplasm; non malignant tumour
néoplasme malin; cancer; tumeur maligne	cancer; malignant tumour; malignant neoplasm
nettoyage à sec; détachage à sec; dégraissage à sec	dry cleaning
nettoyage des pièces métalliques; dégraissage des pièces métalliques; dégraissage	metal degreasing; metal cleaning; degreasing
neuronaevus cellulaire; naevus pigmentaire verruqueux; naevus cellulaire; naevus naevocellulaire; naevus pigmentaire	cellular nevus; nevocytic nevus; nevocellular nevus; nevus-cell nevus; verrucoid nevus; nevus verrucosus
neutropause	neutropause
neutrosphère	neutrosphere

NHO ₄ ; acide pernitrique	pernitric acid; peroxy nitric acid; HNO ₄
nitrate de chlore; ClONO ₂	chlorine nitrate; ClONO ₂
nitrate de peroxyacétyle; PAN	peroxyacetyl nitrate; PAN
nitrate de peroxybenzoyle; PB ₂ N	peroxybenzoyl nitrate; peroxy benzoyl nitrate; PB ₂ N
nitrogénase	nitrogenase
nm; nanomètre	nanometre; nanometer; nm
NO; oxyde nitrique; monoxyde d'azote	nitric oxide; mononitrogen monoxide; nitrogen monoxide; NO
NO·; radical nitrosyle; radical libre de monoxyde d'azote; radical de monoxyde d'azote; radical libre NO·; radical NO·	free nitrogen oxide radical; nitrosyl radical; nitrogen oxide radical; NO· radical; NO·
NO ₃ ·; radical libre de nitrate; radical nitrate; radical nitrate NO ₃ ·; radical NO ₃ ·	free nitrate radical; nitrate radical; NO ₃ · radical; NO ₃ ·
N ₂ O; oxyde nitreux	nitrous oxide; dinitrogen monoxide; laughing gas; N ₂ O
N ₂ O ₅ ; hémipentoxyde d'azote; pentoxyde d'azote	nitrogen pentoxide; dinitrogen pentoxide; nitric anhydride; N ₂ O ₅
nombre relatif de taches solaires; nombre de taches solaires; nombre de Wolf	relative sunspot number; sunspot relative number; sunspot number; Wolf number; Wolf-Wolfer number; Zürich number
nomenclature abrégée; nomenclature industrielle abrégée	shorthand commercial naming system; shorthand commercial labelling system; shorthand commercial number system; shorthand chemical nomenclature; shorthand naming system; shorthand labelling system; shorthand nomenclature

nomenclature abrégée Fréon;
nomenclature Fréon; nomenclature
industrielle abrégée Fréon

Freon shorthand naming system;
Freon shorthand labelling system;
Freon chemical nomenclature;
Freon naming system; Freon
number system; Freon
nomenclature

nomenclature abrégée Halon;
nomenclature Halon; nomenclature
industrielle abrégée Halon

Halon shorthand naming system;
Halon shorthand labelling system;
Halon chemical nomenclature;
Halon naming system; Halon
number system; Halon
nomenclature

nomenclature Fréon; nomenclature
industrielle abrégée Fréon;
nomenclature abrégée Fréon

Freon shorthand naming system;
Freon shorthand labelling system;
Freon chemical nomenclature;
Freon naming system; Freon
number system; Freon
nomenclature

nomenclature Halon; nomenclature
industrielle abrégée Halon;
nomenclature abrégée Halon

Halon shorthand naming system;
Halon shorthand labelling system;
Halon chemical nomenclature;
Halon naming system; Halon
number system; Halon
nomenclature

nomenclature industrielle abrégée;
nomenclature abrégée

shorthand commercial naming
system; shorthand commercial
labelling system; shorthand
commercial number system;
shorthand chemical nomenclature;
shorthand naming system;
shorthand labelling system;
shorthand nomenclature

nomenclature industrielle abrégée
Fréon; nomenclature abrégée
Fréon; nomenclature Fréon

Freon shorthand naming system;
Freon shorthand labelling system;
Freon chemical nomenclature;
Freon naming system; Freon
number system; Freon
nomenclature

nomenclature

nomenclature industrielle abrégée
Halon; nomenclature abrégée
Halon; nomenclature Halon

Halon shorthand naming system;
Halon shorthand labelling system;
Halon chemical nomenclature;
Halon naming system; Halon
number system; Halon
nomenclature

nuage glacé; nuage de glace;
nuage de cristaux de glace

ice cloud; ice-crystal cloud

nuage glacé antarctique

Antarctic ice cloud

nuage glacé arctique

Arctic stratospheric ice cloud

nuage stratosphérique polaire

polar stratospheric cloud; PSC;
stratospheric cloud; polar ice
cloud; stratospheric ice cloud

nuit de l'hiver polaire;
nuit hivernale polaire

polar winter night

nuit hivernale

winter night

nuit hivernale polaire; nuit
de l'hiver polaire

polar winter night

nuit polaire

polar night



O₃; ozone

ozone; O₃

observation à partir de satellites;
sondage par satellite; observation
satellitaire

satellite sounding; satellite
observation

observation au sol; observation sol

ground-based observation

observation au
spectrophotomètre-Dobson

Dobson observation

observation de l'ozone; observation ozonométrique; sondage d'ozone	ozone sounding; ozone observation
observation de radiosondage; observation par radiosonde; radiosondage; radio-sondage	radiosounding; radio sounding; radiosonde observation; raob
observation ozonométrique; sondage d'ozone; observation de l'ozone	ozone sounding; ozone observation
observation par ballon-sonde; sondage par ballon	balloon sounding
observation par fusée-sonde; sondage d'ozone par fusée	rocket ozone sounding; rocket sounding
observation par fusée-sonde; sondage par fusée; observation par sonde de fusée	rocket sounding; rocket-sonde observation; rocketsonde observation
observation par radiosonde; radiosondage; radio-sondage; observation de radiosondage	radiosounding; radio sounding; radiosonde observation; raob
observation par sonde de fusée; observation par fusée-sonde; sondage par fusée	rocket sounding; rocket-sonde observation; rocketsonde observation
observation satellitaire; observation à partir de satellites; sondage par satellite	satellite sounding; satellite observation
observation sol; observation au sol	ground-based observation
observation stratosphérique; sondage stratosphérique	stratospheric sounding; stratospheric observation
observatoire d'ozone au sol; station de surveillance de l'ozone au sol; station d'observation de l'ozone au sol	ground-based ozone station; ground-based station
octafluorocyclobutane; perfluorocyclobutane; C ₄ F ₈	octafluorocyclobutane; perfluorocyclobutane; fluorocarbon-C318; C ₄ F ₈

OH·; radical libre hydroxyle; radical hydroxyle; radical OH·; radical libre hydrogéné; radical hydroxyle OH·	free hydroxyl radical; hydroxyl radical; OH· radical; OH· hydroxyl radical; OH·
ombre	umbra
oncogène; tumorigène	tumorigenic; oncogenic
oncogénèse	oncogenesis
onde de la tropopause	tropopause wave
orbite héliosynchrone; orbite à ensoleillement constant	sun-synchronous polar orbit; sun-synchronous orbit
orbite polaire; trajectoire polaire	polar orbit
oscillation biennale; oscillation quasi biennale	quasi-biennial oscillation; QBO; biennial oscillation; stratospheric oscillation
oscillation de la quantité totale d'ozone; oscillation de l'ozone total	total ozone amount oscillation; total ozone oscillation
oscillation de l'ozone total; oscillation de la quantité totale d'ozone	total ozone amount oscillation; total ozone oscillation
oscillation forcée	forced oscillation; forced vibration
oscillation quasi biennale; oscillation biennale	quasi-biennial oscillation; QBO; biennial oscillation; stratospheric oscillation
oxyde nitreux; N ₂ O	nitrous oxide; dinitrogen monoxide; laughing gas; N ₂ O
oxyde nitrique; monoxyde d'azote; NO	nitric oxide; mononitrogen monoxide; nitrogen monoxide; NO
oxydes de chlore; composés oxygénés du chlore; ClO _x	chlorine oxides; oxides of chlorine; ClO _x
oxydes d'hydrogène; composés oxygénés de l'hydrogène; HO _x	hydrogen oxides; oxides of hydrogen; HO _x

oxygène excité; atome d'oxygène excité	electronically excited oxygen atom; electronically excited oxygen; excited oxygen atom; excited oxygen; excited atomic oxygen
ozonagramme; ozonogramme	ozonagram; ozonogram
ozonateur; ozoneur; ozoniseur	ozonizer; ozone generator
ozonation; ozonisation	ozonization
ozone; O ₃	ozone; O ₃
ozone antarctique; ozone de l'Antarctique	Antarctic ozone
ozone atmosphérique; ozone de l'atmosphère	atmospheric ozone
ozone de fond	background ozone
ozone de la basse atmosphère; ozone de l'atmosphère inférieure; ozone troposphérique; ozone de la troposphère	tropospheric ozone; low level ozone; ground level ozone; low atmospheric ozone
ozone de la haute atmosphère; ozone des couches supérieures de l'atmosphère; ozone de l'atmosphère supérieure	upper atmospheric ozone
ozone de la mésosphère; ozone mésosphérique	mesospheric ozone
ozone de l'Antarctique; ozone antarctique	Antarctic ozone
ozone de la stratosphère; ozone stratosphérique	stratospheric ozone; stratosphere ozone
ozone de l'atmosphère; ozone atmosphérique	atmospheric ozone

ozone

ozone de l'atmosphère inférieure; ozone troposphérique; ozone de la troposphère; ozone de la basse atmosphère	tropospheric ozone; low level ozone; ground level ozone; low atmospheric ozone
ozone de l'atmosphère supérieure; ozone de la haute atmosphère; ozone des couches supérieures de l'atmosphère	upper atmospheric ozone
ozone de la troposphère; ozone de la basse atmosphère; ozone de l'atmosphère inférieure; ozone troposphérique	tropospheric ozone; low level ozone; ground level ozone; low atmospheric ozone
ozone des couches supérieures de l'atmosphère; ozone de l'atmosphère supérieure; ozone de la haute atmosphère	upper atmospheric ozone
ozone intégré; quantité intégrée d'ozone; valeur d'ozone intégrée	integrated ozone value; integrated ozone; integrated value
ozone mésosphérique; ozone de la mésosphère	mesospheric ozone
ozone naturel	natural ozone
ozone polaire	polar ozone
ozone résiduel; quantité résiduelle d'ozone; valeur d'ozone résiduelle	residual ozone value; residual ozone; residual value
ozone stratosphérique; ozone de la stratosphère	stratospheric ozone; stratosphere ozone
ozone total; quantité totale d'ozone; quantité totale	total ozone; total ozone amount; total amount of ozone; total amount
ozone total moyen; quantité totale moyenne d'ozone; quantité totale moyenne	average total ozone; mean total ozone; average total amount of ozone; mean total amount of ozone; mean total amount

ozone troposphérique; ozone de la troposphère; ozone de la basse atmosphère; ozone de l'atmosphère inférieure	tropospheric ozone; low level ozone; ground level ozone; low atmospheric ozone
ozoneur; ozoniseur; ozonateur	ozonizer; ozone generator
ozonide	organic ozonide; ozonide
ozonisation; ozonation	ozonization
ozoniseur; ozonateur; ozoneur	ozonizer; ozone generator
ozonogramme; ozonagramme	ozonagram; ozonogram
ozonolyse	ozonolysis
ozonomètre; appareil de mesure de l'ozone; dispositif de mesure de l'ozone	ozonemeter; ozone meter; ozone instrument; ozone measuring device; ozone measuring instrument
ozonométrie	ozonometry
ozonoscope	ozonoscope
ozonosonde; sonde pour l'ozone; sonde d'ozone	ozone sonde; ozonesonde
ozonosphère; couche d'ozone; couche d'ozone stratosphérique; couche d'ozone atmosphérique	ozonosphere; ozone layer; stratospheric ozone layer; Earth's ozone layer; world's ozone layer; global ozone layer

P

PAN; nitrate de peroxyacétyle	peroxyacetyl nitrate; PAN
PAO; potentiel de destruction de l'ozone; PDO; potentiel d'appauvrissement de la couche d'ozone	ozone-depleting potential; ozone-destroying potential; ozone-depletion potential; ODP

paraffine

paraffine; alcane; hydrocarbure
paraffinique

alkane; paraffin

paraffine halogénée; haloalcane;
alcane halogéné

halogenated alkane; halogenated
paraffin; haloalkane

paramètre de forçage

forcing parameter

parc stratosphérique; flotte
stratosphérique

stratospheric fleet

parc subsonique; flotte subsonique

subsonic fleet

parc supersonique; flotte
supersonique

supersonic fleet

particule cosmique; poussière
cosmique

cosmic particle; cosmic ray
particle; cosmic dust; cosmic
dust particle

particule cosmique extragalactique;
particule extragalactique

extragalactic cosmic particle;
extragalactic particle

particule cosmique galactique;
particule galactique

galactic cosmic particle;
galactic particle

particule cosmique primaire;
particule primaire

primary cosmic particle;
primary particle

particule cosmique secondaire;
particule secondaire

secondary cosmic particle;
secondary particle

particule cosmique solaire;
particule solaire de grande énergie;
proton solaire de grande énergie;
proton solaire

solar cosmic particle; energetic
solar proton; high-energy solar
proton; energetic solar particle;
solar proton

particule extragalactique; particule
cosmique extragalactique

extragalactic cosmic particle;
extragalactic particle

particule extra-terrestre

extraterrestrial particle;
extra-atmospheric particle

particule galactique; particule
cosmique galactique

galactic cosmic particle;
galactic particle

particule primaire; particule cosmique primaire	primary cosmic particle; primary particle
particule secondaire; particule cosmique secondaire	secondary cosmic particle; secondary particle
particule solaire	solar particle
particule solaire de grande énergie; proton solaire de grande énergie; proton solaire; particule cosmique solaire	solar cosmic particle; energetic solar proton; high-energy solar proton; energetic solar particle; solar proton
partiellement halogéné	partially halogenated
PB ₂ N; nitrate de peroxybenzoyle	peroxybenzoyl nitrate; peroxy benzoyl nitrate; PB ₂ N
PDO; potentiel d'appauvrissement de la couche d'ozone; PAO; potentiel de destruction de l'ozone	ozone-depleting potential; ozone-destroying potential; ozone-depletion potential; ODP
peau de marin	sailors' skin; farmers' skin
peau pigmentée	pigmented skin
pénétration d'air; intrusion d'air	air intrusion; intrusion
pénombre de tache solaire; pénombre	sunspot penumbra; penumbra
pentachloroéthane; C ₂ HCl ₅	pentachloroethane; fluorocarbon-120; C ₂ HCl ₅
pentoxyde d'azote; N ₂ O ₅ ; hémipentoxyde d'azote	nitrogen pentoxide; dinitrogen pentoxide; nitric anhydride; N ₂ O ₅
perchloration	perchlorination
perchloré	perchlorinated
perchloréthane; C ₂ Cl ₆ ; hexachloroéthane; hexachloréthane	hexachloroethane; carbon hexachloride; fluorocarbon-110; perchloroethane; C ₂ Cl ₆

perchloroéthylène

perchloroéthylène;
tétrachloro-éthylène;
 $\text{Cl}_2\text{C}=\text{CCl}_2$; perchloréthylène;
tétrachloréthylène;
tétrachloroéthylène

perfluoration

perfluoré

perfluorocyclobutane; C_4F_8 ;
octafluorocyclobutane

perfluoroéthane; CF_3CF_3 ;
hexafluoroéthane

perfluorométhane; CF_4 ;
tétrafluorométhane

peroxyde d'hydrogène;
eau oxygénée; H_2O_2

perte d'octobre; perte d'ozone
printanière; perte d'ozone
d'octobre

perte d'ozone; déficit d'ozone;
perte d'ozone stratosphérique

perte d'ozone à l'équilibre;
appauvrissement en ozone à
l'équilibre; diminution d'ozone
à l'équilibre

perte d'ozone antarctique

perte d'ozone printanière; perte
d'ozone d'octobre; perte d'octobre

perte d'ozone stratosphérique;
perte d'ozone; déficit d'ozone

photocatalyse

photocatalyseur

tetrachloroethylene; TCE;
perchloroethylene; ethylene
tetrachloride; tetrachlorethylene;
 $\text{Cl}_2\text{C}=\text{CCl}_2$

perfluorination

perfluorinated

octafluorocyclobutane;
perfluorocyclobutane;
fluorocarbon-C318; C_4F_8

hexafluoroethane; perfluoroethane;
fluorocarbon-116; CF_3CF_3

tetrafluoromethane; carbon
tetrafluoride; fluorocarbon-14; CF_4

hydrogen peroxide; hydrogen
dioxide; hydroperoxide; H_2O_2

springtime ozone loss; springtime
loss; seasonal ozone loss; seasonal
loss

stratospheric ozone loss;
ozone loss

steady-state ozone depletion;
steady-state depletion; steady-state
ozone reduction; steady-state
reduction

Antarctic ozone loss

springtime ozone loss; springtime
loss; seasonal ozone loss; seasonal
loss

stratospheric ozone loss;
ozone loss

photocatalysis

photocatalyst; photocatalyzer

photochimie de l'ozone	ozone photochemistry; photochemistry of ozone
photodissociation; photolyse; photodécomposition	photolysis; photodecomposition; photodissociation
photokératite	photokeratitis
photolyse; photodécomposition; photodissociation	photolysis; photodecomposition; photodissociation
photopathie	photopathy
photopériode	photoperiod
photopériodique	photoperiodic; photoperiodical
photopériodisme	photoperiodism; photoperiodicity
photoproduit	photoproduct
photoprotection	photoprotection
photoréparation; réparation sous l'effet de la lumière	photorepair mechanism; photorepair
photorestauration	photoreactivation; photoreversal; photorecovery
photosensibilisant; substance photosensibilisante; substance sensibilisante	photosensitizer; photosensitizing agent; sensitizer; sensitizing agent
photosensibilisant exogène; sensibilisant exogène	contactant photosensitizer; contactant sensitizer
photosensibilisation	photosensitization
photosensibiliser	photosensitize (v.)
photosensibilité	photosensitivity
photosensible	photosensitive

physicien

physicien spécialiste de l'atmosphère; spécialiste de la physique atmosphérique; physicien-atmosphériste	atmospheric physicist
physique de l'atmosphère; physique atmosphérique	atmospheric physics
pic d'ozone	peak in ozone concentration; peak in ozone
piège	sink
piégeage	trapping; removal; scavenging
piéger	remove (v.); scavenge (v.); trap (v.)
pigment	pigment
pigmentaire	pigmentary
pigmentation de la peau; pigmentation cutanée	skin pigmentation
pigmenté	pigmented
pigment endogène	endogenous pigment
pigment mélanique; $C_8H_5NO_3$; mélanine	melanin; melanotic pigment; $C_8H_5NO_3$
pigmentogénèse	pigmentogenesis
pigmentolyse	pigmentolysis
plage faculaire	plage
planétaire; à l'échelle mondiale; à l'échelle planétaire; mondial	global; worldwide
plastique cellulaire	cellular plastic
plastique expansé; matière plastique expansée; mousse plastique	plastic foam; expanded plastic; foamed plastic

pli de la tropopause; repli de la tropopause	tropopause fold; tropopause downfold
plissement	wrinkling
plissement de la tropopause; repliement de la tropopause	tropopause folding; tropopause downfolding
pôle austral; pôle antarctique; pôle Sud	South Pole; south geographic pole
pôle boréal; pôle Nord	North Pole; north geographic pole
pôle d'été; pôle en été	summer pole
pôle d'hiver; pôle en hiver	winter pole
pôle en été; pôle d'été	summer pole
pôle en hiver; pôle d'hiver	winter pole
pôle Nord; pôle boréal	North Pole; north geographic pole
pôle Sud; pôle austral; pôle antarctique	South Pole; south geographic pole
polluant stratosphérique	stratospheric pollutant
pollution azotée; pollution par les composés azotés; pollution par l'azote	nitrogen pollution; nitrogenous pollution
pollution de la stratosphère; pollution stratosphérique	stratospheric pollution
pollution fluorée	fluoride pollution
pollution par les composés azotés; pollution par l'azote; pollution azotée	nitrogen pollution; nitrogenous pollution
pollution par l'ozone; pollution troposphérique par l'ozone	surface ozone pollution; lower atmospheric ozone pollution; tropospheric ozone pollution; ozone pollution

pollution

pollution stratosphérique; pollution de la stratosphère

stratospheric pollution

pollution troposphérique par l'ozone; pollution par l'ozone

surface ozone pollution; lower atmospheric ozone pollution; tropospheric ozone pollution; ozone pollution

polyhalogéné

polyhalogenated

polystyrène boudiné; polystyrène extrudé

extruded polystyrene

polystyrène en mousse; mousse de polystyrène

foamed polystyrene; polystyrene foam; polystyrene plastic foam

polystyrène expansé

expanded polystyrene

polystyrène extrudé; polystyrène boudiné

extruded polystyrene

polyuréthane en mousse; mousse de polyuréthane

foamed polyurethane; polyurethane foam

polyuréthane rigide; mousse rigide de polyuréthane; mousse rigide

rigid polyurethane foam; rigid foam; rigid polyurethane

polyuréthane souple; mousse souple de polyuréthane

flexible polyurethane foam; flexible polyurethane

potentiel de destruction de l'ozone; PDO; potentiel d'appauvrissement de la couche d'ozone; PAO

ozone-depleting potential; ozone-destroying potential; ozone-depletion potential; ODP

poussière cosmique; particule cosmique

cosmic particle; cosmic ray particle; cosmic dust; cosmic dust particle

présERVE la couche d'ozone; sans danger pour l'ozone; qui respecte la couche d'ozone; respecte l'ozone; sans danger pour la couche d'ozone

ozone friendly

pression partielle de l'ozone; pression partielle	ozone partial pressure; partial pressure
printemps antarctique	Antarctic spring
printemps arctique	Arctic spring
printemps de l'hémisphère Sud; printemps austral; printemps de l'hémisphère austral	southern spring; austral spring
printemps polaire	polar spring
producteur d'ozone	ozone producer; producer of ozone
production de l'ozone; création de l'ozone; formation de l'ozone	ozone creation; ozone formation; ozone generation; ozone production
production solaire; extrant solaire; débit solaire	solar output
produit azoté; espèce azotée; dérivé azoté; composé azoté	nitrogen species; nitrogen substance; nitrogen compound; nitrogen-based compound; nitrogen-bearing compound; nitrogen-containing compound; nitrogenous compound
produit bromé; espèce bromée; dérivé bromé; composé bromé	brominated species; brominated substance; brominated compound; bromine-bearing compound; bromine-containing compound
produit chimique d'origine anthropique; substance chimique anthropique; substance chimique d'origine anthropique; produit chimique anthropique	anthropogenic chemical; man-made chemical
produit chimique stable	stable chemical

produit

produit chloré; espèce chlorée;
dérivé chloré; composé chloré

chlorine-containing species;
chlorine species;
chlorine-containing substance;
chlorine substance;
chlorine-containing compound;
chlorine-bearing compound;
chlorine compound; chlorinated
species; chlorinated substance;
chlorinated compound

produit dégraissant; produit de
dégraissage; détachant; produit
détachant; produit de détachage;
dégraissant

degreasing agent; cleaning agent;
degreasing compound; cleaning
compound; degreaser

produit démoulant; démoulant

mould-release agent; release agent;
parting agent

produit de substitution;
produit de remplacement

substitute product; substitute;
alternative product; alternative;
replacement product

produit détachant; produit de
détachage; dégraissant; produit
dégraissant; produit de
dégraissage; détachant

degreasing agent; cleaning agent;
degreasing compound; cleaning
compound; degreaser

produit extincteur; produit
d'extinction

fire extinguishant; fire
suppressant; fire
extinguishing agent

produit fluoré; espèce fluorée;
dérivé fluoré; composé fluoré

fluorinated species; fluorinated
substance; fluorinated compound

produit halogéné; espèce
halogénée; dérivé halogéné;
composé halogéné

halogenated species; halogenated
substance; halogenated compound

produit humectant; agent
humectant; substance humectante;
humectant

humectant

produit intermédiaire;
intermédiaire de synthèse;
intermédiaire; produit
intermédiaire de synthèse

organic synthesis intermediate;
intermediate chemical;
intermediate

produit intermédiaire; intermédiaire	intermediate chemical; intermediate product; chemical intermediate; intermediate
produit intermédiaire de synthèse; produit intermédiaire; intermédiaire de synthèse; intermédiaire	organic synthesis intermediate; intermediate chemical; intermediate
profil; courbe	profile
profil de répartition diurne d'ozone; profil diurne d'ozone; courbe de répartition diurne d'ozone; courbe diurne d'ozone	daytime ozone profile; daytime profile; diurnal ozone profile; diurnal profile
profil de répartition méridienne; courbe méridienne; profil méridien; courbe de répartition méridienne	meridional profile
profil de répartition nocturne d'ozone; profil nocturne d'ozone; courbe de répartition nocturne d'ozone; courbe nocturne d'ozone	nighttime ozone profile; nighttime profile; nocturnal ozone profile; nocturnal profile
profil de répartition verticale; profil vertical; courbe de répartition verticale; courbe verticale	vertical profile; height profile
profil de répartition verticale de l'ozone; courbe verticale de l'ozone; profil vertical de l'ozone; courbe de répartition verticale de l'ozone	vertical ozone profile; vertical profile of ozone; height ozone profile
profil diurne d'ozone; courbe de répartition diurne d'ozone; courbe diurne d'ozone; profil de répartition diurne d'ozone	daytime ozone profile; daytime profile; diurnal ozone profile; diurnal profile
profil d'ozone; courbe d'ozone	ozone profile

profil

profil méridien; courbe de répartition méridienne; profil de répartition méridienne; courbe méridienne	meridional profile
profil nocturne d'ozone; courbe de répartition nocturne d'ozone; courbe nocturne d'ozone; profil de répartition nocturne d'ozone	nighttime ozone profile; nighttime profile; nocturnal ozone profile; nocturnal profile
profil vertical; courbe de répartition verticale; courbe verticale; profil de répartition verticale	vertical profile; height profile
profil vertical de l'ozone; courbe de répartition verticale de l'ozone; profil de répartition verticale de l'ozone; courbe verticale de l'ozone	vertical ozone profile; vertical profile of ozone; height ozone profile
proportion atmosphérique; fraction résiduelle; fraction atmosphérique	airborne fraction
propulseur pour aérosol; agent propulseur d'aérosol; propulseur; propulseur d'aérosol	aerosol propellant; propellant; spray can propellant; spray propellant
protection de la couche d'ozone	ozone layer protection; protection of the ozone layer
proton solaire de grande énergie; proton solaire; particule cosmique solaire; particule solaire de grande énergie	solar cosmic particle; energetic solar proton; high-energy solar proton; energetic solar particle; solar proton
protubérance solaire; filament chromosphérique	solar prominence; prominence
puits	sink
puits d'azote; puits d'oxydes d'azote; puits de NO _x	nitrogen sink; nitrogen oxide sink; NO _x sink
puits de chlore	chlorine sink

puits d'oxydes d'azote; puits de NO _x ; puits d'azote	nitrogen sink; nitrogen oxide sink; NO _x sink
puits d'ozone	ozone sink; sink for ozone
puits d'ozone stratosphérique	stratospheric ozone sink; sink for stratospheric ozone
puits naturel	natural sink
puits stratosphérique	stratospheric sink
puits troposphérique	tropospheric sink

Q

quantité intégrée d'ozone; valeur d'ozone intégrée; ozone intégré	integrated ozone value; integrated ozone; integrated value
quantité résiduelle d'ozone; valeur d'ozone résiduelle; ozone résiduel	residual ozone value; residual ozone; residual value
quantité totale d'ozone; quantité totale; ozone total	total ozone; total ozone amount; total amount of ozone; total amount
quantité totale moyenne d'ozone; quantité totale moyenne; ozone total moyen	average total ozone; mean total ozone; average total amount of ozone; mean total amount of ozone; mean total amount
quasi-périodicité	quasi-periodicity
quasi périodique	quasi-periodic
qui respecte la couche d'ozone; respecte l'ozone; sans danger pour la couche d'ozone; préserve la couche d'ozone; sans danger pour l'ozone	ozone friendly

R

R·; radical libre	free radical; R·
Racon [®]	Racon [®]
radiation actinique	actinic radiation
radiation cosmique; rayons cosmiques; rayonnement cosmique	cosmic rays; cosmic radiation
radiation cosmique extragalactique; rayons cosmiques extragalactiques; rayons cosmiques d'origine extragalactique; rayonnement cosmique extragalactique	extragalactic cosmic rays; extragalactic cosmic radiation
radiation cosmique galactique; rayons cosmiques galactiques; rayons cosmiques d'origine galactique; rayonnement cosmique galactique	galactic cosmic rays; galactic cosmic radiation; galactic radiation
radiation cosmique primaire; rayons cosmiques primaires; rayonnement primaire; rayonnement cosmique primaire	primary cosmic rays; primary cosmic radiation; primary radiation
radiation cosmique secondaire; rayons cosmiques secondaires; rayonnement secondaire; rayonnement cosmique secondaire	secondary cosmic rays; secondary cosmic radiation; cosmic secondary radiation; secondary radiation
radiation cosmique solaire; rayons cosmiques solaires; rayons cosmiques d'origine solaire; rayonnement cosmique solaire	solar cosmic rays; solar cosmic radiation
radiation extra-terrestre; rayons extra-terrestres; rayonnement extra-terrestre	extraterrestrial rays; extraterrestrial radiation; extra-atmospheric radiation

radiation infrarouge; rayons infrarouges; rayons I.R.; rayonnement infrarouge

infrared radiation; infrared rays; IR radiation

radiation infrarouge lointaine; rayons infrarouges lointains; rayons I.R. lointains; rayonnement infrarouge lointain

far-infrared radiation; far IR radiation; far IR; FIR

radiation infrarouge proche; rayons infrarouges proches; rayons I.R. proches; rayonnement infrarouge proche

near-infrared radiation; near-IR radiation; near IR; photoelectric infrared radiation

radiation invisible; rayons invisibles; rayonnement invisible

invisible radiation; invisible rays

radiation solaire; rayons solaires; rayonnement solaire

solar rays; solar radiation; Sun's radiation

radiations ultraviolettes C; rayons ultraviolets C; rayons UVC; ultraviolet C; UVC; rayonnement ultraviolet C; rayonnement ultraviolet de courtes longueurs d'onde

ultraviolet C radiation; ultraviolet C; short-wavelength ultraviolet radiation; short-wave ultraviolet radiation; UVC

radiation ultraviolette; rayons ultraviolets; rayons U.V.; rayons UV; rayonnement ultraviolet

ultraviolet radiation; ultraviolet light; ultraviolet rays; UV radiation; UVR

radiation ultraviolette A; rayons ultraviolets A; rayons UVA; ultraviolet A; UVA; rayonnement ultraviolet A; rayonnement ultraviolet de grandes longueurs d'onde

ultraviolet A radiation; ultraviolet A; long-wavelength ultraviolet radiation; long-wave ultraviolet radiation; UVA

radiation ultraviolette B; rayons ultraviolets B; rayons UVB; ultraviolets B; UVB; rayonnement ultraviolet B; rayonnement ultraviolet de longueurs d'onde moyennes

ultraviolet B radiation; ultraviolet B; biologically active ultraviolet radiation; biologically effective ultraviolet radiation; UVB

radiation

radiation ultraviolette lointaine;
rayonnement UV lointain;
ultraviolet lointain; UV lointain;
rayonnement ultraviolet lointain

far-ultraviolet radiation; far-UV
radiation; far UVR; far UV

radiation ultraviolette proche;
rayonnement UV proche;
ultraviolet proche; UV proche;
rayonnement ultraviolet proche

near-ultraviolet radiation; near-UV
radiation; near UVR; near UV

radiation visible; rayons visibles;
rayons lumineux; rayonnement
visible

visible radiation; visible rays;
light radiation

radical; groupe; groupement

radical; group

radical acyle $\text{RCO}\cdot$; radical
 $\text{RCO}\cdot$; $\text{RCO}\cdot$; radical libre
acyle; radical acyle

free acyl radical; acyl radical;
 $\text{RCO}\cdot$ radical; $\text{RCO}\cdot$

radical atmosphérique; radical de
l'atmosphère; radical libre de
l'atmosphère

atmospheric radical;
atmospheric free radical

radical $\text{ClO}\cdot$; $\text{ClO}\cdot$; radical
chlorosyle; radical libre de
monoxyde de chlore; radical
de monoxyde de chlore

free chlorine oxide radical;
chlorine oxide radical; chlorosyl
radical; $\text{ClO}\cdot$ radical; $\text{ClO}\cdot$

radical de l'atmosphère; radical
libre de l'atmosphère; radical
atmosphérique

atmospheric radical; atmospheric
free radical

radical de monoxyde de chlore;
radical $\text{ClO}\cdot$; $\text{ClO}\cdot$; radical
chlorosyle; radical libre
de monoxyde de chlore

free chlorine oxide radical;
chlorine oxide radical; chlorosyl
radical; $\text{ClO}\cdot$ radical; $\text{ClO}\cdot$

radical $\text{HCO}\cdot$; $\text{HCO}\cdot$; radical
libre formyle; radical formyle;
radical formyle $\text{HCO}\cdot$

free formyl radical; formyl
radical; $\text{HCO}\cdot$ radical; $\text{HCO}\cdot$

radical hydroperoxyde $\text{HO}_2\cdot$;
 $\text{HO}_2\cdot$; radical libre
hydroperoxyde; radical
hydroperoxyde; radical $\text{HO}_2\cdot$

free hydroperoxyl radical; free
perhydroxyl radical; hydroperoxyl
radical; perhydroxyl radical;
 $\text{HO}_2\cdot$ radical; $\text{HO}_2\cdot$

radical hydroxyle $\text{OH}\cdot$; $\text{OH}\cdot$; radical libre hydroxyle; radical hydroxyle; radical $\text{OH}\cdot$; radical libre hydrogéné	free hydroxyl radical; hydroxyl radical; $\text{OH}\cdot$ radical; $\text{OH}\cdot$ hydroxyl radical; $\text{OH}\cdot$
radical intermédiaire	intermediate radical
radical libre; $\text{R}\cdot$	free radical; $\text{R}\cdot$
radical libre acyle; radical acyle; radical acyle $\text{RCO}\cdot$; radical $\text{RCO}\cdot$; $\text{RCO}\cdot$	free acyl radical; acyl radical; $\text{RCO}\cdot$ radical; $\text{RCO}\cdot$
radical libre de l'atmosphère; radical atmosphérique; radical de l'atmosphère	atmospheric radical; atmospheric free radical
radical libre de monoxyde d'azote; radical de monoxyde d'azote; radical libre $\text{NO}\cdot$; radical $\text{NO}\cdot$; $\text{NO}\cdot$; radical nitrosyle	free nitrogen oxide radical; nitrosyl radical; nitrogen oxide radical; $\text{NO}\cdot$ radical; $\text{NO}\cdot$
radical libre de monoxyde de chlore; radical de monoxyde de chlore; radical $\text{ClO}\cdot$; $\text{ClO}\cdot$; radical chlorosyle	free chlorine oxide radical; chlorine oxide radical; chlorosyl radical; $\text{ClO}\cdot$ radical; $\text{ClO}\cdot$
radical libre de nitrate; radical nitrate; radical nitrate $\text{NO}_3\cdot$; radical $\text{NO}_3\cdot$; $\text{NO}_3\cdot$	free nitrate radical; nitrate radical; $\text{NO}_3\cdot$ radical; $\text{NO}_3\cdot$
radical libre formyle; radical formyle; radical formyle $\text{HCO}\cdot$; radical $\text{HCO}\cdot$; $\text{HCO}\cdot$	free formyl radical; formyl radical; $\text{HCO}\cdot$ radical; $\text{HCO}\cdot$
radical libre hydrogéné; radical hydroxyle $\text{OH}\cdot$; $\text{OH}\cdot$; radical libre hydroxyle; radical hydroxyle; radical $\text{OH}\cdot$	free hydroxyl radical; hydroxyl radical; $\text{OH}\cdot$ radical; $\text{OH}\cdot$ hydroxyl radical; $\text{OH}\cdot$
radical libre hydroperoxyde; radical hydroperoxyde; radical $\text{HO}_2\cdot$; radical hydroperoxyde $\text{HO}_2\cdot$; $\text{HO}_2\cdot$	free hydroperoxyl radical; free perhydroxyl radical; hydroperoxyl radical; perhydroxyl radical; $\text{HO}_2\cdot$ radical; $\text{HO}_2\cdot$

radical

radical libre hydroxyle; radical hydroxyle; radical OH·; radical libre hydrogéné; radical hydroxyle OH·; OH·

free hydroxyl radical; hydroxyl radical; OH· radical; OH· hydroxyl radical; OH·

radical libre NO·; radical NO·; NO·; radical nitrosyle; radical libre de monoxyde d'azote; radical de monoxyde d'azote

free nitrogen oxide radical; nitrosyl radical; nitrogen oxide radical; NO· radical; NO·

radical libre peroxy; radical peroxydique; radical peroxy; radical peroxy; radical RO₂·; RO₂·

free peroxy radical; peroxy radical; peroxy radical; RO₂· radical; RO₂·

radical nitrate NO₃·; radical NO₃·; NO₃·; radical libre de nitrate; radical nitrate

free nitrate radical; nitrate radical; NO₃· radical; NO₃·

radical NO·; NO·; radical nitrosyle; radical libre de monoxyde d'azote; radical de monoxyde d'azote; radical libre NO·

free nitrogen oxide radical; nitrosyl radical; nitrogen oxide radical; NO· radical; NO·

radical NO₃·; NO₃·; radical libre de nitrate; radical nitrate; radical nitrate NO₃·

free nitrate radical; nitrate radical; NO₃· radical; NO₃·

radical OH·; radical libre hydrogéné; radical hydroxyle OH·; OH·; radical libre hydroxyle; radical hydroxyle

free hydroxyl radical; hydroxyl radical; OH· radical; OH· hydroxyl radical; OH·

radical peroxy; radical peroxy; radical RO₂·; RO₂·; radical libre peroxy; radical peroxydique

free peroxy radical; peroxy radical; peroxy radical; RO₂· radical; RO₂·

radical RCO·; RCO·; radical libre acyle; radical acyle; radical acyle RCO·

free acyl radical; acyl radical; RCO· radical; RCO·

radical RO₂·; RO₂·; radical libre peroxy; radical peroxydique; radical peroxy; radical peroxy

free peroxy radical; peroxy radical; peroxy radical; RO₂· radical; RO₂·

radicaux Cl·; radicaux libres de chlore; radicaux de chlore	free chlorine radicals; chlorine radicals; Cl· radicals
radicaux de chlore; radicaux Cl·; radicaux libres de chlore	free chlorine radicals; chlorine radicals; Cl· radicals
radicaux libres d'azote; radicaux d'azote; radicaux N·	free nitrogen radicals; nitrogen radicals; N· radicals
radicaux libres de chlore; radicaux de chlore; radicaux Cl·	free chlorine radicals; chlorine radicals; Cl· radicals
radicaux N·; radicaux libres d'azote; radicaux d'azote	free nitrogen radicals; nitrogen radicals; N· radicals
radiodermite actinique; dermatite actinique; dermite actinique	actinic dermatitis; actinic dermitis
radiomètre infrarouge à haute résolution; radiomètre infrarouge; radiomètre à infrarouge; radiomètre de mesure de la luminance du limbe; radiomètre infrarouge à balayage mécanique	Limb Radiance Infrared Radiometer; Limb Radiance instrument; LRIR Radiometer; LRIR; High Radiance Infrared Radiometer; HRIR Radiometer; HRIR
radio-sondage; observation de radiosondage; observation par radiosonde; radiosondage	radiosounding; radio sounding; radiosonde observation; raob
radiosonde	radiosonde
radiosonde emportée par ballon	balloon-borne radiosonde; balloon-borne radio(-)sonde
radiosonde-radiovent; sonde radiovent	rawinsonde; radiosonde-radiowind
radiovent	rawin; radiowind
rapport de mélange	mass mixing ratio; mixing ratio
rapport de mélange d'ozone	ozone mixing ratio
rapport de mélange ozone-air	ozone/air mixing ratio
rayonnement cosmique; radiation cosmique; rayons cosmiques	cosmic rays; cosmic radiation

rayonnement cosmique

rayonnement cosmique
extragalactique; radiation
cosmique extragalactique; rayons
cosmiques extragalactiques; rayons
cosmiques d'origine
extragalactique

extragalactic cosmic rays;
extragalactic cosmic radiation

rayonnement cosmique galactique;
radiation cosmique galactique;
rayons cosmiques galactiques;
rayons cosmiques d'origine
galactique

galactic cosmic rays; galactic
cosmic radiation; galactic
radiation

rayonnement cosmique primaire;
radiation cosmique primaire;
rayons cosmiques primaires;
rayonnement primaire

primary cosmic rays; primary
cosmic radiation; primary
radiation

rayonnement cosmique secondaire;
radiation cosmique secondaire;
rayons cosmiques secondaires;
rayonnement secondaire

secondary cosmic rays; secondary
cosmic radiation; cosmic
secondary radiation;
secondary radiation

rayonnement cosmique solaire;
radiation cosmique solaire;
rayons cosmiques solaires;
rayons cosmiques d'origine
solaire

solar cosmic rays; solar
cosmic radiation

rayonnement extra-terrestre;
radiation extra-terrestre;
rayons extra-terrestres

extraterrestrial rays; extraterrestrial
radiation; extra-atmospheric
radiation

rayonnement infrarouge; radiation
infrarouge; rayons infrarouges;
rayons I.R.

infrared radiation; infrared
rays; IR radiation

rayonnement infrarouge lointain;
radiation infrarouge lointaine;
rayons infrarouges lointains;
rayons I.R. lointains

far-infrared radiation; far
IR radiation; far IR; FIR

rayonnement infrarouge proche;
radiation infrarouge proche;
rayons infrarouges proches;
rayons I.R. proches

near-infrared radiation; near-IR
radiation; near IR; photoelectric
infrared radiation

rayonnement invisible; radiation invisible; rayons invisibles

invisible radiation; invisible rays

rayonnement primaire; rayonnement cosmique primaire; radiation cosmique primaire; rayons cosmiques primaires

primary cosmic rays; primary cosmic radiation; primary radiation

rayonnement rétrodiffusé; rayon rétrodiffusé

backscattered radiation; backscattered rays

rayonnement secondaire; rayonnement cosmique secondaire; radiation cosmique secondaire; rayons cosmiques secondaires

secondary cosmic rays; secondary cosmic radiation; cosmic secondary radiation; secondary radiation

rayonnement solaire; radiation solaire; rayons solaires

solar rays; solar radiation; Sun's radiation

rayonnement ultraviolet; radiation ultraviolette; rayons ultraviolets; rayons U.V.; rayons UV

ultraviolet radiation; ultraviolet light; ultraviolet rays; UV radiation; UVR

rayonnement ultraviolet A; rayonnement ultraviolet de grandes longueurs d'onde; radiation ultraviolette A; rayons ultraviolets A; rayons UVA; ultraviolet A; UVA

ultraviolet A radiation; ultraviolet A; long-wavelength ultraviolet radiation; long-wave ultraviolet radiation; UVA

rayonnement ultraviolet B; rayonnement ultraviolet de longueurs d'onde moyennes; radiation ultraviolette B; rayons ultraviolets B; rayons UVB; ultraviolets B; UVB

ultraviolet B radiation; ultraviolet B; biologically active ultraviolet radiation; biologically effective ultraviolet radiation; UVB

rayonnement ultraviolet de courtes longueurs d'onde; radiations ultraviolettes C; rayons ultraviolets C; rayons UVC; ultraviolet C; UVC; rayonnement ultraviolet C

ultraviolet C radiation; ultraviolet C; short-wavelength ultraviolet radiation; short-wave ultraviolet radiation; UVC

rayonnement ultraviolet

rayonnement ultraviolet de grandes longueurs d'onde; radiation ultraviolette A; rayons ultraviolets A; rayons UVA; ultraviolet A; UVA; rayonnement ultraviolet A

ultraviolet A radiation; ultraviolet A; long-wavelength ultraviolet radiation; long-wave ultraviolet radiation; UVA

rayonnement ultraviolet de longueurs d'onde moyennes; radiation ultraviolette B; rayons ultraviolets B; rayons UVB; ultraviolets B; UVB; rayonnement ultraviolet B

ultraviolet B radiation; ultraviolet B; biologically active ultraviolet radiation; biologically effective ultraviolet radiation; UVB

rayonnement ultraviolet lointain; radiation ultraviolette lointaine; rayonnement UV lointain; ultraviolet lointain; UV lointain

far-ultraviolet radiation; far-UV radiation; far UVR; far UV

rayonnement ultraviolet proche; radiation ultraviolette proche; rayonnement UV proche; ultraviolet proche; UV proche

near-ultraviolet radiation; near-UV radiation; near UVR; near UV

rayonnement ultraviolet solaire rétrodiffusé; rayonnement ultraviolet rétrodiffusé; rayonnement UV rétrodiffusé

backscattered solar ultraviolet radiation; backscattered ultraviolet radiation; backscattered UV radiation; BUUV radiation; backscattered ultraviolet; backscattered UV

rayonnement UV lointain; ultraviolet lointain; UV lointain; rayonnement ultraviolet lointain; radiation ultraviolette lointaine

far-ultraviolet radiation; far-UV radiation; far UVR; far UV

rayonnement UV proche; ultraviolet proche; UV proche; rayonnement ultraviolet proche; radiation ultraviolette proche

near-ultraviolet radiation; near-UV radiation; near UVR; near UV

rayonnement UV rétrodiffusé; rayonnement ultraviolet solaire rétrodiffusé; rayonnement ultraviolet rétrodiffusé

backscattered solar ultraviolet radiation; backscattered ultraviolet radiation; backscattered UV radiation; BUUV radiation; backscattered ultraviolet; backscattered UV

rayonnement visible; radiation visible; rayons visibles; rayons lumineux	visible radiation; visible rays; light radiation
rayon rétrodiffusé; rayonnement rétrodiffusé	backscattered radiation; backscattered rays
rayons cosmiques; rayonnement cosmique; radiation cosmique	cosmic rays; cosmic radiation
rayons cosmiques d'origine extragalactique; rayonnement cosmique extragalactique; radiation cosmique extragalactique; rayons cosmiques extragalactiques	extragalactic cosmic rays; extragalactic cosmic radiation
rayons cosmiques d'origine galactique; rayonnement cosmique galactique; radiation cosmique galactique; rayons cosmiques galactiques	galactic cosmic rays; galactic cosmic radiation; galactic radiation
rayons cosmiques d'origine solaire; rayonnement cosmique solaire; radiation cosmique solaire; rayons cosmiques solaires	solar cosmic rays; solar cosmic radiation
rayons cosmiques extragalactiques; rayons cosmiques d'origine extragalactique; rayonnement cosmique extragalactique; radiation cosmique extragalactique	extragalactic cosmic rays; extragalactic cosmic radiation
rayons cosmiques galactiques; rayons cosmiques d'origine galactique; rayonnement cosmique galactique; radiation cosmique galactique	galactic cosmic rays; galactic cosmic radiation; galactic radiation
rayons cosmiques primaires; rayonnement primaire; rayonnement cosmique primaire; radiation cosmique primaire	primary cosmic rays; primary cosmic radiation; primary radiation

rayons cosmiques

rayons cosmiques secondaires; rayonnement secondaire; rayonnement cosmique secondaire; radiation cosmique secondaire	secondary cosmic rays; secondary cosmic radiation; cosmic secondary radiation; secondary radiation
rayons cosmiques solaires; rayons cosmiques d'origine solaire; rayonnement cosmique solaire; radiation cosmique solaire	solar cosmic rays; solar cosmic radiation
rayons extra-terrestres; rayonnement extra-terrestre; radiation extra-terrestre	extraterrestrial rays; extraterrestrial radiation; extra-atmospheric radiation
rayons infrarouges; rayons I.R.; rayonnement infrarouge; radiation infrarouge	infrared radiation; infrared rays; IR radiation
rayons infrarouges lointains; rayons I.R. lointains; rayonnement infrarouge lointain; radiation infrarouge lointaine	far-infrared radiation; far IR radiation; far IR; FIR
rayons infrarouges proches; rayons I.R. proches; rayonnement infrarouge proche; radiation infrarouge proche	near-infrared radiation; near-IR radiation; near IR; photoelectric infrared radiation
rayons invisibles; rayonnement invisible; radiation invisible	invisible radiation; invisible rays
rayons I.R.; rayonnement infrarouge; radiation infrarouge; rayons infrarouges	infrared radiation; infrared rays; IR radiation
rayons I.R. lointains; rayonnement infrarouge lointain; radiation infrarouge lointaine; rayons infrarouges lointains	far-infrared radiation; far IR radiation; far IR; FIR
rayons I.R. proches; rayonnement infrarouge proche; radiation infrarouge proche; rayons infrarouges proches	near-infrared radiation; near-IR radiation; near IR; photoelectric infrared radiation

rayons lumineux; rayonnement visible; radiation visible; rayons visibles

visible radiation; visible rays; light radiation

rayons solaires; rayonnement solaire; radiation solaire

solar rays; solar radiation; Sun's radiation

rayons ultraviolets; rayons U.V.; rayons UV; rayonnement ultraviolet; radiation ultraviolette

ultraviolet radiation; ultraviolet light; ultraviolet rays; UV radiation; UVR

rayons ultraviolets A; rayons UVA; ultraviolet A; UVA; rayonnement ultraviolet A; rayonnement ultraviolet de grandes longueurs d'onde; radiation ultraviolette A

ultraviolet A radiation; ultraviolet A; long-wavelength ultraviolet radiation; long-wave ultraviolet radiation; UVA

rayons ultraviolets B; rayons UVB; ultraviolets B; UVB; rayonnement ultraviolet B; rayonnement ultraviolet de longueurs d'onde moyennes; radiation ultraviolette B

ultraviolet B radiation; ultraviolet B; biologically active ultraviolet radiation; biologically effective ultraviolet radiation; UVB

rayons ultraviolets C; rayons UVC; ultraviolet C; UVC; rayonnement ultraviolet C; rayonnement ultraviolet de courtes longueurs d'onde; radiations ultraviolettes C

ultraviolet C radiation; ultraviolet C; short-wavelength ultraviolet radiation; short-wave ultraviolet radiation; UVC

rayons UV; rayonnement ultraviolet; radiation ultraviolette; rayons ultraviolets; rayons U.V.

ultraviolet radiation; ultraviolet light; ultraviolet rays; UV radiation; UVR

rayons UVA; ultraviolet A; UVA; rayonnement ultraviolet A; rayonnement ultraviolet de grandes longueurs d'onde; radiation ultraviolette A; rayons ultraviolets A

ultraviolet A radiation; ultraviolet A; long-wavelength ultraviolet radiation; long-wave ultraviolet radiation; UVA

rayons UVB; ultraviolets B; UVB; rayonnement ultraviolet B; rayonnement ultraviolet de longueurs d'onde moyennes; radiation ultraviolette B; rayons ultraviolets B

ultraviolet B radiation; ultraviolet B; biologically active ultraviolet radiation; biologically effective ultraviolet radiation; UVB

rayons UVC

rayons UVC; ultraviolet C;
UVC; rayonnement ultraviolet C;
rayonnement ultraviolet de courtes
longueurs d'onde; radiations
ultraviolettes C; rayons
ultraviolets C

ultraviolet C radiation; ultraviolet
C; short-wavelength ultraviolet
radiation; short-wave ultraviolet
radiation; UVC

rayons visibles; rayons lumineux;
rayonnement visible; radiation
visible

visible radiation; visible rays;
light radiation

RCO·; radical libre acyle; radical
acyle; radical acyle RCO·; radical
RCO·

free acyl radical; acyl radical;
RCO· radical; RCO·

réaction chimique hétérogène;
réaction hétérogène

heterogeneous chemical reaction;
heterogeneous reaction

réaction chimique homogène;
réaction homogène

homogeneous chemical reaction;
homogeneous reaction

réaction de la phase lumineuse

light reaction; light-dependent
reaction

réaction de la phase obscure

dark reaction

réaction en chaîne

chain reaction

réaction hétérogène; réaction
chimique hétérogène

heterogeneous chemical reaction;
heterogeneous reaction

réaction homogène; réaction
chimique homogène

homogeneous chemical reaction;
homogeneous reaction

réaction radicalaire; réaction
homolytique

homolytic reaction

réactivité chimique; réactivité

chemical reactivity; reactivity

rectification Umkehr; facteur de
correction Umkehr; correction
Umkehr

Umkehr correction

récupération des
chlorofluorocarbures;
récupération des CFC

chlorofluorocarbon recovery;
CFC recovery

recyclage des chlorofluorocarbures; recyclage des CFC	chlorofluorocarbon recycling; CFC recycling
réduction de la couche d'ozone; appauvrissement de la couche d'ozone; épuisement de la couche d'ozone	ozone layer depletion
réduction de l'ozone; diminution de l'ozone; appauvrissement de l'ozone; baisse de l'ozone	ozone depletion; ozone diminution; ozone reduction; ozone decline; ozone decrease
réduction de l'ozone antarctique; appauvrissement de l'ozone antarctique; diminution de l'ozone antarctique; baisse de l'ozone antarctique	Antarctic ozone depletion; Antarctic depletion
reformuler	reformulate (v.)
régénération naturelle; régénération spontanée; mécanisme de régénération naturelle; mécanisme de régénération spontanée	self-healing process; self-healing
régénération naturelle; régénération spontanée	self-healing effect; self-healing
régénération spontanée; mécanisme de régénération naturelle; mécanisme de régénération spontanée; régénération naturelle	self-healing process; self-healing
régénération spontanée; régénération naturelle	self-healing effect; self-healing
région active; région solaire active	active solar region; active region
région antarctique; région polaire Sud; terres australes; région polaire australe; région polaire antarctique	south polar region

région

région arctique; région boréale; région polaire Nord; terres boréales; région polaire boréale; région polaire arctique	north polar region
région atmosphérique; couche atmosphérique	atmospheric shell; atmospheric layer; atmospheric region
région boréale; région polaire Nord; terres boréales; région polaire boréale; région polaire arctique; région arctique	north polar region
région polaire	polar region
région polaire antarctique; région antarctique; région polaire Sud; terres australes; région polaire australe	south polar region
région polaire arctique; région arctique; région boréale; région polaire Nord; terres boréales; région polaire boréale	north polar region
région polaire australe; région polaire antarctique; région antarctique; région polaire Sud; terres australes	south polar region
région polaire Nord; terres boréales; région polaire boréale; région polaire arctique; région arctique; région boréale	north polar region
région polaire Sud; terres australes; région polaire australe; région polaire antarctique; région antarctique	south polar region
région solaire active; région active	active solar region; active region
région spectrale; domaine spectral	spectral range; spectral region
registre d'ozone; registre des données sur l'ozone	ozone observation record; ozone record

remplacement; substitution	product substitution; substitution; product replacement; replacement
réparation	repair mechanism; repair
réparation de l'ADN	DNA repair
réparation en phase obscure	dark repair mechanism; dark repair; dark recovery
réparation sous l'effet de la lumière; photoréparation	photorepair mechanism; photorepair
répartition de l'ozone; distribution de l'ozone	ozone distribution
répartition de l'ozone à l'échelle planétaire; répartition de l'ozone à l'échelle mondiale; répartition mondiale de l'ozone; répartition planétaire de l'ozone	global ozone distribution; global distribution; worldwide ozone distribution; worldwide distribution
répartition de l'ozone troposphérique; distribution de l'ozone troposphérique	tropospheric ozone distribution
répartition géographique de l'ozone; répartition spatiale; répartition géographique; distribution spatiale de l'ozone; distribution géographique de l'ozone; répartition spatiale de l'ozone	spatial ozone distribution; geographic ozone distribution; spatial distribution; geographic distribution
répartition horizontale de l'ozone; distribution horizontale de l'ozone; répartition horizontale; distribution horizontale	horizontal ozone distribution; horizontal distribution of ozone; ozone's horizontal distribution; horizontal distribution
répartition méridienne de l'ozone; distribution méridienne de l'ozone; répartition méridienne; distribution méridienne	meridional ozone distribution; meridional distribution

répartition

répartition planétaire de l'ozone;
répartition de l'ozone à l'échelle
planétaire; répartition de l'ozone
à l'échelle mondiale; répartition
mondiale de l'ozone

global ozone distribution; global
distribution; worldwide ozone
distribution; worldwide
distribution

répartition spatiale de l'ozone;
répartition géographique de
l'ozone; répartition spatiale;
répartition géographique;
distribution spatiale de l'ozone;
distribution géographique de
l'ozone

spatial ozone distribution;
geographic ozone distribution;
spatial distribution; geographic
distribution

répartition stratosphérique;
distribution stratosphérique

stratospheric distribution

répartition verticale de l'ozone;
distribution verticale de l'ozone;
répartition verticale; distribution
verticale

vertical ozone distribution; vertical
distribution of ozone; ozone's
vertical distribution; vertical
distribution; altitude distribution

repli de la tropopause; pli de la
tropopause

tropopause fold; tropopause
downfold

repliement de la tropopause;
plissement de la tropopause

tropopause folding; tropopause
downfolding

réseau-Dobson; réseau de
spectrophotomètres-Dobson;
réseau de stations-Dobson

Dobson ozone spectrophotometer
network; Dobson
spectrophotometer total-ozone
network; total ozone network;
Dobson station network; Dobson
network

réserve; espèce réservoir;
constituant réservoir; réservoir

reservoir species; reservoir
compound; reservoir

réserve de chlore; réservoir
de chlore

chlorine reservoir;
chlorine-bearing reservoir;
reservoir of chlorine

réservoir; réserve; espèce
réservoir; constituant réservoir

reservoir species; reservoir
compound; reservoir

réservoir

reservoir; store

réservoir d'azote; réservoir de NO_x ; réservoir d'oxyde d'azote	nitrogen reservoir; nitrogen oxide reservoir; NO_x reservoir
réservoir de chlore; réserve de chlore	chlorine reservoir; chlorine-bearing reservoir; reservoir of chlorine
réservoir de nitrate de chlore; réservoir de ClONO_2	chlorine nitrate reservoir; reservoir of chlorine nitrate; ClONO_2 reservoir
réservoir de NO_3^\cdot ; réservoir de radicaux nitrates	nitrate radical reservoir; NO_3^\cdot reservoir
réservoir de NO_x ; réservoir d'oxyde d'azote; réservoir d'azote	nitrogen reservoir; nitrogen oxide reservoir; NO_x reservoir
réservoir de radicaux	radical reservoir
réservoir de radicaux nitrates; réservoir de NO_3^\cdot	nitrate radical reservoir; NO_3^\cdot reservoir
réservoir d'origine naturelle; réservoir naturel	natural reservoir
réservoir d'oxyde d'azote; réservoir d'azote; réservoir de NO_x	nitrogen reservoir; nitrogen oxide reservoir; NO_x reservoir
réservoir naturel; réservoir d'origine naturelle	natural reservoir
réservoir nocturne	nighttime reservoir; nocturnal reservoir
résolution; limite de résolution	resolution limit; resolution
résolution horizontale; limite de résolution horizontale	horizontal resolution limit; horizontal resolution
résolution verticale; limite de résolution verticale	vertical resolution limit; vertical resolution
respecte l'ozone; sans danger pour la couche d'ozone; préserve la couche d'ozone; sans danger pour l'ozone; qui respecte la couche d'ozone	ozone friendly

retrait

retrait progressif; élimination progressive	phasing out; phasing down
rétrodiffusion	backscattering
ride	wrinkle
RO ₂ ·; radical libre peroxyde; radical peroxydique; radical peroxyde; radical peroxy; radical RO ₂ ·	free peroxy radical; peroxy radical; peroxy radical; RO ₂ · radical; RO ₂ ·
rosacée; acné rosacée; acné rosée; couperose	acne rosacea; rosacea
rousselage	freckling
rousselé; taché de rousseur	freckled
rubéfiant; érythémogène	erythemogenic; erythematous
rupture du vortex; effondrement du vortex; rupture du tourbillon; effondrement du tourbillon	vortex breakdown
rupture radicalaire; clivage radicalaire; fragmentation radicalaire; rupture homolytique; clivage homolytique; fragmentation homolytique	homolytic breaking; homolytic breakdown

S

sans danger pour l'ozone; qui respecte la couche d'ozone; respecte l'ozone; sans danger pour la couche d'ozone; préserve la couche d'ozone	ozone friendly
sarcocarcinome; épithéliosarcome; carcinosarcome; tumeur mixte maligne	sarcocarcinoma; carcinosarcoma

sarcomateux	sarcomatous
sarcomatose; sarcose	sarcomatosis
sarcome; cancer conjonctif	sarcoma
sarcose; sarcomatose	sarcomatosis
satellite à trajectoire polaire; satellite à défilement; satellite à orbite polaire	polar orbiting satellite; polar-orbiting satellite; POS
satellite Nimbus	Nimbus satellite
scénario	scenario
sciences de l'atmosphère; sciences atmosphériques	atmospheric sciences
scientifique spécialiste de l'atmosphère; expert en sciences atmosphériques; atmosphériste	atmospheric scientist
scléroprotéine	scleroprotein
sensibilisant exogène; photosensibilisant exogène	contactant photosensitizer; contactant sensitizer
simulateur solaire	solar simulator
solvant détachant; solvant de dégraissage; solvant de détachage; solvant dégraissant	cleaning solvent; degreasing solvent; degreaser
sondage d'ozone; observation de l'ozone; observation ozonométrique	ozone sounding; ozone observation
sondage d'ozone par fusée; observation par fusée-sonde	rocket ozone sounding; rocket sounding
sondage par aéronef	aircraft sounding
sondage par ballon; observation par ballon-sonde	balloon sounding

sondage

sondage par fusée; observation par sonde de fusée; observation par fusée-sonde	rocket sounding; rocket-sonde observation; rocketsonde observation
sondage par satellite; observation satellitaire; observation à partir de satellites	satellite sounding; satellite observation
sondage stratosphérique; observation stratosphérique	stratospheric sounding; stratospheric observation
sondage vertical	vertical sounding
sonde de Brewer-Mast; sonde électrochimique de Brewer-Mast	Mast-Brewer electrochemical sonde; Brewer-Mast electrochemical sonde; Mast-Brewer instrument; Mast ozone meter; Brewer instrument
sonde de fusée	rocketsonde; rocket sonde; rocket-borne sonde
sonde d'ozone; ozonsonde; sonde pour l'ozone	ozone sonde; ozonsonde
sonde électrochimique de Brewer-Mast; sonde de Brewer-Mast	Mast-Brewer electrochemical sonde; Brewer-Mast electrochemical sonde; Mast-Brewer instrument; Mast ozone meter; Brewer instrument
sonde pour l'ozone; sonde d'ozone; ozonsonde	ozone sonde; ozonsonde
sonde radiovent; radiosonde-radiovent	rawinsonde; radiosonde-radiowind
source; espèce source; constituant source	source species; source constituent; source substance; source
source d'origine anthropique; source anthropique	anthropogenic source; man-made source
spécialiste de la chimie atmosphérique; chimiste-atmosphériste; chimiste spécialiste de l'atmosphère	atmospheric chemist

spécialiste de la dynamique atmosphérique; spécialiste de la dynamique; dynamique	dynamicist
spécialiste de la physique atmosphérique; physicien- atmosphériste; physicien spécialiste de l'atmosphère	atmospheric physicist
spectre d'action; spectre des effets	action spectrum
spectre d'action biologique; spectre des effets biologiques	biological action spectrum; actionspectrum
spectre de l'effet érythémateux; spectre d'action érythémateuse; spectre des effets érythémateux	erythema action spectrum; erythema action spectrum; erythema spectrum
spectre des effets; spectre d'action	action spectrum
spectre des effets biologiques; spectre d'action biologique	biological action spectrum; action spectrum
spectre des effets érythémateux; spectre de l'effet érythémateux; spectre d'action érythémateuse	erythema action spectrum; erythema action spectrum; erythema spectrum
spectromètre	spectrometer
spectromètre à transformée de Fourier; spectromètre à transformation de Fourier	Fourier-transform spectrometer; Fourier-transformation spectrometer
spectromètre TOMS; instrument TOMS; TOMS; spectromètre pour la cartographie de l'ozone total	total ozone mapping spectrometer; TOMS; TOMS spectrometer; TOMS instrument
spectrophotomètre	spectrophotometer
spectrophotomètre-Dobson; spectrophotomètre de Dobson; spectrophotomètre d'ozone de Dobson	Dobson ozone spectrophotometer; Dobson total ozone spectrophotometer; Dobson spectrophotometer; Dobson meter; Dobson instrument; Dobson

spectrophotomètre-Dobson

spectrophotomètre-Dobson
standardisé; Dobson normalisé;
Dobson standardisé;
spectrophotomètre-Dobson
normalisé

standard Dobson
spectrophotometer;
standard Dobson

spectrophotomètre d'ozone
atmosphérique; spectrophotomètre
d'ozone

ozone spectrophotometer

spectrophotomètre d'ozone de
Dobson; spectrophotomètre-
Dobson; spectrophotomètre
de Dobson

Dobson ozone spectrophotometer;
Dobson total ozone
spectrophotometer; Dobson
spectrophotometer; Dobson meter;
Dobson instrument; Dobson

spinocellulaire

spinocellular

SST; transport supersonique; TSS;
avion supersonique de transport;
aéronef de transport supersonique;
avion de transport supersonique;
aéronef supersonique de transport

supersonic transport aircraft;
supersonic transport airplane;
supersonic transport plane;
supersonic transport; SST

stabilité chimique; stabilité

chemical stability; stability

station à spectrophotomètre-
Dobson; station-Dobson

Dobson spectrophotometer
total-ozone network station;
Dobson spectrophotometer station;
Dobson ozone station; Dobson
station

station de mesure de l'ozone;
station d'observation de l'ozone;
station de surveillance de l'ozone

ozone monitoring station; ozone
observing station; ozone measuring
station; ozone station

station de radiosondage

radiosonde station; radio-sonde
station

station de surveillance de l'ozone;
station de mesure de l'ozone;
station d'observation de l'ozone

ozone monitoring station; ozone
observing station; ozone measuring
station; ozone station

station de surveillance de l'ozone
au sol; station d'observation de
l'ozone au sol; observatoire
d'ozone au sol

ground-based ozone station;
ground-based station

station d'observation de l'ozone;
station de surveillance de l'ozone;
station de mesure de l'ozone

ozone monitoring station; ozone
observing station; ozone measuring
station; ozone station

station d'observation de l'ozone au
sol; observatoire d'ozone au sol;
station de surveillance de l'ozone
au sol

ground-based ozone station;
ground-based station

station-Dobson; station à
spectrophotomètre-Dobson

Dobson spectrophotometer
total-ozone network station;
Dobson spectrophotometer station;
Dobson ozone station; Dobson
station

station Umkehr; station
Dobson-Umkehr

Umkehr station; Dobson-Umkehr
station

statoréacteur hypersonique;
statoréacteur

hypersonic ramjet engine;
hypersonic ramjet; hypersonic
ram-jet; ramjet; ram-jet

stratopause

stratopause

stratosphère

stratosphere

stratosphère antarctique;
stratosphère de l'Antarctique;
stratosphère polaire australe

Antarctic stratosphere; south
polar stratosphere

stratosphère arctique; stratosphère
de l'Arctique; stratosphère polaire
boréale

Arctic stratosphere; north
polar stratosphere

stratosphère australe

southern stratosphere

stratosphère boréale

northern stratosphere

stratosphère de l'Antarctique;
stratosphère polaire australe;
stratosphère antarctique

Antarctic stratosphere; south
polar stratosphere

stratosphère de l'Arctique;
stratosphère polaire boréale;
stratosphère arctique

Arctic stratosphere; north
polar stratosphere

stratosphère

stratosphère d'hiver; stratosphère en hiver	winter stratosphere
stratosphère éclairée par le Soleil	sunlit stratosphere
stratosphère en hiver; stratosphère d'hiver	winter stratosphere
stratosphère inférieure; basse stratosphère	lower stratosphere
stratosphère moyenne	middle stratosphere; mid-stratosphere
stratosphère non perturbée	natural stratosphere; clean stratosphere
stratosphère polaire	polar stratosphere
stratosphère polaire australe; stratosphère antarctique; stratosphère de l'Antarctique	Antarctic stratosphere; south polar stratosphere
stratosphère polaire boréale; stratosphère arctique; stratosphère de l'Arctique	Arctic stratosphere; north polar stratosphere
stratosphère supérieure; haute stratosphère	upper stratosphere; high stratosphere
stratum basale; stratum cylindricum epidermidis; stratum germinativum epidermidis; couche germinative; couche basale de l'épiderme; couche basale; couche basocellulaire; basale épidermique; stratum basale epidermidis	basal layer of epidermis; basal layer; stratum basale epidermidis; stratum basale; stratum cylindricum epidermidis; stratum germinativum epidermidis
stratum corneum epidermidis; stratum corneum; couche cornée de l'épiderme; couche cornée	horny layer of epidermis; horny layer; stratum corneum epidermidis

stratum germinativum epidermidis;
couche germinative; couche basale
de l'épiderme; couche basale;
couche basocellulaire; basale
épidermique; stratum basale
epidermidis; stratum basale;
stratum cylindricum epidermis

basal layer of epidermis; basal
layer; stratum basale epidermidis;
stratum basale; stratum
cylindricum epidermis; stratum
germinativum epidermidis

stratum granulosum epidermidis;
stratum granulosum; couche
granuleuse de l'épiderme; couche
granuleuse

granular layer of epidermis;
granular layer; keratohyaline layer;
stratum granulosum epidermidis;
stratum granulosum

stratum lucidum epidermidis;
stratum lucidum; couche claire de
l'épiderme; couche claire

clear layer of epidermis; clear
layer; stratum lucidum
epidermidis; stratum lucidum

Stratum spinosum epidermidis;
stratum spinosum; couche de
Malpighi de l'épiderme; couche de
Malpighi; couche malpighienne;
couche épineuse; couche
spinocellulaire

prickle-cell layer; spinous layer
of epidermis; stratum spinosum
epidermidis; stratum spinosum;
stratum filamentosum

Styrofoam[®]

Styrofoam[®]

substance antisololaire; filtre
solaire; écran solaire

sunscreen

substance chimique anthropique;
substance chimique d'origine
anthropique; produit chimique
anthropique; produit chimique
d'origine anthropique

anthropogenic chemical;
man-made chemical

substance chimique de
substitution; substance
chimique de remplacement

chemical substitute; substitute
chemical; chemical alternative;
alternative chemical; replacement
chemical

substance chimique d'origine
anthropique; produit chimique
anthropique; produit chimique
d'origine anthropique; substance
chimique anthropique

anthropogenic chemical;
man-made chemical

substance

substance humectante; humectant; produit humectant; agent humectant	humectant
substance menaçant l'ozone; tueur d'ozone; destructeur d'ozone	ozone depleter; ozone-depleting substance; ozone-damaging substance; ozone-modifying substance; ozone-reducing substance; ozone killer; ozone eater; ozone scavenger
substance photosensibilisante; substance sensibilisante; photosensibilisant	photosensitizer; photosensitizing agent; sensitizer; sensitizing agent
substance radicalaire; élément radicalaire; espèce radicalaire	radical species; radical substance; radical element
substance réactive; espèce réactive	reactive species
substance sensibilisante; photosensibilisant; substance photosensibilisante	photosensitizer; photosensitizing agent; sensitizer; sensitizing agent
substitution; remplacement	product substitution; substitution; product replacement; replacement
sursaut solaire	solar outburst; solar burst
synthèse réparatrice; synthèse de réparation	repair synthesis; repair replication
système chimique concernant l'azote; système chimique relatif à l'azote; système chimique impliquant l'azote; système chimique relatif aux oxydes d'azote	nitrogen system; nitrogen oxide system; NO _x system; oxides of nitrogen system
système chimique concernant le chlore; système chimique relatif au chlore; système chimique impliquant le chlore	chlorine system

système chimique concernant l'hydrogène; système chimique relatif à l'hydrogène; système chimique impliquant l'hydrogène

hydrogen system

système chimique impliquant l'azote; système chimique relatif aux oxydes d'azote; système chimique concernant l'azote; système chimique relatif à l'azote

nitrogen system; nitrogen oxide system; NO_x system; oxides of nitrogen system

système chimique impliquant le chlore; système chimique concernant le chlore; système chimique relatif au chlore

chlorine system

système chimique impliquant l'hydrogène; système chimique concernant l'hydrogène; système chimique relatif à l'hydrogène

hydrogen system

système chimique relatif à l'azote; système chimique impliquant l'azote; système chimique relatif aux oxydes d'azote; système chimique concernant l'azote

nitrogen system; nitrogen oxide system; NO_x system; oxides of nitrogen system

système chimique relatif à l'hydrogène; système chimique impliquant l'hydrogène; système chimique concernant l'hydrogène

hydrogen system

système chimique relatif au chlore; système chimique impliquant le chlore; système chimique concernant le chlore

chlorine system

système chimique relatif aux oxydes d'azote; système chimique concernant l'azote; système chimique relatif à l'azote; système chimique impliquant l'azote

nitrogen system; nitrogen oxide system; NO_x system; oxides of nitrogen system

T

tache de rousseur; tache de son; éphélide	ephelis; freckle
taché de rousseur; rousselé	freckled
tache de son; éphélide; tache de rousseur	ephelis; freckle
tache solaire	sunspot
taux d'émission des chlorofluorocarbures; taux d'émission des CFC	chlorofluorocarbon release rate; CFC release rate
taux de production des chlorofluorocarbures; taux de production des CFC	chlorofluorocarbon production rate; CFC production rate
taux de transport; taux de transfert	transport rate; transfer rate
technique basée sur l'effet Umkehr; méthode Umkehr; technique Umkehr; méthode basée sur l'effet Umkehr	Umkehr method; Umkehr technique; Umkehr inversion technique; inversion technique
technique de remplacement	alternative technology
technique Umkehr; méthode basée sur l'effet Umkehr; technique basée sur l'effet Umkehr; méthode Umkehr	Umkehr method; Umkehr technique; Umkehr inversion technique; inversion technique
temps d'adaptation du marché; temps d'adaptation des marchés	industry response time; primary response time
temps de mise au point	conversion to substitute chemical time; conversion to substitute time; conversion time
temps de remplacement de l'ozone; temps de remplacement	ozone recovery period; recovery period

temps de résidence; temps de vie; durée de vie; temps de séjour	residence time; lifetime; chemical lifetime; chemical residence time
temps de résidence atmosphérique; temps de vie atmosphérique; durée de vie atmosphérique; temps de séjour dans l'atmosphère; temps de séjour atmosphérique	atmospheric residence time; atmospheric lifetime
temps de résidence de l'ozone; temps de vie de l'ozone; durée de vie de l'ozone; temps de séjour de l'ozone	ozone residence time; ozone lifetime
temps de résidence stratosphérique; temps de vie stratosphérique; durée de vie stratosphérique; temps de séjour dans la stratosphère; temps de séjour stratosphérique	stratospheric residence time; stratospheric lifetime
temps de résidence troposphérique; temps de vie troposphérique; durée de vie troposphérique; temps de séjour dans la troposphère; temps de séjour troposphérique	tropospheric residence time; tropospheric lifetime
temps de séjour; temps de résidence; temps de vie; durée de vie	residence time; lifetime; chemical lifetime; chemical residence time
temps de séjour atmosphérique; temps de résidence atmosphérique; temps de vie atmosphérique; durée de vie atmosphérique; temps de séjour dans l'atmosphère	atmospheric residence time; atmospheric lifetime
temps de séjour dans la stratosphère; temps de séjour stratosphérique; temps de résidence stratosphérique; temps de vie stratosphérique; durée de vie stratosphérique	stratospheric residence time; stratospheric lifetime

temps

temps de séjour dans l'atmosphère;
temps de séjour atmosphérique;
temps de résidence atmosphérique;
temps de vie atmosphérique; durée
de vie atmosphérique

atmospheric residence time;
atmospheric lifetime

temps de séjour dans la
troposphère; temps de séjour
troposphérique; temps de résidence
troposphérique; temps de vie
troposphérique; durée de vie
troposphérique

tropospheric residence time;
tropospheric lifetime

temps de séjour de l'ozone; temps
de résidence de l'ozone; temps de
vie de l'ozone; durée de vie de
l'ozone

ozone residence time;
ozone lifetime

temps de séjour des hydrocarbures
halogénés; temps de séjour des
chlorofluorocarbures; temps de
séjour des CFC

chlorofluorocarbon lifetime; CFC
lifetime; fluorocarbon lifetime;
chlorofluorocarbon residence time;
CFC residence time; fluorocarbon
residence time

temps de séjour stratosphérique;
temps de résidence
stratosphérique; temps de vie
stratosphérique; durée de vie
stratosphérique; temps de séjour
dans la stratosphère

stratospheric residence time;
stratospheric lifetime

temps de séjour troposphérique;
temps de résidence troposphérique;
temps de vie troposphérique; durée
de vie troposphérique; temps de
séjour dans la troposphère

tropospheric residence time;
tropospheric lifetime

temps de vie; durée de vie; temps
de séjour; temps de résidence

residence time; lifetime; chemical
lifetime; chemical residence time

temps de vie atmosphérique; durée
de vie atmosphérique; temps de
séjour dans l'atmosphère; temps de
séjour atmosphérique; temps de
résidence atmosphérique

atmospheric residence time;
atmospheric lifetime

temps de vie de l'ozone; durée de vie de l'ozone; temps de séjour de l'ozone; temps de résidence de l'ozone

ozone residence time; ozone lifetime

temps de vie stratosphérique; durée de vie stratosphérique; temps de séjour dans la stratosphère; temps de séjour stratosphérique; temps de résidence stratosphérique

stratospheric residence time; stratospheric lifetime

temps de vie troposphérique; durée de vie troposphérique; temps de séjour dans la troposphère; temps de séjour troposphérique; temps de résidence troposphérique

tropospheric residence time; tropospheric lifetime

terres australes; région polaire australe; région polaire antarctique; région polaire Sud

south polar region

terres boréales; région polaire boréale; région polaire arctique; région arctique; région boréale; région polaire Nord

north polar region

tétrachloréthylène; tétrachloroéthylène; perchloroéthylène; tétrachloro-éthylène; $\text{Cl}_2\text{C}=\text{CCl}_2$; perchloréthylène

tetrachloroethylene; TCE; perchloroethylene; ethylene tetrachloride; tetrachlorethylene; $\text{Cl}_2\text{C}=\text{CCl}_2$

tétrachloro-1,1,2,2 difluoro-1,2 éthane; difluorotétrachloroéthane symétrique; difluoro-1,2 tétrachloroéthane; $\text{C}_2\text{Cl}_4\text{F}_2$

tetrachlorodifluoroethane; sym-tetrachlorodifluoroethane; $\text{C}_2\text{Cl}_4\text{F}_2$

tétrachloro-éthylène; $\text{Cl}_2\text{C}=\text{CCl}_2$; perchloréthylène; tétrachloréthylène; tétrachloroéthylène; perchloroéthylène

tetrachloroethylene; TCE; perchloroethylene; ethylene tetrachloride; tetrachlorethylene; $\text{Cl}_2\text{C}=\text{CCl}_2$

tétrachlorure

tétrachlorure de carbone;
CCl₄; tétrachlorométhane

carbon tetrachloride;
tetrachloromethane;
perchloromethane;
fluorocarbon-10; CCl₄

tétrafluorodichloroéthane;
dichloro-1,2 tétrafluoroéthane;
C₂Cl₂F₄; dichlorotétrafluoroéthane

dichlorotetrafluoroethane;
tetrafluorodichloroethane;
cryofluorane;
dichlorotetrafluoroethane; 1,2-
dichloro-1,1,2,2-tetrafluoroethane;
fluorocarbon-114; C₂Cl₂F₄

tétrafluorométhane;
perfluorométhane; CF₄

tetrafluoromethane; carbon
tetrafluoride; fluorocarbon-14; CF₄

théorie de Chapman; explication
théorique de Chapman

Chapman theory

thèque naevique; thèque

theque; nest

Thermon[®]

Thermon[®]

thermopause

thermopause

thermosphère

thermosphere

thermosphère en hiver

winter thermosphere

thermosphère inférieure;
basse thermosphère

lower thermosphere

THS; avion hypersonique de
transport; HST; avion de transport
hypersonique; transport
hypersonique

hypersonic transport aircraft;
hypersonic transport; HST

tissu kératinisé; tissu corné

horny tissue; keratinized tissue;
corneous tissue

TOMS; spectromètre pour la
cartographie de l'ozone total;
spectromètre TOMS; instrument
TOMS

total ozone mapping spectrometer;
TOMS; TOMS spectrometer;
TOMS instrument

tourbillon circumpolaire; tourbillon circumpolaire; tourbillon polaire; cyclone polaire; dépression polaire; vortex polaire; vortex	polar vortex; circumpolar vortex; polar cyclone; polar whirl; circumpolar whirl; polar low; vortex
tourbillon circumpolaire austral; tourbillon polaire austral; vortex polaire austral	southern polar vortex
tourbillon circumpolaire boréal; tourbillon polaire boréal; vortex polaire boréal	northern polar vortex
tourbillon de la nuit polaire; vortex de la nuit polaire	polar-night vortex
tourbillon d'hiver; vortex d'hiver	winter vortex
tourbillon polaire; cyclone polaire; dépression polaire; vortex polaire; vortex; tourbillon circumpolaire; tourbillon circumpolaire	polar vortex; circumpolar vortex; polar cyclone; polar whirl; circumpolar whirl; polar low; vortex
tourbillon polaire austral; vortex polaire austral; tourbillon circumpolaire austral	southern polar vortex
tourbillon polaire boréal; vortex polaire boréal; tourbillon circumpolaire boréal	northern polar vortex
tourbillon polaire stratosphérique; vortex polaire stratosphérique	stratospheric polar vortex
tourbillon polaire troposphérique; vortex polaire troposphérique	tropospheric polar vortex
trajectoire polaire; orbite polaire	polar orbit
tranche d'altitude Umkehr; couche Umkehr	Umkehr layer
transfert; transfert atmosphérique	atmospheric transfer; transfer
transfert ascendant d'ozone; transfert ascendant	upward ozone transfer; upward transfer

transfert

transfert atmosphérique; transfert	atmospheric transfer; transfer
transfert horizontal	horizontal transfer
transfert méridien	meridional transfer
transfert vertical	vertical transfer
transformée de Fourier	Fourier transform; Fourier transformation; Fourier spectrum
transport; transport atmosphérique	atmospheric transport; transport mechanism; transport
transport ascendant de l'ozone; transport ascendant	upward ozone transport; upward transport
transport atmosphérique; transport	atmospheric transport; transport mechanism; transport
transport descendant de l'ozone; transport descendant	downward ozone transport; downward transport
transport d'ozone	ozone transport
transport horizontal	horizontal transport
transport hypersonique; THS; avion hypersonique de transport; HST; avion de transport hypersonique	hypersonic transport aircraft; hypersonic transport; HST
transport latéral	lateral transport
transport méridien de l'ozone; transport méridien	meridional ozone transport; meridional transport
transport planétaire de l'ozone; transport planétaire; transport mondial de l'ozone; transport mondial	global ozone transport; global transport
transport stratosphérique	stratospheric transport

transport supersonique; TSS; avion supersonique de transport; aéronef de transport supersonique; avion de transport supersonique; aéronef supersonique de transport; SST

supersonic transport aircraft; supersonic transport airplane; supersonic transport plane; supersonic transport; SST

transport vertical

vertical transport

transport zonal de l'ozone

zonal ozone transport

tribromométhane; bromoforme; CHBr_3

tribromomethane; bromoform; fluorocarbon-20; CHBr_3

trichloréthylène; trichloroéthylène; $\text{ClCH}=\text{CCl}_2$

trichloroethylene; trichloroethene; ethinyl trichloride; $\text{CHCl}=\text{CCl}_2$

trichloro-1,2,2 difluoro-1,1 éthane; difluorotrichloroéthane; difluoro-1,1 trichloro-1,2,2 éthane; $\text{CF}_2\text{ClCCl}_2\text{H}$

difluorotrichloroethane; 1,2,2-trichloro 1,1-difluoroethane; fluorocarbon-122; $\text{CF}_2\text{ClCCl}_2\text{H}$

trichloroéthane; méthylchloroforme; $\text{C}_2\text{H}_3\text{Cl}_3$; trichloro-1,1,1 éthane

1,1,1-trichloroethane; methylchloroform; methyl chloroform; $\text{C}_2\text{H}_3\text{Cl}_3$; fluorocarbon-140a

trichloro-1,1,2 éthane; $\text{CHCl}_2\text{CH}_2\text{Cl}$

vinyl trichloride; 1,1,2-trichloroethane; $\text{CHCl}_2\text{CH}_2\text{Cl}$

trichloroéthylène; $\text{ClCH}=\text{CCl}_2$; trichloréthylène

trichloroethylene; trichloroethene; ethinyl trichloride; $\text{CHCl}=\text{CCl}_2$

trichloromonofluorométhane; fluorotrichlorométhane; CCl_3F ; trichlorofluorométhane

trichlorofluoromethane; trichloromonofluoromethane; fluorocarbon-11; CFC-11; CCl_3F

trichloro-1,1,2 trifluoro-1,2,2 éthane; $\text{C}_2\text{Cl}_3\text{F}_3$; trichlorotrifluoréthane

trichlorotrifluoroethane; 1,1,2-trichloro-1,2,2-trifluoroethane; fluorocarbon-113; $\text{C}_2\text{Cl}_3\text{F}_3$

trifluorochlorométhane; CClF_3 ; chlorotrifluorométhane; monochlorotrifluorométhane

chlorotrifluoromethane; monochlorotrifluoromethane; trifluorochloromethane; fluorocarbon-13; CClF_3

trifluorométhane

trifluorométhane; fluoroforme;
CHF₃

trifluoromethane; fluoroform;
fluorocarbon-23; refrigerant 23;
propellant 23; CHF₃

tropopause

tropopause

tropopause multiple

multiple tropopause; laminated
tropopause; foliated tropopause

tropopause polaire

polar tropopause

tropopause polaire australe;
tropopause polaire de l'hémisphère
Sud

south polar tropopause

tropopause polaire de l'hémisphère
Nord; tropopause polaire boréale

north polar tropopause

tropopause polaire de l'hémisphère
Sud; tropopause polaire australe

south polar tropopause

tropopause tropicale

tropical tropopause

troposphère

troposphere

troposphère inférieure;
basse troposphère

lower troposphere

troposphère supérieure;
haute troposphère

upper troposphere; high
troposphere

trou antarctique; trou d'ozone
austral; trou austral; trou
d'ozone du pôle Sud; trou
d'ozone antarctique

Antarctic ozone hole; Antarctic
hole; South Pole's ozone hole;
southern ozone hole

trou arctique; trou d'ozone boréal;
trou boréal; trou d'ozone du pôle
Nord; trou d'ozone arctique

Arctic ozone hole; Arctic hole;
northern hole

trou austral; trou d'ozone du pôle
Sud; trou d'ozone antarctique; trou
antarctique; trou d'ozone austral

Antarctic ozone hole; Antarctic
hole; South Pole's ozone hole;
southern ozone hole

trou boréal; trou d'ozone du pôle
Nord; trou d'ozone arctique; trou
arctique; trou d'ozone boréal

Arctic ozone hole; Arctic hole;
northern hole

trou d'ozone; trou de la couche d'ozone; faille de la couche d'ozone; déchirure de la couche d'ozone	ozone hole; hole; ozone gap
trou d'ozone antarctique; trou antarctique; trou d'ozone austral; trou austral; trou d'ozone du pôle Sud	Antarctic ozone hole; Antarctic hole; South Pole's ozone hole; southern ozone hole
trou d'ozone arctique; trou arctique; trou d'ozone boréal; trou boréal; trou d'ozone du pôle Nord	Arctic ozone hole; Arctic hole; northern hole
trou d'ozone austral; trou austral; trou d'ozone du pôle Sud; trou d'ozone antarctique; trou antarctique	Antarctic ozone hole; Antarctic hole; South Pole's ozone hole; southern ozone hole
trou d'ozone du pôle Nord; trou d'ozone arctique; trou arctique; trou d'ozone boréal; trou boréal	Arctic ozone hole; Arctic hole; northern hole
trou d'ozone du pôle Sud; trou d'ozone antarctique; trou antarctique; trou d'ozone austral; trou austral	Antarctic ozone hole; Antarctic hole; South Pole's ozone hole; southern ozone hole
trou d'ozone polaire; trou polaire	polar hole
trou d'ozone printanier; trou printanier	springtime ozone hole; springtime hole; seasonal hole
trou d'ozone secondaire; trou secondaire; minitrou	minihole
trou polaire; trou d'ozone polaire	polar hole
trou printanier; trou d'ozone printanier	springtime ozone hole; springtime hole; seasonal hole
trou secondaire; minitrou; trou d'ozone secondaire	minihole

TSS; avion supersonique de transport; aéronef de transport supersonique; avion de transport supersonique; aéronef supersonique de transport; SST; transport supersonique	supersonic transport aircraft; supersonic transport airplane; supersonic transport plane; supersonic transport; SST
tueur d'ozone; destructeur d'ozone; substance menaçant l'ozone	ozone depleter; ozone-depleting substance; ozone-damaging substance; ozone-modifying substance; ozone-reducing substance; ozone killer; ozone eater; ozone scavenger
tumeur; néoplasme; néoplasie	tumour; neoplasm
tumeur bénigne; néoplasme bénin	benign tumour; benign neoplasm; non malignant tumour
tumeur cutanée	skin tumour
tumeur du tissu conjonctif	connective-tissue tumour; soft tissue tumour; connective tumour
tumeur épithéliale	epithelial tumour
tumeur maligne; néoplasme malin; cancer	cancer; malignant tumour; malignant neoplasm
tumeur mixte maligne; sarcomcarcinome; épithéliosarcome; carcinosarcome	sarcomcarcinoma; carcinosarcoma
tumeur pigmentaire	pigmentary tumour
tumeur pigmentée	pigmented tumour
tumorigène; oncogène	tumorigenic; oncogenic
turbopause	homopause
tyr; $C_9H_{11}NO_3$; tyrosine cutanée; tyrosine	skin tyrosine; tyrosine; $C_9H_{11}NO_3$
tyrosinase	tyrosinase; monophenol monooxygenase

tyrosine cutanée; tyrosine;
tyr; $C_9H_{11}NO_3$

skin tyrosine; tyrosine; $C_9H_{11}NO_3$

U

Ucon[®]

ultraviolet A; UVA; rayonnement ultraviolet A; rayonnement ultraviolet de grandes longueurs d'onde; radiation ultraviolette A; rayons ultraviolets A; rayons UVA

ultraviolet C; UVC; rayonnement ultraviolet C; rayonnement ultraviolet de courtes longueurs d'onde; radiations ultraviolettes C; rayons ultraviolets C; rayons UVC

ultraviolet lointain; UV lointain; rayonnement ultraviolet lointain; radiation ultraviolette lointaine; rayonnement UV lointain

ultraviolet proche; UV proche; rayonnement ultraviolet proche; radiation ultraviolette proche; rayonnement UV proche

ultraviolets B; UVB; rayonnement ultraviolet B; rayonnement ultraviolet de longueurs d'onde moyennes; radiation ultraviolette B; rayons ultraviolets B; rayons UVB

unité d'ozone; unité Dobson; Dobson

utilisation essentielle

utilisation non essentielle

Ucon[®]

ultraviolet A radiation; ultraviolet A; long-wavelength ultraviolet radiation; long-wave ultraviolet radiation; UVA

ultraviolet C radiation; ultraviolet C; short-wavelength ultraviolet radiation; short-wave ultraviolet radiation; UVC

far-ultraviolet radiation; far-UV radiation; far UVR; far UV

near-ultraviolet radiation; near-UV radiation; near UVR; near UV

ultraviolet B radiation; ultraviolet B; biologically active ultraviolet radiation; biologically effective ultraviolet radiation; UVB

Dobson unit; Dobson; total ozone unit; ozone unit; unit of ozone

essential use

non-essential use; frivolous use

UVA

UVA; rayonnement ultraviolet A; rayonnement ultraviolet de grandes longueurs d'onde; radiation ultraviolette A; rayons ultraviolets A; rayons UVA; ultraviolet A

ultraviolet A radiation; ultraviolet A; long-wavelength ultraviolet radiation; long-wave ultraviolet radiation; UVA

UVB; rayonnement ultraviolet B; rayonnement ultraviolet de longueurs d'onde moyennes; radiation ultraviolette B; rayons ultraviolets B; rayons UVB; ultraviolets B

ultraviolet B radiation; ultraviolet B; biologically active ultraviolet radiation; biologically effective ultraviolet radiation; UVB

UVC; rayonnement ultraviolet C; rayonnement ultraviolet de courtes longueurs d'onde; radiations ultraviolettes C; rayons ultraviolets C; rayons UVC; ultraviolet C

ultraviolet C radiation; ultraviolet C; short-wavelength ultraviolet radiation; short-wave ultraviolet radiation; UVC

UV lointain; rayonnement ultraviolet lointain; radiation ultraviolette lointaine; rayonnement UV lointain; ultraviolet lointain

far-ultraviolet radiation; far-UV radiation; far UVR; far UV

UV proche; rayonnement ultraviolet proche; radiation ultraviolette proche; rayonnement UV proche; ultraviolet proche

near-ultraviolet radiation; near-UV radiation; near UVR; near UV



valeur de l'ozone; valeur d'ozone

ozone value

valeur diurne d'ozone

diurnal ozone value; diurnal value of ozone; daytime value of ozone

valeur Dobson

Dobson value

valeur d'ozone; valeur de l'ozone

ozone value

valeur d'ozone intégrée; ozone intégré; quantité intégrée d'ozone	integrated ozone value; integrated ozone; integrated value
valeur d'ozone résiduelle; ozone résiduel; quantité résiduelle d'ozone	residual ozone value; residual ozone; residual value
valeur nocturne d'ozone	nocturnal ozone value; nighttime ozone value; nocturnal value of ozone; nighttime value of ozone
variabilité de l'activité solaire	solar variability; solar spread
variabilité saisonnière de l'ozone	seasonal variability
variation diurne	daily variation; diurnal variation
variation d'ozone	ozone variation
variation due au cycle de onze ans; variation due au cycle undécennal; variation undécennale; variation due au cycle solaire de onze ans	eleven-year solar-cycle variation; eleven-year cyclic variation; eleven-year variation; 11-year variation; 11-year fluctuation
variation due au cycle solaire	solar-cycle variation; solar-cycle fluctuation
variation due au cycle undécennal; variation undécennale; variation due au cycle solaire de onze ans; variation due au cycle de onze ans	eleven-year solar-cycle variation; eleven-year cyclic variation; eleven-year variation; 11-year variation; 11-year fluctuation
variation journalière	day-to-day variation
variation nocturne	nighttime variation; nocturnal variation
variation saisonnière d'ozone	seasonal ozone variation
variation undécennale; variation due au cycle solaire de onze ans; variation due au cycle de onze ans; variation due au cycle undécennal	eleven-year solar-cycle variation; eleven-year cyclic variation; eleven-year variation; 11-year variation; 11-year fluctuation
V.C.; CH ₂ =CHCl; chloroéthylène; chlorure de vinyle	vinyl chloride; V.C.; chloroethylene; CH ₂ =CHCl

véhicule

véhicule hypersonique	hypersonic vehicle
vents d'est polaires; easterlies polaires	polar easterlies
vents d'ouest polaires; westerlies polaires	polar westerlies
vent solaire	solar wind; sun-wind
vieillesse prématurée de la peau; dégénérescence de la peau; vieillesse de la peau; dégénérescence prématurée de la peau	accelerated skin ageing; premature skin ageing; skin ag(e)ing
vitiligo	vitiligo
vortex; tourbillon circumpolaire; tourbillon circumpolaire; tourbillon polaire; cyclone polaire; dépression polaire; vortex polaire	polar vortex; circumpolar vortex; polar cyclone; polar whirl; circumpolar whirl; polar low; vortex
vortex de la nuit polaire; tourbillon de la nuit polaire	polar-night vortex
vortex d'hiver; tourbillon d'hiver	winter vortex
vortex polaire; vortex; tourbillon circumpolaire; tourbillon circumpolaire; tourbillon polaire; cyclone polaire; dépression polaire	polar vortex; circumpolar vortex; polar cyclone; polar whirl; circumpolar whirl; polar low; vortex
vortex polaire austral; tourbillon circumpolaire austral; tourbillon polaire austral	southern polar vortex
vortex polaire boréal; tourbillon circumpolaire boréal; tourbillon polaire boréal	northern polar vortex
vortex polaire stratosphérique; tourbillon polaire stratosphérique	stratospheric polar vortex
vortex polaire troposphérique; tourbillon polaire troposphérique	tropospheric polar vortex



westerlies polaires; vents
d'ouest polaires

polar westerlies



xeroderma pigmentosum;
atrophoderma pigmentosum;
épithéliomatose pigmentaire;
mélanose lenticulaire progressive

xeroderma pigmentosum;
atrophoderma pigmentosum;
melanosis lenticularis progressiva

xérodermie

xeroderma; xerodermia



zone antarctique

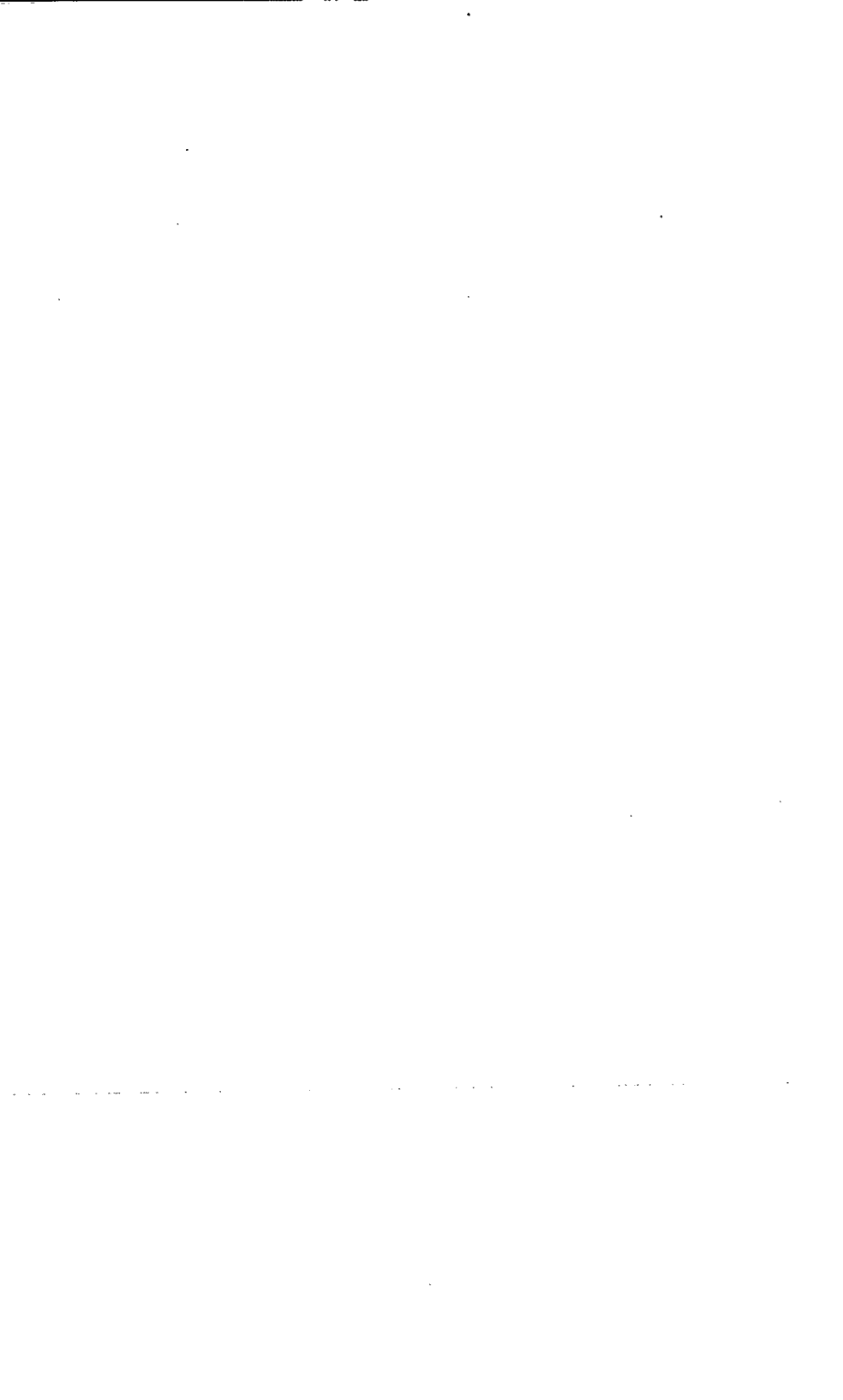
Antarctic Zone; South Frigid Zone;
southern polar zone

zone glaciale arctique;
zone arctique

Arctic Zone; North Frigid
Zone; northern polar zone

zwittérion; ion dipolaire

dipolar ion; zwitterion



ANNEXE / APPENDIX



Liste des CFC

CFC(-)10; F(-)10; R(-)10;
Halon 1.040; Halon 1.04;
Didakol; Sérétine; CCl_4 ;
tétrachlorométhane; tétrachlorure
de carbone; perchlorométhane;
méthane perchloré; Fréon(-)10

CFC(-)11; F(-)11; R(-)11;
Fréon 11; Frigon 11;
Frigen 11; Arcton 11; CCl_3F ;
trichlorofluorométhane;
trichloromonofluorométhane;
fluorotrichlorométhane;
chlorofluorocarbure(-)11

CFC(-)12; F(-)12; R(-)12;
Fréon 12; Arcton 12; Frigen 12;
Halon 122; Halon 1220; CCl_2F_2 ;
dichlorodifluorométhane;
difluorodichlorométhane

CFC(-)12B1; F(-)12B1;
Fréon 12B1; Halon 1211;
halon 1211; CF_2BrCl ;
bromochlorodifluorométhane;
chlorofluorocarbure(-)12B1

CFC(-)13; F(-)13; R(-)13;
Halon 1.310; CClF_3 ;
chlorotrifluorométhane;
monochlorotrifluorométhane;
trifluorochlorométhane; Fréon 13

List of CFCs

carbon tetrachloride;
tetrachloromethane;
perchloromethane;
fluorocarbon(-)10; Necatorina;
Benzinoform; Freon 10; CFC(-)10;
F(-)10; R(-)10; Halon 1.040;
Halon 1.04; CCl_4

trichlorofluoromethane;
trichloromonofluoromethane;
fluorotrichlorométhane;
fluorocarbon(-)11;
chlorofluorocarbon(-)11;
CFC(-)11; F(-)11; R(-)11;
Freon 11; Frigon 11; Frigen 11;
Arcton 11; CCl_3F

dichlorodifluoromethane;
difluorodichloromethane;
fluorocarbon(-)12;
chlorofluorocarbon(-)12;
FC(-)12; CFC(-)12; F(-)12; R(-)12;
Halon 122; Halon 1.220; Freon 12;
Frigon 12; Arcton 12; Frigen 12;
Genetron 12; Isotron 2; CCl_2F_2

bromochlorodifluoromethane;
fluorocarbon(-)12B1; CFC(-)12B1;
F(-)12B1; Freon 12B1;
Halon 1.211; Halon 1211; CF_2BrCl

chlorotrifluoromethane;
monochlorotrifluoromethane;
trifluorochloromethane;
fluorocarbon(-)13; Freon 13;
F(-)13; R(-)13; Halon 1.310;
CFC(-)13; CClF_3

CFC(-)13B1; R(-)13B1;
Halon 1301; CBrF₃;
bromotrifluorométhane;
monobromotrifluorométhane;
Fréon(-)13B1; F(-)13B1

CFC(-)14; F(-)14; R(-)14;
Halon 1.400; CF₄;
tétrafluorométhane;
perfluorométhane; tétrafluorure
de carbone; Arcton 14; Fréon 14

CFC(-)20; CHCl₃; chloroforme;
trichlorométhane; formène
trichloré; méthane trichloré

CFC(-)20B3; F(-)20B3; R(-)20B3;
Halon 1.003; Br₃CH; CHBr₃;
tribromométhane; bromoforme;
formène tribromé; Fréon 20B3

CFC(-)21; Fréon 21; F(-)21;
R(-)21; Thermon; Halon 1.120;
CHCl₂; dichlorofluorométhane

CFC(-)22; HCFC(-)22; Fréon 22;
R 22; F(-)22; Génétрон 141;
CHClF₂; CHF₂Cl;
monochlorodifluorométhane;
chlorodifluorométhane

CFC(-)23; HFC(-)23; F(-)23;
R 23; Halon 1.300; CHF₃;
trifluorométhane; fluoroforme;
Fréon 23

CFC(-)30; HCFC(-)30;
Fréon 30; F(-)30; R 30; CH₂Cl₂;
dichlorométhane; bichlorure de
méthylène; chlorure de méthylène;
dichlorure de méthylène; méthane
dichloré; Halon 1.020

bromotrifluorométhane;
fluorocarbon-13B1; Halon 1.301;
Freon 13B1; CFC(-)13B1;
F(-)13B1; R(-)13B1; CF₃Br; CBrF₃

tetrafluorométhane; carbon
tetrafluoride; fluorocarbon(-)14;
Freon 14; Arcton 14; CFC(-)14;
F(-)14; R(-)14; Halon 1.400; CF₄

chloroform; trichlorométhane;
formyl trichloride; CFC(-)20;
fluorocarbon(-)20; F(-)20; R(-)20;
CHCl₃

tribromométhane; bromoforme;
fluorocarbon(-)20B3; Freon 20B3;
CFC(-)20B3; F(-)20B3; R(-)20B3;
Halon 1.003; CHBr₃

dichlorofluorométhane;
dichloromonofluorométhane;
fluorodichlorométhane;
fluorocarbon(-)21; Freon 21;
CFC(-)21; F(-)21; R(-)21;
Halon 1.120; Thermon; CHCl₂

monochlorodifluorométhane;
chlorodifluorométhane;
difluoromonochlorométhane;
Freon 22; réfrigérant 22; R-22;
F(-)22; fluorocarbon(-)22;
Genetron 141; CFC(-)22;
HCFC(-)22; CHClF₂

trifluorométhane; fluoroforme;
fluorocarbon-23; réfrigérant 23;
propellant 23; Freon 23; CFC(-)23;
fluorocarbène(-)23; HFC(-)23;
F(-)23; R(-)23; Halon 1.300; CHF₃

methylene chloride; methylene
dichloride; methylene bichloride;
dichlorométhane; Halon 1.020;
CFC(-)30; HCFC(-)30; Freon 30;
F(-)30; R(-)30; CH₂Cl₂

CFC(-)40; R(-)40; F(-)40; CH₃Cl;
chlorométhane; chlorure de
méthyle; méthane monochloré;
Fréon 40

CFC(-)40B; F(-)40B;
R 40B; Halon 1.001; CH₃Br;
monobromométhane; bromure de
méthyle; méthane monobromé;
Fréon 40B

CFC(-)50; CH₄; méthane

CFC(-)110; F(-)110; Fréon 110;
Halon 2.060; C₂Cl₆; Cl₃CCCl₃;
hexachloro-éthane;
hexachloroéthane;
hexachloréthane; perchloréthane;
perchloroéthane; hexachlorure

CFC(-)112; R 112;
Halon 2.240; CCl₂FCCl₂F;
tétrachloro-1,2,2,2-difluoro-1,2-
éthane; difluorotétrachloroéthane
symétrique; difluoro-1,2-
tétrachloroéthane; Fréon 112;
F(-)112

CFC(-)113; Halon 2.330;
F(-)113; Arcton 113; CCl₂FCClF₂;
trichloro-1,1,2 trifluoro-1,2,2
éthane; trichloro-1,1,
2-trifluoro-1,2,2-éthane;
trichlorotrifluoroéthane;
Fréon 113; R(-)113; Fréon TF

CFC(-)114; ClCF₂CClF₂;
dichlorotétrafluoroéthane;
tétrafluorodichloroéthane;
dichloro-1,2 tétrafluoroéthane;
Fréon 114; Frigen 114;
Arcton 114; Génétрон-316;
cryofluorane; Forane 114;
Ucon 114; F(-)114; R 114

methyl chloride; chloromethane;
monochloromethane;
fluorocarbon-40; Freon 40;
CFC(-)40; F(-)40; R(-)40; CH₃Cl

methyl bromide;
methylbromide; bromomethane;
monobromomethane;
fluorocarbon(-)40B; Embafume;
Freon 40B; F(-)40B; R(-)40B;
CFC(-)40B; Halon 1.001; CH₃Br

methane; CFC(-)50; CH₄

hexachloroethane;
hexachlorethane; perchloroethane;
carbon hexachloride; CFC(-)110;
F(-)110; Freon 110;
fluorocarbon(-)110; Halon 2.060;
C₂Cl₆; Cl₃CCCl₃

tetrachlorodifluoroethane;
sym-tetrachlorodifluoroethane;
Freon 112; F(-)112; R(-)112;
fluorocarbon(-)112; CFC(-)112;
Halon 2.240; CCl₂FCCl₂F

trichlorotrifluoroethane; 1,1,2-
trichloro-1,2,2-trifluoroethane;
trifluorotrichloroethane;
Freon 113; F(-)113; R(-)113;
TF freon; fluorocarbon(-)113;
CFC(-)113; Genetron 226;
Halon 2.330; Arcton 113;
CCl₂FCClF₂

sym-dichlorotetrafluoroethane;
dichlorotetrafluorethane;
tetrafluorodichloroethane;
cryofluorane;
dichlorotetrafluoroethane;
1,2-dichloro-1,1,2,2-
tetrafluoroethane;
fluorocarbon(-)114; Freon 114;
CFC(-)114; F(-)114; R(-)114;
Arcton 114; Genetron 316;
Frigen 114; Halon 2.420;
ClCF₂CClF₂

CFC(-)114B2; Arcton 114B2;
Halon 2402; $\text{CBrF}_2\text{CBrF}_2$;
dibromo-1-2-tétrafluoroéthane;
dibromo 1,2 tétrafluoroéthane;
dibromo 1,2 tétrafluoro 1,1,2,2
éthane; dibromo
tétrafluoroéthane symétrique;
dibromotétrafluoro-éthane;
dibromotétrafluoréthane

CFC(-)115; Forane 115; F(-)115;
R(-)115; Halon 2.510; CClF_2CF_3 ;
chloropentafluoroéthane;
chloro-1 pentafluoro-1,1,2,2,2
éthane; chloropentafluoréthane;
Fréon 115

CFC(-)116; F(-)116; R 116;
Halon 2.600; CF_3CF_3 ;
hexafluoroéthane;
hexafluoro-éthane;
perfluoro-éthane; perfluoroéthane;
Arcton 116; Ethforane; Fréon 116

CFC(-)120; HCFC(-)120; F(-)120;
R120; pentachlorure d'éthane;
pentachlorure d'acétylène;
Halon 2.050; $\text{CCl}_3\text{CHCl}_2$; C_2HCl_5 ;
pentachloroéthane; Pentaline;
Fréon 120

CFC(-)122; R 122; Halon 2.230;
 $\text{CF}_2\text{ClCl}_2\text{H}$; trichloro-1,2,2-
difluoro-1,1-éthane;
difluorotrichloroéthane;
difluoro-1,1 trichloro-1,2,2 éthane;
Fréon 122; F 122

CFC(-)123; HCFC(-)123; F(-)123;
Fréon 123; $\text{C}_2\text{HF}_3\text{Cl}_2$; CHCl_2H_3 ;
dichlorotrifluoroéthane

CFC(-)124; HCFC(-)124;
F(-)124; Fréon 124; $\text{C}_2\text{HF}_4\text{Cl}$;
chlorotétrafluoroéthane

CFC(-)125; F-125;
Fréon 125; CHF_2CF_3 ; C_2HF_5 ;
pentafluoroéthane; HFC(-)125

sym-dibromotetrafluoroethane;
1-2-dibromotetrafluoroethane;
dibromotetrafluoroethane;
CFC(-)114B2; F(-)114B2;
R(-)114B2; Arcton 114B2;
dibromo-tetrafluoroethane;
Halon 2402; halon 2402;
 $\text{CBrF}_2\text{CBrF}_2$; $\text{C}_2\text{Br}_2\text{F}_4$

chloropentafluoroethane;
monochloropentafluoroethane;
fluorocarbon(-)115; Freon 115;
CFC(-)115; F(-)115; R(-)115;
propellant 115; Halon 2.510;
Forane 115; CClF_2CF_3

hexafluoroethane; perfluorethane;
fluorocarbon(-)116; F(-)116;
Freon 116; CFC(-)116; R(-)116;
Halon 2.600; Ethforane;
Arcton 116; CF_3CF_3

pentachloroethane;
fluorocarbon(-)120; HCFC(-)120;
Freon 120; CFC(-)120; F(-)120;
R(-)120; Halon 2.050; Pentaline;
 $\text{CCl}_3\text{CHCl}_2$; C_2HCl_5

difluorotrichloroethane; 1,2,
2-trichloro 1,1-difluoroethane;
fluorocarbon(-)122; Freon 122;
F(-)122; CFC(-)122; R(-)122;
Halon 2.230; $\text{CF}_2\text{ClCl}_2\text{H}$

dichlorotrifluoroethane;
CFC(-)123; HCFC(-)123; F(-)123;
Freon 123; $\text{C}_2\text{HF}_3\text{Cl}_2$; CHCl_2CF_3

chlorotetrafluoroethane;
CFC(-)124; HCFC(-)124;
F(-)124; Freon 124; CHFClCF_3

pentafluoroethane; CFC(-)125;
R(-)125; CFC(-)125; HFC(-)125;
F(-)125; Freon 125; CHF_2CF_3 ;

CFC(-)132b; HCFC(-)132b;
F(-)132b; Fréon 132b; $C_2H_2F_2Cl_2$;
dichlorodifluoroéthane

CFC(-)134a; HFC(-)134a;
F(-)134a; Fréon 134a; $C_2H_2F_4$;
 CH_2FCF_3 ; tétrafluoroéthane

CFC(-)140; $CHCl_2CH_2Cl$;
trichloréthane-1-1-2; trichlorure
de vinyle; trichloro-1,1,2 éthane;
HCFC(-)140

CFC(-)140a; F(-)140a; R(-)140a;
 CH_3CCl_3 ; $C_2H_3Cl_3$; trichloro-1,1,1
éthane; méthylchloroforme;
trichloréthane-1-1-1; Chlorothène;
Fréon 140a

CFC(-)141b; HCFC(-)141b;
F(-)141b; Fréon 141b; CH_3FC_2 ;
dichlorofluoroéthane

CFC(-)142b; HCFC(-)142b;
Halon 2.210; CH_3CClF_2 ;
 $C_2ClF_2H_3$;
chloro-1-difluoro-1,1-éthane;
monochlorodifluoroéthane;
difluorochloroéthane;
difluoromonochloréthane;
Fréon(-)142b; F(-)142b; R(-)142b

CFC(-)143a; HFC(-)143a;
F(-)143a; Fréon 143a; $C_2H_3F_3$;
 CH_3CF_3 ; trifluoroéthane

CFC(-)150; HCFC(-)150;
 $ClCH_2CH_2Cl$; dichloroéthane-1-2;
dichloro-1-2 éthane; dichloro-1,
2 éthane; dichlorure d'éthylène

CFC(-)150a; HCFC(-)150a;
R(-)150a; CH_3CHCl_2 ; chlorure
d'éthylidène; dichloro-1,1 éthane

C_2HF_5
dichlorodifluoroéthane;
CFC(-)132b; F(-)132b;
HCFC(-)132b; Freon 132b;
 $C_2H_2F_2Cl_2$

tetrafluoroéthane; CFC(-)134a;
HFC(-)134a; F(-)134a; Freon 134a;
 $C_2H_2F_4$; CH_2FCF_3

1,1,2-trichloroéthane; vinyl
trichloride; beta-trichloroéthane;
CFC(-)140; HCFC(-)140;
 $CHCl_2CH_2Cl$

1,1,1-trichloroéthane; methyl
chloroform; methylchloroform;
Chlorothène; fluorocarbon(-)140a;
Freon 140a; CFC(-)140a; F(-)140a;
R(-)140a; CH_3CCl_3 ; $C_2H_3Cl_3$

dichlorofluoroéthane; CFC(-)141b;
HCFC(-)141b; F(-)141b;
Freon 141b; CH_3FC_2

1,1,1-chlorodifluoroéthane;
1,1,1-difluorochloroéthane;
difluoromonochloroéthane;
Freon 142b; F(-)142b;
fluorocarbon(-)142b; R(-)142b;
Halon 2.210; CFC(-)142b;
HCFC(-)142b; CH_3CClF_2 ;
 $C_2ClF_2H_3$

trifluoroéthane; CFC(-)143a;
HFC(-)143a; F(-)143a; R(-)143a;
Fréon 143a; $C_2H_3F_3$

ethylene dichloride;
symdichloroéthane;
sym-dichloroéthane;
1,2-dichloroéthane; ethylene
chloride; Dutch oil; Dutch liquid;
Brocide; CFC(-)150; HCFC(-)150;
EDC; $ClCH_2CH_2Cl$

ethylidene chloride;
1,1-dichloroéthane; CFC(-)150a;
HCFC(-)150a; CH_3CHCl_2

CFC(-)150B2; Halon 2002;
 $\text{CH}_2\text{BrCH}_2\text{Br}$; dibromure
d'éthylène; bromure d'éthylène;
1,2-dibromoéthane; dibromo-1,2
éthane

CFC(-)152a; HCFC(-)152a;
F 152a; R 152a; Halon 2.300;
 CH_3CHF_2 ; difluoro-1,1-éthane;
fluorure d'éthylidène; Fréon 152a

CFC(-)160; R(-)160; Halon 2.010;
 $\text{CH}_3\text{CH}_2\text{Cl}$; $\text{C}_2\text{H}_5\text{Cl}$;
monochloréthane;
monochloroéthane; chlorure
d'éthyle; éthane monochloré;
chloréthane; chloroéthane;
chloroéthyle; Kélène; Fréon 160;
F(-)160

CFC(-)160B; F(-)160B; R(-)160B;
Halon 2.001; $\text{C}_2\text{H}_5\text{Br}$; $\text{CH}_3\text{CH}_2\text{Br}$;
brométhyle; monobromoéthane;
bromure d'éthyle; Fréon 160B

CFC(-)170; R(-)170; C_2H_6 ;
éthane; $\text{CH}_3\text{-CH}_3$

CFC(-)290; $\text{CH}_3\text{CH}_2\text{CH}_3$; C_3H_8 ;
propane; diméthylméthane

CFC(-)500; frigorigène 500;
R(-)500; Fréon 500; F(-)500

CFC(-)502; frigorigène 502;
R(-)502; Fréon 502; F(-)502

CFC(-)503; frigorigène 503;
R(-)503; Fréon 503; F(-)503

ethylene dibromide; ethylene
bromide; 1,2-dibromoethane;
1,2-dibromo-ethane;
sym-dibromoethane; CFC(-)150B2;
F(-)150B2; Halon 2.002;
Dowfume W 85; EDB;
 $\text{BrCH}_2\text{CH}_2\text{Br}$; $\text{C}_2\text{H}_4\text{Br}_2$

ethylidene fluoride;
1,1-difluoroethane;
fluorocarbon(-)152a; Freon 152a;
CFC(-)152a; HCFC(-)152a;
F(-)152a; R(-)152a; Halon 2.300;
 CH_3CHF_2

ethyl chloride; chloroethane;
monochlorethane; aethylis
chloridum; fluorocarbon(-)160;
Freon 160; CFC(-)160; F(-)160;
R(-)160; Halon 2.010; Kelene;
Chelen; Anodynon; Narcotile;
 $\text{C}_2\text{H}_5\text{Cl}$

ethyl bromide; bromoethane;
monobromoethane; bromic ether;
hydrobromic ether;
fluorocarbon(-)160B; Freon 160B;
CFC(-)160B; F(-)160B; R(-)160B;
Halon 2.001; $\text{C}_2\text{H}_5\text{Br}$; $\text{CH}_3\text{CH}_2\text{Br}$

ethane; dimethyl; bimethyl;
methylmethane; ethyl hydride;
CFC(-)170; R(-)170; C_2H_6

propane; dimethylmethane;
CFC(-)290; $\text{CH}_3\text{CH}_2\text{CH}_3$; C_3H_8

refrigerant 500;
fluorocarbon(-)500; R(-)500;
Freon 500; F(-)500; CFC(-)500

refrigerant 502;
fluorocarbon(-)502; R(-)502;
Freon 502; F(-)502; CFC(-)502

refrigerant 503;
fluorocarbon(-)503; R(-)503;
Freon 503; CFC(-)503; F(-)503

CFC(-)504; frigorigène 504;
R(-)504; Fréon 504; F(-)504

CFC(-)611; F(-)611; R(-)611;
HCOOCH₃; HCO₂CH₃; méthanoate
de méthyle; formiate de méthyle;
Fréon 611

CFC(-)717; R(-)717; ammoniac;
gaz ammoniac; ammoniac anhydre

CFC(-)744; R(-)744; CO₂;
dioxyde de carbone; bioxyde de
carbone; anhydride carbonique;
gaz carbonique

CFC(-)764; R(-)764; SO₂;
anhydride sulfureux; dioxyde
de soufre; bioxyde de soufre

CFC(-)1120; R(-)1120; C₂HCl₃;
CHCl=CCl₂; trichloroéthylène;
trichloréthylène; trichloro-1,1,2
éthylène; trichloroéthène;
trichlorure d'éthinyle

refrigerant 504;
fluorocarbon(-)504; R(-)504;
Freon 504; F(-)504; CFC(-)504

methyl formiate; formic acid
methyl ester; fluorocarbon(-)611;
Freon 611; CFC(-)611; F(-)611;
R(-)611; C₂H₄O₂; HCOOCH₃

ammonia; anhydrous ammonia;
ammonia gas; CFC(-)717; R(-)717

carbon dioxide; carbonic acid gas;
carbonic anhydride; CFC(-)744;
R(-)744; CO₂

sulphur dioxide; sulfur dioxide;
sulfurous oxide; sulfurous
anhydride; sulphurous anhydride;
sulfurous acid anhydride;
sulphurous acid anhydride;
CFC(-)764; R(-)764; SO₂

trichloroethylene; trichloroethene;
ethinyl trichloride;
trichlorethylene; CFC(-)1120;
R(-)1120; C₂HCl₃; CClH=CCl₂



Bibliographie / Bibliography

AIMEDIEU (Patrick). «Les menaces sur l'ozone se confirment», in : *La Recherche*, vol. 12, n° 121, 1981, p. 492-493.

AIMEDIEU (Patrick). «Inquiétante disparition de l'ozone dans l'Antarctique?», in : *La Recherche*, vol. 18, n° 181, 1986, p. 1249-1251.

AIMEDIEU (Patrick). «La querelle de l'ozone», in : *La Recherche*, vol. 19, n° 196, 1988, p. 270-282.

AIMEDIEU (Patrick). «Trous d'ozone polaire : de nouvelles questions», in : *La Recherche*, vol. 19, n° 205, 1988, p. 1518-1522.

AIMEDIEU (Patrick). «Couche d'ozone : les minitrous arctiques», in : *La Recherche*, vol. 122, n° 228, 1991, p. 109.

AIMEDIEU (Patrick). «L'ozone atmosphérique menacé», in : *Universalis* (supplément de 1989), p. 116.

ALBERTS (Bruce) et al. *Biologie moléculaire de la cellule*, traduit par Marianne Minkowski, Paris, Flammarion Médecine-Sciences, 1986.

ALLABY (Michael). *A Dictionary of the Environment*, New York, Van Nostrand Reinhold, 1977.

AMAVIS (R.), et al. *Dictionnaire usuel de l'environnement et de l'écologie*, Paris, Guy Le Prat, 1981.

ANDRÉIEFF DE NOTBECK (G.). *Manuel du conditionnement d'air*, Paris, Pyc-Édition, 1974.

ASSOCIATION QUÉBÉCOISE DES TECHNIQUES DE L'EAU. *Dictionnaire de l'eau*, Québec, Office de la langue française, 1981.

BARNABY (Frank). "Refrigerants and the Ozone Layer", in : *Ambio*, vol. 17, no. 5, 1988, p. 354.

BARON (Pierre). «Ozone : la vie sur terre menacée», in : *Science et avenir*, n° 478, 1986, p. 24-30.

BESANCON (Robert M.). *The Encyclopedia of Physics*, 2nd ed., New York, Van Nostrand Reinhold Company, 1974.

BISWAS (Asit K.), editor. *The Ozone Layer*, UNEP meeting on the ozone layer (Washington, D.C., March 1977), Toronto, Pergamon Press, 1979.

BJERKLIE (David). "The heat is on", in : *Times*, vol. 130, no. 16, 1987, p. 62-68.

BLAKISTON'S GOULD MEDICAL DICTIONARY, 4th ed., New York, McGraw-Hill, 1979.

BOLIN (Bert), DOOS (Bo R.), JAGER (Jill) and Warrick (Richard A.), editors. *The greenhouse effect, climatic change, and ecosystem*, on behalf of the Scientific Committee on Problems of the Environment (SCOPE) of the International Council of Scientific Unions (ICSU), Toronto, John Wiley and Sons, 1986.

BRASSEUR (Guy) et GARNIER (Claire). "Mount Pinatubo Aerosols, Chlorofluorocarbons, and Ozone Depletion", in : *Science*, vol. 257, 1992, p. 1239.

BRUN (E.A.). «Sur l'action des effluents des SST sur la couche d'ozone», in : *La météorologie*, vol. 6, n° 4, 1976, p. 71-80.

CANADA. Environmental Protection Service. *Standard Reference Method for the Measurement of Ozone in the Atmosphere (Chemiluminescence Method)*, Ottawa, 1987.

CANADA. Environment Canada. *Code of Practice for the Reduction of Chlorofluorocarbon Emissions from Refrigeration and Air Conditioning Systems*, Ottawa, 1987.

CANADIAN COUNCIL OF MINISTERS OF THE ENVIRONMENT (CCME). *National Action Plan for Recovery, Recycling, and Reclamation of Chlorofluorocarbons (CFCs)*, Ottawa, 1992.

CARIOLLE (Daniel). «Trou d'ozone : comment cela va continuer?», in : *Science et vie*, n° 174, 1991, p. 70.

CARLIER (P.) et MOUVIER (G.). «Initiation à la physico-chimie de la basse troposphère», in : *La pollution atmosphérique*, n° 117, 1988, p. 12-24.

CHÉNARD (Stéphane). «Un nuage menace le climat», in : *Science et Avenir*, n° 431, 1983, p. 46-56.

CHEREMISINOFF (Paul N.) and Young (Richard A.) editors. *Pollution Engineering Practice Handbook*, Ann Arbor, Ann Arbor Science Publishers, 1975.

CHOVIN (Paul) et ROUSSEL (André). *Physicochimie et physiopathologie des polluants atmosphériques*, Paris, Masson, 1973.

- COLAS (René), CABAUD (René) et VIVIER (Paul). *Dictionnaire technique de l'eau et des questions connexes*, Paris, Guy Le Prat, 1968.
- COLONNA (Jean-François) et Forge (Marie). «L'expérimentation numérique par ordinateur», in : *La Recherche*, vol. 18, n° 187, 1987, p. 445-457.
- CONSEIL DE RECHERCHES MÉDICALES DU CANADA. *Vocabulaire du génie génétique/Genetic Engineering Vocabulary*, Ottawa, 1986.
- CONSEIL INTERNATIONAL DE LA LANGUE FRANÇAISE (CILF). *Vocabulaire de l'environnement*, Paris, Hachette, 1976.
- CONSEIL INTERNATIONAL DE LA LANGUE FRANÇAISE (CILF). *Vocabulaire de l'hydrologie et de la météorologie*, Paris, Maison du dictionnaire, 1978.
- CONSEIL INTERNATIONAL DE LA LANGUE FRANÇAISE (CILF). *Dictionnaire de termes nouveaux des sciences et des techniques*, Paris, Agence de coopération culturelle et technique, 1983.
- CONSEIL INTERNATIONAL DE LA LANGUE FRANÇAISE (CILF). *Dictionnaire des industries*, Paris, CILF, 1986.
- CORBIT (Robert A.). *Standard Handbook of Environmental Engineering*, New York, McGraw-Hill, 1990.
- DAJOZ (Roger). *Précis d'écologie*, 4^e éd. rev. et augm., Paris, Gauthier-Villars, 1982.
- DAVIS (D.R.) and DEAN (C.E.). "Meteorological aspects of atmospheric ozone as a potential threat to the forest industry of North Florida", in : *Journal of Environmental Quality*, vol. 1, no. 4, 1972, p. 438-441.
- DECHAUX (J.C.) et al. «Étude sur modèle de l'influence de l'heure d'été sur la pollution photo-oxydante», in : *La pollution atmosphérique*, n° 112, 1986, p. 248-256.
- DECHAUX (J.C.) et al. «Tentative d'explication d'un modèle lagrangien à la pollution par l'ozone dans la région de Fos-Berre lors de la campagne européenne de 1983», in : *La pollution atmosphérique*, n° 114, 1987, p. 111-116.
- DECHAUX (J.C.). «Étude des oxydants photochimiques dans la troposphère par modélisation et simulation numérique», in : *La pollution atmosphérique*, n° 117, 1988, p. 49-69.
- DELAMARE (Jean et Thérèse). *Dictionnaire français-anglais des termes de médecine/English-French Dictionary of Medical Terms*, 2^e éd., Paris, Maloine, 1986.

DENNEY (R.C.). *A Dictionary of Spectroscopy*, 2d ed., New York, John Wiley and Sons, 1982.

DÉTRIE (Jean-Paul), avec la collab. de JARRAULT (P.). *La pollution atmosphérique. Les industries, leurs productions, leurs nuisances*, Paris, Dunod, 1969.

Dictionnaire de médecine, 2^e éd., Paris, Flammarion médecine-sciences, 1985.

Dictionnaire usuel de l'environnement et de l'écologie, coll. «Bibliothèque de l'environnement» dirigée par Jean A. Ternisien, Paris, Guy Le Prat, 1981.

DONADINI (J.-C. et G.). *Lexique technique des produits chimiques*, nouv. éd., Vincennes, S.A.I.R., 1978.

DOOLITTLE (Diane M.). "Underestimating Ozone Depletion: The Meandering Road to the Montreal Protocol and Beyond", in : *Ecology Law Quarterly*, vol. 16, 1989, p. 407-441.

Dorland's Illustrated Medical Dictionary, 26th ed., Philadelphia, W.B. Saunders Company, 1981.

DOTREPPE-GRISARD (N.). *La pollution de l'air*, Paris, Eyrolles, 1972.

DROUIN (Gilles). «À la rescousse de l'ozone», in : *Québec Science*, vol. 26, n^o 5, 1988, p. 30-35.

DUBOIS (J.). «Le projet EUROTRAC du programme EUREKA», in : *La pollution atmosphérique*, n^o 118, 1988, p. 190-194.

DUCROCQ (Albert). «La chimie du ciel», in : *Science et Avenir*, n^o 537, 1991, p. 78.

DUVAL (Clément et Raymonde). *Dictionnaire de la chimie et de ses applications*, 3^e éd., Paris, Technique et Documentation, 1978.

EBERLE (John). "Ozone layer, and warming CFCs", in : *International Perspectives*, no. 5, 1987, p. 23-25.

ELICHEGARAY (Christian). «Problèmes liés à l'ozone troposphérique : effet de serre, pluies acides, etc.», in : *La pollution atmosphérique*, n^o 128, 1990, p. 427.

EMBER (Lois R.) et al. "Tending the global commons", in : *C and En*, November 24, 1986, p. 14-35.

Encyclopaedia Universalis. 2^e éd., Paris, Encyclopaedia Universalis France, 1984.

Encyclopédie internationale des sciences et des techniques, Paris, Presses de la Cité, 1969.

ERNST (Richard). *Dictionnaire général de la technique industrielle/ Comprehensive Dictionary of Engineering and Technology*, tome 10, Paris, Éditions de l'Usine Nouvelle, 1984.

FAIRBRIDGE (Rhodes W.), editor. *The Encyclopedia of Atmospheric Sciences and Astrogeology*, New York, Reinhold Publishing Corporation, 1967.

FELDMAN (Michael) et EISENBACH (Lea). «Pourquoi une cellule devient-elle métastatique?», in : *Pour la Science*, n° 135, 1989, p. 30-39.

FORAND (Claude). «La peau, ça se protège», in : *Québec Science*, vol. 26, n° 11, 1988, p. 20-25.

FRIEDEL (Henri), avec la collab. de GUICHARD (Jack), et al. *Dictionnaire de l'écologie et de l'environnement*, Paris, Larousse, 1980.

GARNIER (Marcel) et DELAMARE (Valéry). *Dictionnaire des termes de médecine*, 21^e éd., Paris, Maloine, 1985.

GARREC (J.P.) et ROSE (C.). «Utilisation d'un bio-indicateur végétal pour la mesure de l'ozone en montagne», in : *La pollution atmosphérique*, n° 119, 1988, p. 271-276.

GILPIN (Alan). *Dictionary of Environmental Terms*, London, Routledge and Kegan Paul, 1976.

GLADSTONE (William J.). *Dictionnaire anglais-français des sciences médicales et paramédicales/English-French Dictionary of Medical and Paramedical Sciences*, 2nd ed., St-Hyacinthe, Edisem, 1984.

Grand dictionnaire encyclopédique Larousse. Paris, Librairie Larousse, 1982.

GRIBBIN (John). *The hole in the sky: man's threat to the ozone layer*, Toronto, Bantam Books, 1988.

HAGUENOER (J.-M.) et FURON (D.). *Toxicologie et hygiène industrielles*, Paris, Technique et Documentation, 1981.

HAMPEL (Clifford A.) and HAWLEY (Gessner G.), editors. *The Encyclopedia of Chemistry*, 3rd ed., New York, Van Nostrand Reinhold Company, 1973.

HAMPEL (Clifford A.) and HAWLEY (Gessner G.). *Glossary of Chemical Terms*, 2nd ed., New York, Van Nostrand Reinhold Company, 1982.

HAWLEY (Gessner G.), rev. *The Condensed Chemical Dictionary*, 10th ed., New York, Van Nostrand Reinhold, 1981.

HOFFMAN (Clark S.), editor. *International Conference on the Ecology and Toxicology of Fluorocarbons*, Andover (Mass.), 1972.

HOLUM (John R.). *Topics and Terms in Environmental Problems*, Toronto, John Wiley and Sons, 1977.

HOV (Oystein). "Ozone in the troposphere: high level pollution", in : *Ambio*, vol. 13, no. 2, 1984, p. 73-79.

HUSCHKE (Ralph E.), editor. *Glossary of Meteorology*, 2nd ed. revised, Boston, American Meteorological Society, 1970.

INGERSOLL (Andrew P.). "The atmosphere", in : *Scientific American*, vol. 249, no. 3, 1983, p. 162-174.

INSTITUT INTERNATIONAL DU FROID/*International Institute of Refrigeration (IIR)*. *Nouveau dictionnaire international du froid/New International Dictionary of Refrigeration*, Paris, L'Institut, 1975.

JACOB (Hélène). *Vocabulaire du transport des marchandises dangereuses/Vocabulary of the Transportation of Dangerous Goods*, Secrétariat d'État du Canada, Direction de la terminologie et des services linguistiques, Ottawa, Approvisionnements et Services Canada, 1988 (Bulletin de terminologie n° 183).

JOHNSTON (Harold). "Reduction of stratospheric ozone by nitrogen oxide catalysts from supersonic transport exhaust", in : *Science*, vol. 173, no. 3996, 1971, p. 517-522.

JOHNSTONE (Kathy). "Ozone layer protection deal still up in the air", in : *Nature*, vol. 327, 1987, p. 3.

JUDET DE LA COMBE (A.). *Le conditionnement de l'air : procédés et calculs utilisés en climatisation*, 3^e éd. rev. et augm., Paris, Baillière, 1974.

KARNOJITZKY (V.). «Ozone et pluies acides», in : *La pollution atmosphérique*, n° 110, 1986, p. 152.

KERR (Richard A.). "New Assaults Seen on Earth's Ozone Shield", in : *Science*, vol. 255, no. 5046, 1992, p. 797.

KOELSCH (James R.). "Breathe easy", in : *Manufacturing Engineering*, vol. 110, no. 2, 1993, p. 49

KOELSCH (James R.). "Keep it clean!", in : *Manufacturing Engineering*, vol. 108, no. 5, 1992, p. 53.

KOELSCH (James R.). "Clean or Green?", in : *Manufacturing Engineering*, vol. 108, no. 3, 1992, p. 75.

La grande encyclopédie. Paris, Librairie Larousse, 1971.

LAMBERT (Gérard). «Le gaz carbonique dans l'atmosphère», in : *La Recherche*, vol. 18, n° 189, 1988, p. 778-787.

LANDY (Marc), ed. *Environmental Impact Statement Glossary: A Reference Source for EIS Writers, Reviewers, and Citizens*, New York, IFI/Plenum, 1979.

Larousse de la médecine : santé-hygiène, Paris, Librairie Larousse, 1971.

LAUWERYS (Robert R.). *Toxicologie industrielle et intoxications professionnelles*, 2^e éd., Paris, Masson, 1982.

LEBRAS (G.) et POULET (G.). «Études cinétiques fondamentales en laboratoire. Leur intérêt pour l'étude de l'atmosphère», in : *La pollution atmosphérique*, n° 117, 1988, p. 43-48.

LEDUC (Bernard). «La climatisation sans CFC», in : *Informatech*, vol. 8, n° 1, 1993.

LEDUC (Richard) et GAGNON (Claude). «L'ozone au Québec», in : *La pollution atmosphérique*, n° 136, 1992, p. 93-111.

Le grand Robert : dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française, 2^e éd., Paris, Le Robert, 1985.

LEMAIRE (Frans C. et Emmanuelle). *Dictionnaire de l'environnement*, Verviers (BE), Marabout, 1975. (Marabout université, n° 260)

LEMONICK (Michael D.). «The Ozone Vanishes», in : *Time*, vol. 139, no. 7, 1992, p. 40.

LETOKHOV (Vladilen). «La détection des atomes et des molécules par laser», in : *Pour la Science*, n° 133, 1988, p. 56-61.

LOPEZ (A.) et al. «Variation de la concentration d'ozone au niveau du sol sur un site semi-rural du sud-ouest de la France», in : *La pollution atmosphérique*, n° 95, 1982, p. 169-174.

MAINFRAY (Gérard), MANUS (C.), LOMPRES (L.-A.) et L'HUILLER (A.). «La couche d'ozone victime des particules atmosphériques», in : *La Recherche*, vol. 22, n° 238, 1991, p. 1492.

MANUILA (A.) et al. *Dictionnaire français de médecine et de biologie*, Paris, Masson, 1975.

McGraw-Hill Dictionary of Scientific and Technical Terms, 3rd ed., New York, McGraw-Hill, 1984.

McGraw-Hill Encyclopedia of Science and Technology, 5th ed., New York, McGraw-Hill, 1982.

MCINTOSH (D.H.), compiler. *Meteorological Glossary*, New York, Chemical Publishing, 1972.

MEGIE (G.). «Les modifications chimiques de l'atmosphère et leurs effets sur l'environnement», in : *La pollution atmosphérique*, n° 117, 1988, p. 5-11.

MEGIE (G.). «Ozone : la rechute», in : *Science et Avenir*, n° 517, 1990, p. 22.

MEGIE (G.). «L'évolution de la couche d'ozone stratosphérique», in : *Annales des mines*, novembre 1990, p. 54.

MIDOT (S.). «Les effets du CO₂ sur le climat», in : *La pollution atmosphérique*, n° 115, 1987, p. 199-224.

MILLER (Stanton S.). "Chemrawn Reaches the Sky", in : *Environmental Science Technology*, vol. 26, no. 3, 1992, p. 428.

MINTON (Timothy K.), NELSON (Christine M.), MOORE (Teresa A.), and OKUMURA (Mitchio). "Direct Observation of ClO from Chlorine Nitrate Photolysis", in : *Science*, vol. 258, no. 5086, 1992, p. 1342.

MONIER (Françoise). «Des trous dans le parasol terrestre», in : *L'Express*, n° 1843, p. 54 et 56.

MONIER (Françoise). «Ozone : menace sur l'Europe», in : *L'Express*, n° 2121, p. 24.

MOREL (Pierre). «Radiomètre infra-rouge à haute résolution pour un satellite d'observation météorologique géostationnaire (Météostat)», in : *Space Optics/Optique spatiale*, New York, Gordon and Breach, Science Publishers Ltd., 1974.

MULLER (Christian). «L'ozone de l'atmosphère», in : *La Recherche*, vol. 13, n° 130, 1982, p. 180-189.

NIMITZ (Jonathan S.) and SKAGGS (Stephanie R.). "Estimating Tropospheric Lifetimes and Ozone-Depletion Potentials of One- and Two-Carbon Hydrofluorocarbons and Hydrochlorofluorocarbons", in : *Environmental Science Technology*, vol. 26, no. 4, 1992, p. 739.

NORTH ATLANTIC TREATY ORGANIZATION (NATO). *Committee on the Challenges of Modern Society. Glossary of Terms: A report of the NATO/CCMS Pilot Study on Air Pollution Assessment Methodology and Modeling*, no. 89, s.l., NATO, 1978.

ORGANISATION DE COOPÉRATION ET DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUES (OCDE). *Glossaire de l'environnement*, Anglais/Français, Paris, OCDE/OECD, 1981.

ORGANISATION DE COOPÉRATION ET DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUES (OCDE). *Glossaire de l'environnement*, Anglais/Français, volume 2, Paris, OCDE/OECD, 1986.

PARKER (Sybil P.), ed. in chief. *McGraw-Hill Encyclopedia of Environmental Science*, New York, McGraw-Hill, 1980.

PARRISH (A.), ZAFRA (R.L. de), SOLOMON (P.M.), BARRETT (J.W.) and CARLSON (E.R.). "Chlorine Oxide in the stratospheric ozone layer: ground-based detection and measurement", in : *Science*, vol. 211, 1981, p. 1158-1160.

PERROS (P.) et TOUPANCE (G.). «Climatologie de l'ozone en régime de brise», in : *La pollution atmosphérique*, n° 119, 1988, p. 264-270.

PIRO (Patrick). «Ozone. Le Pinatubo creuse le trou», in : *Science et Avenir*, n° 541, 1992, p. 1992.

PHILIBERT (Cédric). «Londres : Comment remplacer les CFC?», in : *Science et Avenir*, n° 520, 1990, p. 55.

PROULX (Gérald-J.). *Standard Dictionary of Meteorological Sciences : English-French/French-English*, Montreal, McGill-Queen's University Press, 1971.

RAMADE (François). *Éléments d'écologie : écologie appliquée : action de l'homme sur la biosphère*, 3^e éd. ent. rev. et augm., Paris; Montréal, McGraw-Hill, 1982.

RAMADE (François). *Éléments d'écologie : écologie fondamentale*, Paris, McGraw-Hill, 1984.

RAVISHANKARA (A.R.), SOLOMON (S.), TURNIPSEED (A.A.) and WARREN (R.F.). "Atmospheric Lifetimes of Long-lived Halogenated Species", in : *Science*, vol. 259, 1993, p. 194.

REVELLE (Roger). "Carbon dioxide and world climate", in : *Scientific American*, vol. 247, no. 2, 1982, p. 36-43.

RIVARD (Denis). *Vocabulaire des précipitations acides et de la pollution atmosphérique/Vocabulary of Acid Precipitation and Air Pollution*, Secrétariat d'État du Canada, Direction de la terminologie et des services linguistiques, Ottawa, Approvisionnement et Services Canada, 1988. (Bulletin de terminologie, n° 175)

RIVARD (Denis). *Vocabulaire du réchauffement climatique. Volume 1 : les agents à effet de serre/Vocabulary of Global Warming. Volume 1 : Contributors to the Greenhouse Effect*, Secrétariat d'État du Canada, Direction de la terminologie et des services linguistiques, Ottawa, Approvisionnement et Services Canada, 1992. (Bulletin de terminologie, n° 214)

ROSEMARIN (Arno). "Some Background on CFCs", in : *Ambio*, vol. 19, no. 6-7, p. 280.

ROYER (Jean-François). «Le climat du XXI^e siècle», in : *La Recherche*, suppl. au n° 201, 1988, p. 42-50.

RUNCORN (S.K.) et al., editors. *International Dictionary of Geophysics*, Toronto, Pergamon Press, 1967.

SARNOFF (Paul). *The New York Times Encyclopedic Dictionary of the Environment: The Complete, Comprehensive Guide to Environmentology*, New York, Avon, 1973.

SCHNEIDER (Stephen). «La modélisation du climat», in : *Pour la Science*, n° 117, 1987.

SINCLAIR (Loni). "New WRI report details strategies for protecting ozone layer", in : *Ambio*, vol. 16, no. 1, 1987, p. 51-53.

SMITH (R. C.). "Ozone Depletion : Ultraviolet Radiation and Phytoplankton Biology in Antarctic Waters", in : *Science*, vol. 255, no. 5047, 1992, p. 952.

SOLOMON (P.M.), ZAFRA (R. de), PARRISH (A.) and BARRETT (J.W.). "Diurnal variation of stratospheric chlorine monoxide: a critical test of chlorine chemistry in the ozone layer", in : *Science*, vol. 224, no. 4654, 1984, p. 1210-1214.

SPROW (Eugene E.). "How to be solvent-free in '93", in : *Manufacturing Engineering*, vol. 110, no. 2, 1993, p. 37.

STERN (Arthur C.). *Air Pollution*, 3rd ed., New York, Academic Press, 1976.

STOLARSKI (Richard). «La disparition de l'ozone antarctique», in : *Pour la Science*, n° 125, 1988, p. 26-33.

- STOLARSKI (Richard). "Measured Trends in Stratospheric Ozone", in : *Science*, vol. 256, no. 5055, 1992, p. 342.
- TAUBES (Gary). "Made in the shade? no way", in : *Discover*, vol. 8, no. 8, 1987, p. 62-71.
- The New Encyclopaedia Britannica*, 15th ed., Chicago, Encyclopaedia Britannica, 1985.
- THOREL (Jérôme). «La relève des CFC se prépare», in : *Technologies*, suppl. juin, 1991, p.56.
- TOON (Owen B.) and TURCO (Richard P.). "Polar Stratospheric Clouds and Ozone Depletion", in : *Scientific American*, vol. 264, no. 6, 1991, p. 68.
- TOUPANCE (G.). «L'ozone dans la basse troposphère. Théorie et pratique», in : *La pollution atmosphérique*, n° 117, 1988, p. 32-42.
- TRAVIS (John). "Closing in on Melanoma Susceptibility Genes", in : *Science*, vol. 258, no. xxx, 1992, p. 1080.
- TVER (David F.). *Dictionary of Dangerous Pollutants, Ecology, and Environment*, New York, Industrial Press, 1981.
- UNITED STATES/CANADA WORK GROUP. "Atmospheric modelling: interim report", in : *Memorandum of intent on transboundary air pollution*, s.l., Government of Canada, 1981.
- VAILLANCOURT (J.). *Lexique anglais-français: termes techniques à l'usage des biologistes*, Ottawa, Éditions de l'Université d'Ottawa, 1978.
- VAN NOSTRAND's *Scientific Encyclopedia: Animal Life, Biosciences, Chemistry, Earth and Atmospheric Sciences*, Douglas M. Considine, ed., New York, Van Nostrand Reinhold, 1983.
- VIALLET (Pierre). *La pollution de l'air : effets, moyens de lutte, prévention, mesure et détection*, Paris, Guy Le Prat, 1975.
- VILLENEUVE (G.-Oscar). *Glossaire de météorologie et de climatologie*, 2^e éd. revue et augmentée, Québec, Presses de l'Université Laval, 1980.
- Webster's New World Dictionary*, 2nd ed., Toronto, Nelson, Foster and Scott, 1970.
- Webster's Third New International Dictionary of the English Language Unabridged*, 18th ed., Springfield (Mass.), G. and C. Merriam Company, 1981.

WILLIAMS (Roger J.) and LANSFORD (Edwin M.). *The Encyclopedia of Biochemistry*, New York, Reinhold Publishing Corporation, 1967.

WINDHOLZ (Martha), editor. *The Merck index*, 10th ed., Rahway (N.J.), Merck and Co., 1983.

WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION (WMO). *International Meteorological Vocabulary/Vocabulaire météorologique internationale*, Geneva, WMO, 1966. (WMO Publications, no. 182)



Autres publications des Services de traduction

Bulletins de terminologie

- Additifs alimentaires
- Administration municipale
- Administration publique et gestion
- Agriculture
- Bancaire
- Barrages
- Bourse et placement
- Budgétaire, comptable et financier
- Céramiques techniques
- CFAO mécanique
- Conditionnement d'air
- Constitutionnel (Lexique)
- Cuivre et ses alliages
- Fiscalité
- Génériques en usage dans les noms géographiques du Canada
- Génie cellulaire (structure, cellulaire)
- Génie génétique
- Guerre spatiale
- Hélicoptères
- Industries graphiques
- Intelligence artificielle
- Langage Ada
- Langage parlementaire
- Libre-échange
- Logement et sol urbain
- Lois fédérales (Lexique juridique)
- Loisirs et parcs
- Matières dangereuses utilisées au travail
- Micrographie
- Nomenclature française des oiseaux d'Amérique du Nord

Other Translation Services Publications

Terminology Bulletins

- Ada Language
- Advanced Ceramics
- Agriculture
- Air-Conditioning
- Artificial Intelligence
- Banking
- Budgetary, Accounting and Financial
- CAD/CAM Mechanical Engineering
- Cell Engineering (Cell Structure)
- Collection of Definitions in Federal Statutes
- Constitutional (Glossary)
- Copper and its Alloys
- Dams
- Educational Technology and Training
- Emergency Preparedness
- Federal Statutes (Legal Glossary)
- Food Additives
- Free Trade
- French Nomenclature of North American Birds
- Generic Terms in Canada's Geographical Names
- Genetic Engineering
- Global Warming (Contributors to the Greenhouse Effect)
- Graphic Arts
- Hazardous Materials in the Workplace
- Health Services
- Helicopters
- Housing and Urban Land
- Language of Parliament

- Pensions
- Protection civile
- Quatenaire
- Réchauffement climatique (les agents à effet de serre)
- Recueil des définitions des lois fédérales
- Sémiologie de l'appareil locomoteur (signes cliniques)
- Sémiologie de l'appareil locomoteur (signes d'imagerie médicale)
- Sémiologie médicale
- Services de santé
- Station spatiale
- Statistique et enquêtes
- Technologie éducative et formation
- Titres de lois fédérales
- Transport des marchandises dangereuses
- Transports urbains
- Vérification publique
- Medical Signs and Symptoms
- Micrographics
- Municipal Administration
- Parks and Recreation
- Pensions
- Public Administration and Management
- Public Sector Auditing
- Quaternary
- Signs and Symptoms of the Musculoskeletal System (Clinical Findings)
- Signs and Symptoms of the Musculoskeletal System (Medical Imaging Signs)
- Space Station
- Space War
- Statistics and Surveys
- Stock Market and Investment
- Taxation
- Titles of Federal Statutes
- Transportation of Dangerous Goods
- Urban Transportation

Collection Lexique

- Aménagement du terrain
- Caméscope
- Chauffage central
- Classification et rémunération
- Diplomatie
- Dotation en personnel
- Droits de la personne
- Économie
- Éditique
- Emballage
- Enseignement postsecondaire
- Explosifs
- Géotextiles
- Gestion des documents
- Gestion financière
- Immobilier
- Industries graphiques
- Matériel de sécurité
- Mécanique des sols et fondations
- Planification de gestion
- Pluies acides

Glossary Series

- Acid Rain
- Camcorder
- Central Heating
- Classification and Pay
- Construction Projects
- Desktop Publishing
- Diplomacy
- Economics
- Explosives
- Financial Management
- Geotextiles
- Graphic Arts
- Human Rights
- Labour Relations
- Management Planning
- Meetings
- Packaging
- Parliamentary Procedure
- Postsecondary Education
- Realty
- Records Management
- Reprography

- Procédure parlementaire
- Projets de construction
- Relations du travail
- Reprographie
- Réunions
- Services sociaux

- Security Equipment
- Site Development
- Social Services
- Soil Mechanics and Foundations
- Staffing

Collection Lexiques ministériels

Departmental Glossary Series

- Assurance-chômage
- Emploi
- Immigration

- Employment
- Immigration
- Unemployment Insurance

Langue et traduction

Language and Translation

- Aide-mémoire d'autoperfectionnement à l'intention des traducteurs et des rédacteurs
- Guide du rédacteur de l'administration fédérale
- Lexique analogique
- Repères - T/R
- The Canadian Style: A Guide to Writing and Editing
- Vade-mecum linguistique

Autres publications

Other Publications

- Bibliographie sélective : Terminologie et disciplines connexes

- Selective Bibliography: Terminology and Related Fields

- Compendium de terminologie chimique (version française du *Compendium of Chemical Terminology*)

L'Actualité terminologique

Terminology Update

Bulletin d'information portant sur la recherche terminologique et la linguistique en général. (Abonnement annuel, 4 numéros)

Information bulletin on terminological research and linguistics in general. (Annual subscription, 4 issues)

On peut se procurer toutes les publications en écrivant à l'adresse suivante :

All publications may be obtained at the following address:

Groupe Communication
Canada – Édition
Ottawa (Ontario)
K1A 0S9
tél. : (819) 956-4802

Canada Communication
Group – Publishing
Ottawa, Ontario
K1A 0S9
tel.: (819) 956-4802

ou chez votre libraire local.

or through your local bookseller.



Services gouvernementaux
Canada

Government Services
Canada

Environnement
Canada

Environment
Canada

ISBN 0-660-58897-8



9 780660 588971